

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE



Prijs van een jaarabonnement :
België : F 3 000; buitenland : F 12 000.

Prijs per nummer : F 6 per vel van acht bladzijden.

Voor abonnementen en voor verkoop per nummer kan
U terecht bij het Bestuur van het Belgisch Staatsblad,
Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel.
Telefoon 02/512 00 26.

162e JAARGANG

N. 50

162e ANNEE

WOENSDAG 11 MAART 1992

MERCREDI 11 MARS 1992

INHOUD:

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Arbitragehof

Arrest nr. 4/92 van 23 januari 1992, bl. 5095.

Schiedshof

Urteil Nr. 4/92 vom 23. Januar 1992, S. 5098.

Ministerie van Middenstand

Koninklijk besluit van 27 januari 1992 betreffende de presentiegelden en vergoedingen toe te kennen aan de leden van verscheidene organen en commissies die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand, bl. 5101.

Ministerie van Financiën

Koninklijk besluit van 17 februari 1992 waarbij het Amortisatiefonds voor de leningen van de sociale huisvesting gemachtigd wordt onder Staatswaarborg leningen aan te gaan ten belope van een totaal werkelijk bedrag van 25 miljard frank, bl. 5103.

Ministerie van Sociale Voorzorg en Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Koninklijk besluit van 21 januari 1992 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 18 oktober 1991 van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1992, bl. 5104.

Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Ministerieel besluit van 20 november 1991 houdende vaststelling voor het dienstjaar 1992, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget voor financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten. Erratum, bl. 5105.

(Zie vervolg op de volgende bladzijde)

SOMMAIRE:

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 4/92 du 23 janvier 1992, p. 5092.

Ministère des Classes moyennes

Arrêté royal du 27 janvier 1992 relatif aux jetons de présence et indemnités alloués aux membres de divers organes et commissions dépendant du Ministère des Classes moyennes, p. 5101.

Ministère des Finances

Arrêté royal du 17 février 1992 autorisant le Fonds d'amortissement des emprunts de logement social à contracter sous la garantie de l'Etat des emprunts à concurrence d'un montant effectif total de 25 milliards de francs, p. 5103.

Ministère de la Prévoyance sociale et Ministère de l'Emploi et du Travail

Arrêté royal du 21 janvier 1992 rendant obligatoire la décision du 18 octobre 1991 de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1992, p. 5104.

Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Arrêté ministériel du 20 novembre 1991 fixant, pour l'exercice 1992, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers. Erratum, p. 5105.

(Voir suite à la page suivante)

*Executieven — Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Besluit van de Vlaamse Executieve van 2 oktober 1991 houdende toekenning van een dotatie aan de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest voor de financiering van KGA-milieuboxen, bl. 5105.

Besluit van de Vlaamse Executieve van 19 december 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, bl. 5107.

*Executieven — Franse Gemeenschap**Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken*

Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 31 december 1991 tot vaststelling van de regels voor de bepaling van de nuttige ervaring bedoeld in artikel 5, § 2, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de Algemene Directie van Cultuur en Communicatie van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, bl. 5111.

Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 31 december 1991 tot vaststelling van de regels tot bepaling van de nuttige ervaring bedoeld in artikel 5, § 2, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de sportcentra van de Algemene Directie voor Sport en Toerisme van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, bl. 5113.

Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 31 december 1991 tot vaststelling van de regels voor de bepaling van de nuttige ervaring of de beroepservaring waarvan sprake in artikel 6 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen toepasselijk op de personeelsleden die de bevoegdheden van adviseur of van directeur bij de hulpverlening aan de jeugd en van adjunct-adviseur of adjunct-directeur bij de hulpverlening aan de jeugd uitoefenen ter uitvoering van titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, bl. 5116.

*Executieven — Waalse Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Besluit van de Executieve van 20 november 1991 houdende uitvoering van het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandsontwikkeling, bl. 5122.

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozingen van bepaalde gevaarlijke stoffen, bl. 5129.

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 december 1991 houdende vaststelling van de organieke personeelsformatie van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen, bl. 5134.

*Exekutiven — Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Erlaß der Exekutive vom 20. November 1991 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung, S. 5120.

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1991 über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe, S. 5126.

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Dezember 1991 zur Festlegung des Stellenplans des Personals der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft, S. 5133.

*Executieven — Brusselse Hoofdstedelijk Gewest**Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie*

Besluit van het Verenigd College van 12 december 1991 houdende delegaties van bevoegdheden aan de leidend ambtenaar van de Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bl. 5136.

*Exécutifs — Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

Arrêté de l'Exécutif flamand du 2 octobre 1991 octroyant une dotation à la Société publique des Déchets pour la Région flamande en vue du financement des récipients écologiques de PDD, p. 5106.

Arrêté de l'Exécutif flamand du 19 décembre 1991 modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, p. 5108.

*Exécutifs — Communauté française**Ministère de la Culture et des Affaires sociales*

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 31 décembre 1991 fixant les règles suivant lesquelles est déterminé l'expérience utile visée à l'article 5, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées de la Direction générale de la Culture et de la Communication des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales, p. 5109.

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 31 décembre 1991 fixant les règles suivant lesquelles est déterminé l'expérience utile visée à l'article 5, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées des centres sportifs de la Direction générale du Sport et du Tourisme des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales, p. 5112.

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 31 décembre 1991 fixant les règles suivant lesquelles est déterminée l'expérience utile ou professionnelle visée à l'article 8, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires applicables aux agents exerçant les attributions de conseiller ou de directeur de l'aide à la jeunesse et de conseiller adjoint ou de directeur adjoint de l'aide à la jeunesse en exécution du titre V du décret du 4 mars 1991, relatif à l'Aide à la jeunesse, p. 5114.

*Exécutifs — Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 portant exécution du décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural, p. 5118.

Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 relatif à la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses, p. 5124.

Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 portant fixation du cadre organique du personnel de la Société wallonne des Distributions d'Eau, p. 5131.

*Exécutifs — Région de Bruxelles-Capitale**Collège réuni de la Commission communautaire commune*

Arrêté du Collège réuni du 12 décembre 1991 portant délégations de compétences au fonctionnaire dirigeant de l'Administration de la Commission communautaire commune, p. 5136.

Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad van 6 februari 1992 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, bl. 5139.

Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 14 november 1991 tot vaststelling van de toelagen die voor het jaar 1990 moeten worden toegekend aan de door het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten erkende instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Erratum, bl. 5140.

Andere besluiten

Diensten van de Eerste Minister, Ministerie van Economische Zaken, Ministerie van Financiën en Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Koninklijk besluit van 27 januari 1992 houdende ontslag en benoeming van een beheerder en plaatsvervangers van de raad van beheer van de Nationale Delcredereerdienst, bl. 5140.

Ministerie van Economische Zaken

Personeel. Inruststellingen, bl. 5141.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 5142. — Gerechtelijke Politie, bl. 5142.

Ministerie van Financiën

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen. Mutatie, bl. 5142.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt

Burgemeesters. Ontslag, bl. 5143. — Benoeming, bl. 5143. — Eretitel, bl. 5144.

Executieven — Waalse Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Besluit van de Waalse Gewestexeclutieve van 19 december 1991 houdende erkenning van het natuurreservaat van Marionville, bl. 5146.

Exekutiven — Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Dezember 1991 mit dem das Naturschutzgebiet « Marionville » anerkannt wird, S. 5145.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

Ministererlaß vom 23. Oktober 1991 über Immobilienenteignungen in Vielsalm, S. 5147.

Execlutieven — Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Besluiten betreffende de stad en de gemeenten, bl. 5150.

Officiële berichten

Algemene staat der banken per 31 december 1991, bl. 5150.

Arbitragehof

Arrest nr. 36/91 van 21 november 1991, bl. 5154. — Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 5158.

Schiedshof

Urteil Nr. 36/91 vom 21. November 1991, S. 5156. — Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 5158.

Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlandstalige opstellers en correspondenten der vorsing. AN91081A-B-C-D. Geslaagden na de 2e proef. Uitslagen, bl. 5159.

Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale du 6 février 1992 modifiant l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrèation des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur, p. 5139.

Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune du 14 novembre 1991 déterminant les subventions à allouer pour l'année 1990 aux institutions de la Région de Bruxelles-Capitale agréées par le Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour personnes handicapées. Erratum, p. 5140.

Autres arrêtés

Services du Premier Ministre, Ministère des Affaires économiques, Ministère des Finances et Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

Arrêté royal du 27 janvier 1992 portant démission et nomination d'un administrateur et de suppléants du conseil d'administration de l'Office national du Ducroire, p. 5140.

Ministère des Affaires économiques

Personeel. Mises à la retraite, p. 5141.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 5142. — Police judiciaire, p. 5142.

Ministère des Finances

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines. Mutation, p. 5142.

Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Bourgmeesters. Démission, p. 5143. — Nomination, p. 5143. — Titre honorifique, p. 5144.

Exécutifs — Communauté française

Ministère de l'Education, de la Recherche et de la Formation

Jury chargé de l'organisation des épreuves d'aptitudes à la fonction d'inspecteur de cours spéciaux dans l'enseignement secondaire supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire de la Communauté française. Composition. Modification, p. 5144.

Exécutifs — Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 décembre 1991 portant agrément de la réserve naturelle des Marionville, p. 5144.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

Arrêté ministériel du 23 octobre 1991 relatif à l'expropriation de biens immeubles à Vielsalm, p. 5147.

Exécutifs — Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Arrêtés concernant la ville et les communes, p. 5150.

Avis officiels

Situation globale des banques au 31 décembre 1991, p. 5150.

Cour d'arbitrage

Arrêt n° 36/91 du 21 novembre 1991, p. 5152. — Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 5158.

Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat

Constitution d'une réserve de recrutement de rédacteurs et de correspondants de la recherche, masculins et féminins, d'expression néerlandaise. AN91081A-B-C-D. Lauréats après la 2e épreuve. Résultats, p. 5159.

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlandsstalige controleurs (luchtvaart), voor het Bestuur der Luchtvaart (Ministerie van Verkeer en Infrastructuur). AN91088A-C. Uitslagen, bl. 5162.

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlandsstalige ingenieurs voor de scheikunde en de landbouwindustrieën, voor de Dienst Inspectie van de Grondstoffen, Bestuur der Economische Diensten (Ministerie van Landbouw). AN91059A-C. Uitslagen, bl. 5162.

Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige vertalers (Frans-Duits), AF91106A. Uitslagen, bl. 5162.

Ministerie van Financiën

Administratie der directe belastingen. Bericht in verband met de automatische indexeringsinzake inkomstenbelastingen. Aanslagjaar 1993, bl. 5162. — Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Vervreemding van onroerende domeingoederen. Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 6 juli 1989, bl. 5173.

Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

Regie der Gebouwen. Bekendmaking voorgeschreven door koninklijk besluit van 22 november 1991, artikel 7 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 1991). Huishoudelijk Reglement, bl. 5173.

Executieven — Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Departement Onderwijs

Buitengewoon onderwijs. Afgeven van het verslag vereist voor de inschrijving van een kind in het buitengewoon onderwijs voor het schooljaar 1992-1993, bl. 5174.

Constitution d'une réserve de recrutement de contrôleurs (aéronautique), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Administration de l'Aéronautique (Ministère des Communications et de l'Infrastructure). AN91088A-C. Résultats, p. 5162.

Constitution d'une réserve de recrutement d'ingénieurs chimistes et des industries agricoles, masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Service de l'Inspection des Matières premières, Administration des Services économiques (Ministère de l'Agriculture). AN91059A-C. Résultats, p. 5162.

Constitution d'une réserve de recrutement de traducteurs (français-allemand), d'expression française. AF91106A. Résultats, p. 5162.

Ministère des Finances

Administration des contributions directes. Avis relatif à l'indexation automatique en matière d'impôts sur les revenus. Exercice d'imposition 1993, p. 5162. — Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publication faite en exécution de la loi du 6 juillet 1989, p. 5173.

Ministère des Communications et de l'Infrastructure

Régie des Bâtiments. Publication prescrite par arrêté royal du 22 novembre 1991 (*Moniteur belge* du 24 décembre 1991). Règlement d'ordre intérieur, p. 5173.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DÉCRETS, ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS

COUR D'ARBITRAGE

F. 92 — 808

[S-C — 21084]

Arrêt n° 4/92 du 23 janvier 1992

Numéro du rôle : 233

En cause : le recours en annulation des articles 2, 26, § 1er, et 62, 6°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, introduit par la fédération d'unions professionnelles Association pharmaceutique belge.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents I. Pétry et J. Delva, et des juges D. André, L. De Grève, L.P. Suetens, L. François et P. Martens,

assistée du greffier H. Van Der Zwalmen, sous la présidence du président I. Pétry, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours

L'Association pharmaceutique belge, fédération d'unions professionnelles, dont le siège est établi rue Archimède 11 à 1040 Bruxelles, demande l'annulation de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque-carrefour de la sécurité sociale (*Moniteur belge* du 22 février 1990) :

- en tant que, en son article 2, elle vise les institutions coopérantes de sécurité sociale en général,
- en tant que, en son article 26, § 1er, elle impose aux institutions de sécurité sociale de désigner en leur sein un médecin sous la surveillance et la responsabilité duquel s'effectuent le traitement, l'échange ou la conservation des données médicales à caractère personnel,
- en tant que, en son article 62, 6°, elle sanctionne pénalement les institutions qui n'auraient pas respecté le prescrit de l'article 26.

II. La procédure

Par ordonnance du 23 août 1990, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76, § 1er, de la loi susdite par lettres recommandées à la poste le 4 octobre 1990 remises aux destinataires le 5 octobre 1990.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi susdite a été publié au *Moniteur belge* du 6 octobre 1990.

Le Conseil des ministres a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 16 novembre 1990 reçue au greffe le 19 novembre 1990.

Copie de ce mémoire a été transmise à la requérante conformément à l'article 89 de la loi organique par lettre recommandée à la poste le 27 novembre 1990 et remise à la destinataire le 28 novembre 1990.

La requérante a introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 24 décembre 1990 reçue au greffe le 27 décembre 1990.

Par ordonnance du 16 janvier 1991, le président en exercice a désigné le juge P. Martens en qualité de membre du siège, suite à l'accession de Mme I. Pètry à la présidence de la Cour.

Par ordonnances des 6 février 1991 et 2 juillet 1991, la Cour a prorogé le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu, respectivement jusqu'au 20 août 1991 et jusqu'au 20 février 1992.

Par ordonnance du 15 octobre 1991, la Cour a déclaré l'affaire en état et a fixé l'audience au 7 novembre 1991.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties, et celles-ci et leurs avocats ont été avisés de la date de l'audience par lettres recommandées à la poste le 16 octobre 1991 remises aux destinataires les 17 et 18 octobre 1991.

Par ordonnance du président en exercice du 4 novembre 1991, le juge L. De Grève a été désigné comme membre du siège en remplacement du juge K. Blankaert légitimement empêché.

Par ordonnance du président en exercice du 6 novembre 1991, le juge L. François a été désigné comme membre du siège en remplacement du juge M. Melchior légitimement empêché.

A l'audience du 7 novembre 1991 :

ont comparu :

Me Ph. Charpentier, avocat du barreau de Huy, pour l'Association pharmaceutique belge, dont le siège est établi rue Archimède 11, à 1040 Bruxelles;

Me Jean-Luc Fagnart, avocat du barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, à 1000 Bruxelles;

— les juges L. François et L. De Grève ont fait rapport;

— les avocats précités ont été entendus;

— l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

III. Objet des dispositions entreprises

L'article 2 entrepris donne des définitions pour l'exécution et l'application de la loi.

Se trouvent, entre autres, définies les « institutions de sécurité sociale », dont font partie, aux termes de l'alinéa 1er, 2^o, b), « les institutions coopérantes de sécurité sociale, c'est-à-dire les organismes de droit privé, autres que les secrétariats sociaux d'employeurs, agréés pour collaborer à l'application de la sécurité sociale » et les « données médicales à caractère personnel » que sont, selon l'alinéa 1er, 7^o, « toutes données sociales à caractère personnel concernant une personne physique identifiée ou identifiable et dont on peut déduire une information sur l'état antérieur, actuel ou futur de sa santé physique ou psychique, à l'exception des données purement administratives ou comptables relatives aux traitements ou aux soins médicaux ».

L'article 26, § 1er, dispose :

« Les institutions de sécurité sociale et la Banque-carrefour désignent, au sein de leur personnel ou non, un médecin sous la surveillance et la responsabilité duquel s'effectue le traitement, l'échange ou la conservation des données médicales à caractère personnel.

L'identité de ce médecin est communiquée au comité de surveillance.

Le Roi peut fixer les règles selon lesquelles le médecin responsable exerce sa mission ».

L'article 62, 6^o, établit les sanctions pénales qu'encomrent « la Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, qui n'auront pas, contrairement aux dispositions de l'article 26, § 1er, alinéa 1er, fait conserver les données médicales à caractère personnel par un médecin ».

— A —

IV. En droit

A.1. La requérante se fonde sur les articles 6 et 6 bis de la Constitution. Elle expose qu'elle a constitué en son sein un office de tarification conformément aux dispositions de l'article 98 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et de l'arrêté royal du 12 août 1970 déterminant les critères d'agrément des offices de tarification.

Elle estime être, dans cette activité, une institution de sécurité sociale au sens de l'article 2 de la loi du 15 janvier 1990. Bien que les offices de tarification n'aient pas été envisagés lors de l'élaboration de la loi, cette considération s'imposerait compte tenu de la définition large que le législateur aurait donnée de ces institutions.

La requérante devrait donc s'adjoindre la collaboration d'un médecin, ainsi que le demande l'article 26, § 1er, entrepris.

Selon la requérante, le législateur aurait exigé la présence d'un médecin au sein des institutions de sécurité sociale lors du traitement des données médicales à caractère personnel pour des raisons liées au secret médical; les travaux préparatoires de la loi et l'intitulé même de la section sous laquelle l'article litigieux se trouve en attesteraient.

La requérante fait valoir que l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 12 août 1970 imposerait déjà aux offices de tarification de s'assurer le concours d'un pharmacien et qu'aux termes de l'article 6, 9^o, du même arrêté royal, les offices de tarification devraient « prendre toutes les dispositions utiles pour que soit garanti le secret professionnel ». L'article 458 du Code pénal enfin, viserait explicitement tant les pharmaciens que les médecins.

Dès lors que le but poursuivi par le législateur — la préservation du secret médical — aurait déjà été atteint en ce qui concerne les offices de tarification des pharmaciens, l'obligation faite à ces offices serait excessive en tant qu'elle leur impose la présence d'un médecin puisque, eu égard au but poursuivi, cette mesure particulièrement lourde serait inutile et inadéquate.

A.2.1. Dans son mémoire, le Conseil des ministres fait tout d'abord observer que l'intérêt de la requérante ne serait établi qu'au cas où il se vérifierait que les offices de tarification sont des institutions coopérantes de sécurité sociale au sens de l'article 2 entrepris et qu'ils traitent des données médicales à caractère personnel au sens du même article.

Sur la base de considérations tirées notamment de l'article 6 de l'arrêté royal du 12 août 1970, le Conseil des ministres estime que la requérante justifierait de l'intérêt requis, les offices de tarification étant des institutions coopérantes de sécurité sociale effectuant le traitement de données médicales à caractère personnel.

A.2.2. Quant au fond, le Conseil des ministres soutient que les griefs de la requérante ne seraient pas fondés sur une discrimination qui serait établie par la loi, mais bien sur le fait que la loi ne lui accorderait pas le privilège auquel elle prétend.

Le Conseil des ministres fait valoir que, selon l'article 6, 9^e, de l'arrêté royal du 12 août 1970, les offices de tarification seraient tous tenus de prendre toutes les dispositions utiles pour que soit garanti le secret professionnel et que l'article 458 du Code pénal établirait des sanctions à charge non seulement des médecins et des pharmaciens, mais aussi à charge de « toutes autres personnes dépositaires, par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie ». Cette règle d'une portée absolument générale s'imposerait, selon le Conseil des ministres, au personnel des organismes assureurs, au personnel de l'I.N.A.M.I., aux fonctionnaires du Ministère de la Prévoyance sociale.

L'obligation de conserver le secret au sujet des données médicales à caractère personnel existerait donc indépendamment de l'article 26, § 1^{er}, de la loi du 15 janvier 1990.

De l'avis du Conseil des ministres, ce que l'article 26, § 1^{er}, de la loi imposerait, ce serait que le traitement, l'échange et la conservation de données médicales à caractère personnel, soient effectués sous la surveillance et la responsabilité d'un médecin.

Chacun, poursuit le Conseil des ministres, peut estimer que cette disposition légale est inopportune ou inutile pour préserver les droits de la personnalité.

Ces considérations d'opportunité, outre qu'elles seraient en contradiction flagrante avec les exigences de la protection de la vie privée, ne permettraient pas de fonder un recours en annulation.

A.3.1. Dans son mémoire en réponse, la requérante affirme qu'elle ne serait pas soumise à la loi du 15 janvier 1990; les travaux préparatoires et l'économie de la loi conduiraient à cette conclusion.

A.3.2. La requérante fait d'abord observer, quant au fond, qu'il existerait des offices de tarification des médecins, mais que ces offices n'auraient pas de fondement légal, de sorte qu'ils ne seraient pas soumis aux obligations portées par les dispositions entreprises.

La requérante rappelle que l'article 26, § 1^{er}, entrepris viserait à préserver le secret médical.

Cette disposition poursuivrait donc le même but que celui visé par le Code pénal, par l'arrêté royal du 12 août 1970 et par les règles déontologiques.

On n'apercevrait pas la raison qui aurait amené le législateur à imposer aux offices de tarification le recrutement d'un médecin pour la conservation des données médicales à caractère personnel. Si l'objectif de la nouvelle obligation est compréhensible lorsqu'on considère les différents organismes explicitement cités lors des travaux préparatoires — caisses d'allocations familiales, caisses de chômage, caisses d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, etc. —, il ne se comprendrait pas, de l'avis de la requérante, lorsqu'il s'agit des offices de tarification.

— B —

Quant à l'intérêt de la requérante

B.1.1. Comme la requérante et le Conseil des ministres le demandent, il importe en premier lieu de vérifier si les offices de tarification constituent des institutions coopérantes de sécurité sociale au sens de l'article 2 de la loi du 15 janvier 1990 précitée et s'ils traitent des données médicales à caractère personnel au sens du même article.

B.1.2. Les offices de tarification, créés sous forme d'une association sans but lucratif ou organisés comme un service au sein d'une organisation professionnelle représentative des pharmaciens ou d'une société coopérative propriétaire-gestionnaire de pharmacies, sont régis par l'article 98 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ainsi que par l'arrêté royal du 12 août 1970 déterminant les critères d'agrément des offices de tarification; ces offices sont agréés par le ministre de la prévoyance sociale. Selon l'article 98 précité, ils ont pour mission générale d'effectuer toutes les opérations de tarification et tous les paiements des organismes assureurs pour fournitures pharmaceutiques.

Lesdits offices de tarification sont des organismes de droit privé agréés pour collaborer à l'application de la sécurité sociale. Ils sont donc des institutions coopérantes de sécurité sociale au sens de l'article 2, alinéa 1^{er}, 2^o, b), de la loi du 15 janvier 1990.

B.1.3. La mission des offices se trouve détaillée à l'article 6 de l'arrêté royal du 12 août 1970 précité.

Suivant le 1^o de cet article, elle comprend notamment la vérification de documents de prescriptions médicales.

La vérification de ces documents constitue un traitement de données concernant une personne physique identifiée ou identifiable et dont on peut déduire une information sur l'état antérieur, actuel ou futur de sa santé physique ou psychique.

Les offices de tarification traitent des données médicales à caractère personnel au sens de l'article 2 alinéa 1^{er}, 7^o, de la loi du 15 janvier 1990.

B.1.4. Les articles 26, § 1^{er}, et 62, 6^o, de la loi du 15 janvier 1990 s'appliquent aux offices de tarification et la requérante a intérêt à en demander l'annulation.

Quant au fond

B.2.1. La loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale impose à toutes les institutions coopérantes de sécurité sociale traitant des données médicales à caractère personnel de s'assurer la collaboration d'un médecin sous la surveillance et le contrôle duquel s'effectue le traitement, l'échange ou la conservation desdites données.

Pour la requérante, cette mesure procéderait du souci de préserver le secret médical. Elle se justifierait pour les différentes institutions coopérantes de sécurité sociale, mais non pour les offices de tarification, déjà astreints à s'adjoindre un pharmacien tenu de garder le secret professionnel, que ce pharmacien soit le responsable de la

gestion journalière de l'office ou le conseiller technique dont ledit office doit s'assurer le concours si ce responsable n'est pas un pharmacien. Pour garantir le secret, la mesure nouvelle serait superflue et, en tout cas, serait disproportionnée compte tenu de la charge financière qu'elle représente pour les offices de tarification.

B.2.2. La question posée par la requérante n'est pas celle de savoir si une différence de traitement est établie entre certaines catégories de personnes suivant un critère de différenciation susceptible de justification objective et raisonnable. La requérante se plaint essentiellement de ce qu'on ait placé dans une même catégorie, soumise à une même contrainte, d'une part des organismes où cette contrainte se justifie, d'autre part elle-même, alors que ladite contrainte serait superflue dans son cas. La loi est ainsi attaquée, non parce qu'elle opérerait une distinction injustifiée, mais parce qu'elle traiterait indistinctement ceux qu'elle devrait traiter différemment.

B.2.3. Les règles constitutionnelles de l'égalité des Belges devant la loi et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre certaines catégories de personnes pour autant que le critère de différenciation soit susceptible de justification objective et raisonnable. Les mêmes règles s'opposent par ailleurs à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification objective et raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.2.4. Les offices de tarification agréés sont tenus de s'assurer le concours d'un pharmacien en qualité de responsable de la gestion journalière ou de conseiller technique.

La disposition incriminée impose à un ensemble d'institutions où des données médicales à caractère personnel sont traitées de désigner, au sein de leur personnel ou non, un médecin sous la surveillance et la responsabilité duquel s'effectue le traitement, l'échange ou la conservation de telles données.

Au regard des garanties qu'une telle disposition entend créer, les offices de tarification agréés ne se trouvent pas dans une situation essentiellement différente des autres institutions qu'elle vise, par le seul fait qu'ils doivent déjà s'assurer, mais en qualité de responsable de la gestion journalière ou de conseiller technique, le concours d'un pharmacien et que celui-ci est tenu comme d'autres au secret professionnel. En effet, ce sont des données médicales à caractère personnel que ces offices comme ces institutions ont à traiter et il importe que la signification des données puisse être appréciée puisque celles-ci se caractérisent par le fait qu'on peut en déduire une information sur l'état de la santé physique ou psychique d'un être humain. A cet égard, le législateur a pu considérer que la désignation d'un médecin comme responsable se justifiait.

Le moyen n'est pas fondé.

B.2.5. Dans son mémoire en réponse, la requérante fait état d'une discrimination consistant à imposer ladite contrainte aux offices de tarification des pharmaciens et non à ceux des médecins. Le moyen, qui dans la requête n'était l'objet que d'une allusion trop peu claire pour qu'il pût y être répondu dans les mémoires, est tardif.

Par ces motifs,

La Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 23 janvier 1992.

Le greffier,

H. Van der Zwalmen.

Le président,

I. Pétry.

ARBITRAGEHOF

N. 02 — 800

Arrest nr. 4/92 van 23 januari 1992

Rolnummer : 233

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 26, § 1, en 62, 6°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, ingesteld door de federatie van beroepsverenigingen, de Algemene Pharmaceutische Bond.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters I. Pétry en J. Delve, en de rechters D. André, L. De Grève, L.P. Suetens, L. François en P. Martens, bijgestaan door de griffier H. Van Der Zwalmen, onder voorzitterschap van voorzitter I. Pétry,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep

De Algemene Pharmaceutische Bond, Nationale Federatie van de Belgische Apothekersberoepsverenigingen, met zetel te 1040 Brussel, Archimedesstraat 11, vraagt de vernietiging van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 22 februari 1990) :

— in zoverre de wet, in haar artikel 2, de meewerkende instellingen van sociale zekerheid in het algemeen beoogt,

— in zoverre die wet, in haar artikel 26, § 1, aan de instellingen van sociale zekerheid de verplichting oplegt, al dan niet onder hun personeel, een geneesheer aan te wijzen onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de behandeling, de uitwisseling en de bewaring van de medische gegevens van persoonlijke aard gebeurt,

— in zoverre die wet, in haar artikel 62, 6°, de instellingen die het voorschrift van artikel 26 niet zouden naleven, bestraft.

II. Rechtspleging

Bij beschikking van 23 augustus 1990 heeft de voorzitter in functie de leden van de zetel aangewezen conform de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Conform artikel 76, § 1, van de voormelde wet is van het beroep kennis gegeven bij ter post aangetekende brieven van 4 oktober 1990, die op 5 oktober 1990 aan de geadresseerden ter hand zijn gesteld.

Het bij artikel 74 van de bovenvermelde wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1990.

De Ministerraad heeft een memorie neergelegd bij ter post aangetekende brief van 16 november 1990, die op 19 november 1990 ter griffie is ontvangen.

Conform artikel 89 van de organieke wet is een afschrift van die memorie aan de verzoekende partij gezonden bij ter post aangetekende brief van 27 november 1990, die op 28 november 1990 aan de geadresseerde ter hand is gesteld.

De verzoekende partij heeft een memorie van antwoord ingediend bij ter post aangetekende brief van 24 december 1990, die op 27 december 1990 ter griffie is ontvangen.

Bij beschikking van 16 januari 1991 heeft de voorzitter in functie rechter P. Martens als lid van de zetel aangewezen, ingevolge de aanwijzing van Mevrouw I. Pétry tot voorzitter van het Hof.

Bij beschikkingen van 6 februari 1991 en 2 juli 1991 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 20 augustus 1991 en 20 februari 1992.

Bij beschikking van 15 oktober 1991 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de terechtzitting vastgesteld op 7 november 1991.

Van die beschikking is aan de partijen kennis gegeven, en zij en hun advocaten zijn van de datum van de terechtzitting op de hoogte gebracht bij ter post aangetekende brieven van 16 oktober 1991, die op 17 en 18 oktober 1991 aan de geadresseerden ter hand zijn gesteld.

Bij beschikking van 4 november 1991 heeft de voorzitter in functie, rechter L. De Grève als lid van de zetel aangewezen ter vervanging van rechter K. Blanckaert, die wettig was verhinderd.

Bij beschikking van 6 november 1991 heeft de voorzitter in functie rechter L. François als lid van de zetel aangewezen ter vervanging van rechter M. Melchior, die wettig was verhinderd.

Ter terechtzitting van 7 november 1991 :

— zijn verschenen :

Mr. Ph. Charpentier, advocaat bij de balie te Hoel, voor de Algemene Pharmaceutische Bond, met zetel te 1040 Brussel, Archimedesstraat 11;

Mr. Jean-Luc Fagnart, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel;

— hebben de rechters L. François en L. De Grève verslag uitgebracht;

— zijn de voornoemde advocaten gehoord;

— is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

III. Onderwerp van de aangevochten bepalingen

Het aangevochten artikel 2 geeft definities voor de uitvoering en de toepassing van de wet.

Onder meer worden gedefinieerd de « instellingen van sociale zekerheid », waarvan luidens lid 1, 2^o, b) deel uitmaken « de meewerkende instellingen van sociale zekerheid, dat wil zeggen de instellingen van privaatrecht, andere dan de sociale secretariaten voor werkgevers, die erkend zijn om mee te werken aan de toepassing van de sociale zekerheid » en de « medische gegevens van persoonlijke aard », die volgens het eerste lid, 7^o, zijn « alle sociale gegevens van persoonlijke aard met betrekking tot een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd en waaruit informatie kan worden afgeleid omtrent diens vroegere, huidige of toekomstige fysieke of psychische gezondheidstoestand, met uitzondering van de louter administratieve of boekhoudkundige gegevens betreffende de geneeskundige behandelingen of verzorging ».

Artikel 26, § 1, bepaalt :

« De instellingen van sociale zekerheid en de Kruispuntbank wijzen, al dan niet onder hun personeel, een geneesheer aan onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de behandeling, de uitwisseling en de bewaring van de medische gegevens van persoonlijke aard gebeurt.

De identiteit van deze geneesheer wordt aan het Toezichtsc Comité medegedeeld.

De Koning kan de regelen bepalen volgens dewelke de verantwoordelijke geneesheer zijn opdracht uitvoert ».

Artikel 62, 6^o, stelt de strafsancities vast die « de Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die in strijd met de bepalingen van artikel 26, § 1, eerste lid, de medische gegevens van persoonlijke aard niet hebben doen bewaren door een geneesheer » kunnen oplopen.

— A —

IV. In rechte

A.1. De verzoekende partij voert schending aan van de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet. Zij geeft te kennen dat zij een interne tarifieringsdienst heeft opgericht conform de bepalingen van artikel 98 van de wet van 9 augustus 1983 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en van het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 tot vaststelling van de maatstaven tot erkenning van de tarifieringsdiensten.

De verzoekende partij is van oordeel dat zij, wat die activiteit betreft, een instelling van sociale zekerheid is in de zin van artikel 2 van de wet van 15 januari 1990. Hoewel de tarifieringsdiensten niet werden beoogd bij de totstandkoming van de wet, zou die redenering voor de hand liggen gelet op de ruime definitie die de wetgever van die instellingen zou hebben gegeven.

De verzoekende partij zou zich dus de medewerking van een geneesheer moeten toevoegen, zoals het aangevochten artikel 26, § 1, dat vereist.

Volgens de verzoekende partij zou de wetgever de aanwezigheid van een geneesheer in de instellingen van sociale zekerheid bij de behandeling van medische gegevens van persoonlijke aard hebben geëist om redenen die verband houden met het medisch geheim; dat zou blijken uit de parlementaire voorbereiding van de wet en de titel zelf van de afdeling waaronder het aangevochten artikel voorkomt.

De verzoekende partij betoogt dat artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 de tarifieringsdiensten reeds verplichte zich de medewerking van een apotheker toe te voegen en dat naar luid van artikel 6, 9^o van datzelfde koninklijk besluit, de tarifieringsdiensten « alle nuttige schikkingen (dienen te) treffen opdat het beroepsgheheim zou worden gevrijwaard ». Artikel 458 van het Strafwetboek tenslotte zou expliciet zowel de apothekers als de geneesheren beogen.

Aangezien het door de wetgever nagestreefde doel - het veilig stellen van het medisch geheim - reeds zou zijn bereikt wat de tarifieringsdiensten van de apothekers betreft, zou de op die diensten rustende verplichting te verstreken in zoverre zij de aanwezigheid van een geneesheer inhoudt omdat, gezien het streefdoel, die buitengewoon zware maatregel overbodig en inadequaat zou zijn.

A.2.1. In zijn memorie doet de Ministerraad allereerst opmerken dat het belang van de verzoekende partij enkel zou blijken wanneer zou zijn uitgemaakt dat de tarifieringsdiensten meewerkende instellingen van sociale zekerheid zijn in de zin van het aangevochten artikel 2 en dat zij medische gegevens van persoonlijke aard hanteren in de zin van datzelfde artikel.

Op grond van overwegingen die onder meer worden ontleend aan artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 stelt de Ministerraad dat de verzoekende partij van het vereiste belang doet blijken omdat de tarifieringsinstellingen meewerkende instellingen van sociale zekerheid zijn die medische gegevens van persoonlijke aard hanteren.

A.2.2. Ten gronde betoogt de Ministerraad dat de grieven van de verzoekende partij niet gegrond zijn op een door de wet in het leven geroepen discriminatie, maar op het feit dat de wet faar niet het voorrecht toekent waarop zij aanspraak maakt.

De Ministerraad doet gelden dat volgens artikel 6, 9°, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 alle tarifieringsdiensten alle voorzieningen moeten treffen om het beroepsgeheim te waarborgen en dat artikel 458 van het Strafwetboek sancties instelt niet enkel ten aanzien van de geneesheren en de apothekers, maar ook ten aanzien van « alle andere personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd ». Die regel met een volstrekt algemene draagwijdte zou volgens de Ministerraad gelden voor het personeel van de verzekeringsinstellingen, voor het R.I.Z.I.V.-personeel, en voor de ambtenaren van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

De verplichting tot het bewaren van het beroepsgeheim in verband met medische gegevens van persoonlijke aard zou dus bestaan los van artikel 26, § 1, van de wet van 15 januari 1990.

Volgens de Ministerraad verplicht artikel 26, § 1, van de wet ertoe dat de behandeling, de uitwisseling en de bewaring van medische gegevens van persoonlijke aard uitgevoerd worden onder toezicht en verantwoordelijkheid van een geneesheer.

Iedereen, vervolgt de Ministerraad, kan stellen dat die wetsbepaling inopportuun is of van geen nut om de persoonlijkheidsrechten te beveiligen.

Die opportuniteitsoverwegingen zouden, behalve dat zij flagrant in tegenspraak zijn met de eisen van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, geen grondslag kunnen verlenen aan een beroep tot vernietiging.

A.3.1. In haar memorie van antwoord beweert de verzoekende partij dat, gelet op de parlementaire voorbereiding en de opzet van de wet, zij niet aan de wet van 15 januari 1990 onderworpen is.

A.3.2. Wat de grond van de zaak betreft, merkt de verzoekende partij allereerst op dat er tarifieringsdiensten bestaan van de geneesheren, maar dat die diensten geen wettelijke grondslag hebben, zodat zij niet onderworpen zijn aan de verplichtingen die door de aangevochten bepalingen zijn opgelegd.

Voorts herinnert de verzoekende partij eraan dat het aangevochten artikel 26, § 1, ertoe strekt het medisch geheim te beveiligen.

Die bepaling zou dus hetzelfde doel nastreven als het doel dat wordt beoogd door het Strafwetboek, door het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 en door de deontologische verplichtingen.

Het zou niet duidelijk zijn om welke reden de wetgever de tarifieringsdiensten zou hebben verplicht tot het aanwerven van een geneesheer voor de bewaring van medische gegevens van persoonlijke aard. Hoewel de doelstelling van de nieuwe verplichting begrijpelijk is gelet op de verschillende bij de totstandkoming van de wet expliciet genoemde instellingen — kinderbijslagfondsen, werkloosheidsfondsen, sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen, etc. —, is ze volgens de verzoekende partij niet begrijpelijk wanneer het om tarifieringsdiensten gaat.

— B —

Wat het belang van de verzoekende partij betreft

B.1.1. Zoals de verzoekende partij en de Ministerraad vragen, dient in de eerste plaats te worden nagegaan of de tarifieringsdiensten meewerkende instellingen van sociale zekerheid zijn in de zin van artikel 2 van de voormelde wet van 15 januari 1990 en of zij medische gegevens van persoonlijke aard behandelen in de zin van hetzelfde artikel.

B.1.2. De tarifieringsdiensten, die worden opgericht in de rechtsvorm van een vereniging zonder winstoogmerk of georganiseerd als een dienst in een representatieve beroepsvereniging van apothekers of een coöperatieve vennootschap, eigenaar-beheerder van apotheken, vallen onder artikel 98 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, alsook onder het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 tot vaststelling van de maatstaven tot erkenning van de tarifieringsdiensten. Die diensten worden door de Minister van sociale voorzorg erkend. Volgens artikel 98 voormeld hebben zij tot algemene taak alle tarifieringsoperaties en alle betalingen van de verzekeringsinstellingen voor farmaceutische verstrokingen te verrichten.

De genoemde tarifieringsdiensten zijn privaatrechtelijke organen die zijn erkend om mee te werken aan de toepassing van de sociale zekerheid. Het zijn dus meewerkende instellingen van sociale zekerheid in de zin van artikel 2, eerste lid, 2°, b), van de wet van 15 januari 1990.

B.1.3. De opdracht van de diensten is omstandig beschreven in artikel 6 van het voormelde koninklijk besluit van 12 augustus 1970.

Volgens het 1° van dat artikel omvat die opdracht onder meer de verificatie van de medische voorschriften.

De verificatie van die documenten bestaat in een behandeling van gegevens betreffende een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd, gegevens waaruit informatie kan worden afgeleid omtrent diens vroegere, huidige of toekomstige fysieke of psychische gezondheidstoestand.

De tarifieringsdiensten behandelen medische gegevens van persoonlijke aard in de zin van artikel 2, eerste lid, 7°, van de wet van 15 januari 1990.

B.1.4. De artikelen 26, § 1, en 62, 6°, van de wet van 15 januari 1990 zijn toepasselijk op de tarifieringsdiensten en de verzoekende partij heeft er belang bij de vernietiging ervan te vorderen.

Ten gronde

B.2.1. De wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid verplicht alle meewerkende instellingen van sociale zekerheid die medische gegevens van persoonlijke aard behandelen, een geneesheer in dienst te nemen onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de behandeling, de uitwisseling en de bewaring van de medische gegevens van persoonlijke aard gebeurt.

Volgens de verzoekende partij berust die maatregel op de zorg om het medisch geheim te vrijwaren. Die maatregel zou voor de verschillende meewerkende instellingen van sociale zekerheid verantwoord zijn, maar niet voor de tarifieringsdiensten, die reeds verplicht zijn een apotheker in dienst te nemen die het beroepsgeheim moet bewaren, ongeacht het feit of die apotheker de verantwoordelijke is voor het dagelijks beleid van de dienst ofwel

de technisch raadgever is die in dienst moet worden genomen wanneer die verantwoordelijke geen apotheker is. Om het beroepsgeheim te waarborgen zou de nieuwe maatregel overbodig en in ieder geval onevenredig zijn, rekening houdend met de financiële belasting die hij voor de tarifieringsdiensten meebrengt.

B.2.2. De vraag van de verzoekende partij is niet of een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen is ingesteld volgens een criterium van onderscheid waarvoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat. De verzoekende partij klaagt zich voornamelijk over het feit dat in een zelfde categorie, waarop een zelfde verplichting rust, enerzijds organismen zijn ondergebracht waarvoor die verplichting verantwoord is, en anderzijds ook zijzelf tot die categorie behoort terwijl die verplichting in haar geval overbodig zou zijn. De wet wordt dus aangevochten, niet omdat zij een onverantwoord onderscheid in het leven zou roepen, maar omdat zij een zelfde behandeling zou toepassen op organismen die verschillend zouden moeten worden behandeld.

B.2.3. De grondwettelijke regels van de gelijkheid der Belgen voor de wet en van de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen zou worden ingesteld, voor zover voor het criterium van onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat. Diezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in een volledig verschillende situatie bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld, rekening houdend met het doel en de gevolgen van de bestreden maatregel en met de aard van de in het geding zijnde beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.2.4. De erkende tarifieringsdiensten zijn verplicht een apotheker als verantwoordelijke voor het dagelijks beleid of als technisch raadgever in dienst te nemen.

De aangevochten bepaling verplicht instellingen waar medische gegevens van persoonlijke aard worden behandeld, al dan niet onder hun personeel, een geneesheer aan te wijzen onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de behandeling, de uitwisseling en de bewaring van zulke gegevens gebeurt.

In het licht van de waarborgen die zulk een bepaling wil bieden, bevinden de erkende tarifieringsdiensten zich niet in een situatie die volledig verschilt van die van de andere instellingen die zij beoogt, wegens het enkele feit dat zij reeds een beroep moeten doen op een apotheker maar dan handelend als verantwoordelijke voor het dagelijks beleid of als technisch raadgever, en dat die apotheker zoals anderen door het beroepsgeheim gebonden is. Die diensten moeten immers, evenals die instellingen, medische gegevens van persoonlijke aard behandelen en de betekenis van die gegevens moet kunnen worden beoordeeld, aangezien daaruit informatie kan worden afgeleid over de lichamelijke of geestelijke gezondheidstoestand van een mens. In dat opzicht heeft de wetgever kunnen oordelen dat de aanduiding van een geneesheer als verantwoordelijke was gewettigd.

Het middel is niet gegrond.

B.2.5. In haar memorie van antwoord maakt de verzoekende partij gewag van een discriminatie die erin bestaat die verplichting op te leggen aan de tarifieringsdiensten van de apothekers en niet aan die van de geneesheren. Het middel, waarop in het verzoekschrift slechts een toespeling is gemaakt die te onduidelijk was om er in de memorie op te antwoorden, is te laat aangevoerd.

Om die redenen,

Het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, conform artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 23 januari 1992.

De griffier,

H. Van Der Zwalmen.

De voorzitter,

I. Pétry.

SCHIEDSHOF

D. 92 — 808

Urtel Nr. 4/92 vom 23. Januar 1992

Geschäftsverzeichnisnr. 233

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 2, 26 § 1 und 62 6° des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Einführung und Organisation einer Zentralbank für die Sozialversicherung, erhoben vom Dachverband der belgischen Apothekerverbände « Association pharmaceutique belge »

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden I. Pétry und J. Delva, und den Richtern D. André, L. De Grève, L.P. Suetens, L. François und P. Martens, unter Assistenz des Kanzlers H. Van Der Zwalmen, unter dem Vorsitz der Vorsitzenden I. Pétry,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. Klagegegenstand

Die « Association pharmaceutique belge », Dachverband der belgischen Apothekerverbände, mit Sitz in 1040 Brüssel, rue Archimède 11, beantragt die Nichtigerklärung des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Einführung und Organisation einer Zentralbank für die Sozialversicherung (*Belgisches Staatsblatt* vom 22. Februar 1990).

— soweit es sich in seinem Artikel 2 auf die mitwirkenden Institutionen für Sozialversicherung im allgemeinen bezieht,

— soweit es in seinem Artikel 26 § 1 den Institutionen für Sozialversicherung die Verpflichtung auferlegt, in ihrer Mitte einen Arzt zu benennen, unter dessen Aufsicht und Verantwortung die Verarbeitung, der Austausch oder die Aufbewahrung persönlicher ärztlicher Daten erfolgen,

— soweit es in seinem Artikel 62 6° jene Institutionen, die die Vorschrift des Artikels 26 nicht eingehalten haben sollten, strafrechtlich ahndet.

II. Verfahren

ÖDurch Anordnung vom 23. August 1990 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Mitglieder der Besetzung benannt.

Gemäß Artikel 76 § 1 des vorgenannten Gesetzes wurde die Klage mit am 4. Oktober 1990 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert, die am 5. Oktober 1990 den Adressaten zugestellt wurden.

Die durch Artikel 74 des vorgenannten Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. Oktober 1990.

Der Ministerrat hat mit am 16. November 1990 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief, der am 19. November 1990 bei der Kanzlei eingegangen ist, einen Schriftsatz eingereicht.

Gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes wurde der klagenden Partei mit am 27. November 1990 bei der Post aufgegebenem und am 28. November 1990 der Empfängerin zugestelltem Einschreibebrief eine Abschrift dieses Schriftsatzes übermittelt.

Die klagende Partei hat mit am 24. Dezember 1990 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief, der am 27. Dezember 1990 bei der Kanzlei eingegangen ist, einen Erwiderungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 16. Januar 1991 hat der amtierende Vorsitzende der Richter P. Martens zum Mitglied der Besetzung ernannt, nachdem Frau I. Pétry den Vorsitz des Hofes angetreten hatte.

Durch Anordnungen vom 8. Februar 1991 und 2. Juli 1991 hat der Hof die für die Urteilsfällung festgelegte Frist *bis* zum 20. August 1991 bzw. 20. Februar 1992 verlängert.

Durch Anordnung vom 15. Oktober 1991 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 7. November 1991 anberaumt.

Von dieser Anordnung wurden die Parteien in Kenntnis gesetzt, die ebenso wie ihre Rechtsanwälte über die Terminfestsetzung informiert wurden; dies erfolgte mit am 16. Oktober 1991 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen, die am 17. bzw. 18. Oktober 1991 den jeweiligen Adressaten zugestellt wurden.

Durch Anordnung vom 4. November 1991 hat der amtierende Vorsitzende den Richter L. De Grève als Stellvertreter des gesetzmäßig verhinderten Richters K. Blanckaert zum Mitglied der Besetzung ernannt.

Durch Anordnung vom 8. November 1991 hat der amtierende Vorsitzende den Richter L. François als Stellvertreter des gesetzmäßig verhinderten Richters M. Melchior zum Mitglied der Besetzung ernannt.

In der Sitzung vom 7. November 1991

— erschienen

RA Ph. Charpentier, in Huy zugelassen, für die « Association pharmaceutique belge »,

RA Jean-Luc Fagnart, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat, rue de la Loi 16 in 1000 Brüssel,

— haben die Richter L. François und L. De Grève Bericht erstattet,

— wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

— wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 82 ff. des Sondergesetzes vom 8. Januar 1989 über den Schiedshof geführt.

III. Gegenstand der angefochtenen Bestimmungen

Der angefochtene Artikel 2 enthält Definitionen für die Durchführung und Anwendung des Gesetzes.

Definiert werden unter anderem die « Institutionen für Sozialversicherung », zu denen laut Absatz 1 2° b) « die mitwirkenden Institutionen für Sozialversicherung, d.h. die privatrechtlichen Anstalten, andere als die Sozialsekretariate für Arbeitgeber, die zur Mitwirkung an der Anwendung der Sozialversicherung anerkannt sind », gehören, und die « persönlichen ärztlichen Daten », d.h. laut Absatz 1 7° « alle sozialen Daten persönlicher Art, die eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person betreffen und aus denen Informationen über ihren früheren, heutigen oder zukünftigen, körperlichen oder seelischen Gesundheitszustand entnommen werden kann, mit Ausnahme der rein verwaltungs- oder buchhaltungsmäßigen Daten bezüglich der ärztlichen Behandlungen oder Pflege ».

Artikel 26 § 1 bestimmt folgendes:

« Die Institutionen für Sozialversicherung und die Zentralbank benennen innerhalb oder außerhalb ihres Personals einen Arzt, unter dessen Aufsicht und Verantwortung die Verarbeitung, der Austausch oder die Aufbewahrung persönlicher ärztlicher Daten erfolgen.

Die Identität dieses Arztes wird dem Aufsichtsausschuß mitgeteilt.

Der König kann die Vorschriften festlegen, nach denen der zuständige Arzt seinen Auftrag erfüllt ».

Artikel 62 6° legt die Strafsanktionen fest, die gegen « die Zentralbank und die Institutionen für Sozialversicherung, ihre Angestellten oder Handlungsbevollmächtigten, die entgegen den Bestimmungen von Artikel 26 § 1 Absatz 1 die persönlichen ärztlichen Daten nicht von einem Arzt haben aufheben lassen », verhängt werden können.

IV. In rechtlicher Beziehung

A.1. Die klagende Partei beruft sich auf die Artikel 6 und 6*bis* der Verfassung. Sie führt aus, daß sie in ihrer Mitte gemäß den Bestimmungen von Artikel 98 des Gesetzes vom 9. August 1963 zur Einführung und Organisation eines Systems der Pflichtversicherung gegen Krankheit und Invalidität sowie dem königlichen Erlaß vom 12. August 1970 zur Festlegung der Kriterien der Anerkennung der Tarifierungsstellen eine Tarifierungsstelle gegründet habe.

Die klagende Partei ist der Ansicht, daß sie bei dieser Tätigkeit eine Institution für Sozialversicherung im Sinne von Artikel 2 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 sei. Obwohl die Tarifierungsstellen bei der Entstehung des Gesetzes nicht in Erwägung gezogen worden seien, liege diese Betrachtung auf der Hand, wenn man die weite Definition berücksichtige, die der Gesetzgeber diesen Institutionen gegeben habe.

Die klagende Partei müsse also gemäß dem angefochtenen Artikel 26 § 1 die Mitwirkung eines Arztes in Anspruch nehmen.

Die Klägerin behauptet, der Gesetzgeber habe die Anwesenheit eines Arztes in den Institutionen für Sozialversicherung bei der Behandlung persönlicher ärztlicher Daten aus mit der ärztlichen Geheimhaltungspflicht zusammenhängenden Gründen vorgeschrieben; dies gehe aus den Vorarbeiten zum Gesetz und bereits aus der Überschrift des Abschnittes, zu dem der angefochtene Artikel gehört, hervor.

Die klagende Partei macht geltend, daß Artikel 3 Absatz 2 des königlichen Erlasses vom 12. August 1970 die Tarifierungsstellen bereits dazu verpflichtete, die Mitwirkung eines Apothekers in Anspruch zu nehmen, und laut Artikel 6 9° desselben königlichen Erlasses die Tarifierungsstellen « alle zweckdienlichen Maßnahmen zur Wahrung des Berufsgeheimnisses zu treffen haben ». Artikel 458 des Strafgesetzbuches beziehe sich schließlich ausdrücklich sowohl auf die Apotheker als auch auf die Ärzte.

Da der vom Gesetzgeber erstrebte Zweck — die Wahrung der ärztlichen Geheimhaltungspflicht — hinsichtlich der Tarifierungsstellen für Apotheker bereits erreicht worden sei, sei die diesen Tarifierungsstellen auferlegte Verpflichtung übertrieben, soweit ihnen die Anwesenheit eines Arztes auferlegt werde, weil diese außerordentlich schwere Maßnahme angesichts des erstrebten Zweckes überflüssig und unangemessen sei.

A.2.1. In seinem Schriftsatz weist der Ministerrat zunächst einmal darauf hin, daß das Interesse der Klägerin sich nur dann zeigen würde, wenn feststände, daß die Tarifierungsstellen mitwirkende Institutionen für Sozialversicherung im Sinne des angefochtenen Artikels 2 wären und persönliche ärztliche Daten im Sinne desselben Artikels verarbeiten würden.

Aufgrund von Erwägungen, die namentlich von Artikel 6 des königlichen Erlasses vom 12. August 1970 ausgehen, behauptet der Ministerrat, daß die klagende Partei das erforderliche Interesse nachweise, weil die Tarifierungsstellen mitwirkende Institutionen für Sozialversicherung seien, die persönliche ärztliche Daten verarbeiten.

A.2.2. Zur Hauptsache meint der Ministerrat, daß die von der Klägerin erhobenen Beschwerden nicht auf einer durch das Gesetz ins Leben gerufenen Diskriminierung beruhten, sondern darauf, daß das Gesetz ihr nicht das von ihr beanspruchte Vorrecht einräume.

Der Ministerrat macht geltend, daß nach Artikel 6 9° des königlichen Erlasses vom 12. August 1970 alle Tarifierungsstellen sämtliche Vorkehrungen zur Wahrung des Berufsgeheimnisses treffen müßten und Artikel 458 des Strafgesetzbuches nicht nur zu Lasten der Ärzte und Apotheker Sanktionen vorsehe, sondern zu Lasten » aller anderen Personen, die aufgrund ihrer Stellung oder ihres Berufs Kenntnis von ihnen anvertrauten Geheimnissen erlangen ». Diese Regel, die eine absolut allgemeine Tragweite habe, gelte — so der Ministerrat — für das Personal der Versicherungsanstalten, das Personal der Landesanstalt für Kranken- und Invalidenversicherung sowie die Beamten des Ministeriums für Sozialfürsorge.

Die Geheimhaltungspflicht bezüglich persönlicher ärztlicher Daten bestehe also unabhängig von Artikel 26 § 1 des Gesetzes vom 15. Januar 1990.

Nach Ansicht des Ministerrates schreibe Artikel 26 § 1 des Gesetzes vor, daß die Verarbeitung, der Austausch und die Aufbewahrung persönlicher ärztlicher Daten unter der Aufsicht und Verantwortung eines Arztes zu erfolgen hätten.

Ein jeder — so fährt der Ministerrat fort — könne behaupten, daß diese Gesetzesbestimmung nicht angebracht oder nicht dienlich sei, die Persönlichkeitsrechte zu wahren.

Diese Opportunitätserwägungen könnten — abgesehen davon, daß sie in schroffem Widerspruch zu den Erfordernissen des Schutzes der Privatsphäre stünden — keine Nichtigkeitsklage begründen.

A.3.1. In ihrem Erwidernsschriftsatz behauptet die Klägerin, daß sie in Anbetracht der Vorarbeiten und des Aufbaus des Gesetzes nicht dem Gesetz vom 15. Januar 1990 unterworfen sei.

A.3.2. Zur Hauptsache weist die Klägerin zuerst darauf hin, daß es Tarifierungsstellen für Ärzte gebe, diese Stellen aber keine gesetzliche Grundlage hätten, weshalb sie nicht den durch die angefochtenen Bestimmungen auferlegten Verpflichtungen unterlägen.

Ferner erinnert die Klägerin daran, daß der angefochtene Artikel 26 § 1 darauf abziele, das ärztliche Berufsgeheimnis zu sichern.

Diese Bestimmung verfolge also den gleichen Zweck wie denjenigen, den das Strafgesetzbuch, der königliche Erlaß vom 12. August 1970 und die deontologischen Verpflichtungen verfolgten.

Es sei nicht deutlich, aus welchem Grund der Gesetzgeber die Tarifierungsstellen zur Wahrung persönlicher ärztlicher Daten die Anstellung eines Arztes vorgeschrieben habe. Obwohl die Zielsetzung der neuen Verpflichtung verständlich sei, wenn man die verschiedenen, beim Zustandekommen des Gesetzes ausdrücklich genannten Institutionen — Kindergeldkassen, Arbeitslosigkeitsversicherungskassen, Sozialversicherungskassen für Selbständige usw. — berücksichtige, sei sie — so die Klägerin — à unverständlich, wenn es sich um Tarifierungsstellen handele.

Bezüglich des Interesses der Klägerin

B.1.1. Wie von der Klägerin und vom Ministerrat verlangt, ist an erster Stelle zu prüfen, ob die Tarifierungsstellen mitwirkende Institutionen für Sozialversicherung im Sinne von Artikel 2 des vorgenannten Gesetzes vom 15. Januar 1990 sind und ob sie persönliche ärztliche Daten im Sinne desselben Artikels verarbeiten.

B.1.2. Die Tarifierungsstellen, die in der Rechtsform einer Vereinigung ohne Gewinnzweck gegründet oder als Dienststelle eines repräsentativen Apothekerverbandes oder einer Genossenschaft, die Apotheken besitzt und verwaltet, organisiert werden, fallen unter Artikel 98 des Gesetzes vom 9. August 1963 zur Einführung und Organisation eines Systems der Pflichtversicherung gegen Krankheit und Invalidität sowie unter den königlichen Erlaß vom 12. August 1970 zur Festlegung der Kriterien der Anerkennung der Tarifierungsstellen. Diese Tarifierungsstellen werden vom Minister für Sozialfürsorge anerkannt. Gemäß dem vorgenannten Artikel 98 obliegt ihnen die allgemeine Aufgabe, sämtliche Tarifierungsoperationen und sämtliche Zahlungen der Versicherungsanstalten für pharmazeutische Lieferungen zu leisten.

Die besagten Tarifierungsstellen sind privatrechtliche Organe, die für die Mitwirkung an der Anwendung der Sozialversicherung anerkannt sind. Es sind also mitwirkende Institutionen für Sozialversicherung im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 2° b) des Gesetzes vom 15. Januar 1990.

B.1.3. Der Aufgabenbereich der Tarifierungsstellen ist in Artikel 6 des vorgenannten königlichen Erlasses vom 12. August 1970 ausführlich angegeben.

Laut Ziffer 1° dieses Artikels gehört zu diesem Aufgabenbereich namentlich die Prüfung der ärztlichen Verordnungen.

Die Prüfung dieser Dokumente besteht in einer Verarbeitung der Daten, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen und denen Informationen über ihren früheren, heutigen oder zukünftigen, körperlichen oder seelischen Gesundheitszustand entnommen werden können.

Die Tarifierungsstellen verarbeiten persönliche ärztliche Daten im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 7° des Gesetzes vom 15. Januar 1990.

B.1.4. Die Artikel 26 § 1 und 62 6° des Gesetzes vom 15. Januar 1990 sind anwendbar auf die Tarifierungsstellen; die Klägerin hat ein Interesse daran, ihre Nichtigkeitsklage zu beantragen.

Zur Hauptsache

B.2.1. Das Gesetz vom 15. Januar 1990 über die Einführung und Organisation einer Zentralbank für die Sozialversicherung verpflichtet alle mitwirkenden Institutionen für Sozialversicherung, die persönliche ärztliche Daten verarbeiten, dazu, einen Arzt anzustellen, unter dessen Aufsicht und Verantwortung die Verarbeitung, der Austausch und die Aufbewahrung der persönlichen ärztlichen Daten erfolgen.

Der Klägerin zufolge beruhe diese Maßnahme auf dem Bemühen, die ärztliche Geheimhaltungspflicht zu wahren. Diese Maßnahme sei zwar für die jeweiligen mitwirkenden Institutionen für Sozialversicherung gerechtfertigt, nicht aber für die Tarifierungsstellen, die bereits dazu verpflichtet seien, einen an das Berufsgeheimnis gebundenen Apotheker anzustellen, ohne Rücksicht darauf, ob dieser Apotheker die für die tagtägliche

Verwaltung der Tarifierungsstelle verantwortliche Person sei oder der technische Berater, der angestellt werden müsse, wenn diese verantwortliche Person kein Apotheker sei. Zur Wahrung des Berufsgeheimnisses sei die neue Maßnahme überflüssig und auf jeden Fall unangemessen in Anbetracht der finanziellen Belastung, die sie für die Tarifierungsstellen darstelle.

B.2.2. Die Klägerin fragt nicht, ob ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen nach einem in objektiver und vernünftiger Weise zu rechtfertigenden Unterscheidungskriterium eingeführt worden ist. Die Klägerin beklagt sich hauptsächlich darüber, daß ein und derselben Kategorie, die der gleichen Verpflichtung unterliegt, einerseits Anstalten zugeordnet werden, bei denen diese Verpflichtung gerechtfertigt sein soll, und andererseits auch sie selbst zu dieser Kategorie gehört, während diese Verpflichtung in ihrem Fall überflüssig sein soll. Das Gesetz wird also nicht deshalb angefochten, weil es einen ungerechtfertigten Unterschied ins Leben rufen soll, sondern eben deshalb, weil es die gleiche Behandlung auf unterschiedlich zu behandelnde Anstalten anwenden soll.

B.2.3. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit der Belgier vor dem Gesetz und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit es für das Unterscheidungskriterium eine objektive und vernünftige Rechtfertigung gibt. Dieselben Vorschriften stehen im übrigen der Gleichbehandlung von Personen im Wege, die sich angesichts der angefochtenen Bestimmung in einer grundverschiedenen Situation befinden, ohne daß es dafür eine objektive und vernünftige Rechtfertigung gibt.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der fraglichen Grundsätze zu beurteilen; der Gleichheitsgrundsatz wird verletzt, wenn feststeht, daß es keinen vernünftigen Verhältnismäßigkeitszusammenhang zwischen den eingesetzten Mitteln und dem erstrebten Zweck gibt.

B.2.4. Die anerkannten Tarifierungsstellen sind gehalten, einen Apotheker als für die tagtägliche Verwaltung verantwortliche Person oder als technischer Berater in Anspruch zu nehmen.

Die angefochtene Bestimmung verpflichtet die Institutionen, in denen persönliche ärztliche Daten verarbeitet werden, dazu, innerhalb oder außerhalb ihres Personals einen Arzt zu benennen, unter dessen Aufsicht und Verantwortung die Verarbeitung, der Austausch und die Aufbewahrung solcher Daten erfolgen.

Im Hinblick auf die Garantien, die eine solche Bestimmung bieten soll, befinden sich die anerkannten Tarifierungsstellen nicht in einer Situation, die sich grundsätzlich von derjenigen der übrigen Institutionen, auf die sie sich bezieht, unterscheidet, eben weil sie bereits einen Apotheker, allerdings als für die tagtägliche Verwaltung verantwortliche Person oder als technischen Berater in Anspruch nehmen müssen und dieser Apotheker, wie andere auch, an das Berufsgeheimnis gebunden ist. Diese Tarifierungsstellen müssen nämlich ebenso wie diese Institutionen persönliche ärztliche Daten verarbeiten, und die Bedeutung dieser Daten muß beurteilt werden können, weil daraus Informationen über den körperlichen oder seelischen Gesundheitszustand eines Menschen entnommen werden kann. In dieser Hinsicht hat der Gesetzgeber urteilen können, daß die Benennung eines Arztes als verantwortliche Person gerechtfertigt war.

Der Klagegrund ist unbegründet.

B.2.5. In ihrem Erwidierungsschriftsatz macht die Klägerin eine Diskriminierung geltend, die darin bestehen soll, daß diese Verpflichtung den Tarifierungsstellen der Apotheker und nicht denjenigen der Ärzte auferlegt wird. Der Klagegrund, auf den in der Klageschrift bloß eine Anspielung gemacht wurde, die zu undeutlich war, als daß in den Schriftsätzen darauf geantwortet werden könnte, ist zu spät vorgebracht worden.

Aus diesen Gründen

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 23. Januar 1992.

Der Kanzler,

H. Van der Zwalmen.

Die Vorsitzende,

J. Pétry.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 92 — 809

27 JANUARI 1992. — Koninklijk besluit betreffende de presentiegelden en vergoedingen toe te kennen aan de leden van verscheidene organen en commissies die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 67 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 19 februari 1985 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, inzonderheid op artikel 9, § 3;

Gelet op de wet van 151970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 6, a, 4^o, 11 en 13, § 3;

Gelet op de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1985, inzonderheid op artikel 17, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende de inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 22, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970 en 14 december 1980;

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

F. 92 — 809

27 JANVIER 1992. — Arrêté royal relatif aux jetons de présence et indemnités alloués aux membres de divers organes et commissions dépendant du Ministère des Classes moyennes

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 67 de la Constitution;

Vu la loi du 19 février 1985 relative à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes, modifiée par la loi du 28 juin 1984, notamment l'article 9, § 3;

Vu la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, notamment les articles 6, a, 4^o, 11 et 13, § 3;

Vu la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services modifiée par la loi du 15 juillet 1985, notamment l'article 17, § 3;

Vu l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, notamment l'article 22 modifié par les lois des 9 juin 1970 et 14 décembre 1980;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 1 augustus 1991;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 1 augustus 1991;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de voorzitter en ondervoorzitters van de Raad voor Economisch Onderwijs inzake Vreemdelingen wordt per zitting die zij bijwonen een presentiegeld van respectievelijk F 500 en F 400 toegekend.

Art. 2. Aan de voorzitters van de kamers van de Vestigingsraad en hun plaatsvervangers wordt per zitting die zij bijwonen een presentiegeld van F 500 toegekend.

Aan de leden en hun plaatsvervangers wordt, voor zover zij geen rijksambtenaren zijn, per zitting die zij bijwonen een presentiegeld van F 350 toegekend.

Art. 3. Aan de leden en de plaatsvervangende leden van de Centrale Examencommissies wordt per zitting die zij bijwonen een presentiegeld van F 350 toegekend.

Voor de toepassing van dit artikel worden de zittingen die een ganse dag bestrijken beschouwd als twee afzonderlijke zittingen.

Art. 4. Wanneer de voorzitter en de leden van de bureaus van de Kamers van ambachten en neringen vergaderen met toepassing van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen wordt hun per zitting die zij bijwonen een presentiegeld van respectievelijk F 350 en F 300 toegekend.

Art. 5. Aan de voorzitters, ondervoorzitters en werkende en plaatsvervangende leden van de Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen wordt per zitting die zij bijwonen een presentiegeld van respectievelijk F 500, F 400 en F 350 toegekend.

Art. 6. Aan de voorzitters en leden van de Erkenningsraden wordt, voor zover zij geen rijksambtenaren zijn, per zitting die zij bijwonen een presentiegeld van respectievelijk F 500 en F 350 toegekend.

Art. 7. De personen, bedoeld in de artikelen 1 tot 6 hebben recht op vergoeding van reis- en verblijfskosten volgens de bepalingen die van kracht zijn voor ambtenaren van ministeriële departementen met een graad van rang 13.

Art. 8. Het ministerieel besluit van 10 juni 1963 ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 62 van 16 juni 1930, houdende reglementering van de beroepsbedrijvigheid der vreemdelingen, tot wijziging van het bedrag van het presentiegeld toegekend aan de voorzitter en ondervoorzitter van de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen wordt opgeheven.

Art. 9. Artikel 25 van het ministerieel besluit van 23 november 1960 tot uitvoering van artikel 12 van de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 december 1963, wordt opgeheven.

Art. 10. Het koninklijk besluit van 28 november 1972 tot vaststelling van de vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de leden-niet-ambtenaren van de Centrale Examencommissies wordt opgeheven.

Art. 11. Het koninklijk besluit van 6 juni 1963 tot vaststelling van de vergoedingen en toelagen toe te kennen aan de leden van de Kamers voor ambachten en neringen, vergaderd in toepassing van de wet van 24 december 1958, waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen wordt opgeheven.

Art. 12. Het koninklijk besluit van 13 juni 1968 tot vaststelling van het bedrag der aan de effectieve en plaatsvervangende voorzitters, ondervoorzitters en leden van de Commissie voor Vrijstelling van Bijdragen verleende zitpenningen en vergoedingen wordt opgeheven.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1992.

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1er août 1991;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 1er août 1991;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et des Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Il est alloué respectivement au président et aux vice-présidents du Conseil d'Enquête économique pour étrangers un jeton de présence de F 500 et de F 400 par séance à laquelle ils assistent.

Art. 2. Il est alloué aux présidents des chambres du Conseil d'établissement et à leurs suppléants un jeton de présence de F 500 par séance à laquelle ils assistent.

Il est alloué aux membres et à leurs suppléants, pour autant qu'ils n'aient pas la qualité d'agent de l'Etat, un jeton de présence de F 350 par séance à laquelle ils assistent.

Art. 3. Il est alloué aux membres et aux membres suppléants des Jurys centraux un jeton de présence de F 350 par séance à laquelle ils assistent.

Pour l'application du présent article, les séances couvrant une journée entière sont considérées comme deux séances distinctes.

Art. 4. Lorsque le président et les membres des bureaux des Chambres des métiers et négoces se réunissent en application de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, il leur est alloué respectivement un jeton de présence de F 350 et de F 300 par séance à laquelle ils assistent.

Art. 5. Il est alloué respectivement aux présidents, vice-présidents et membres effectifs et suppléants de la Commission des dispenses des cotisations un jeton de présence de F 500, F 400 et F 350 par séance à laquelle ils assistent.

Art. 6. Il est alloué respectivement aux présidents et aux membres des Conseils d'agrégation, pour autant qu'ils n'aient pas la qualité d'agent de l'Etat, un jeton de présence de F 500 et de F 350 par séance à laquelle ils assistent.

Art. 7. Les personnes visées aux articles 1er à 6 ont droit aux indemnités de séjour et de déplacement suivant les dispositions en vigueur pour les fonctionnaires des départements ministériels ayant un grade du rang 13.

Art. 8. L'arrêté ministériel du 10 juin 1963 pris en exécution de l'arrêté royal n° 62 du 16 novembre 1930, portant réglementation de l'activité professionnelle des étrangers et modifiant le montant du jeton de présence alloué aux présidents et vice-présidents du Conseil d'enquête économique pour étrangers est abrogé.

Art. 9. L'article 25 de l'arrêté ministériel du 23 novembre 1960 portant exécution de l'article 12 de la loi du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie, modifié par l'arrêté ministériel du 30 décembre 1963, est abrogé.

Art. 10. L'arrêté royal du 28 novembre 1972 fixant les indemnités et allocations à attribuer aux membres non-fonctionnaires des Jurys centraux est abrogé.

Art. 11. L'arrêté royal du 6 juin 1963 fixant les indemnités et allocations à attribuer aux membres des Chambres des métiers et négoces, réunis en application de la loi du 24 décembre 1958, permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie est abrogé.

Art. 12. L'arrêté royal du 13 juin 1968 fixant le montant des jetons de présence et des indemnités alloués aux présidents, vice-présidents et membres effectifs et suppléants de la Commission des dispenses de cotisations est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1992.

Art. 14. Onze Minister van Justitie en Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie en Middenstand,
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Middenstand,
P. MAINIL

Art. 14. Notre Ministre de la Justice et des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1992.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,
P. MAINIL

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 92 — 810

17 FEBRUARI 1992. — Koninklijk besluit waarbij het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting gemachtigd wordt onder Staatswaarborg leningen aan te gaan ten belope van een totaal werkelijk bedrag van 25 miljard frank

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de overeenkomst van 4 mei 1987 en zijn aanhangsel van 28 september 1989 tussen de Regering en de Vlaamse Executieve, de Waalse Gewest-Executieve en de Executieve van het Brusselse Gewest betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermee verband houdende lasten inzake sociale huisvesting, bekrachtigd bij koninklijk besluit nr. 518 van 31 maart 1987 en artikel 342 van de programmawet van 22 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 510 van 5 februari 1987 betreffende de toe te kennen Staatswaarborg aan de herfinancieringsleningen uit te geven door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij of door de nieuwe instelling die hun verbintenissen zou overnemen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting wordt gemachtigd leningen aan te gaan ten belope van een totaal werkelijk bedrag van 25 miljard frank.

De voorwaarden van deze leningen worden voorafgaandelijk goedgekeurd door Onze Minister van Financiën.

Art. 2. De Staatswaarborg wordt gehecht aan de betaling van de interesten alsmede aan de terugbetaling van het nominaal bedrag van deze leningen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1992.

Art. 4. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 92 — 810

17 FEVRIER 1992. — Arrêté royal autorisant le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social à contracter sous la garantie de l'Etat des emprunts à concurrence d'un montant effectif total de 25 milliards de francs

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention du 4 mai 1987 et son avenant du 28 septembre 1989, conclus entre le Gouvernement et l'Exécutif flamand, l'Exécutif régional wallon et l'Exécutif de la Région bruxelloise, relatifs au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social, entérinés par l'arrêté royal n° 518 du 31 mars 1987 et l'article 342 de la loi-programme du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal n° 510 du 5 février 1987 relatif à la garantie de l'Etat à accorder aux emprunts de refinancement à émettre par la Société nationale du logement et par la Société nationale terrienne ou par le nouvel organisme qui reprendrait leurs obligations;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Fonds d'amortissement des emprunts du logement social est autorisé à contracter des emprunts à concurrence d'un montant effectif total de 25 milliards de francs.

Les conditions de ces emprunts seront préalablement approuvées par Notre Ministre des Finances.

Art. 2. La garantie de l'Etat est attachée au paiement des intérêts ainsi qu'au remboursement du montant nominal de ces emprunts.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 1992.

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 1992.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG
EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 92 — 811

21 JANUARI 1992. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 18 oktober 1991 van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1992

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 38, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd voor de beslissing van 18 oktober 1991 betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1992;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 18 oktober 1991 van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1992.

Art. 2. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. BUSQUIN

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

Bijlage

Paritair Subcomité
voor de cementagglomeraten

Beslissing van 18 oktober 1991

Vaststelling van de vakantiedata voor 1992

Artikel 1. Deze beslissing is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen van cementagglomeraten, die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten.

Art. 2. Volgende collectieve vakantiedata worden in 1992 verplicht vastgesteld :

van 13 juli tot 31 juli 1992 (met inbegrip van beide data);
vrijdag 29 mei 1992.

Art. 3. Met het akkoord van het ondernemingshoofd enerzijds, en dit van de ondernemingsraad, bij ontstentenis, van de syndicale afvaardiging of bij ontstentenis, van de meerderheid van de betrokken arbeiders en arbeidsters, anderzijds, kunnen bijkomende collectieve vakantiedagen in de schoot van de onderneming beslist worden.

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE
ET MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 92 — 811

21 JANVIER 1992. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 18 octobre 1991 de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1992

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 38, alinéa 1^{er}, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1^{er};

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment, de rendre obligatoire la décision du 18 octobre 1991 concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1992;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire, la décision reprise en annexe du 18 octobre 1991 de la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1992.

Art. 2. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

Annexe

Sous-commission paritaire
pour les agglomérés à base de ciment

Décision du 18 octobre 1991

Fixation des dates de vacances pour 1992

Article 1^{er}. La présente décision s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises d'agglomérés de ciment ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les agglomérés à base de ciment.

Art. 2. Des vacances collectives sont obligatoirement fixées aux dates suivantes en 1992 :

du 13 juillet au 31 juillet 1992 (ces deux dates incluses);
le vendredi 29 mai 1992.

Art. 3. Avec l'accord du chef d'entreprise d'une part et celui du conseil d'entreprise, à défaut, de la délégation syndicale, ou à défaut, de la majorité des ouvriers et ouvrières intéressés, d'autre part, des journées supplémentaires de vacances collectives peuvent être décidées au sein de l'entreprise.

Art. 4. Afwijkingen van de data, vastgesteld in artikel 2 kunnen toegestaan worden door een beperkt comité, ingesteld door het Paritair Subcomité.

De ondernemingen die dergelijke afwijking wensen te bekomen, hetzij voor het geheel van het personeel, hetzij voor een gedeelte ervan, moeten het akkoord van het betrokken personeel bekomen en hun aanvraag vóór 15 april 1992 indienen bij de patronale organisatie die gelast is deze aanhangig te maken bij het comité, waarvan sprake in het vorig lid.

De aanvraag moet volgende inlichtingen bevatten :

- de data die de te vervangen data vervangen;
- de reden van de vervanging;
- ingeval het een deel van het personeel betreft, de namen van de betrokkenen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 januari 1992.

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. BUSQUIN

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. VAN DEN BRANDE

Art. 4. Des dérogations aux dates fixées à l'article 2 peuvent être accordées par un comité restreint institué par la Sous-commission paritaire.

Les entreprises qui souhaitent pareille dérogation, soit pour l'ensemble de leur personnel, soit pour une partie, doivent obtenir l'accord du personnel intéressé et introduire, avant le 15 avril 1992, leur demande auprès de l'organisation patronale qui se charge d'en saisir le comité dont question à l'alinéa précédent.

La demande doit comporter les renseignements suivants :

- les dates qui remplaceront celles qui seraient à remplacer;
- la raison du remplacement;
- au cas où il s'agit d'une partie du personnel, le nom des intéressés.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 janvier 1992.

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. VAN DEN BRANDE

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 92 — 812 (91 — 3601)

20 NOVEMBER 1991. — Ministerieel besluit houdende vaststelling voor het dienstjaar 1992, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten. — Erratum

Belgisch Staatsblad van 8 december 1991 :

In artikel 8, 2^o, b), laatste alinea van de Nederlandse tekst van dit besluit wordt de vermelding « begrepen tussen 1 000 en 1 119 behandelde patiënten » vervangen door de vermelding « begrepen tussen 1 000 en 1 199 behandelde patiënten ».

In artikel 16, laatste alinea van dit besluit wordt de vermelding « de twee laatste alinea's » vervangen door de vermelding « de drie laatste alinea's ».

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 92 — 812 (91 — 3601)

20 NOVEMBRE 1991. — Arrêté ministériel fixant, pour l'exercice 1992, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers. — Erratum

Moniteur belge du 8 décembre 1991 :

Dans l'article 8, 2^o, b), dernier alinéa du texte néerlandais de cet arrêté la mention « begrepen tussen 1 000 en 1 119 behandelde patiënten » est remplacée par la mention « begrepen tussen 1 000 en 1 199 behandelde patiënten ».

Dans l'article 16, dernier alinéa de cet arrêté, la mention « les deux derniers alinéas » est remplacée par la mention « les trois derniers alinéas ».

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 92 — 813

[S-C — 35313]

2 OKTOBER 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende toekenning van een dotatie aan de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest voor de financiering van de KGA-milieuboxen

De Vlaamse Executieve,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het decreet van 21 december 1990 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991;

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 tot oprichting van het Fonds voor Preventie en Sanering inzake Leefmilieu en Natuur als Gewestdienst met Afzonderlijk beheer;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en Begrotingscontrole;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, verleend op 27 september 1991.

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 6 september 1991;

Op voorstel van de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting;
Na beraadslaging.

Besluit :

Artikel 1. Aan de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest wordt een dotatie toegekend van één miljard vierenzeventig miljoen achthonderdenachtduizend frank (1 074 808 000 BF) voor de financiering van de aankoop van de KGA-milieuboxen ten laste van het fonds voor Preventie en Sanering inzake Leefmilieu en Natuur (MINA-fonds) Gewestdienst met Afzonderlijk beheer, vast te leggen op artikel 3.4 « Kapitaalsuitgaven in toepassing van het Afvalstoffenplan met inbegrip van de daartoe bestemde overdrachten aan O.V.A.M. » op de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1991.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde bedrag wordt uitbetaald in schijven, overeenkomstig de volgende modaliteiten :

1^o een eerste dotatieschijf van 172 000 000 BF (honderdtweeënzeventig miljoen) op 2 januari 1992;

2^o de volgende dotatieschijven volgens een lineaire betalingskalender in functie van de verwachte maandelijkse leveringen en facturaties.

Art. 3. De dotatie kan slechts worden aangewend voor het bestemde project. Na de uitvoering van het project wordt een uitvoeringsrekening overgelegd aan de Administratie Milieu, Natuur en Landinrichting en wordt het eventuele saldo terugbetaald aan het Fonds voor Preventie en Sanering inzake Leefmilieu en Natuur (MINA-Fonds).

Art. 4. De uitbetaling zal gebeuren op de PCR-rekening 000-2006247-93 van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest, Kanunnik De Deckerstraat 22-26, 2800 Mechelen.

Art. 5. De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel 2 oktober 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
G. GEENS

De gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting,
T. KELCHTERMANS

—
TRADUCTION
—

—
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE
—

F. 92 — 813

[S-C — 35313]

**2 OCTOBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand
octroyant une dotation à la Société publique des Déchets pour la Région flamande
en vue du financement des réceptifs écologiques de PDD**

L'Exécutif flamand,

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1987 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;
Vu le décret du 21 décembre 1990 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1991;
Vu le décret du 23 janvier 1991 portant création du Fonds de prévention et d'assainissement en matière de l'environnement et de la nature comme service régional à gestion séparée;
Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1981 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;
Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 27 septembre 1991;
Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 6 septembre 1991;
Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale;
Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Une dotation d'un milliard septante-quatre millions huit cent huit mille francs (1 074 808 000 BF), à imputer à l'article 3.4 « Dépenses de capital en application du Plan des déchets, y compris les transferts à cette fin à OVAM » du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1991, est octroyée à la Société publique des Déchets pour la Région flamande aux fins du financement de l'acquisition des réceptifs écologiques de PDD à charge du Fonds de prévention et d'assainissement en matière de l'environnement et de la nature (Fonds MINA), service régional à gestion séparée.

Art. 2. Le montant visé à l'article 1er est liquidé par tranches selon les modalités suivantes :

1^o une première tranche à concurrence de 172 000 000 BF (cent septante-deux millions) le 2 janvier 1992;

2^o les autres tranches selon un calendrier de paiement linéaire, en fonction des livraisons et facturations mensuelles prévues.

Art. 3. La dotation ne peut être affectée qu'au projet en question. Après la réalisation du projet, un compte d'exécution est soumis à l'administration de l'Environnement, de la Nature et de la Rénovation rurale et le solde éventuel est remboursé au Fonds de prévention et d'assainissement en matière de l'environnement et de la nature (Fonds MINA).

Art. 4. Les versements seront effectués au CCP n° 000-2006247-93 de la Société publique des Déchets pour la Région flamande, Kanunnik De Deckerstraat 22-26, à 2800 Malines.

Art. 5. Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 2 octobre 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,
G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale,
T. KELCHTERMANS

N. 92 — 814

[S-C — 35286]

19 DECEMBER 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwyzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs

De Vlaamse Executieve,

Gelet op het bijzonder decreet van 19 december 1988 betreffende de Autonome Raad voor het Gemeenschaps-onderwijs, inzonderheid op artikel 55, § 1;

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973, 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwyzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april 1961, 21 juni 1962, 14 november 1963, 10 maart 1965, 14 februari 1966, 30 november 1966, 15 maart 1967, 24 maart 1967, 7 september 1969, 15 december 1969, 22 januari 1970, 6 april 1970, 1 juni 1970, 20 juli 1970, 22 oktober 1971, 29 oktober 1971, 9 december 1971, de wet van 8 februari 1974, de koninklijke besluiten van 18 februari 1974, 15 januari 1975, 10 juni 1976, 9 juli 1976, 13 december 1976, 15 april 1977, 18 april 1977, 15 december 1978, 8 maart 1979, 6 februari 1980, de koninklijke besluiten nr. 03 van 20 juli 1982, nr. 161 van 30 december 1982, nr. 279 van 30 maart 1984, de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit van 14 oktober 1985 en de wet van 27 februari 1988;

Gelet op het protocol van 18 december 1991 houdende de conclusies van de onderhandelingen, gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting, gegeven op 10 december 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat aan de in onderhavig besluit opgenomen maatregelen onverwijld een reglementaire basis moet gegeven worden om elke vergissing bij de berekening van het bedrag van de aan de betrokkenen toe te kennen bezoldiging te vermijden;

Op voorstel van de Gemeenschapsminister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5, derde lid, van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwyzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 15 december 1978, wordt, met ingang van 1 september 1989, aangevuld als volgt :

« , evenmin als met het inkomen voortvloeiend uit het uitoefenen van een politiek mandaat. »

Art. 2. In artikel 16, § 1, litt. A, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een l), opgeheven door het koninklijk besluit van 8 maart 1979, wordt, met ingang van 1 september 1978, opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« l) de werkelijke diensten die het personeelslid in een bezoldigd ambt met volledige prestaties heeft verstrekt bij een representatieve vereniging van inrichtende machten als :

1° gesubsidieerde contractueel binnen de bijzondere conventie voor de onderwijsinstellingen, afgesloten tussen de Gemeenschapsminister van Tewerkstelling en de Gemeenschapsminister van Onderwijs, overeenkomstig artikel 4, § 2, van het besluit van de Vlaamse Executieve van 14 februari 1990 tot veralgemening van het stelsel van gesubsidieerde contractuelen;

2° werknemer in het « Bijzonder tijdelijk kader » binnen de bijzondere conventie voor de onderwijsinstellingen, afgesloten tussen de Gemeenschapsminister van Tewerkstelling en de Gemeenschapsminister van Onderwijs of binnen de onderwijsprojecten, afgesloten tussen de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, de Minister van Begroting en de Minister van Onderwijs; »

2° een q) wordt, met ingang van 1 april 1972, ingevoegd, luidend als volgt :

« q) de werkelijke diensten welke het personeelslid sinds 1 mei 1958 heeft verstrekt in een bezoldigd niet-uitsluitend ambt met volledige prestaties aan een onderwijsinstelling van de Staat of van een Gemeenschap op voorwaarde dat ze niet meer verstrekt worden. »

Art. 3. In artikel 16, § 1, litt. B, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :
 1^o in de e), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 14 oktober 1985, worden, met ingang van 1 september 1990, tussen de woorden « in een ambt » en « van studiemeester-opvoeder » de woorden « van beheerder, » ingevoegd;

2^o een g) wordt, met ingang van 1 september 1978, ingevoegd, luidend als volgt :

« g) de werkelijke diensten die het personeelslid in een bezoldigd ambt met onvolledige prestaties heeft verstrekt bij een representatieve vereniging van inrichtende machten als :

1^o gesubsidieerde contractueel binnen de bijzondere conventie voor de onderwijsinstellingen, afgesloten tussen de Gemeenschapsminister van Tewerkstelling en de Gemeenschapsminister van Onderwijs, overeenkomstig artikel 4, § 2, van het besluit van de Vlaamse Executieve van 14 februari 1990 tot veralgemening van het stelsel van gesubsidieerde contractuelen;

2^o werknemer in het « Bijzonder tijdelijk kader » binnen de bijzondere conventie voor de onderwijsinstellingen, afgesloten tussen de Gemeenschapsminister van Tewerkstelling en de Gemeenschapsminister van Onderwijs of binnen de onderwijsprojecten, afgesloten tussen de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, de Minister van Begroting en de Minister van Onderwijs; »

3^o een h) wordt, met ingang van 1 april 1972, ingevoegd, luidend als volgt :

« h) de werkelijke diensten welke het personeelslid sinds 1 mei 1958 heeft verstrekt in een bezoldigd niet-uitsluitend ambt met onvolledige prestaties aan een onderwijsinstelling van de Staat of van een Gemeenschap op voorwaarde dat ze niet meer verstrekt worden. »

Art. 4. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt, met ingang van 1 april 1972, aangevuld als volgt :

« e) in een niet-uitsluitend ambt indien ze als bijbetrekking zouden beschouwd geweest zijn, gesteld dat het begrip « niet-uitsluitend ambt » niet had bestaan. »

Art. 5. De bepalingen van artikel 2, 2^o, en van artikel 3, 3^o, van dit besluit gelden eveneens voor de periode van 1 mei 1958 tot 31 maart 1972 in de gevallen waarin het betrokken personeelslid daar belang bij heeft.

Art. 6. De Gemeenschapsminister van Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
 G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Onderwijs,
 D. COENS

TRADUCTION

F. 92 — 814

[S-C — 35280]

19 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique

L'Exécutif flamand,

Vu le décret spécial du 19 décembre 1988 relatif au Conseil autonome de l'Enseignement communautaire, notamment l'article 55, § 1er;

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1er, modifiée par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973, 19 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, modifié par les arrêtés royaux des 15 avril 1961, 21 juin 1962, 14 novembre 1963, 10 mars 1965, 14 février 1966, 30 novembre 1966, 15 mars 1967, 24 mars 1967, 7 septembre 1969, 15 décembre 1969, 22 janvier 1970, 6 avril 1970, 1er juin 1970, 20 juillet 1970, 22 octobre 1971, 29 octobre 1971, 9 décembre 1971, la loi du 8 février 1974, les arrêtés royaux des 18 février 1974, 15 janvier 1975, 10 juin 1976, 9 juillet 1976, 13 décembre 1976, 15 avril 1977, 18 avril 1977, 15 décembre 1978, 8 mars 1979, 6 février 1980, les arrêtés royaux n° 63 du 20 juillet 1982, n° 161 du 30 décembre 1982, n° 279 du 30 mars 1984, la loi du 1er août 1985, l'arrêté royal du 14 octobre 1985 et la loi du 27 février 1986;

Vu le protocole du 18 décembre 1991 portant les conclusions des négociations en réunion commune du Comité de secteur X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 10 décembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut donner sans délai une base réglementaire aux mesures prévues par le présent arrêté, afin d'éviter toute erreur lors du calcul du montant de la rémunération à octroyer aux membres du personnel concernés;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. L'article 5, alinéa trois, de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1978, est complété comme suit, à partir du 1er septembre 1969 :

« , ni les revenus provenant de l'exercice d'un mandat politique. »

Art. 2. Dans l'article 16, § 1er, littera A, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à partir du 1er septembre 1970, un *l*) abrogé par l'arrêté royal du 8 mars 1979, et réinséré et rédigé comme suit :

« *l*) les services effectifs que le membre du personnel a rendus dans une fonction rémunérée à prestations complètes auprès d'une association représentative de pouvoirs organisateurs en qualité de :

1^o contractuel subventionné dans le cadre de la convention spéciale pour les établissements d'enseignement, conclue entre le Ministre communautaire de l'Emploi et le Ministre communautaire de l'Enseignement, conformément à l'article 4, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 14 février 1990 portant généralisation du régime des contractuels subventionnés;

2^o travailleur du « Cadre spécial temporaire » aux termes de la convention spéciale pour les établissements d'enseignement, conclue entre le Ministre communautaire de l'Emploi et le Ministre communautaire de l'Enseignement ou dans le cadre des projets éducatifs élaborés conjointement par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le Ministre du Budget et le Ministre de l'Enseignement; »

2^o à partir du 1er avril 1972, il est inséré un *q*) rédigé comme suit :

« *q*) les services effectifs que le membre du personnel a rendus depuis le 1er mai 1958 dans une fonction rémunérée non exclusive à prestations complètes dans un établissement de l'Etat ou d'une Communauté, à condition que lesdits services ne soient plus fournis actuellement. »

Art. 3. A l'article 16, § 1er, litt. B, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au *e*), inséré par l'arrêté royal du 14 octobre 1985, les mots « d'administrateur » sont insérés entre les mots « dans une fonction » et « de surveillant-éducateur » à partir du 1er septembre 1990;

2^o à partir du 1er septembre 1970, il est inséré un *g*), rédigé comme suit :

« *g*) les services effectifs que le membre du personnel a rendus dans une fonction rémunérée à prestations incomplètes auprès d'une association représentative de pouvoirs organisateurs en qualité de :

1^o contractuel subventionné dans le cadre de la convention spéciale pour les établissements d'enseignement, conclue entre le Ministre communautaire de l'Emploi et le Ministre communautaire de l'Enseignement, conformément à l'article 4, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 14 février 1990 portant généralisation du régime des contractuels subventionnés;

2^o travailleur du « Cadre spécial temporaire » aux termes de la convention spéciale pour les établissements d'enseignement, conclue entre le Ministre communautaire de l'Emploi et le Ministre communautaire de l'Enseignement ou dans le cadre des projets éducatifs élaborés conjointement par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le Ministre du Budget et le Ministre de l'Enseignement; »

3^o à partir du 1er avril 1972, il est inséré un *h*), rédigé comme suit :

« *h*) les services effectifs que le membre du personnel a rendus depuis le 1er mai 1958 dans une fonction rémunérée non exclusive à prestations incomplètes dans un établissement d'enseignement de l'Etat ou d'une Communauté, à condition que lesdits services ne soient plus rendus actuellement. »

Art. 4. A partir du 1er avril 1972, l'article 18 du même arrêté est complété comme suit :

« *e*) comme titulaire d'une fonction non exclusive si lesdits services auraient été considérés comme une fonction accessoire si la notion « fonction non exclusive » n'avait pas existé. »

Art. 5. Les dispositions de l'article 2, 2^o, et de l'article 3, 3^o, du présent arrêté sont également applicables à la période du 1er mai 1958 au 31 mars 1972, si le membre du personnel concerné y a intérêt.

Art. 6. Le Ministre communautaire de l'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Enseignement,

D. COENS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 02 — 815

31 DÉCEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française fixant les règles suivant lesquelles est déterminée l'expérience utile visée à l'article 5, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées de la Direction générale de la Culture et de la Communication des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées de la Direction générale de la Culture et de la Communication des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales, notamment l'article 5;

Vu l'avis du Conseil de direction;

Vu le protocole n° 71 du Comité de secteur XVII conclu le 30 décembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, tel que modifié;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait que les emplois de nouvelles fonctions spécialisées ont été créés à la Direction générale de la Culture et de la Communication par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1991 modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 octobre 1991 fixant la structure et le cadre du personnel des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales, que les règles relatives au recrutement à ces emplois ont été déterminées par un arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991, qu'il convient dès lors d'en adopter sans délai les mesures d'exécution afin de lancer les procédures de recrutement du personnel statutaire indispensable,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'expérience utile visée par l'article 5, § 1^{er}, 7, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées de la Direction générale de la Culture et de la Communication des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales, est constituée par le temps passé :

1. Dans le domaine de l'audiovisuel :
 - dans le secteur du cinéma : en qualité de producteur, de réalisateur ou de scénariste ou de directeur d'une salle de cinéma;
 - dans le secteur de la radio-télévision : en qualité de producteur, programmateur, réalisateur ou scénariste ou comme responsable de la gestion d'une régie publicitaire dont le chiffre d'affaires provient au moins pour 1/3 de la radio-télévision;
 - dans le secteur de la presse écrite : en qualité de responsable ou de rédacteur de rubriques ou comme responsable d'éditoriaux ou d'une régie publicitaire dont le chiffre d'affaires provient au moins pour 1/3 de la presse écrite;
 - dans des fonctions dirigeantes au sein d'une médiathèque reconnue par la Communauté française.
2. Dans le domaine des institutions culturelles :
 - en qualité de directeur d'une institution culturelle subsidiée ou reconnue par les pouvoirs publics ou comme responsable de la gestion ou de la programmation de cette institution.
3. Dans le domaine de la Jeunesse et de l'Education permanente :
 - dans une fonction dirigeante exercée de manière bénévole ou rémunérée, à l'échelon national ou communautaire, ou comme directeur d'un programme de formation des cadres au sein d'une organisation de jeunesse ou une organisation d'éducation permanente reconnue par la Communauté française;
 - comme directeur ou animateur principal agréé dans un centre culturel, un centre de jeunes, un centre d'information des jeunes ou dans un centre d'expression et de créativité, reconnu par la Communauté française.
4. Dans le domaine du livre :
 - dans des fonctions de direction dans une maison d'édition;
 - dans des fonctions de direction d'une bibliothèque publique reconnue par la Communauté française.
5. Dans le domaine des Arts plastiques et du Patrimoine :
 - dans des fonctions de direction dans un musée subventionné ou reconnu, un centre d'art subventionné ou reconnu ou, comme responsable des expositions dans une institution culturelle reconnue;
 - dans l'exercice de fonctions dirigeantes ou comme responsable d'une galerie d'œuvres d'arts publique ou privée;
 - en qualité d'architecte ou d'ingénieur pour avoir mené à bien la conception, l'implantation et la rénovation d'une architecture culturelle.
6. Dans un établissement d'enseignement de la Communauté française ou de l'Etat, ou subventionné par eux, en qualité de membre du personnel enseignant chargé principalement de cours en relation directe avec les domaines repris aux points 1 à 5.
7. Dans une fonction culturelle ou administrative en relation directe avec les domaines culturels repris aux points 1 à 5, exercée à titre professionnel.
 - soit au sein de la Direction générale de la Culture et de la Communication, de la Direction générale de la Culture (Services de l'Exécutif de la Communauté française) ou de la Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs (Ministère de l'Education nationale et de la Culture française);
 - soit au sein d'une association de droit privé subventionnée par la Communauté française au titre d'une mission d'organisation ou de gestion d'une institution culturelle, d'une bibliothèque publique, de la réalisation d'activités de formation, d'animation et d'aide à la mise à la disposition des infrastructures et équipements nécessaires à ces activités.
8. En qualité de chercheur dans une université, un établissement d'enseignement artistique supérieur ou un établissement scientifique dans les domaines culturels repris aux points 1 à 5, pour autant que les recherches et les publications soient significatives.

§ 2. L'expérience utile dans ces domaines est prouvée par une attestation signée par le responsable des établissements, organisations, services, associations ou institutions, ou par des publications ou réalisations spécifiques.

S'il s'agit d'expérience acquise en qualité de membre du personnel de la Direction générale de la Culture et de la Communication, de la Direction générale de la Culture et de la Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs ou d'une association de droit privé, l'attestation est signée par le fonctionnaire général dirigeant la Direction d'administration du personnel.

Art. 2. Le Ministre de l'Exécutif qui a le personnel dans ses attributions décide si les prestations reprises à l'article 1^{er} contribuent à assurer la formation en rapport avec la fonction à conférer sur avis de la Commission visée à l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 précité.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 29 novembre 1991.

Bruxelles, le 31 décembre 1991.

Par l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre-Président,

V. FEAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 02 — 815

[C — 20127]

31 DECEMBER 1991. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de regels voor de bepaling van de nuttige ervaring bedoeld in artikel 5, § 2, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de Algemene Directie van Cultuur en Communicatie van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de Algemene Directie van Cultuur en Communicatie van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Directieraad;

Gelet op het protocol nr. 71 van het sectorcomité XVII, gesloten op 30 december 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd;

Overwegende dat er een bijzonder dringende noodzakelijkheid bestaat omdat de betrekkingen van nieuwe gespecialiseerde ambten bij de Algemene Directie van Cultuur en Communicatie werden bepaald in het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 16 december 1991 tot wijziging van het besluit van 15 oktober 1991 tot vaststelling van de structuur en de personeelsformatie van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, omdat de regels met betrekking tot de aanwerving voor deze betrekkingen vastgelegd werden in een besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991, omdat dus onverwijld de uitvoeringsmaatregelen dienen te worden getroffen ten einde met de procedures voor werving van het onmisbaar statutair personeel te kunnen beginnen,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Voor de nuttige ervaring bedoeld in artikel 5, § 1, 7, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de Algemene Directie van Cultuur en Communicatie van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, wordt de tijd in aanmerking genomen die wordt doorgebracht :

1. In de audiovisuele sector :
 - voor de filmindustrie : als producer, regisseur of scenarioschrijver of als directeur van een bioscoopzaal;
 - voor de radio-televisie : als producer, programmamaker, regisseur of scenarioschrijver of als verantwoordelijke voor het beheer van een reclameregie waarvan de omzet voor minstens één derde uit de radio-televisie voortkomt;
 - voor de geschreven pers : als verantwoordelijke voor of opsteller van rubrieken of als verantwoordelijke voor hoofdartikelen of voor een reclameregie waarvan de omzet voor minstens één derde uit de geschreven pers voortkomt;
 - voor leidende functies in een door de Franse Gemeenschap erkende mediatheek.
2. In de sector van de culturele instellingen :
 - als directeur van een culturele instelling die door de overheid gesubsidieerd of erkend wordt, of als verantwoordelijke voor het beheer of de programmatie van deze instelling.
3. In de sector Jeugd en Permanente Opvoeding :
 - in een leidende functie die, al dan niet mits bezoldiging, op nationaal of op gemeenschapsniveau wordt uitgeoefend, of als directeur van een programma voor kadervorming binnen een jeugdorganisatie of een organisatie voor permanente opvoeding die door de Franse Gemeenschap is erkend;
 - als directeur of erkende hoofdanimator in een cultureel centrum, een centrum voor jongeren, een informatiecentrum voor jongeren of in een expressie- en creativiteitscentrum dat door de Franse Gemeenschap is erkend.
4. In de boeksector :
 - in leidende functies in een uitgeversbedrijf;
 - in leidende functies in een door de Franse Gemeenschap erkende openbare bibliotheek.
5. In de sector Plastische Kunsten en Patrimonium :
 - in leidende functies in een gesubsidieerd of erkend museum, in een gesubsidieerd of erkend kunstcentrum, of als verantwoordelijke voor tentoonstellingen in een erkende culturele instelling;
 - bij de uitoefening van leidende functies of als verantwoordelijke voor een openbare of private kunstgalerij;
 - als architect of ingenieur die het plan, de aanleg en de renovatie van een cultuurgebouw heeft verwezenlijkt.
6. In een onderwijsinstelling van de Franse Gemeenschap of van de Staat, of door deze gesubsidieerd, als onderwijzend personeelslid dat vooral belast is met cursussen in rechtstreeks verband met de in de punten 1 tot 5 vermelde sectoren.
7. In een cultureel of administratief ambt in rechtstreeks verband met de in de punten 1 tot 5 vermelde cultuursectoren. Dit ambt moet beroepshalve uitgeoefend zijn :
 - ofwel binnen de Algemene Directie van Cultuur en Communicatie, van de Algemene Directie van Cultuur (Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap) of van de Algemene Directie voor de jeugd en de vrijetijdsbesteding (Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur);

— ofwel binnen een privaatrechtelijke vereniging die door de Franse Gemeenschap wordt gesubsidieerd, in het kader van een opdracht in verband met de organisatie of het beheer van een culturele instelling, een openbare bibliotheek, met vormings- en animatieactiviteiten en met hulpverlening voor terbeschikkingstelling van infrastructuur en uitrustingen die noodzakelijk zijn voor die activiteiten.

8. Als specialist inzake onderzoek in een universiteit, een instelling voor hoger kunstonderwijs of in een wetenschappelijke instelling in de in de punten 1 tot 5 vermelde culturele sectoren, voor zover de onderzoeken en de publicaties van belang zijn.

§ 2. De nuttige ervaring in die sectoren wordt gestaafd met een attest ondertekend door de verantwoordelijke voor de inrichtingen, organisaties, diensten, verenigingen of instellingen, of met specifieke publicaties of realisaties.

Als het gaat om een ervaring opgedaan als personeelslid van de Algemene Directie van Cultuur en Communicatie, van de Algemene Directie van Cultuur en van de Algemene Directie voor de jeugd en de vrijetijdsbesteding of van een privaatrechtelijke vereniging, wordt het attest ondertekend door de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van de bestuursdirectie van het personeel.

Art. 2. De Minister van de Executieve tot wiens bevoegdheid het personeel behoort, beslist of de in artikel 1 vermelde prestaties bijdragen tot de vorming in verband met het te verlenen ambt op advies van de Commissie bedoeld in artikel 6 van het voormelde besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 november 1991.

Brussel, 31 december 1991.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,

V. FEAUX

F. 92 — 816

31 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française fixant les règles suivant lesquelles est déterminée l'expérience utile visée à l'article 5, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées des centres sportifs de la Direction générale du Sport et du Tourisme des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées des centres sportifs de la Direction générale du Sport et du Tourisme des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales, notamment l'article 5;

Vu l'avis du Conseil de direction;

Vu le protocole n° 70 du Comité de secteur XVII conclu le 30 décembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, tel que modifié;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait que les emplois de fonctions spécialisées dans les centres sportifs de la Direction générale du Sport et du Tourisme ont été prévus par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 octobre 1991 fixant la structure et le cadre du personnel des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1991, que les règles relatives au recrutement à ces emplois ont été déterminées par un arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991, qu'il convient dès lors d'en adopter sans délai les mesures d'exécution afin de lancer les procédures de recrutement du personnel statutaire qui doit assurer le bon fonctionnement desdits centres sportifs,

Arrête :

Article 1^{er}. L'expérience utile visée par l'article 5, § 1^{er}, 7, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française portant certaines dispositions statutaires relatives aux fonctions spécialisées des centres sportifs de la Direction générale du Sport et du Tourisme des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales est constituée par le temps passé dans une fonction rémunérée exigeant des compétences pédagogiques et comportant des prestations complètes, c'est-à-dire, dont l'horaire est tel qu'il absorbe complètement une activité professionnelle normale :

- 1° à l'administration compétente en matière d'éducation physique, de sport et de la vie en plein air;
- 2° dans un établissement d'enseignement de la Communauté française ou de l'Etat, ou subventionné, en qualité de membre du personnel enseignant chargé du cours d'éducation physique;
- 3° dans une fédération sportive, dans un club sportif ou une infrastructure sportive.

Par « administration compétente en matière d'éducation physique, de sport et de vie en plein air », on entend :

- l'Institut national d'éducation physique et du sport;
- l'administration de l'éducation physique, des sports, de la vie en plein air et de l'infrastructure culturelle (ADEPS) du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française;
- la Direction générale du Sport et du Tourisme des Services de l'Exécutif de la Communauté française.

Art. 2. L'expérience utile visée à l'article 1^{er} est prouvée comme indiqué ci-après :

- 1° en ce qui concerne les prestations reprises au 1^o, par une attestation établie soit par le fonctionnaire général dirigeant la Direction d'administration du personnel soit par le directeur général de la Direction générale du Sport et du Tourisme;
- 2° en ce qui concerne les prestations reprises au 2^o, par une attestation établie par le pouvoir organisateur dont relève l'établissement d'enseignement concerné;
- 3° en ce qui concerne les prestations reprises au 3^o, par une attestation établie par le Président de la fédération sportive.

Art. 3. Le Ministre de l'Exécutif qui a le personnel dans ses attributions décide si les prestations reprises à l'article 1^{er} contribuent à assurer la formation en rapport avec la fonction à conférer sur avis de la Commission visée à l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 précité.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 29 novembre 1991.

Bruxelles, le 31 décembre 1991.

Par l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre-Président,

V. FEAUX

VERTALING

[C — 20126]

N. 92 — 816

31 DECEMBER 1991. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de regels tot bepaling van de nuttige ervaring bedoeld in artikel 5, § 2, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de sportcentra van de Algemene Directie voor Sport en Toerisme van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de sportcentra van de Algemene Directie voor Sport en Toerisme van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken;

Gelet op het advies van de Directieraad;

Gelet op het protocol nr. 70 van het sectorcomité XVII, gesloten op 30 december 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd;

Overwegende dat er een bijzonder dringende noodzakelijkheid bestaat omdat de betrekkingen van gespecialiseerde ambten in de sportcentra van de Algemene Directie voor Sport en Toerisme bepaald zijn in het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 oktober 1991 tot vaststelling van de structuur en de personeelsformatie van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, zoals gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 16 december 1991, omdat de regels met betrekking tot de aanwerving voor deze betrekkingen bepaald werden in een besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991, omdat derhalve de uitvoeringsmaatregelen in verband daarmee onverwijld dienen te worden getroffen ten einde met de procedures voor werving van het statutair personeel te kunnen beginnen,

Besluit :

Artikel 1. Voor de nuttige ervaring bedoeld in artikel 5, § 1, 7, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen in verband met de gespecialiseerde ambten van de sportcentra van de Algemene Directie voor Sport en Toerisme van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, wordt de tijd in aanmerking genomen die werd doorgebracht in een bezoldigd ambt waarvoor een pedagogische bevoegdheid vereist is en dat voltijdse prestaties omvat, dit wil zeggen, waarvan het uurrooster zodanig opgebouwd is dat het een normale voltijdse beroepsbezigheid omvat :

1^o in het bestuur bevoegd inzake lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens;

2^o in een onderwijsinstelling van de Franse Gemeenschap of van de Staat, of gesubsidieerd, als onderwijzend personeelslid belast met de lichamelijke opvoeding;

3^o in een sportfederatie, in een sportclub of in een sportinfrastructuur.

Onder « bestuur bevoegd inzake lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens » wordt verstaan :

— het Nationaal Instituut voor Lichamelijke Opvoeding en Sport;

— het bestuur voor lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens en voor de culturele infrastructuur (ADEPS) van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur;

— de Algemene Directie voor Sport en Toerisme van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap.

Art. 2. Ter staving van de nuttige ervaring bedoeld in artikel 1, 2, moeten de volgende bewijzen worden overgelegd :

1^o wat de prestaties bedoeld onder 1^o betreft, een attest opgemaakt ofwel door de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van de bestuursdirectie van het personeel ofwel door de directeur-generaal van de Algemene Directie voor Sport en Toerisme;

2^o wat de prestaties bedoeld onder 2^o betreft, een attest opgemaakt door de inrichtende macht waaronder de betrokken onderwijsinstelling ressorteert;

3^o wat de prestaties bedoeld onder 3^o betreft, een attest opgemaakt door de voorzitter van de sportfederatie.

Art. 3. De Minister van de Executieve tot wiens bevoegdheid het personeel behoort, beslist of de prestaties opgenomen in artikel 1 bijdragen tot de vorming in verband met het te verlenen ambt op advies van de Commissie bedoeld in artikel 6 van het voornoemd besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 november 1991.

Brussel, 31 december 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,

V. FEAUX

F. 92 — 817

31 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française fixant les règles suivant lesquelles est déterminée l'expérience utile ou professionnelle visée à l'article 6, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires applicables aux agents exerçant les attributions de conseiller ou de directeur de l'aide à la jeunesse et de conseiller adjoint ou de directeur adjoint de l'aide à la jeunesse en exécution du titre V du décret du 4 mars 1991, relatif à l'aide à la jeunesse

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires applicables aux agents exerçant les attributions de conseiller ou de directeur de l'aide à la jeunesse et de conseiller adjoint ou de directeur adjoint de l'aide à la jeunesse en exécution du titre V du décret du 4 mars 1991, relatif à l'Aide à la Jeunesse, notamment l'article 6;

Vu l'avis du Conseil de direction;

Vu le protocole n° 89 du Comité de secteur XVII conclu le 30 septembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1^{er}, tel que modifié;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait que les emplois des fonctions spécialisées de l'Aide à la Jeunesse ont été créés par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1991 modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 octobre 1991 fixant la structure et le cadre du personnel des Services de l'Exécutif de la Communauté française, Ministère de la Culture et des Affaires sociales, que les règles relatives au recrutement à ces emplois ont été déterminées par un arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991, qu'il convient dès lors d'en adopter sans délai les mesures d'exécution afin de lancer les procédures de recrutement des membres du personnel qui devront exercer les attributions de conseiller ou de directeur de l'Aide à la Jeunesse et de conseiller adjoint ou de directeur adjoint de l'Aide à la Jeunesse, et ce, de manière à assurer la mise en œuvre la plus rapide possible du décret du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° le décret : le décret du 4 mars 1991, relatif à l'Aide à la Jeunesse;
- 2° l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 :

l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 portant certaines dispositions statutaires applicables aux agents exerçant les attributions de conseiller ou de directeur de l'Aide à la Jeunesse et de conseiller adjoint ou de directeur adjoint de l'Aide à la Jeunesse en exécution du titre V du décret du 4 mars 1991, relatif à l'Aide à la Jeunesse;

3° le Ministre : le Ministre-Membre de l'Exécutif de la Communauté française qui a le personnel du Ministère de la Culture et des Affaires sociales dans ses attributions;

4° le fonctionnaire général dirigeant l'administration compétente au sens de l'article 35 du décret : le fonctionnaire général des Services de l'Exécutif de la Communauté française — Ministère de la Culture et des Affaires sociales, qui a l'Aide à la Jeunesse dans ses attributions.

Art. 2. L'expérience utile visée à l'article 6, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 est constituée par les activités à temps plein dans les secteurs suivants :

1° les services agréés dans le cadre de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 7 décembre 1987 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux personnes et services assurant des mesures d'encadrement pour la protection de la jeunesse :

- Service résidentiel;
- Service de placement familial;
- Centre d'Orientation Educative (COE);
- Service organisant des prestations éducative ou philanthropique (SPEP);
- Service de protutelle;

2° les services agréés dans le cadre de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 21 décembre 1989 fixant les conditions auxquelles les subsides peuvent être octroyés aux organismes collaborant à la protection de la jeunesse : les services d'action en milieu ouvert ou les services d'aide en milieu ouvert;

3° les services agréés dans le cadre de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 juin 1990 déterminant les conditions particulières d'agrément et de subventions pour la création de centres d'accueil d'urgence au sein des services résidentiels : les centres d'accueil d'urgence.

En ce qui concerne les secteurs visés aux 1° à 3° inclus, l'expérience utile est prouvée par une attestation établie par le pouvoir organisateur du service, où le candidat a exercé des activités;

4° le groupe des institutions publiques de protection de la jeunesse, à régimes ouvert et fermé, de la Communauté française :

- Institution publique de protection de la jeunesse de Fraipont;
- Institution publique de protection de la jeunesse de Jumet;
- Institution publique de protection de la jeunesse de Wauthier-Braine;
- Institution publique de protection de la jeunesse de Braine-le-Château;
- Institution publique de protection de la jeunesse de Saint-Servais.

5° l'administration centrale de la Direction d'administration de la protection de la jeunesse;

6° le service des inspecteurs chargés d'inspecter les placements et les établissements (Ministère de la Justice) ou le service d'inspection (services extérieurs) dans la Direction d'administration de la protection de la jeunesse ou de la Direction d'administration de l'aide à la jeunesse;

7° les services sociaux auprès des comités de protection de la jeunesse ou le service de l'aide à la jeunesse, en ce compris l'exercice complémentaire de la fonction de délégué bénévole pendant une durée maximale de deux ans;

8° les services sociaux auprès des tribunaux de la jeunesse ou le service de protection judiciaire, en ce compris l'exercice complémentaire de la fonction de délégué bénévole pendant une durée maximale de deux ans;

9° le centre public d'information, de formation et de perfectionnement du secteur de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse.

En ce qui concerne les secteurs visés aux 4° à 9° inclus, l'expérience utile est prouvée par une attestation signée par le fonctionnaire général dirigeant de la Direction d'administration du personnel du Ministère de la Culture et des Affaires sociales ou, s'il échet, par le fonctionnaire général dirigeant l'administration compétente au sens de l'article 35 du décret;

10° les institutions agréées dans le cadre du fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés qui accueillent les enfants du secteur de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse, placés soit par décision d'un tribunal de la jeunesse, soit d'un comité de la protection de la jeunesse, soit d'un conseiller de l'aide à la jeunesse ou d'un directeur de l'aide à la jeunesse;

11° les maisons maternelles et les pouponnières agréées par l'O.N.E. qui accueillent les enfants du secteur de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse, soit placés par un tribunal de la jeunesse, soit placés par un comité de protection de la jeunesse, soit par un conseiller de l'aide à la jeunesse ou un directeur de l'aide à la jeunesse;

En ce qui concerne les secteurs visés aux 10° et 11°, l'expérience utile est prouvée par une attestation signée par le responsable des institutions, des maisons maternelles ou pouponnières, où le candidat a exercé des activités;

12° les services agréés dans le cadre de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrément des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur dont le candidat peut fournir la preuve d'une collaboration avec un tribunal de la jeunesse ou avec un comité de protection de la jeunesse, avec un conseiller de l'aide à la jeunesse ou un directeur de l'aide à la jeunesse, notamment par la rédaction de rapports médico-psychologiques;

13° les équipes pluridisciplinaires, spécialisées dans le dépistage et le traitement des enfants victimes de mauvais traitements, de privations ou de graves négligences, agréées par l'O.N.E. dans le cadre du décret du 29 avril 1985 relatif à la protection des enfants maltraités dont le candidat peut fournir la preuve d'une collaboration avec un tribunal de la jeunesse ou avec un comité de protection de la jeunesse, avec un conseiller de l'aide à la jeunesse ou un directeur de l'aide à la jeunesse;

En ce qui concerne les secteurs visés aux 12° et 13°, l'expérience utile est prouvée par une attestation établie par le responsable des services et des équipes pluridisciplinaires au sein desquels le candidat a exercé des activités; la preuve de la collaboration avec le tribunal de la jeunesse ou le comité de protection de la jeunesse peut consister en une attestation émanant respectivement du greffier du tribunal et du président du comité;

14° l'enseignement universitaire ou non universitaire qui s'adresse aux futurs criminologues, assistants sociaux, éducateurs A1 ou psycho-pédagogues.

En ce qui concerne le secteur visé au 14°, l'expérience utile est prouvée par une attestation établie par le pouvoir organisateur dont relève l'université ou l'établissement concerné;

15° le tribunal de la jeunesse : juges de la jeunesse ou membres du parquet de la jeunesse.

En ce qui concerne le secteur visé au 15°, l'expérience utile est prouvée pour les juges de la jeunesse, par une copie de leur arrêté de nomination certifiée conforme par l'administration de la justice, et pour les membres du parquet de la jeunesse, par une attestation émanant du procureur du Roi;

16° le barreau, lorsque le candidat peut fournir la preuve d'actions régulières et constantes auprès du tribunal de la jeunesse dans le secteur de la protection de la jeunesse.

En ce qui concerne le secteur visé au 16°, l'expérience utile est prouvée par une attestation sur l'honneur établie par le candidat.

Art. 3. L'expérience professionnelle visée à l'article 6 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 est prouvée comme suit :

— En ce qui concerne l'article 6, § 1^{er}, 7, 2^o, a), alinéa 2 et 4^o, a), alinéa 2, par une attestation signée par le responsable de l'organisme au sein duquel le candidat a exercé les fonctions dirigeantes requises et établissant la durée exacte de ces fonctions;

— En ce qui concerne l'article 6, § 1^{er}, 7, 2^o, a), alinéa 3 et 4^o, a), alinéa 3, par une attestation établie par le fonctionnaire général dirigeant la Direction d'administration du personnel du Ministère de la Culture et des Affaires sociales.

Art. 4. Le respect des conditions prévues à l'article 6, § 1^{er}, 7, 2^o, b), et 4^o, b), de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991 est prouvée par une attestation établie par le responsable de l'association et, en outre, par une attestation établie par le fonctionnaire général dirigeant l'administration compétente au sens de l'article 35 du décret.

Art. 5. Le Ministre décide si les prestations reprises à l'article 2 contribuent à assurer la formation en rapport avec la fonction à conférer sur avis de la Commission visée à l'article 7 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 29 novembre 1991.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 29 novembre 1991.

Bruxelles, le 31 décembre 1991.

Par l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre-Président,

V. FEAUX

VERTALING

N. 92 — 817

[C — 29128]

31 DECEMBER 1991. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de regels voor de bepaling van de nuttige ervaring of de beroepservaring waarvan sprake in artikel 6 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen toepasselijk op de personeelsleden die de bevoegdheden van adviseur of van directeur bij de hulpverlening aan de jeugd en van adjunct-adviseur of adjunct-directeur bij de hulpverlening aan de jeugd uitoefenen ter uitvoering van titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen toepasselijk op de personeelsleden die de bevoegdheden van adviseur of van directeur bij de hulpverlening aan de jeugd en van adjunct-adviseur of adjunct-directeur bij de hulpverlening aan de jeugd uitoefenen ter uitvoering van titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het advies van de Directieraad;

Gelet op het protocol nr. 69 van het sectorcomité XVII, gesloten op 30 september 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd;

Overwegende dat er een bijzonder dringende noodzakelijkheid bestaat omdat de betrekkingen van de gespecialiseerde ambten van de hulpverlening aan de jeugd bepaald werden in het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 16 december 1991 tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 oktober 1991 tot vaststelling van de structuur en de personeelsformatie van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, omdat de regels inzake aanwerving voor deze betrekkingen vastgelegd werden in een besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991, omdat de maatregelen tot uitvoering ervan bijgevolg zonder verwijl dienen te worden getroffen ten einde te kunnen beginnen met de procedures voor werving van de personeelsleden die de bevoegdheden van adviseur of directeur voor de hulpverlening aan de jeugd en van adjunct-adviseur of adjunct-directeur voor de hulpverlening aan de jeugd zullen moeten uitoefenen, en dit met het oog op de snelst mogelijke toepassing van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

2° het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 : het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 houdende sommige statutaire bepalingen toepasselijk op de personeelsleden die de bevoegdheden van adviseur of van directeur bij de hulpverlening aan de jeugd en van adjunct-adviseur of adjunct-directeur bij de hulpverlening aan de jeugd uitoefenen ter uitvoering van titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

3° de Minister : De Minister-Lid van de Executieve van de Franse Gemeenschap, tot wiens bevoegdheid het personeel van het Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken behoort;

4° de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van het bestuur bevoegd in de zin van artikel 35 van het decreet : de ambtenaar-generaal van de Diensten van de Executieve van de Franse Gemeenschap — Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken, tot wiens bevoegdheid de hulpverlening aan de jeugd behoort.

Art. 2. De nuttige ervaring bedoeld in artikel 6 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 bestaat uit voltijdse activiteiten in de hierna vermelde sectoren :

1° de diensten erkend in het kader van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 7 december 1987 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de personen en diensten belast met begeleidingsmaatregelen voor de jeugdbescherming :

— residentiële dienst;

— dienst voor plaatsing in gezinnen;

— centrum voor opvoedkundige voorlichting (Centre d'Orientation Educative — COE);

— dienst die opvoedingsverstrekkingen of filantropische verstrekkingen organiseren (Service organisant des prestations éducatives ou philanthropiques — SPEP);

— dienst voor vervangende voogdij;

2° de diensten erkend in het kader van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 21 december 1989 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder toelagen kunnen worden verleend aan instellingen die aan de jeugdbescherming medewerken : de diensten voor actievoering in open milieu en de diensten voor hulpverlening in open milieu;

3° de diensten erkend in het kader van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 26 juni 1990 tot bepaling van de bijzondere voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van de toelagen voor de oprichting van centra voor dringende opvang binnen de residentiële diensten : de centra voor dringende opvang.

Wat de sectoren bedoeld in 1° tot 3° inbegrepen betreft, wordt de nuttige ervaring bewezen aan de hand van een attest opgemaakt door de inrichtende macht van de dienst waarbij de kandidaat zijn activiteiten verricht heeft;

4° de groep overheidsinstellingen voor jeugdbescherming, met gesloten en open regimes, van de Franse Gemeenschap :

— de overheidsinstelling voor jeugdbescherming van Fraipont,

— de overheidsinstelling voor jeugdbescherming van Jumet,

— de overheidsinstelling voor jeugdbescherming van Woutersbrakel,

— de overheidsinstelling voor jeugdbescherming van Kasteelbrakel

— de overheidsinstelling voor jeugdbescherming van Saint-Servais;

5° het hoofdbestuur van de bestuursdirectie voor jeugdbescherming;

6° de dienst van inspecteurs belast met de inspectie van de plaatsingen en de inrichtingen (Ministerie van Justitie) of de inspectiedienst (buitendiensten) in de bestuursdirectie voor jeugdbescherming of in de bestuursdirectie voor hulpverlening aan de jeugd;

7° de sociale diensten bij de jeugdbeschermingscomités of de dienst voor hulpverlening aan de jeugd, met inbegrip van het bijkomend uitoefenen van het ambt van vrijwillige afgevaardigde gedurende een maximale periode van twee jaar;

8° de sociale diensten bij de jeugdrechtbanken of de dienst voor gerechtelijke bescherming, met inbegrip van het bijkomend uitoefenen van het ambt van vrijwillige afgevaardigde gedurende een maximale periode van twee jaar;

9° het openbaar centrum voor informatie, vorming en vervolmaking van de sector hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming.

Wat de sectoren bedoeld in 4° tot 9° inbegrepen betreft, wordt de nuttige ervaring bewezen aan de hand van een attest ondertekend door de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van de bestuursdirectie van het personeel van het Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken of, desgevallend, door de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van het bevoegd bestuur in de zin van artikel 35 van het decreet;

10° de instellingen erkend in het kader van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, die kinderen opvangen van de sector hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming, geplaatst ten gevolge van een beslissing ofwel van een jeugdrechtbank, ofwel van een jeugdbeschermingscomité, ofwel van een adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd of van een directeur bij de hulpverlening aan de jeugd;

11° de moedertehuizen en kinderdag- en nachtverblijven erkend door de «O.N.E.», die kinderen opvangen van de sector hulpverlening aan de jeugd en jeugdbescherming, geplaatst ofwel door een jeugdbeschermingscomité, ofwel door een adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd of door een directeur bij de hulpverlening aan de jeugd.

Wat de sectoren bedoeld in 10° en 11° betreft, wordt de nuttige ervaring bewezen aan de hand van een attest ondertekend door de verantwoordelijke voor die instellingen, moedertehuizen en kinderdag- en nachtverblijven, waar de kandidaat gewerkt heeft;

12° de diensten erkend in het kader van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, waarvoor de kandidaat een bewijs van medewerking met een jeugdrechtbank of met een jeugdbeschermingscomité, met een adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd of een directeur bij de hulpverlening aan de jeugd kan voorleggen, inzonderheid door het opstellen van medisch-psychologische verslagen;

13° de pluridisciplinaire ploegen, gespecialiseerd in het opsporen en de behandeling van kinderen die het slachtoffer zijn van slechte behandelingen, van ontberingen of van ernstige nalatigheid, erkend door de «O.N.E.» in het kader van het decreet van 29 april 1985 betreffende de bescherming van mishandelde kinderen, waarvoor de kandidaat een bewijs van medewerking met een jeugdrechtbank of met een jeugdbeschermingscomité, met een adviseur bij de hulpverlening aan de jeugd of een directeur bij de hulpverlening aan de jeugd kan voorleggen.

Wat de sectoren bedoeld in 12° en 13° betreft, wordt de nuttige ervaring bewezen aan de hand van een attest opgemaakt door de verantwoordelijke voor de pluridisciplinaire diensten of ploegen waarvoor de kandidaat gewerkt heeft; het bewijs van medewerking met de jeugdrechtbank of met het jeugdbeschermingscomité kan bestaan in een attest dat respectievelijk opgemaakt wordt door de griffier van de rechtbank en de voorzitter van het comité;

14° het universitair of niet-universitair onderwijs voor de kandidaat-criminologen, de kandidaat-maatschappelijk assistenten, de kandidaat-opvoeders A1 of de kandidaat-psychopedagogen.

Wat de sector bedoeld in 14° betreft, wordt de nuttige ervaring bewezen aan de hand van een attest opgemaakt door de inrichtende macht waaronder de universiteit of de betrokken instelling ressorteert;

15° de jeugdrechtbank : jeugdrechters of leden van het jeugdparquet.

Wat de sector bedoeld in 15° betreft, wordt de nuttige ervaring bewezen, voor de jeugdrechters, aan de hand van een door het bestuur van justitie voor eensluidend verklaard afschrift van hun benoemingsbesluit, en, voor de leden van het jeugdparquet, aan de hand van een attest van de Procureur des Konings;

16° de Balie, wanneer de kandidaat kan bewijzen dat hij bij de jeugdrechtbank regelmatig en permanent vorderingen heeft ingesteld in de sector jeugdbescherming.

Wat de sector bedoeld in 16° betreft, wordt de nuttige ervaring bewezen door een attest op erewoord opgemaakt door de kandidaat.

Art. 3. De beroepservaring waarvan sprake in artikel 6 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 wordt bewezen als volgt :

— wat artikel 6, § 1, 7, 2°, a, lid 2, en 4°, a, lid 2, betreft, door een attest ondertekend door de verantwoordelijke van de instelling waarvoor de kandidaat de vereiste leidende functies heeft uitgeoefend, met vermelding van de exacte duur van deze functies;

— wat artikel 6, § 1, 7, 2°, a, lid 3, en 4°, a), lid 3, betreft, door een attest opgemaakt door de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van de bestuursdirectie van het personeel van het Ministerie van Cultuur en Sociale Zaken.

Art. 4. De naleving van de in artikel 6, § 1, 7, 2° b, en 4° b, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991 bedoelde voorwaarden wordt bewezen aan de hand van een attest opgemaakt door de ambtenaar-generaal die de leiding heeft van het bevoegd bestuur in de zin van artikel 35 van het decreet.

Art. 5. De Minister beslist of de verstrekkingen vermeld in artikel 1 bijdragen tot de vorming in verband met het ambt dat toegekend moet worden op advies van de Commissie bedoeld in artikel 7 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 29 november 1991.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 november 1991.

Brussel, 31 december 1991.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,

V. FEAUX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 818

[C — 27101]

20 NOVEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
portant exécution du décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural, notamment les articles 10, § 1er, 12 et 22;
Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition du Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° Ministre : le Ministre qui a la Rénovation rurale dans ses attributions;
- 2° décret : le décret du 6 juin 1991 relatif au développement rural.

Art. 2. La description des caractéristiques socio-économiques de la commune comprend :

- 1° les documents cartographiques suivants :
 - a) une carte indiquant au moins :
 - les types d'occupation du sol;
 - les voies de communication et les espaces publics;
 - les principales infrastructures techniques;
 - les cours d'eau;
 - la structure du bâti (noyaux);
 - b) une carte du patrimoine communal bâti ou non, présentant en outre les zones d'espace vert, les zones d'intérêt paysager, les sites classés, les parcs naturels et les réserves arrêtées en fonction de la législation sur la conservation de la nature;
 - c) une carte de localisation des différents projets;
 - 2° les documents d'inventaire suivants :
 - a) la présentation succincte des caractéristiques générales de la commune;
 - b) la description des caractéristiques géographiques, sociales et économiques de la commune;
 - c) les plans réglementaires et les schémas d'aménagement (dont les périmètres de remembrements en cours);
 - d) le programme des infrastructures et équipements;
 - e) les monuments et sites classés et les sites archéologiques;
 - f) une liste des bâtiments remarquables dont ceux repris à l'inventaire du patrimoine monumental;
 - g) une liste des sites, des arbres et haies remarquables;
 - 3° les données complémentaires suivantes :
 - a) La présentation des moyens humains et financiers qui seront mis en œuvre par la commune, y compris la définition de sa capacité d'emprunt.
 - b) La composition du conseil communal et l'organigramme des services communaux.
- Les inventaires visés aux 1° et 2° sont complétés et réactualisés régulièrement en fonction de la situation locale, des problèmes rencontrés et des demandes et suggestions des groupes de travail.

Art. 3. La description des résultats de la consultation de la population comprend :

- 1° la méthode utilisée pour la consultation et l'information de la population;
- 2° la présentation de la personne de droit public ou l'établissement d'utilité publique chargé d'assister la commune;
- 3° le calendrier et la synthèse des résultats des réunions d'information, de consultation et des groupes de travail;
- 4° la composition de la commission locale de développement rural;
- 5° la composition des groupes de travail;
- 6° le calendrier et la synthèse des résultats des réunions de la commission locale.

Art. 4. Les objectifs de développement présentent :

- 1° la synthèse de l'analyse de la situation existante des forces et faiblesses mises en évidence et les desiderata de la population;
- 2° les objectifs de développement proprement dits, leurs justifications et les effets multiplicateurs attendus.

Art. 5. La description de chaque projet fait l'objet d'une fiche conformément au modèle repris en annexe, mentionnant la situation et le numéro de projet figurant sur la carte prévue à l'article 2, 1°, c.

Chaque fiche est accompagnée d'une note d'intention établissant, notamment, son lien avec les objectifs de développement.

L'estimation des coûts est déterminée en fonction des principes suivants :

- 1° les projets dont l'inscription est prévue dans la convention de l'année en cours ou dans celle de l'année suivante, sont présentés par une fiche complète avec estimation précise des coûts;

2° les projets dont la réalisation est prévue dans un délai de six ans sont présentés par une fiche sans estimation des coûts et n'est complétée qu'avant la demande d'inscription à une nouvelle convention;

3° les autres projets sont cités sous forme de catalogue indicatif, susceptible d'être modifié tous les ans.

Dans le cas d'un projet dont l'exécution est prévue en phases successives, un programme global de l'investissement est produit.

Art. 6. Le tableau récapitulatif comprend tous les projets avec la mention des objectifs poursuivis, des sources de financement, des moyens utilisés et de la programmation des réalisations.

Art. 7. En fonction des objectifs de développement visés à l'article 15, le programme communal de développement rural précise :

- 1° l'intégration des projets et de leurs effets multiplicateurs sur le développement de la commune;
- 2° la programmation dans le temps;
- 3° la planification dans l'espace;
- 4° les sources de financement escomptées.

Art. 8. La commune établit six exemplaires originaux du projet de programme destiné :

- 1° à la commune;
- 2° à la commission locale;
- 3° au Ministre;
- 4° au président de la Commission régionale de l'aménagement du territoire;
- 5° à l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement;
- 6° à l'organisme ayant assuré l'assistance de la commune dans son opération de développement rural.

Des copies du projet de programme sont communiquées par la commune :

- 1° au Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon;
- 2° aux membres de la section orientation et décentralisation de la Commission régionale de l'aménagement du territoire;
- 3° au Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française ou s'il échet au Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone;
- 4° aux membres du conseil communal;
- 5° aux membres de la Commission locale de développement rural;
- 6° à l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement.

Les projets de programmes communaux de développement rural transmis au Ministre, à l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement et au président de la Commission régionale de l'aménagement du territoire comprennent, en annexe, les comptes rendus de toutes les réunions.

Art. 9. Les conventions visées à l'article 12 du décret comportent au moins :

- 1° la définition et la programmation de l'investissement;
- 2° l'estimation chiffrée de chaque projet;
- 3° le délai maximal fixé pour l'exécution des projets;
- 4° les modalités d'approbation des projets;
- 5° les modalités de liquidation des subventions.

Le Ministre arrête le modèle type de la convention.

Art. 10. La demande de convention adressée au Ministre comporte :

- 1° la délibération communale sollicitant la convention;
- 2° l'extrait des procès-verbaux de la commission locale concernant les projets demandés;
- 3° une note d'intention par projet;
- 4° une fiche descriptive du projet;
- 5° une esquisse détaillée avec estimation du coût.

Art. 11. Le rapport d'activité de la commission locale visé à l'article 22, alinéa 2, 2°, du décret comporte :

- 1° la fréquence des réunions et un résumé de leur déroulement;
- 2° les modifications de composition;
- 3° les éventuelles modifications apportées au règlement d'ordre intérieur;
- 4° les comptes rendus des réunions.

Art. 12. Le rapport comptable visé à l'article 22, alinéa 2, 3°, du décret comporte :

- 1° les états d'avancement financiers des acquisitions et travaux réalisés au cours de l'année (factures payées, subsides reçus);
- 2° la situation du patrimoine acquis et/ou rénové avec les subventions de développement rural;
- 3° le relevé des charges et recettes provenant de la location des immeubles cités ci-dessus;
- 4° le produit des ventes de biens acquis, construits ou rénovés avec des subventions de développement rural;
- 5° des propositions de réaffectation des bénéficiaires et produits.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er décembre 1991.

Art. 14. Le Ministre qui a la Rénovation rurale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale,
de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles pour la Région wallonne,
E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 818

[S-C — 27101]

20. NOVEMBER 1991. — Erlaß der Exekutive
zur Ausführung des Dekrets vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung

Aufgrund des Dekrets vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung, insbesondere der Artikel 10 § 1 12 und 22;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Für die Anwendung vorliegenden Erlasses versteht man unter :

1° « Minister » : den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die ländliche Erneuerung gehört,

2° « Dekret » : das Dekret vom 6. Juni 1991 über die ländliche Entwicklung.

Art. 2. Die Beschreibung der sozioökonomischen Merkmale der Gemeinde umfaßt :

1° folgende Karten :

a) eine Karte, auf der mindestens folgendes angegeben ist :

- die Art der jeweiligen Bodennutzung;
- die Verkehrswege und die öffentlichen Plätze;
- die wichtigsten technischen Infrastrukturen;
- die Wasserläufe;
- die Struktur der Bausubstanz (Kerne);

b) eine Karte des bebauten bzw. unbebauten Vermögens der Gemeinde, auf der ferner die Grünflächen, die Gebiete mit landschaftlichem Interesse, die unter Landschaftsschutz stehenden Landschaften, die Naturparks und die aufgrund der Rechtsvorschriften bezüglich der Erhaltung der Natur abgegrenzten Naturschutzgebiete angegeben sind;

c) eine Karte zur Lokalisierung der verschiedenen Projekte;

2° folgende Bestandsaufnahmen :

- a) die kurze Darlegung der allgemeinen Merkmale der Gemeinde;
 - b) die Beschreibung der geographischen, sozialen und wirtschaftlichen Merkmale der Gemeinde;
 - c) die vorschriftsgemäßen Pläne und die Raumordnungsschemen (darunter die laufenden Flurbereinigungsbereiche);
 - d) das Programm der Infrastrukturen und Ausstattungen;
 - e) die unter Denkmal- bzw. Landschaftsschutz stehenden Denkmäler und Landschaften und die archäologischen Stätten;
 - f) eine Liste der bemerkenswerten Gebäude, darunter diejenigen, die in der Bestandsaufnahme der Bau-, Kultur- und Kunstdenkmäler erwähnt sind;
 - g) eine Liste der bemerkenswerten Landschaften, Bäume und Hecken;
- 3° folgende zusätzliche Angaben :
- a) die Aufstellung des Personals und der finanziellen Mittel, die die Gemeinde einsetzen wird, einschließlich der Bestimmung ihrer Anleihekapazität;
 - b) die Zusammensetzung des Gemeinderates und den Organisationsplan der Gemeindedienste.

Die unter den Nrn 1 und 2 erwähnten Bestandsaufnahmen werden je nach der lokalen Lage, den anfallenden Problemen sowie den Anträgen und Vorschlägen der Arbeitsgruppen regelmäßig ergänzt und fortgeschrieben.

Art. 3. Die Beschreibung der Ergebnisse der Anhörung der Bevölkerung umfaßt :

1° das für die Anhörung und die Information der Bevölkerung angewandte Verfahren;

2° die Vorstellung der öffentlich-rechtlichen Person oder der gemeinnützigen Einrichtung, die der Gemeinde helfen soll;

3° den Zeitplan und die Zusammenfassung der Ergebnisse der Informations- und Anhörungsversammlungen und der Versammlungen der Arbeitsgruppen;

4° die Zusammensetzung der lokalen Kommission für die ländliche Entwicklung;

5° die Zusammensetzung der Arbeitsgruppen;

6° den Zeitplan und die Zusammenfassung der Ergebnisse der Versammlungen der lokalen Kommission.

Art. 4. Die Entwicklungsziele legen folgendes dar :

1° die Zusammenfassung der Analyse der bestehenden Lage der hervorgehobener Stärken und Schwächen und der Anliegen der Bevölkerung;

2° die eigentlichen Entwicklungsziele, ihre jeweilige Rechtfertigung und die erwarteten Steigerungseffekte.

Art. 5. Die Beschreibung jedes Projektes bildet den Gegenstand eines Bogens, der dem in der Anlage aufgeführten Muster entspricht und der die auf der in Artikel 2 Nr. 1 Lit. c vorgesehenen Karte erwähnte Lage und Nummer des Projektes angibt.

Jedem Bogen wird eine Absichtserklärung hinzugefügt, die insbesondere ihren Zusammenhang mit den Entwicklungszielen herstellt.

Der Kostenvoranschlag wird aufgrund folgender Prinzipien aufgestellt :

- 1° Die Projekte, die im Abkommen des laufenden Jahres oder in dem des folgenden Jahres eingetragen werden sollen, werden anhand einer vollständigen Karte mit genauem Kostenvoranschlag unterbreitet;
- 2° Die Projekte, die in einer Frist von sechs Jahren durchgeführt werden sollen, werden anhand eines Bogens, der erst vor der Beantragung einer Eintragung in ein neues Abkommen vervollständigt wird, ohne Kostenvoranschlag unterbreitet;
- 3° Die anderen Projekte werden in Form eines informativen Katalogs angeführt, der jedes Jahr abgeändert werden kann.

Bei einem Projekt, dessen Ausführung in aufeinanderfolgenden Phasen geplant ist, wird ein globales Programm der Investition vorgelegt.

Art. 6. Die zusammenfassende Übersicht umfaßt alle Projekte mit Angabe der verfolgten Ziele, der Finanzierungsquellen, der angewandten Mittel und der Planung der Durchführung.

Art. 7. Das kommunale Programm für ländliche Entwicklung gibt je nach den in Artikel 15 erwähnten Entwicklungszielen folgendes an :

- 1° die Integration der Projekte und ihrer Steigerungseffekte auf die Entwicklung der Gemeinde;
- 2° die zeitliche Planung;
- 3° die räumliche Planung;
- 4° die erwarteten Finanzierungsquellen.

Art. 8. Die Gemeinde erstellt sechs Originale des Programmentwurfs für :

- 1° die Gemeinde;
- 2° die lokale Kommission;
- 3° den Minister;
- 4° den Vorsitzenden des regionalen Raumordnungsbeirates;
- 5° die Verwaltung der Raumordnung und des Wohnungswesens;
- 6° die Einrichtung, die der Gemeinde bei der Aktion zur ländlichen Entwicklung beigestanden hat.

Die Gemeinde läßt folgenden Behörden Kopien des Programmentwurfes zukommen :

- 1° dem Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regionalexekutive;
- 2° den Mitgliedern der Abteilung Orientierung und Dezentralisierung des regionalen Raumordnungsbeirates;
- 3° dem Minister-Vorsitzenden der Exekutive der Französischen Gemeinschaft oder gegebenenfalls dem Minister-Vorsitzenden der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
- 4° den Mitgliedern des Gemeinderates;
- 5° den Mitgliedern der lokalen Kommission für die ländliche Entwicklung;
- 6° der Verwaltung der Raumordnung und des Wohnungswesens.

Den Entwürfen von kommunalen Programmen für ländliche Entwicklung, die dem Minister, der Verwaltung der Raumordnung und des Wohnungswesens und dem Vorsitzenden des regionalen Raumordnungsbeirates übermittelt werden, werden die Berichte aller Versammlungen beigefügt.

Art. 9. Die in Artikel 12 des Dekrets erwähnten Abkommen umfassen mindestens :

- 1° die genaue Beschreibung und die Planung der Investition;
- 2° die bezifferte Schätzung jedes Projektes;
- 3° die längste Frist, die für die Ausführung der Projekte festgesetzt wird;
- 4° die Modalitäten in bezug auf die Genehmigung der Projekte;
- 5° die Modalitäten in bezug auf die Auszahlung der Zuschüsse.

Der Minister bestimmt das Muster des Abkommens.

Art. 10. Der an den Minister gerichtete Antrag auf Abkommen umfaßt :

- 1° den Gemeindebeschluß, in dem ein Abkommen beantragt wird;
- 2° den Auszug aus den Protokollen der lokalen Kommission in bezug auf die beantragten Projekte;
- 3° eine Absichtserklärung pro Projekt;
- 4° einen Beschreibungsbogen des Projekts;
- 5° eine ausführliche Skizze mit einem Kostenvoranschlag.

Art. 11. Der in Artikel 22 Absatz 2 Nr. 2 des Dekrets erwähnte Tätigkeitsbericht der lokalen Kommission umfaßt :

- 1° die Häufigkeit der Versammlungen und eine Zusammenfassung ihres Verlaufs;
- 2° die Änderungen ihrer Zusammensetzung;
- 3° die eventuellen Abänderungen der Geschäftsordnung;
- 4° die Berichte der Versammlungen.

Art. 12. Der in Artikel 22 Absatz 2 Nr. 3 des Dekrets erwähnte Buchungsbericht umfaßt :

- 1° den jeweils erreichten finanziellen Stand der Anschaffungen und Arbeiten, die während des Jahres ausgeführt werden (beglichene Rechnungen, erhaltene Zuschüsse);
- 2° den Stand des mit den Zuschüssen für die ländliche Entwicklung erworbenen bzw. renovierten Vermögens;
- 3° die Aufstellung der Lasten und Einnahmen aus der Miete der obenerwähnten Gebäude;
- 4° den Erlös aus dem Verkauf von Gütern, die mit den Zuschüssen für die ländliche Entwicklung erworben, gebaut bzw. renoviert worden sind;
- 5° Vorschläge zur Wiederverwendung der Überschüsse und Erlöse.

Art. 13. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Dezember 1991 in Kraft.

Art. 14. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die ländliche Erneuerung gehört, ist mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung, beauftragt mit der ländlichen Erneuerung,
der Erhaltung der Natur und den Industriezonen für die Wallonische Region.

E. HISMANS

—
VERTALING
—

—
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
—

N. 92 — 818

[C — 27101]

20 NOVEMBER 1991. — Besluit van de Executieve
houdende uitvoering van het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandsontwikkeling

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandsontwikkeling, inzonderheid op artikelen 10, § 1, 12 en 22;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Minister van Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- 1° Minister : de Minister tot wiens bevoegdheden de Landinrichting behoort;
- 2° decreet : het decreet van 6 juni 1991 betreffende de plattelandsontwikkeling.

Art. 2. De beschrijving van de socio-economische kenmerken van de gemeente bevat :

1° de volgende kaarten :

a) een kaart met ten minste de vermelding van :

- de soorten grondgebruik;
- de communicatiewegen en de openbare ruimten;
- de voornaamste technische infrastructuren;
- de waterlopen;
- de structuur van het bebouwde deel (kernen);

b) een kaart van het al dan niet bebouwde gemeenteëigendom, met bovendien de aanduiding van de groene zones, de landschappelijke waardevolle gebieden, de geklasseerde landschappen en de krachtens de wetgeving op het natuurbehoud opgerichte reservaten;

c) een kaart met de plaatsaanduiding van de verschillende projecten;

2° de volgende inventarissen :

a) een beknopte uiteenzetting van de algemene kenmerken van de gemeente;

b) de beschrijving van de geografische, sociale en economische kenmerken van de gemeente;

c) de voorgeschreven plannen en de aanlegsschema's (met onder meer de omtrekken van de lopende ruilverkavelingen);

d) het programma van de infrastructuren en uitrustingen;

e) de geklasseerde monumenten en landschappen en de archeologische vindplaatsen;

f) een lijst van de merkwaardige gebouwen en van dewelke opgenomen zijn in de inventaris van het monumentenpatrimonium;

g) een lijst van merkwaardige landschappen, bomen en heggen;

3° de volgende aanvullende gegevens :

a) de uiteenzetting van de menselijke en geldelijke middelen die door de gemeente in werking gesteld zullen worden, alsook de omschrijving van haar leningsvermogen;

b) de samenstelling van de gemeenteraad en het organisatieschema van de gemeentediensten.

De sub 1° en 2° vermelde inventarissen zullen regelmatig aangevuld en aangepast worden naargelang de plaatselijke situatie, de voorgevallen problemen en de vragen en voorstellen van de werkgroepen.

Art. 3. De omschrijving van de uitslagen van de raadpleging van de bevolking bevat :

1° de gebruikte methode voor de raadpleging en de inlichting van de bevolking;

2° de voorstelling van de publiekrechtelijke persoon of van de instelling van openbaar nut belast met het bijstaan van de gemeente;

3° de agenda en de samenvatting van de uitslagen van de inlichtings-, raadplegings- en werkgroepvergaderingen;

4° de samenstelling van de plaatselijke commissie voor plattelandsontwikkeling;

5° de samenstelling van de werkgroepen;

6° de agenda en de samenvatting van de uitslagen van de vergaderingen van de plaatselijke commissie.

Art. 4. De doelstellingen van de ontwikkeling bevatten :

1° de samenvatting van de analyse van de bestaande toestand van de in het licht gestelde krachtlijnen en zwakheden en van de wensen van de bevolking;

2° de eigenlijke doelstellingen van de ontwikkeling, hun verantwoording en de verwachte vermenigvuldigingseffecten.

Art. 5. De beschrijving van elk project gebeurt op een fiche overeenkomstig het in bijlage gevoegde model, met vermelding van de toestand en het projectnummer aangegeven op de in artikel 2, 1°, c, voorziene kaart.

Bij elke fiche wordt een toelichtingsnota gevoegd, waarbij, onder andere, het verband ervan vastgesteld wordt met de ontwikkelingsdoelstellingen.

De raming van de kosten wordt vastgesteld volgens de hierna vermelde beginselen :

1° de projecten waarvan de inschrijving voorzien is in de overeenkomst van het lopend jaar of in die van het volgend jaar, worden op een volledige fiche uiteengezet met een nauwkeurige kostenraming;

2° de projecten waarvan de verwezenlijking voorzien is binnen een termijn van zes jaar worden uiteengezet op een fiche die geen kostenraming vermeldt en die slechts ingevuld wordt vóór de inschrijvingsaanvraag van een nieuwe overeenkomst;

3° de andere projecten worden opgenomen in een overzichtskataloog die jaarlijks kan gewijzigd worden.

In het geval van een project waarvan de uitvoering voorzien is in opeenvolgende fasen wordt een globaal programma van de investering voorgelegd.

Art. 6. De samenvattende tabel bevat alle projecten met vermelding van de nagestreefde doelstellingen, de financieringsbronnen, de gebruikte middelen en de programmatie van de uitvoeringen.

Art. 7. Afhankelijk van de in artikel 15 bedoelde ontwikkelingsdoelstellingen bepaalt het gemeentelijk programma van plattelandsontwikkeling :

1° de integratie van de projecten en van hun vermenigvuldigingseffecten op de ontwikkeling van de gemeente;

2° de door de tijd bepaalde planificatie;

3° de in de ruimte bepaalde planificatie;

4° de verwachte financieringsbronnen.

Art. 8. De gemeente maakt zes originele exemplaren van het programmaproject op, die bestemd zijn voor :

1° de gemeente;

2° de plaatselijke commissie;

3° de Minister;

4° de voorzitter van de Gewestelijke Commissie voor ruimtelijke ordening;

5° het Bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting;

6° de instelling die de gemeente bijstand verleend heeft voor haar handeling van plattelandsontwikkeling.

Afschriften van het programmaproject worden door de gemeente overgemaakt aan :

1° de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve;

2° aan de leden van de sectie orientatie en decentralisatie van de Gewestelijke Commissie voor ruimtelijke ordening;

3° de Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutieve of, in voorkomend geval, aan de Minister-Voorzitter van de Duitstalige Gemeenschapsexecutieve;

4° de leden van de gemeenteraad;

5° de leden van de plaatselijke commissie voor plattelandsontwikkeling;

6° het Bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting.

De aan de Minister, het Bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting en aan de voorzitter van de Gewestelijke Commissie voor ruimtelijke ordening gerichte projecten van gemeentelijke programma's van plattelandsontwikkeling bevatten als toelichting de verslagen van al de vergaderingen.

Art. 9. De in artikel 12 van het decreet vermelde overeenkomsten bevatten ten minste :

1° de beschrijving en de programmatie van de investering;

2° de gecijferde raming van elk project;

3° de maximale termijn vastgesteld voor de uitvoering van de projecten;

4° de goedkeuringsmodaliteiten van de projecten;

5° de vereffeningsmodaliteiten van de toelagen.

De Minister stelt het standaardmodel van de overeenkomst vast.

Art. 10. De aan de Minister gerichte overeenkomstaanvraag bevat :

1° de beslissing van de gemeente tot aanvraag van de overeenkomst;

2° het uittreksel van de processen-verbaal van de plaatselijke commissie betreffende de gevraagde projecten;

3° een toelichtingsnota per project;

4° een fiche met de beschrijving van het project;

5° een gedetailleerde schets met de kostenraming.

Art. 11. Het in artikel 22, 2e lid, 2°, van het decreet vermelde activiteitenverslag van de plaatselijke commissie bevat :

1° de frequentie van de vergaderingen en een samenvatting van hun verloop;

2° de samenstellingswijzigingen;

3° de aan het reglement van inwendige orde eventueel aangebrachte wijzigingen;

4° de verslagen van de vergaderingen.

Art. 12. Het in artikel 22, 2e lid, 3°, van het decreet vermelde boskhoudingsverslag bevat :

1° de financiële vorderingsstaten van de aankopen en uitgevoerde werken tijdens het jaar (betaalde facturen, ontvangen toelagen);

2° de toestand van het met de toelagen voor plattelandsontwikkeling aangeschaft en/of vernieuwd patrimonium;

- 3° het overzicht van de lasten en opbrengsten van de huur van de hierboven vermelde gebouwen;
 4° het resultaat van de verkoop van goederen gekocht, gebouwd of vernieuwd met toelagen voor plattelandsontwikkeling;
 5° voorstellen voor de herbesteding van de winsten en opbrengsten.

Art. 13. Dit besluit wordt van kracht op 1 december 1991.

Art. 14. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Landinrichting behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
 belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,
 B. ANSELME

De Minister voor Tewerkstelling, belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,
 E. HISMANS

F. 92 — 819

[C — 27107]

**20 NOVEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
 relatif à la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome et approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 100 et 235;

Vu la Directive du Conseil des Communautés européennes du 17 décembre 1979 (80/68/CEE) concernant la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables, notamment les articles 8 et 9;

Vu l'avis de la Commission visée à l'article 16 du décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le recours de la Commission des Communautés européennes auprès de la Cour de Justice contre l'Etat belge en date du 4 juillet 1991 rend nécessaire de prendre sans délai les mesures de transposition de la Directive de la Communauté européenne mentionnée ci-dessus;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° « décret » : le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables;
 2° « Ministre » : le Ministre, Membre de l'Exécutif régional wallon, qui a l'eau dans ses attributions; .
 3° « administration » : la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;
 4° « Directive » : la Directive du Conseil des Communautés européennes du 17 décembre 1979 (80/68/CEE) concernant la protection des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses;
 5° « rejet direct » : l'introduction de substances dans les eaux souterraines sans cheminement dans le sol ou le sous-sol;
 6° « rejet indirect » : l'introduction de substances dans les eaux souterraines, après cheminement dans le sol ou le sous-sol.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux rejets directs et indirects des substances suivantes :

- 1° a) composés organohalogénés et substances qui peuvent donner naissance à de tels composés dans le milieu aquatique;
 b) composés organophosphorés;
 c) composés organostanniques;
 d) substances qui possèdent un pouvoir cancérigène, mutagène ou tératogène dans le milieu aquatique ou par l'intermédiaire de celui-ci;
 e) mercure et composés du mercure;
 f) cadmium et composés du cadmium;
 g) huiles minérales et hydrocarbures;
 h) cyanures;
 2° a) métalloïdes et métaux suivants, ainsi que leurs composés :
- 1 zinc
 - 2 cuivre
 - 3 nickel
 - 4 chrome
 - 5 plomb
 - 6 sélénium
 - 7 arsenic
 - 8 antimoine
 - 9 molybdène
 - 10 titane

- 11 étain
- 12 baryum
- 13 béryllium
- 14 bore
- 15 uranium
- 16 vanadium
- 17 cobalt
- 18 thallium
- 19 tellure
- 20 argent;

b) biocides et leurs dérivés ne figurant pas à l'article 2, 1^o;

c) substances ayant un effet nuisible sur la saveur et/ou sur l'odeur des eaux souterraines, ainsi que les composés susceptibles de donner naissance à de telles substances dans les eaux et à rendre celles-ci impropres à la consommation humaine;

d) composés organosiliciés toxiques ou persistants et substances qui peuvent donner naissance à de tels composés dans les eaux, à l'exclusion de ceux qui sont biologiquement inoffensifs ou qui se transforment rapidement dans l'eau en substances inoffensives;

e) composés inorganiques de phosphore et phosphore élémentaire;

f) fluorures;

g) ammoniacale et nitrites.

Art. 3. Le présent arrêté ne s'applique pas :

a) aux rejets des effluents domestiques provenant des habitations isolées, non raccordées à un réseau d'égouts et situées en dehors des zones de prévention et de surveillance définies par l'Exécutif en application du décret;

b) aux rejets pour lesquels il est constaté par le Ministre qu'ils contiennent des substances visées à l'article 2, 1^o ou 2^o, en quantité ou en concentration suffisamment petites pour exclure tout risque présent ou futur de dégradation de la qualité des eaux souterraines réceptrices;

c) aux rejets de matières contenant des substances radioactives;

d) aux rejets provenant d'actions d'élimination des substances visées à l'article 2 ou de dépôts en vue de l'élimination de ces substances, tels qu'ils sont réglementés en application du décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets ou du Règlement général sur la Protection du Travail.

Art. 4. § 1er. Sans préjudice de l'application d'autres législations, les actions d'élimination ou de dépôt en vue de l'élimination des substances visées à l'article 2, susceptibles de conduire à un rejet indirect, sont soumises à autorisation.

Au vu des résultats d'une enquête préalable les actions sont interdites où l'autorisation est délivrée à condition que toutes les précautions techniques nécessaires pour empêcher ce rejet soient respectées.

§ 2. Toutefois, si une enquête préalable révèle que les eaux souterraines dans lesquelles le rejet de substances visées à l'article 2, 1^o, est envisagé, sont de façon constante impropres à tout autre usage, notamment aux usages domestiques ou agricoles, le Ministre peut autoriser le rejet de ces substances, à condition que la présence de ces substances n'entrave pas l'exploitation des ressources du sol.

Ces autorisations ne peuvent être délivrées que si toutes les précautions techniques ont été respectées afin que ces substances ne puissent pas atteindre d'autres systèmes aquatiques ou nuire à d'autres écosystèmes.

§ 3. Le Ministre, après enquête préalable, peut autoriser les rejets dus à la réinjection, dans la même nappe, des eaux à usage géothermique, des eaux d'exhaure des mines et des carrières ou des eaux pompées lors de certains travaux de génie civil.

Art. 5. Sans préjudice de l'application d'autres législations, tout rejet direct de substances visées à l'article 2, 2^o, ainsi que les actions d'élimination ou de dépôt en vue de l'élimination de ces substances susceptibles de conduire à un rejet indirect sont soumis à autorisation.

Au vu des résultats d'une enquête préalable, le Ministre peut délivrer une autorisation à condition que toutes les précautions techniques permettant d'éviter la pollution des eaux souterraines par ces substances soient respectées.

Art. 6. Les enquêtes préalables visées aux articles 4 et 5 doivent comporter une étude des conditions hydrogéologiques de la zone concernée, de l'éventuel pouvoir épurateur du sol et du sous-sol, des risques de pollution et d'altération de la qualité des eaux souterraines par le rejet et établir si, du point de vue de l'environnement, le rejet dans ces eaux constitue une solution adéquate.

Art. 7. Les autorisations visées aux articles 4 et 5 ne peuvent être délivrées par le Ministre qu'après vérification que la surveillance des eaux souterraines, et notamment de leur qualité, est assurée.

Art. 8. Lorsqu'un rejet direct est autorisé conformément à l'article 4, §§ 2 et 3, ou à l'article 5, ou lorsqu'une action d'élimination d'eaux usées qui conduit inévitablement à un rejet indirect est autorisée conformément à l'article 5, l'autorisation doit fixer notamment :

1^o le lieu de rejet;

2^o la technique de rejet;

3^o les précautions indispensables compte tenu, en particulier, de la nature et de la concentration des substances présentes dans les effluents, des caractéristiques du milieu récepteur, ainsi que de la proximité des ouvrages de prise d'eau, en particulier d'eau potable, thermique et minérale;

4^o la quantité maximale admissible d'une substance dans les effluents pendant une ou plusieurs périodes déterminées et les conditions appropriées relatives à la concentration de ces substances;

5^o les dispositifs permettant le contrôle des effluents évacués dans les eaux souterraines;

6^o si nécessaire, les mesures permettant la surveillance des eaux souterraines, et notamment de leur qualité.

Art. 9. Lorsqu'une action d'élimination ou de dépôt en vue de l'élimination, susceptible de conduire à un rejet indirect, est autorisée conformément aux articles 4 et 5, l'autorisation doit fixer notamment :

1^o le lieu où se situe cette action;

2^o les méthodes d'élimination ou de dépôt utilisées;

3° les précautions indispensables compte tenu, en particulier, de la nature et de la concentration des substances présentes dans les matières à éliminer ou à mettre en dépôt, des caractéristiques du milieu récepteur, ainsi que de la proximité des ouvrages de prise d'eau, en particulier d'eau potable, thermale et minérale;

4° la quantité maximale admissible pendant une ou plusieurs périodes déterminées des matières contenant des substances relevant de l'article 2, 1° ou 2°, et, si possible, de ces substances elles-mêmes à éliminer ou à mettre en dépôt, ainsi que les conditions appropriées relatives à la concentration de ces substances;

5° dans les cas visés à l'article 4, § 1er, et à l'article 5, alinéa 1^{er}, les précautions techniques à mettre en œuvre pour empêcher tout rejet de substances relevant de l'article 2, 1°, dans les eaux souterraines et éviter toute pollution de ces eaux par les substances relevant de l'article 2, 2°;

6° si nécessaire, les mesures permettant la surveillance des eaux souterraines, et notamment de leur qualité.

Art. 10. Les autorisations visées aux articles 4 et 5 ne peuvent être accordées que pour au maximum quatre ans. Elles peuvent être prorogées, modifiées ou révoquées.

Art. 11. § 1er. Si le Ministre constate que le demandeur d'une autorisation au sens de l'article 4 ou de l'article 5 n'est pas en mesure de respecter les conditions qui lui seraient imposées, l'autorisation est refusée.

§ 2. Si les conditions imposées dans une autorisation ne sont pas respectées, le Ministre révoque l'autorisation.

Art. 12. L'administration contrôle le respect des conditions imposées par les autorisations ainsi que les incidences des rejets sur les eaux souterraines.

Art. 13. Les demandes d'autorisation pour les rejets existants lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté doivent être introduites auprès du Ministre dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les rejets doivent cesser dès la notification du refus d'autorisation.

Art. 14. L'administration tient un inventaire des autorisations visées au présent arrêté.

Art. 15. Le Ministre statue sur les demandes d'autorisation visées au présent arrêté dans un délai de nonante jours après la réception de la demande.

Art. 16. Dans le cas de rejets dans des eaux souterraines, s'étendant sous une autre région ou un autre pays, le Ministre, avant d'autoriser éventuellement ces rejets, informe l'autorité concernée de la région ou du pays voisin.

A la demande de l'autorité informée, une consultation a lieu avant la délivrance de l'autorisation.

Art. 17. L'application du présent arrêté ne peut en aucun cas avoir pour effet de provoquer directement ou indirectement la pollution des eaux souterraines.

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 19. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés
et de l'Eau pour la Région wallonne,
A. VAN der BIEST

ÜBERSETZUNG

D. 92 — 819

[C — 27107]

20. NOVEMBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe

Aufgrund des in Rom unterzeichneten und durch das Gesetz vom 2. Dezember 1952 genehmigten Vertrags vom 27. März 1957 zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere der Artikel 100 und 235;

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 17. Dezember 1979 (80/88/EWG) über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser, insbesondere der Artikel 8 und 9;

Aufgrund des Gutachtens des in Artikel 16 des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser erwähnten Ausschusses;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß wegen der Klage, die die Kommission der Europäischen Gemeinschaften gegen den Belgischen Staat am 4. Juli 1991 beim Gerichtshof erhoben hat, unverzüglich Maßnahmen zur Übertragung der oben erwähnten Richtlinie der Europäischen Gemeinschaft getroffen werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugsarbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Für die Anwendung vorliegenden Erlasses versteht man unter :

1. « Dekret » : das Dekret vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von aufbereitablem Wasser,
2. « Minister » : den Minister, Mitglied der Wallonischen Regionalexekutive, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört,

3. « Verwaltung » : die Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region,

4. « Richtlinie » : die Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 17. Dezember 1979 (80/68/EWG) über den Schutz des Grundwassers gegen Verschmutzung durch bestimmte gefährliche Stoffe,

5. « direkte Ableitung » : die Einleitung von Stoffen in das Grundwasser ohne Boden- oder Untergrundpassage,

6. « indirekte Ableitung » : die Einleitung von Stoffen in das Grundwasser nach Boden- oder Untergrundpassage.

Art. 2. Vorliegender Erlaß gilt für die direkten und indirekten Ableitungen folgender Stoffe :

1° a) organischer Halogenverbindungen und Stoffe, die im Wasser derartige Verbindungen bilden können,

b) organischer Phosphorverbindungen,

c) organischer Zinnverbindungen,

d) Stoffe, die im oder durch Wasser krebserrregende, mutagene oder teratogene Wirkung haben,

e) Quecksilber und Quecksilberverbindungen,

f) Cadmium und Cadmiumverbindungen,

g) Mineralöle und Kohlenwasserstoffe,

h) Cyanide;

2° a) folgender Metalloide und Metalle und ihrer Verbindungen :

1 Zink

2 Kupfer

3 Nickel

4 Chrom

5 Blei

6 Selen

7 Arsen

8 Antimon

9 Molybdän

10 Titan

11 Zinn

12 Barium

13 Beryllium

14 Bor

15 Uran

16 Vanadium

17 Kobalt

18 Thallium

19 Tellur

20 Silber;

b) Biozide und davon abgeleiteter Verbindungen, die nicht in Artikel 2 Nr. 1 aufgeführt sind,

c) Stoffe, die eine für den Geschmack und/oder den Geruch des Grundwassers abträgliche Wirkung haben, sowie Verbindungen, die im Grundwasser zur Bildung solcher Stoffe führen und es für den menschlichen Gebrauch ungeeignet machen können,

d) giftiger oder langlebiger organischer Siliziumverbindungen und Stoffe, die im Wasser zur Bildung solcher Verbindungen führen können, mit Ausnahme derjenigen, die biologisch unschädlich sind oder sich im Wasser rasch in biologisch unschädliche Stoffe umwandeln,

e) anorganischer Phosphorverbindungen und reiner Phosphor,

f) Fluoride,

g) Ammoniak und Nitrite.

Art. 3. Vorliegender Erlaß gilt nicht für :

a) Ableitungen von Haushaltsabwässern aus einzelstehenden Wohnstätten, die nicht an ein Kanalisationsnetz angeschlossen sind und außerhalb der von der Exekutive in Anwendung des Dekrets bestimmten Präventiv- und Überwachungszonen liegen,

b) Ableitungen, die nach Feststellung des Ministers Stoffe aus den in Artikel 2 Nr.1 oder Nr. 2 aufgeführten Listen in so geringer Menge und Konzentration enthalten, daß jede gegenwärtige oder künftige Gefahr einer Beeinträchtigung der Qualität des aufnehmenden Grundwassers ausgeschlossen ist,

c) Ableitungen von Substanzen, die radioaktive Stoffe enthalten,

d) Ableitungen aus Maßnahmen zur Beseitigung der in Artikel 2 erwähnten Stoffe oder zur Lagerung zwecks Beseitigung dieser Stoffe, so wie sie in Anwendung des Dekrets vom 5. Juli 1985 über Abfälle oder der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung geregelt sind.

Art. 4. § 1. Unbeschadet der Anwendung anderer Rechtsvorschriften bedürfen die Maßnahmen zur Beseitigung der in Artikel 2 erwähnten Stoffe oder zur Lagerung zwecks Beseitigung dieser Stoffe, die zu einer indirekten Ableitung führen können, einer Genehmigung.

Aufgrund der Ergebnisse einer vorherigen Prüfung werden die Maßnahmen verboten oder wird eine Genehmigung erteilt, sofern alle technischen Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die nötig sind, um diese Ableitung zu verhindern.

§ 2. Ergibt sich jedoch bei einer vorherigen Prüfung, daß das Grundwasser, in das die Ableitung von Stoffen aus der in Artikel 2 Nr. 1 aufgeführten Liste vorgesehen ist, auf Dauer für andere Nutzungen, insbesondere für Haushalts- oder landwirtschaftliche Zwecke, untauglich ist, so kann der Minister die Ableitung dieser Stoffe genehmigen, sofern das Vorhandensein dieser Stoffe die Nutzung von Bodenschätzen nicht behindert.

Diese Genehmigungen können nur unter der Voraussetzung erteilt werden, daß alle technischen Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, damit diese Stoffe nicht andere Wassersysteme erreichen oder andere Ökosysteme schädigen können.

§ 3. Der Minister kann nach vorheriger Prüfung Ableitungen bei der Wiedereinleitung von Wasser, das im Rahmen geothermischer Verfahren verwendet wird, von Grubenwasser von Bergwerken und Steinbrüchen oder von Wasser, das für bestimmte Bauarbeiten abgepumpt wird, in dieselbe Grundwasserschicht genehmigen.

Art. 5. Unbeschadet der Anwendung anderer Rechtsvorschriften bedürfen sämtliche direkte Ableitungen von Stoffen aus der in Artikel 2 Nr. 2 aufgeführten Liste sowie die Maßnahmen zur Beseitigung oder zur Lagerung zwecks Beseitigung dieser Stoffe, die zu einer indirekten Ableitung führen können, einer Genehmigung.

Aufgrund der Ergebnisse einer vorherigen Prüfung kann der Minister eine Genehmigung erteilen, sofern alle technischen Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, damit die Verschmutzung des Grundwassers durch diese Stoffe verhütet wird.

Art. 6. Die vorherigen Prüfungen im Sinne der Artikel 4 und 5 müssen eine Untersuchung der hydrogeologischen Bedingungen der betreffenden Zone, der etwaigen Reinigungskraft des Bodens und des Untergrunds sowie der Gefahren einer Verschmutzung und einer Beeinträchtigung der Qualität des Grundwassers durch die Ableitung umfassen und die Feststellung ermöglichen, ob die Ableitung in das Grundwasser vom Gesichtspunkt des Umweltschutzes aus eine angemessene Lösung darstellt.

Art. 7. Die in den Artikeln 4 und 5 erwähnten Genehmigungen kann der Minister nur erteilen, nachdem er festgestellt hat, daß die Überwachung des Grundwassers und insbesondere seiner Qualität gewährleistet ist.

Art. 8. Wird eine direkte Ableitung gemäß Artikel 4 §§ 2 und 3 oder Artikel 5 genehmigt oder wird eine Abwasserbeseitigung, die zwangsläufig zu einer indirekten Ableitung führt, gemäß Artikel 5 genehmigt, so ist in der Genehmigung insbesondere folgendes festzulegen :

1. Ort der Ableitung,
2. Ableitungsverfahren,
3. zu ergreifende Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere unter Berücksichtigung der Art und Konzentration der in der Ableitung vorhandenen Stoffe, der Eigenschaften des Aufnahmemilieus sowie der in der Nähe liegenden Wasserentnahmestellen, insbesondere für Trinkwasser, Thermalwasser und Mineralwasser,
4. zulässige Höchstmenge eines Stoffes in der Ableitung während einer oder mehrerer bestimmter Zeitspannen und angemessene Bedingungen in bezug auf die Konzentration dieser Stoffe,
5. Vorkehrungen, die die Überwachung der Ableitung in das Grundwasser ermöglichen,
6. erforderlichenfalls Maßnahmen zur Überwachung des Grundwassers, insbesondere seiner Qualität.

Art. 9. Wird eine Maßnahme zur Beseitigung oder Lagerung zwecks Beseitigung, die zu einer indirekten Ableitung führen kann, gemäß den Artikeln 4 und 5 genehmigt, so ist in der Genehmigung insbesondere folgendes festzulegen :

1. Ort dieses Vorgangs,
2. Verfahren zur Beseitigung oder Lagerung,
3. zu ergreifende Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere unter Berücksichtigung der Art und Konzentration der Stoffe in den zu beseitigenden oder zu lagernden Substanzen, der Eigenschaften des Aufnahmemilieus sowie der in der Nähe liegenden Wasserentnahmestellen, insbesondere für Trinkwasser, Thermalwasser und Mineralwasser,
4. zulässige Höchstmenge der Substanzen, die Stoffe aus der in Artikel 2 Nr. 1 aufgeführten Liste enthalten, die beseitigt oder gelagert werden sollen — und, wenn möglich, dieser Stoffe selbst — während einer oder mehrerer bestimmter Zeitspannen und angemessene Bedingungen in bezug auf die Konzentration dieser Stoffe,
5. in den Fällen des Artikels 4 § 1 und des Artikels 5 Absatz 1 die technischen Vorsichtsmaßnahmen, die zu treffen sind, um jede Ableitung von Stoffen aus der in Artikel 2 Nr. 1 aufgeführten Liste in das Grundwasser und jede Verschmutzung des Grundwassers durch Stoffe aus der in Artikel 2 Nr. 2 aufgeführten Liste zu verhindern,
6. erforderlichenfalls Maßnahmen zur Überwachung des Grundwassers, insbesondere seiner Qualität.

Art. 10. Die Genehmigungen im Sinne der Artikel 4 und 5 können nur für höchstens vier Jahre erteilt werden. Sie können verlängert, geändert oder widerrufen werden.

Art. 11. § 1. Stellt der Minister fest, daß der Antragsteller einer Genehmigung im Sinne der Artikel 4 oder 5 die ihm vorgeschriebenen Bedingungen nicht einhalten kann, so wird die Genehmigung verweigert.

§ 2. Werden die in der Genehmigung vorgeschriebenen Bedingungen nicht eingehalten, so wird die Genehmigung vom Minister widerrufen.

Art. 12. Die Verwaltung überwacht die Einhaltung der in den Genehmigungen festgelegten Bedingungen sowie die Auswirkungen der Ableitungen auf das Grundwasser.

Art. 13. Für die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens vorliegenden Erlasses bestehenden Ableitungen müssen die Genehmigungsanträge binnen zwölf Monaten nach Inkrafttreten vorliegenden Erlasses beim Minister eingereicht werden.

Die Ableitungen müssen eingestellt werden, sobald die Verweigerung der Genehmigung mitgeteilt worden ist.

Art. 14. Die Verwaltung nimmt eine Bestandsaufnahme der im vorliegenden Erlaß erwähnten Genehmigungen vor.

Art. 15. Der Minister entscheidet über die im vorliegenden Erlaß erwähnten Genehmigungsanträge binnen einer Frist von neunzig Tagen nach Eingang des Antrags.

Art. 16. Bei Ableitungen in Grundwasser, das über die Grenze der Region bzw. des Landes verläuft, unterrichtet der Minister die betreffende Behörde der benachbarten Region bzw. des benachbarten Landes, bevor er diese Ableitungen eventuell genehmigt.

Auf Antrag der benachrichtigten Behörde findet vor Erteilung der Genehmigung eine Konsultation statt.

Art. 17. Die Anwendung vorliegenden Erlasses darf keinesfalls unmittelbar oder mittelbar eine Verschmutzung des Grundwassers zur Folge haben.

Art. 18. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 19. Der Minister ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugschüsten Arbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,
A. VAN der BIEST

VERTALING

N. 92 — 810

[S-C — 27107]

20 NOVEMBER 1991.

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door de lozingen van bepaalde gevaarlijke stoffen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschappen, ondertekend en goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 100 en 235;

Gelet op de Richtlijn (80/68/EEG) van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 december 1979 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de ontginning van het water dat tot drinkwater kan verwerkt worden, inzonderheid op de artikelen 8 en 9;

Gelet op het advies van de Commissie bedoeld in artikel 8 van het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de ontginning van het water dat tot drinkwater kan verwerkt worden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het beroep tegen de Belgische Staat ingediend bij het Gerechtshof op 4 juli 1991 door de Commissie van de Europese Gemeenschappen noodzakelijk maakt onverwijd maatregelen te treffen met het oog op het verwisselen van voornoemde Richtlijn van de Europese Gemeenschappen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° « decreet » : het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de ontginning van het water dat tot drinkwater kan verwerkt worden, inzonderheid op de artikelen 8 en 9;

2° « Minister » : de Minister, lid van de Waalse Gewestexecutieve tot wiens bevoegdheid het water behoort;

3° « bestuur » : de « Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement » van het Ministerie van het Waalse Gewest;

4° « Richtlijn » : de Richtlijn (80/68/EEG) van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 december 1979 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen;

5° « directe lozing » : de inleiding van stoffen in het grondwater zonder doorsijpeling door de bodem of de ondergrond;

6° « indirecte lozing » : de inleiding van stoffen in het grondwater zonder doorsijpeling door de bodem of de ondergrond.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de directe en indirecte lozingen van de volgende stoffen :

1° a) de organische halogeenvverbindingen en stoffen waaruit in water dergelijke verbindingen kunnen ontstaan;

b) de organische fosforverbindingen;

c) de organische tinverbindingen;

d) de stoffen die in of via het water een kankerverwekkende, mutagene of teratogene werking hebben;

e) kwik en kwikverbindingen;

f) cadmium en cadmiumverbindingen;

g) minerale oliën en koolwaterstoffen;

h) cyaniden;

2° a) de volgende metalloïden en metalen, alsmede verbindingen daarvan :

1 zink

2 koper

3 nikkel

4 chroom

5 lood

6 selenium

7 arsenicum

8 antimoon

- 9 molybdeen
- 10 titaan
- 11 tin
- 12 barium
- 13 beryllium
- 14 borium
- 15 uranium
- 16 vanadium
- 17 kobalt
- 18 thallium
- 19 tellurium
- 20 zilver;

- b) biociden en derivaten daarvan, die niet in artikel 2, 1^o, genoemd zijn;
- c) stoffen met een schadelijke werking op de smaak en/of de geur van het grondwater alsmede verbindingen waaruit dergelijke stoffen in het water kunnen ontstaan en die het water ongeschikt voor menselijke consumptie kunnen maken;
- d) organische siliciumverbindingen die giftig en persistent zijn en stoffen waaruit dergelijke verbindingen in het water kunnen ontstaan, met uitzondering van die welke biologisch onschadelijk zijn of die in het water snel worden omgezet in onschadelijke stoffen;
- e) anorganische fosforverbindingen en elementair fosfor;
- f) fluoriden;
- g) ammoniak en nitrieten.

Art. 3. Dit besluit is niet van toepassing op :

- a) lozingen van huishoudelijk afvalwater van alleenstaande woningen die niet zijn aangesloten op een collectief rioleringsstelsel en gelegen zijn buiten de gebieden die met het oog op de winning van water bestemd voor menselijke consumptie zijn beschermd;
- b) lozingen ten aanzien waarvan door de Minister wordt geconstateerd dat zij stoffen bedoeld in artikel 2, 1^o of 2^o, in zulk een geringe hoeveelheid en concentratie bevatten, dat elk gevaar voor een verslechtering van de kwaliteit van het ontvangende grondwater nu of in de toekomst is uitgesloten;
- c) lozingen van radioactieve stoffen;
- d) lozingen afkomstig van handelingen waarbij de in artikel 2 bedoelde stoffen verwijderd worden of met het oog op de verwijdering ervan gestort worden, zoals zij met toepassing van het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen of het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming gereguleerd zijn.

Art. 4. § 1. Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen worden de handelingen waarbij de in artikel 2 bedoelde stoffen verwijderd worden of met het oog op de verwijdering ervan worden gestort en die indirecte lozing tot gevolg kunnen hebben, onderworpen aan vergunning.

Aan de hand van de resultaten van een voorafgaand onderzoek worden de handelingen verboden of wordt de vergunning toegestaan mits alle technische voorzorgsmaatregelen die nodig zijn om die lozing te verhinderen in acht worden genomen.

§ 2. Als uit een voorafgaand onderzoek evenwel blijkt dat het grondwater waarin de lozing van in artikel 2, 1^o, bedoelde stoffen wordt overwogen, blijvend ongeschikt is voor enig ander gebruik, met name voor gebruik in de huishouding of in de landbouw, mag de Minister het lozen van deze stoffen toestaan op voorwaarde dat de aanwezigheid van die stoffen het benutten van bodemschatten niet hindert.

Deze vergunningen mogen slechts worden afgegeven indien alle technische voorzorgsmaatregelen zijn getroffen opdat deze stoffen geen andere aquatische systemen kunnen bereiken of schade kunnen veroorzaken aan andere ecosystemen.

§ 3. De Minister mag na een voorafgaand onderzoek vergunning verlenen voor lozingen waarbij water dat voor geothermische doeleinden is gebruikt of voor het drooghouden van mijnen en steengroeven dan wel tijdens weg- en waterbouwkundige werken is opgepompt, naar dezelfde laag wordt teruggevoerd.

Art. 5. Onverminderd de toepassing van andere wetgevingen worden elke directe lozing van de in artikel 2, 2^o, bedoelde stoffen, alsmede de handelingen waarbij die stoffen verwijderd worden of met het oog op de verwijdering ervan worden gestort en die een indirecte lozing tot gevolg kunnen hebben, onderworpen aan vergunning.

Aan de hand van de resultaten van een voorafgaand onderzoek mag de Minister de vergunning afgeven mits alle vereiste technische voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van verontreiniging van het grondwater door die stoffen in acht worden genomen.

Art. 6. De in de artikelen 4 en 5 bedoelde voorafgaande onderzoeken moeten een studie omvatten van de hydrogeologische omstandigheden in het betrokken gebied, van het eventuele zuiveringsvermogen van bodem en ondergrond en van de gevaren van verontreiniging en van verandering van de grondwaterkwaliteit door de lozing en moet erop gericht zijn vast te stellen of lozing in het grondwater vanuit het ooggpunt van het milieu een adequate oplossing vormt.

Art. 7. De in de artikelen 4 en 5 bedoelde vergunningen mogen pas door de Minister worden afgegeven wanneer hij zich ervan heeft vergewist dat het grondwater, en met name de kwaliteit ervan, onder controle staat.

Art. 8. Wanneer een directe lozing overeenkomstig artikel 4, §§ 2 en 3, of artikel 5, wordt toegestaan, of wanneer een lozing van afvalwater die onvermijdelijk een indirecte lozing tot gevolg heeft, overeenkomstig artikel 5 wordt toegestaan, wordt in de vergunning met name het volgende bepaald :

- 1^o de plaats van de lozing;
- 2^o de lozingsmethode;
- 3^o de vereiste voorzorgsmaatregelen, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de aard en de concentratie van de in de te lozen materie aanwezige stoffen en met de kenmerken van het ontvangende milieu, alsmede met de nabijheid van waterwingebieden, vooral voor drink-, thermaal- en mineraalwater;
- 4^o de maximaal toelaatbare hoeveelheid van een bepaalde stof in de te lozen materie gedurende één of meer vastgestelde periodes en passende voorwaarden voor de concentratie van deze stof;
- 5^o voorzieningen die de controle mogelijk maken op de materie die in het grondwater wordt geloosd;

§° indien nodig, maatregelen waarmee het grondwater, en met name de kwaliteit ervan, kan worden gecontroleerd.

Art. 9. Wanneer een handeling waarbij stoffen verwijderd of met het oog op de verwijdering ervan worden gestort en die een indirecte lozing tot gevolg kan hebben, overeenkomstig de artikelen 4 en 5 wordt toegestaan, wordt in de vergunning met name het volgende bepaald :

1° de plaats waar die handeling wordt verricht;

2° de voor het verwijderen of storten gebruikte methoden;

3° de vereiste voorzorgsmaatregelen, waarbij in het bijzonder rekening wordt gehouden met de aard en de concentratie van de in de te verwijderen of te storten materie aanwezige stoffen en met de kenmerken van het ontvangende milieu, alsmede met de nabijheid van waterwingebieden, vooral voor drink-, thermaal- en mineraalwater;

4° de maximaal gedurende één of meer vastgestelde perioden toelaatbare hoeveelheid van de materie die stoffen vermeld in artikel 2, 1° of 2° bevat en, indien mogelijk, de maximaal toelaatbare hoeveelheid van deze stoffen zelf, die mogen worden verwijderd of gestort, alsmede passende voorwaarden voor de concentratie van deze stoffen;

5° in de in artikel 4, § 1 en in artikel 5, alinea 1, bedoelde gevallen, de technische voorzorgsmaatregelen die moeten worden getroffen om elke lozing van stoffen van artikel 2, 1°, in het grondwater te verhinderen of elke verontreiniging van dit water door stoffen van artikel 2, 2°, te voorkomen;

6° indien nodig, maatregelen waarmee het grondwater, en met name de kwaliteit ervan, kan worden gecontroleerd.

Art. 10. De in de artikelen 4 en 5 bedoelde vergunningen mogen slechts worden verleend voor een beperkte periode; zij kunnen worden verlengd, gewijzigd of ingetrokken.

Art. 11. § 1. Indien de Minister constateert dat de aanvrager van een vergunning in de zin van artikel 4 of 5 de hem op te leggen voorwaarden niet zal kunnen naleven, wordt de vergunning geweigerd.

§ 2. Indien de in een vergunning vastgestelde voorwaarden niet worden nageleefd trekt de Minister de vergunning in.

Art. 12. Het bestuur controleert de naleving van de in de vergunningen vastgestelde voorwaarden en gaat de gevolgen van de lozingen voor het grondwater na.

Art. 13. Voor de lozingen die reeds plaatsvinden op het tijdstip van de inwerkingtreding van dit besluit, moeten de vergunningsaanvragen binnen de twaalf maanden na de inwerkingtreding van dit besluit bij de Minister ingediend worden.

De lozingen moeten staken op het tijdstip van de kennisgeving van de vergunningsweigering.

Art. 14. Het bestuur houdt een inventaris bij van de in dit besluit bedoelde vergunningen.

Art. 15. De Minister beslist binnen een termijn van negentig dagen na ontvangst van de aanvraag over de in dit besluit bedoelde vergunningsaanvragen.

Art. 16. In geval van lozingen in het grondwater van een ander gewest of land brengt de Minister voor die lozingen eventueel te machtigen, de betrokken overheid van het naburige gewest of land op de hoogte.

Op verzoek van de overheid vindt voor de afgifte van de vergunning een overleg plaats.

Art. 17. De toepassing van dit besluit mag in geen geval leiden tot directe of indirecte verontreiniging van het grondwater.

Art. 18. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 19. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Lokale Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN der BIEST

**19 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
portant fixation du cadre organique du personnel de la Société wallonne des Distributions d'Eau**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11;

Vu le décret du 23 avril 1986 portant constitution d'une Société wallonne des Distributions d'Eau, notamment l'article 23;

Vu les avis du conseil d'administration de la Société wallonne des Distributions d'Eau, donnés les 6 septembre et 4 octobre 1991;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu le protocole n° 85 du Comité de Secteur n° XVI du 17 décembre 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'accroissement du nombre de raccordements desservis par la Société wallonne des Distributions d'Eau réclame que le cadre organique de son personnel soit revu sans délai;

Sur la proposition du Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale et du Ministre des Affaires intérieures chargés des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau,

Arrête :

Article 1er. Le cadre organique du personnel de la Société wallonne des Distributions d'Eau est fixé comme suit :

Directeur général	1
Directeur général adjoint	1
Directeur d'administration	3
Directeur	21
Attaché	62
Premier assistant	102
Assistant technique	6
Assistant	282
Premier contremaître	120
Premier adjoint	50
Adjoint	88
Contremaître	236
Premier opérateur	206
Premier agent	3
Agent	13
Opérateur	56

1 250

Art. 2 § 1er. Les agents titulaires de grades correspondant aux échelles barémiques ci-après peuvent porter le titre figurant en regard de celles-ci.

Echelles	Titre
les échelles des rangs 13 et 14	Directeur
les échelles des rangs 10, 11 et 12	Attaché
les échelles des rangs 24 et 25	Premier assistant
les échelles des grades de recrutement des rangs 21, 22 et des grades de promotion des rangs 22 et 23 correspondants	Assistant technique
les échelles du rang 20 et des grades de promotion des rangs 21, 22 et 23 correspondants	Assistant
les échelles des rangs 34 et 35	Premier adjoint
les échelles des rangs 34 et 35 du personnel de maîtrise, de métier et de service	Premier contremaître
les échelles des rangs 30 et 32	Adjoint
les échelles des rangs 30 et 32 du personnel de maîtrise, de métier et de service	Contremaître
les échelles du rang 44	Premier agent
les échelles des rangs 40, 41, 42 et 43	Agent
les échelles des rangs 42, 43 et 44 du personnel de maîtrise, de métier et de service	Premier opérateur
les échelles des rangs 40 et 41 du personnel de maîtrise et de service	Opérateur

§ 2. Hormis les carrières planes, les changements d'échelle qui n'entraînent pas un changement de titre sont fixés en nombre de manière telle que le nombre d'emplois de chaque rang correspond au 4/6 du nombre d'emplois du rang immédiatement inférieur figurant au cadre.

Il est fait exception à la règle visée à l'alinéa précédent pour le titre d'assistant où le nombre d'emplois de chaque rang peut être dépassé dans la mesure, toutefois, où le chiffre global de l'effectif prévu à ce titre n'est pas dépassé.

§ 3. Le calcul de la proportion visée au § 2 s'effectue comme suit :

— au sein d'un titre comportant des emplois répartis sur trois rangs, le nombre d'emplois du rang supérieur équivaut au quotient, arrondi à l'unité inférieure, des 4/19 du nombre total d'emplois prévus au sein de ce titre; le nombre d'emplois du rang moyen égale le quotient, arrondi à l'unité inférieure, des 2/5 de la différence entre le nombre total d'emplois prévus au sein du titre et le nombre d'emplois du rang supérieur; le nombre d'emplois du rang inférieur est égal à la différence entre le nombre total d'emplois prévus au sein du titre et la somme des emplois des rangs supérieur et moyen;

— au sein d'un titre comportant des emplois répartis sur deux rangs, le nombre d'emplois du rang supérieur équivaut au quotient arrondi à l'unité inférieure, des 4/6 du nombre total des emplois prévus au sein de ce titre; le nombre d'emplois du rang inférieur est égal à la différence entre le nombre total d'emplois prévus au sein du titre et le nombre d'emplois du rang supérieur.

Art. 3. Le cadre organique du personnel de la Société wallonne des Distributions d'Eau comprend, en outre, les emplois suivants :

Attaché	2
Premier assistant	1
Assistant	6
Premier contremaître	4
Adjoint	6
Contremaître	6
Premier opérateur	18
Opérateur	7

50

Art. 4. Lorsqu'un emploi occupé par un agent porteur d'un titre défini à l'article 3 et répondant au critère déterminé en matière de résidence administrative est libéré, il est supprimé de plein droit.

Art. 5. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 avril 1989 portant fixation du cadre organique de la Société wallonne des Distributions d'Eau est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale et le Ministre des Affaires intérieures chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 décembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. VAN der BIEST

ÜBERSETZUNG

D. 92 — 620

[C — 27109]

19. DEZEMBER 1991

Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung des Stellenplans des Personals der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Dekrets vom 23. April 1986 zur Errichtung der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund der Gutachten des Verwaltungsrates der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft, abgegeben am 6. September und am 4. Oktober 1991;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Protokolls Nr. 05 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 17. Dezember 1991;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1980 und vom 4. Juli 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Zahl der von der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft belieferten Anschlüsse immer größer wird und daß deshalb der Stellenplan ihres Personals unverzüglich anzupassen ist;

Auf Vorschlag des Ministers-Vorsitzenden der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst und des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugsarbeiten und dem Wasser,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Der Stellenplan des Personals der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft wird wie folgt festgelegt :

Generaldirektor	1
Beigeordneter Generaldirektor	1
Verwaltungsdirektor	3
Direktor	21
Attaché	62
Erster Assistent	102
Technischer Assistent	6
Assistent	202
Erster Werkmeister	120
Erster Beigeordneter	50
Beigeordneter	88
Werkmeister	236
Erster Operator	206
Erster Bediensteter	3
Bediensteter	13
Operator	56
	<hr/>
	1 250

Art. 2. § 1. Die Bediensteten, die einen Grad innehaben, der den nachstehenden Gehaltsstufen entspricht, dürfen den Titel tragen, der gegenüber diesen Stufen steht :

Stufen	Titel
die Stufen der Rangklassen 13 und 14	Direktor
die Stufen der Rangklassen 10, 11 und 12	Attaché
die Stufen der Rangklassen 24 und 25	Erster Assistent
die Stufen der Anwerbsgrade der Rangklassen 21 und 22 und der Beförderungsgrade der entsprechenden Rangklassen 22 und 23	Technischer Assistent

Stufen	Titel
die Stufen der Rangklasse 20 und der Beförderungsgrade der entsprechenden Rangklassen 21, 22 und 23	Assistent
die Stufen der Rangklassen 34 und 35	Erster Beigeordneter
die Stufen der Rangklassen 34 und 35 des Meister-, Fach- und Dienstpersonals	Erster Werkmeister
die Stufen der Rangklassen 30 und 32	Beigeordneter
die Stufen der Rangklassen 30 und 32 des Meister-, Fach- und Dienstpersonals	Werkmeister
die Stufen der Rangklasse 44	Erster Bediensteter
die Stufen der Rangklassen 40, 41, 42 und 43	Bediensteter
die Stufen der Rangklassen 42, 43 und 44 des Meister-, Fach- und Dienstpersonals	Erster Operator
die Stufen der Rangklassen 40 und 41 des Meister- und Dienstpersonals	Operator

§ 2. Mit Ausnahme der flachen Laufbahnen werden die Gehaltstufenänderungen, die eine Änderung des Titels nicht zur Folge haben, hinsichtlich der Anzahl so beschränkt, daß die Anzahl der Stellen jeder Rangklasse vier Sechsteln der Anzahl der Stellen der unmittelbar untergeordneten Rangklasse des Stellenplans entspricht.

Von der im vorliegenden Absatz erwähnten Regel wird eine Ausnahme für den Titel von Assistent gemacht, wofür die Anzahl der Stellen jeder Rangklasse überschritten werden kann, in dem Masse außerdem, daß die gesamte Anzahl des für diesen Titel vorgesehenen Personals nicht überschritten wird.

§ 3. Die Berechnung des im § 2 Prozentsatzes wird wie folgt gemacht :

— innerhalb eines Titels beinhaltend die über drei Rangklassen aufgeteilten Stellen, entspricht die Anzahl der Stellen der obergeordneten Rangklasse dem nach unten abgerundeten Quotient der vier Neunzehntel der gesamten Anzahl der innerhalb dieses Titels vorgesehenen Stellen; die Anzahl der Stellen der mittlereordneten Rangklasse ist der nach unten abgerundeten Quotient der zwei Fünftel des Unterschieds zwischen der gesamten Anzahl der innerhalb des Titels vorgesehenen Stellen und der Anzahl der Stellen der obergeordneten Rangklasse; die Anzahl der Stellen der untergeordneten Rangklasse entspricht dem Unterschied zwischen der gesamten Anzahl der innerhalb dieses Titels vorgesehenen Stellen und der Summe der Stellen der ober- und mittlereordneten Rangklassen;

— innerhalb eines Titels beinhaltend Stellen, die auf zwei Rangklassen aufgeteilt sind, entspricht die Anzahl der Stellen der obergeordneten Rangklasse dem nach unten abgerundeten Quotient der vier Sechstel der gesamten Anzahl der innerhalb dieses Titels vorgesehenen Stellen; die Anzahl der Stellen der untergeordneten Rangklasse entspricht dem Unterschied zwischen der gesamten Anzahl der innerhalb dieses Titels vorgesehenen Stellen und der Anzahl der Stellen der obergeordneten Rangklasse.

Art. 3. Der Stellenplan des Personals der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft beinhaltet außerdem die folgenden Stellen :

Attaché	2
Erster Assistent	1
Assistent	6
Erster Werkmeister	4
Beigeordneter	6
Werkmeister	6
Erster Operator	18
Operator	7
	50

Art. 4. Im Falle der Befreiung einer Stelle, die von einem Bediensteten, der Inhaber eines im Artikel 3 bestimmten Titels ist, eingenommen ist, und dem in Sachen Amtssitz bestimmten Maßstab entspricht, wird sie mit vollem Recht aufgehoben.

Art. 5. Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. April 1989 zur Festlegung des Stellenplans der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft wird aufgehoben.

Art. 6. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7. Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst und der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugsarbeiten und dem Wasser werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Dezember 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, den Bezugsarbeiten und dem Wasser für die Wallonische Region,
A. VAN der BIEST

VERTALING

N. 92 — 820

[C — 27109]

19 DECEMBER 1991

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende vaststelling van de organieke personeelsformatie van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het decreet van 23 april 1986 houdende oprichting van een Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op de adviezen van de raad van bestuur van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen, gegeven op 6 september en 4 oktober 1991;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het protocol nr. 65 van het Sectorcomité nr. XVI van 17 december 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de toeneming van het aantal aansluitingen voorzien door de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen eist dat de organieke personeelsformatie onverwijld herziën wordt;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden belast met Plaatselijke Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

Besluit :

Artikel 1. De organieke personeelsformatie van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen wordt vastgesteld als volgt :

Directeur-generaal	1
Adjunct-directeur-generaal	1
Bestuursdirecteur	3
Directeur	21
Attaché	62
Eerstaanwezend assistent	102
Technisch assistent	6
Assistent	282
Eerste werkmeester	120
Eerste adjunct	50
Adjunct	88
Werkmeester	236
Eerste operator	206
Eerste beambte	3
Beambte	13
Operator	56
	1250

Art. 2. § 1. De ambtenaren waarvan de graden met de hierna volgende weddeschalen overeenstemmen, dragen de titel die tegenover deze schaal staat :

Weddeschalen	Titel
de schalen van rangen 13 en 14	Directeur
de schalen van rangen 10, 11 en 12	Attaché
de schalen van rangen 24 en 25	Eerstaanwezend assistent
de schalen van de aanwervingsgraden van rangen 21 en 22 en de bevorderingsgraden van de overeenkomende rangen 22 en 23	Technisch assistent
de schalen van rang 20 en de bevorderingsgraden van de overeenkomende rangen 21, 22 en 23	Assistent
de schalen van rangen 34 en 35	Eerste adjunct
de schalen van rangen 34 en 35 van het meester-, vak- en dienstpersoneel	Eerste werkmeester
de schalen van rangen 30 en 32	Adjunct
de schalen van rangen 30 en 32 van het meester-, vak- en dienstpersoneel	Werkmeester
de schalen van rang 44	Eerste beambte
de schalen van rangen 40, 41, 42 en 43	Beambte
de schalen van rangen 42, 43 en 44 van het meester-, vak- en dienstpersoneel	Eerste operator
de schalen van rangen 40 en 41 van het meester-, vak- en dienstpersoneel	Operator

§ 2. Behalve de vlakke loopbanen zijn de veranderingen van schaal die geen verandering van titel tot gevolg hebben in aantal beperkt, zodat het aantal betrekkingen van elke rang overeenstemt met 4/6e van het aantal betrekkingen van de onmiddellijke lagere rang die in de personeelsformatie voorzien is.

De in voornoemd lid bedoelde regel wordt niet toegepast voor de titel van assistent, waarvoor het aantal betrekkingen in elke rang overschreden kan worden in de mate nochtans dat het globaal aantal voor die titel voorziene effectief niet overschreden wordt.

§ 3. De berekening van de in § 2 bedoelde verhouding gebeurt als volgt :

— voor een titel met betrekkingen verdeeld over drie rangen, is het aantal betrekkingen van de hogere rang gelijk aan de naar beneden op de hele eenheid afgeronde quotiënt van de 4/19e van het totaal aantal voor deze titel voorziene betrekkingen; het aantal betrekkingen van de middenrang is gelijk aan de naar beneden op de hele eenheid afgeronde quotiënt van de 2/5e van het verschil tussen het totaal aantal voor de titel voorziene betrekkingen en het aantal betrekkingen van de hogere rang; het aantal betrekkingen van de lagere rang is gelijk aan het verschil tussen het totaal aantal betrekkingen voorzien voor de titel en de optelling van de betrekkingen van de hogere en middenrang;

— voor de titel met betrekkingen verdeeld over twee rangen is het aantal betrekkingen van de hogere rang gelijk aan de naar beneden op de hele eenheid afgeronde quotiënt van de 4/6e van het totaal aantal voor deze titel voorziene betrekkingen; het aantal betrekkingen van de lagere rang is gelijk aan het verschil tussen het totaal aantal betrekkingen voorzien voor deze titel en het aantal betrekkingen van de hogere rang.

Art. 3. De organieke personeelsformatie van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen omvat bovendien de volgende betrekkingen :

Attaché	2
Eerstaanwezend assistent	1
Assistent	6
Eerste werkmeeester	4
Adjunct	6
Werkmeeester	6
Eerste operator	18
Operator	7
	50

Art. 4. Wanneer een betrekking bekleed door een beambte die de in artikel 3 bepaalde titel draagt en die aan het inzake bestuur bepaalde criterium voldoet, vrijgesteld wordt, wordt die betrekking van rechtswege afgeschaft.

Art. 5. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 april 1989 houdende vaststelling van de organieke personeelsformatie van de Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden belast met Plaatselijke Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water worden belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Gesubsidieerde Werken en Water,

A. VAN der BIEST

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

N. 92 — 321

12 DECEMBER 1991. — Besluit van het Verenigd College houdende delegatie van bevoegdheden aan de leidend ambtenaar van de Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Verenigd College,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op artikel 79, § 1;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1971, inzonderheid op artikel 71;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1977 betreffende het overdragen van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 25 en 26, § 1;

Gelet op het besluit van de Regent van 30 april 1947 houdende vaststelling van het statuut van het tijdelijk personeel, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid, voor het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 september 1991;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 13 juli 1989 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

COLLEGE REUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

F. 92 — 321

12 DECEMBRE 1991. — Arrêté du Collège réuni portant délégations de compétences au fonctionnaire dirigeant de l'Administration de la Commission communautaire commune

Le Collège réuni,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 79, § 1er;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 71;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1977 relatif aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, notamment les articles 25 et 26, § 1er;

Vu l'arrêté du Régent du 30 avril 1947 fixant le statut des agents temporaires, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 18 septembre 1991;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 13 juillet 1989 fixant la répartition des compétences entre les membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune;

Op de voordracht van de Ministers Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt en de Begroting;
Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Delegaties in zaken die tot de Ministers Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt, behoren

Artikel 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk dient onder « de Ministers » te worden verstaan, de Ministers Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Openbaar Ambt.

Art. 2. § 1. De leidend ambtenaar van de administratie van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie is ertoe gemachtigd :

1° alle betrekkingen met het Vast Wervingssecretariaat te regelen;

2° de grondwettelijke eed af te nemen van de personeelsleden van de niveaus 2, 3 en 4;

3° het voorstel op te maken dat nodig is voor de verandering van graad of voor de bevordering door verhoging in graad of door overgang naar het hoger niveau, met uitzondering van het voorstel dat tot de bevoegdheid van de directieraad behoort;

4° de personeelsleden van niveau 2, 3 en 4 te affecteren;

5° de nodige administratieve handelingen te stellen wanneer de Sociaal-medische Rijksdienst tot fysieke ongeschiktheid van de kandidaat besluit;

6° het personeelslid, dat wegens ziekte of invaliditeit afwezig is, terug in dienst te roepen wanneer de Sociaal-medische Rijksdienst hem geschikt acht om het werk deeltijds te hervatten;

7° de in het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid bedoelde verloven toe te staan, voor zover ze één maand niet overschrijden;

8° de contractueel aangenomen personeelsleden om ernstige redenen te ontslaan;

9° de identificatie-attesten te tekenen die aan de vastbenoemde personeelsleden en aan de stagiairs of contractuelen worden uitgereikt.

§ 2. De leidend ambtenaar is eveneens gemachtigd :

1° aan de personeelsleden de reglementaire weddeverhogingen toe te kennen en het bedrag van de toelagc voor het uitoefenen van hogere functies vast te stellen;

2° de opgaven der wijzigingen voor de Centrale Dienst voor de Vaste Uitgaven te ondertekenen;

3° uitzonderlijke prestaties toe te staan en de hiermee gepaard gaande onkostenstaten goed te keuren;

4° de staten van reis- en verblijfkosten goed te keuren;

5° de handelingen te verrichten inzake schadeloosstelling bij arbeidsongevallen en beroepsziekten;

6° de toelating te verlenen om deel te nemen aan congressen, colloquia, studiedagen, seminaries en conferenties die in het land worden georganiseerd.

Art. 3. De leidend ambtenaar is ertoe gemachtigd het speciale lastenboek of de bescheiden welke die vervangen te bepalen en goed te keuren, de wijze van gunning te kiezen, de procedure te starten en de opdracht te gunnen, wanneer het uitgaven betreft voor de gewone behoeften van de administratie waarvan de raming niet meer dan tweehonderdduizend frank bedraagt. Dit bedrag moet worden verstaan zonder belasting op de toegevoegde waarde.

Art. 4. Binnen de financiële grenzen bepaald in artikel 3, is de leidend ambtenaar bevoegd om afwijkingen van de algemene aannemingsvoorwaarden toe te staan, om te beslissen te werken met voorlopige prijzen of tegen terugbetaling, de controle van de prijzen op te leggen en de voorschotten toe te kennen

Art. 5. De leidend ambtenaar is ertoe gemachtigd de volgende bescheiden goed te keuren :

1° facturen en schuldvorderingen betreffende de leveringen en werken uitgevoerd voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

2° de door de maatschappijen voor openbaar vervoer ingediende bordereellen uit hoofd van het vervoer dat voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is verricht;

3° uitgaven van allerhande aard, namelijk de betalingsstaten betreffende de huuruitgaven.

Sur la proposition des Ministres Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique et le Budget;
Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Délégations en matières relevant des Ministres Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique

Article 1er. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par « les Ministres », les Ministres Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique.

Art. 2. § 1er. Le fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Commission communautaire commune est autorisé :

1° à assurer toutes les relations avec le Secrétariat permanent de Recrutement;

2° à recevoir le serment constitutionnel des agents des niveaux 2, 3 et 4;

3° à établir la proposition requise pour le changement de grade ou la promotion par avancement de grade ou par accession au niveau supérieur, à l'exception de celle relevant de la compétence du conseil de direction;

4° à affecter les agents des niveaux 2, 3 et 4;

5° à prendre les actes administratifs nécessaires lorsque l'Office médico-social de l'Etat conclut à l'inaptitude physique du candidat;

6° à rappeler en service un agent, absent pour cause de maladie ou d'infirmité, que l'Office médico-social de l'Etat a jugé apte à reprendre ses fonctions à temps partiel;

7° à accorder les congés visés à l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle, pour autant que leur durée n'exécède pas un mois;

8° à licencier, pour motifs graves, les membres du personnel engagés par contrat;

9° à signer les certificats d'identification délivrés aux agents définitifs, stagiaires ou contractuels.

§ 2. Le fonctionnaire dirigeant est également autorisé :

1° à accorder les augmentations réglementaires de traitement aux membres du personnel et à fixer le montant de l'allocation pour l'exercice de fonctions supérieures;

2° à signer les relevés de mutation destinés au Service central des dépenses fixes;

3° à autoriser des prestations à titre exceptionnel et à approuver les états de frais y afférents;

4° à approuver les états de frais de parcours et de séjour des agents;

5° à accomplir les actes en matière de réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles;

6° à accorder l'autorisation d'assister à des congrès, colloques, journées d'études, séminaires et conférences, organisés dans le pays.

Art. 3. Le fonctionnaire dirigeant est autorisé à arrêter et à approuver le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu, à procéder au choix du mode de passation, à l'engagement de la procédure et à la conclusion du marché, lorsqu'il s'agit de dépenses pour les besoins habituels de l'administration dont l'estimation ne dépasse pas deux cent mille francs. Ce montant s'entend taxe sur la valeur ajoutée non comprise.

Art. 4. Dans la limite financière fixée à l'article 3, le fonctionnaire dirigeant a le pouvoir de décider des dérogations au cahier général des charges, de décider de traiter à prix provisoires ou à remboursement, d'imposer le contrôle des prix et de prévoir l'octroi d'avances.

Art. 5. Le fonctionnaire dirigeant est autorisé à approuver :

1° les factures et déclarations de créance concernant les fournitures et travaux effectués pour la Commission communautaire commune;

2° les bordereaux introduits par les sociétés de transports en commun, du chef des transports effectués pour la Commission communautaire commune;

3° les dépenses de toute nature, notamment les états de paiement relatifs aux dépenses de location.

Art. 6. De leidend ambtenaar verklaart voor eensluidend de kopieën en uittreksels van bescheiden die bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden gearhiveerd.

Art. 7. De leidend ambtenaar is ertoe gemachtigd volgende bescheiden te ondertekenen :

1° de bestelbons en de brieven betreffende de bestellingen, van drukwerken, kantoorbenodigdheden en -meubilair, binnen de in artikel 3 vastgestelde financiële grens;

2° het « goed voor afdruk » voor het *Belgisch Staatsblad*.

3° de briefwisseling inzake gewone onderzoeken, vragen om inlichtingen, rappelbrieven, verzendingsnota's of brieven;

4° alle bij de administratie aangeboden aangetekende stukken met inbegrip van die gericht aan de Ministers Leden van het Verenigd College.

HOOFDSTUK II. — *Delegaties in zaken die tot de Ministers Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting, behoren*

Art. 8. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet onder « de Ministers » worden verstaan, de Ministers Leden van het Verenigd College bevoegd voor de Begroting.

Art. 9. De leidend ambtenaar is ertoe gemachtigd volgende bescheiden goed te keuren :

1° de verlengingen van de uitvoeringstermijn van de bouw- en verbouwingwerken waarvoor een subsidiëring werd beloofd;

2° gedurende de werkzaamheden de subsidiëring van bijkomende werken voor zover zij 200 000 F niet overschrijden;

3° de vorderingstaten en de eindafrekeningen van de uitgevoerde werken, voor zover de aangerekende bedragen voortvloeden uit de toepassing van de clausules van het goedgekeurde ontwerp of de toelage voor de bijkomende werken die in het goedgekeurde ontwerp niet voorzien zijn of niet goedgekeurd zijn tijdens de werkzaamheden, 200 000 F niet overschrijden;

4° de betaalstaten voor de in 3° bedoelde toelagen, toegekend krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling.

Art. 10. De leidend ambtenaar is ertoe gemachtigd aan de instellingen die hierom verzoeken een principiële akkoord te verlenen voor de toekenning van de waarborg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de leningen die het niet-gesubsidieerde deel van de bouw en verbouwingwerken dekken.

Wanneer de bevoegde Ministers Leden van het Verenigd College de waarborg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hebben verleend, staat de leidend ambtenaar, op vraag van de begunstigde instellingen, het opnemen van gelden van de gewaarborgde leningen toe.

Art. 11. De leidend ambtenaar is ertoe gemachtigd de vastleggingsformulieren en de betalingsordonnances en de ordonnances voor het openen van kredieten of voor het verlenen van voorschotten te ondertekenen.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 12. In geval van afwezigheid of belet van de leidend ambtenaar zullen de door dit besluit toegekende bevoegdheden worden uitgeoefend door de adjunct-leidend ambtenaar.

Bij het ontbreken van of in geval van afwezigheid of belet van de adjunct-leidend ambtenaar worden zij door de ambtenaar, aangeesteld door de bevoegde Ministers, uitgeoefend.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1992.

Art. 14. De Ministers Leden van het Verenigd College zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 december 1991.

De Ministers Leden van het Verenigd College,

J. CHABERT
R. GRIJP

G. DESIR
J.-L. THYS

Art. 6. Le fonctionnaire dirigeant certifie conforme les copies et extraits de documents déposés aux archives de la Commission communautaire commune.

Art. 7. Le fonctionnaire dirigeant est autorisé à signer :

1° les bons de commandes et les lettres relatives aux commandes d'imprimés, de fournitures de bureau et de meubles de bureau, dans la limite financière fixée à l'article 3;

2° les « bons à tirer » pour le *Moniteur belge*.

3° la correspondance concernant les actes ordinaires d'instruction, les demandes de renseignements, les lettres de rappel, les notes ou lettres de transmission;

4° tous les recommandés présentés à l'administration, en ce compris ceux adressés aux Ministres Membres du Collège réuni.

CHAPITRE II. — *Délégations en matières relevant des Ministres Membres du Collège réuni compétents pour le Budget*

Art. 8. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par « les Ministres », les Ministres Membres du Collège réuni compétents pour le Budget.

Art. 9. Le fonctionnaire dirigeant est autorisé à approuver :

1° les prolongations de délai d'exécution de travaux de construction et d'aménagement ayant fait l'objet d'une promesse de subvention;

2° en cours d'entreprise, la subvention de travaux supplémentaires, pour autant que ceux-ci ne dépassent pas 200 000 F;

3° les états d'avancement et le décompte final des travaux exécutés, pour autant que les sommes portées en compte résultent de l'application des clauses du projet approuvé ou que la subvention correspondant aux travaux supplémentaires non prévus dans le projet approuvé, ou non approuvés en cours d'entreprise, ne dépasse pas 200 000 F;

4° les états de paiement relatifs aux subventions visées sous 3° ou octroyées en vertu d'une disposition légale ou réglementaire.

Art. 10. Le fonctionnaire dirigeant est autorisé à délivrer un accord de principe aux institutions demandereses pour l'octroi de la garantie de la Commission communautaire commune aux prêts couvrant la partie non subsidiée de leurs travaux de construction et d'aménagement.

Lorsque la garantie de la Commission communautaire commune a été octroyée par les Ministres Membres du Collège réuni compétents, le fonctionnaire dirigeant autorise les prélèvements sur les prêts garantis, à la demande des institutions bénéficiaires.

Art. 11. Le fonctionnaire dirigeant est autorisé à signer les bulletins d'engagement et les ordonnances de paiement et d'ouvertures de crédits ou d'avances de fonds.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 12. En cas d'absence ou d'empêchement du fonctionnaire dirigeant, les délégations accordées par le présent arrêté, sont exercées par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

A défaut de ou en cas d'absence ou d'empêchement du fonctionnaire dirigeant adjoint, elles sont exercées par le fonctionnaire désigné par les Ministres compétents.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1992.

Art. 14. Les Ministres Membres du Collège réuni sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 décembre 1991.

Les Ministres Membres du Collège réuni,

J. CHABERT
R. GRIJP

G. DESIR
J.-L. THYS

N. 92 — 822

6 FEBRUARI 1992. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg

Het Verenigd College,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, voor het laatst gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 2 mei 1991;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat overeenkomstig het protocol van akkoord houdende de programmatie 1991-1993 gesloten tussen het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de afgevaardigden van de inrichtende machten van de werknemers van de instellingen en diensten die betoelaagd worden door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de aanpassing van de betoelaging voor de algemene werkingskosten uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1991, en dat de aanpassing van de lonen van de leden van de equipes, alsook de aanpassing van de betoelaging voor de inrichting van de lokalen van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, uitwerking hebben met ingang van 1 juli 1991; dat bijgevolg, de betrokken diensten zonder verwijl moeten ingelicht worden;

Op de voordracht van de Ministers, Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Gezondheidszorg;

Na beruadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 25, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg, laatst gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 2 mei 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De algemene kosten komen in aanmerking voor subsidiëring, indien zij per jaar en per zetel waar consultaties plaatsvinden, niet meer dan 400 000 frank bedragen. »

Art. 2. Artikel 25, § 1, derde lid, van voornoemd besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« a) een bedrag niet overschrijden berekend op grondslag van de weddeschalen van het provincie- en gemeentepersoneel, zoals hierna aangeduid is :

1/98 voor personen die een in artikel 6, § 2, a, bedoeld ambt uitoefenen;

1/80 voor de personen die een in artikel 6, § 2, b, bedoeld ambt uitoefenen alsook zij bedoeld in artikel 6, § 2, d, die een vorming van universitair niveau genoten hebben;

1/55, 1/61 na 9 jaren anciënniteit en 1/77 na 18 jaren anciënniteit voor de personen die een in artikel 6, § 2, c, bedoeld ambt uitoefenen alsook zij die een in artikel 6, § 2, d, bedoeld ambt uitoefenen en een hogere technische vorming genoten hebben;

1/39, 1/53, na 9 jaren anciënniteit en 1/63 na 18 jaren anciënniteit voor de personen die een in artikel 6, § 2, e, bedoelde ambt uitoefenen.

De personeelsleden worden bezoldigd in verhouding met de duur van de werkelijke prestaties. »

Art. 3. Voor dezelfde diensten, wordt artikel 26, eerste lid, van het voornoemd koninklijk besluit van 20 maart 1975, vervangen door de volgende bepaling :

« Een forfaitaire toelage om de oprichtings- en uitrustingskosten te dekken kan om de vijf jaar worden toegekend voor de oprichting, de inrichting of de uitrusting van een dienst voor geestelijke gezondheidszorg. Die toelage mag het bedrag van 150 000 frank niet overschrijden. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1991, met uitzondering van artikel 1, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1991.

F. 92 — 822

6 FEVRIER 1992. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrément des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur

Le Collège réuni,

Vu l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrément des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 2 mai 1991;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'aux termes du protocole d'accord de programmation 1991-1993 conclu entre le Collège réuni de la Commission communautaire commune et les représentants des pouvoirs organisateurs et des travailleurs des institutions et services subsidiés par la Commission communautaire commune, l'adaptation du subventionnement des frais de fonctionnement généraux produit son effet le 1er janvier 1991, et que l'adaptation des traitements des membres des équipes ainsi que l'adaptation du subventionnement de l'aménagement des locaux des services de santé mentale produisent leurs effets le 1er juillet 1991; que les services concernés doivent dès lors être informés sans retard;

Sur la proposition des Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour la Santé;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. L'article 25, § 1er, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'agrément des services de santé mentale et à l'octroi de subvention en leur faveur, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Collège réuni du 2 mai 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Les frais généraux sont pris en considération pour le subventionnement dans la mesure où ils n'excèdent pas 400 000 francs par an et par siège de consultation. »

Art. 2. L'article 25, § 1er, troisième alinéa, de l'arrêté précité est remplacé par la disposition suivante :

« a) elles n'excèdent pas un montant calculé, comme indiqué ci-après, sur la base des barèmes des agents provinciaux et communaux :

1/98 pour les personnes exerçant une fonction visée à l'article 6, § 2, a;

1/80 pour les personnes exerçant une fonction visée à l'article 6, § 2, b, ainsi que celles visées à l'article 6, § 2, d, et ayant une formation de niveau universitaire;

1/55, 1/61 après 9 ans d'ancienneté et 1/77 après 18 ans d'ancienneté pour les personnes exerçant une fonction visée à l'article 6, § 2, c, ainsi que celles ayant une fonction visée à l'article 6, § 2, d, et ayant une formation technique supérieure;

1/39, 1/53, après 9 ans d'ancienneté et 1/63 après 18 ans d'ancienneté pour les personnes exerçant une fonction visée à l'article 6, § 2, e.

Les membres du personnel sont rétribués proportionnellement à la durée de leurs prestations réelles. »

Art. 3. Pour les mêmes services, l'article 26, alinéa premier, de l'arrêté royal précité du 20 mars 1975 est remplacé par la disposition suivante :

« Une subvention forfaitaire destinée à couvrir les frais de premier établissement et d'équipement peut être allouée tous les cinq ans pour la création, l'aménagement ou l'équipement d'un service de santé mentale. Cette subvention ne peut excéder le montant de 150 000 francs. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1991, à l'exception de l'article 1er qui produit ses effets le 1er janvier 1991.

Art. 5. De Ministers, Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Gezondheidszorg, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 februari 1992.

De Ministers, Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor de Gezondheidszorg,

J.-L. THYS
J. CHABERT

Art. 5. Les Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour la Santé, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 février 1992.

Les Ministres, Membres du Collège réuni,
compétents pour la Santé,

J.-L. THYS
J. CHABERT

N. 92 — 823 (92 — 256)

14 NOVEMBER 1991. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot vaststelling van de toelagen die voor het jaar 1990 moeten worden toegekend aan de door het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, erkende instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 10 van 23 januari 1992, op bladzijde 1428, dient in artikel 6 *in fine* « 1 januari 1991 » te worden vervangen door « 1 januari 1990 ».

F. 92 — 823 (92 — 256)

14 NOVEMBRE 1991. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune déterminant les subventions à allouer pour l'année 1990 aux institutions de la Région de Bruxelles-Capitale agréées par le Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour personnes handicapées. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 10 du 23 janvier 1992, à la page 1428, il convient de lire à l'article 6 *in fine* « 1^{er} janvier 1990 », au lieu de « 1^{er} janvier 1991 ».

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN FINANCIËN EN MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

27 JANUARI 1992. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een beheerder en plaatsvervangers van de Raad van Beheer van de Nationale Delcredere dienst

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1970, 30 maart 1976 en de programmawet van 30 december 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 oktober 1989 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Raad van Beheer van de Nationale Delcredere dienst;

Overwegende dat er dient voorzien te worden in de vervanging van een beheerder en plaatsvervangers van de Raad van Beheer om de continuïteit van de werking van de Nationale Delcredere dienst te verzekeren;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Economische Zaken en het Plan, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Handel, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit zijn mandaat van ondervoorzitter van de Raad van Beheer van de Nationale Delcredere dienst wordt verleend aan de heer P. Lejour.

Art. 2. Wordt benoemd als ondervoorzitter van de Raad van Beheer van de Nationale Delcredere dienst uit middelen nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel, de heer A. Van den Bosch, te Sint-Genesius-Rode, ter vervanging van de heer P. Lejour, wiens mandaat hij zal beëindigen.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE, MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DES FINANCES ET MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

27 JANVIER 1992. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un administrateur et de suppléants du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, notamment l'article 12, modifié par les lois des 30 décembre 1970, 30 mars 1976 et la loi-programme du 30 décembre 1988;

Vu l'arrêté royal du 3 octobre 1989 portant nomination du président, du vice-président et des membres du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir au remplacement d'un administrateur et de suppléants du Conseil d'Administration afin d'assurer la continuité du fonctionnement de l'Office national du Ducroire;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Commerce extérieur, de Notre Ministre de la Coopération au Développement et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable de son mandat de vice-président du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire est accordé à M. P. Lejour.

Art. 2. Est nommé vice-président du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur, M. A. Van den Bosch, à Rhode-Saint-Genèse, en remplacement de M. P. Lejour, dont il achèvera le mandat.

Art. 3. Eervol ontslag uit hun mandaat van plaatsvervanger van de Raad van Beheer van de Nationale Delcrederedienst wordt verleend aan

de heren :
M. Baptist,
G. Noppen en
W. Mertens.

Art. 4. Worden benoemd als plaatsvervangers van de Raad van Beheer van de Nationale Delcrederedienst uit middens nauw betrokken bij de bevordering van de buitenlandse handel :

de heren :
M. Godfrind, te Brussel,
D. Ooms, te Ganshoren, en
D. Van Evercooren, te Meise,
ter vervanging respectievelijk van
de heren :
M. Baptist,
G. Noppen en
W. Mertens,
wier mandaat zij zullen beëindigen.

Art. 5. Eervol ontslag uit zijn mandaat van plaatsvervanger van de Raad van Beheer van de Nationale Delcrederedienst wordt verleend aan de heer W. Vandenberghe.

Art. 6. Wordt benoemd als plaatsvervanger van de Raad van Beheer van de Nationale Delcrederedienst op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort, de heer L. Buysse, te Sterrebeek, ter vervanging van de heer W. Vandenberghe, wiens mandaat hij zal beëindigen.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Eerste Minister, Onze Minister van Economische Zaken en het Plan, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
W. MARTENS

De Minister van Economische Zaken en het Plan,
W. CLAES

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Handel,
R. URBAIN

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
E. DERYCKE

Art. 3. Démission honorable de leur mandat de suppléant du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire est accordée aux

MM. :
M. Baptist,
G. Noppen et
W. Mertens.

Art. 4. Sont nommés suppléants du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire dans les milieux particulièrement concernés par le développement du commerce extérieur :

MM. :
M. Godfrind, à Bruxelles,
D. Ooms, à Ganshoren, et
D. Van Evercooren, à Meise,
en remplacement respectivement de
MM. :
M. Baptist,
G. Noppen et
W. Mertens,
dont ils achèveront le mandat.

Art. 5. Démission honorable de son mandat de suppléant du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire est accordée à M. W. Vandenberghe.

Art. 6. Est nommé suppléant du Conseil d'Administration de l'Office national du Ducroire sur la proposition du Ministre qui a le Commerce extérieur dans ses attributions, M. L. Buysse, à Sterrebeek, en remplacement de M. W. Vandenberghe, dont il achèvera le mandat.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
W. MARTENS

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,
W. CLAES

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Commerce extérieur,
R. URBAIN

Le Ministre de la Coopération au Développement,
E. DERYCKE

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Personeel. — Inruststellingen

Bij koninklijk besluit van 20 maart 1991 wordt aan de heer Poels, Jozef, F., inspecteur bij de Economische Algemene Inspectie, met ingang van 1 maart 1992 eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Poels wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershalve te voeren.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Personnel. — Mises à la retraite

Par arrêté royal du 20 mars 1991 démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er mars 1992 à M. Poels, Jozef, F., inspecteur à la l'Inspection générale économique.

M. Poels est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

Bij koninklijk besluit van 25 april 1991 wordt aan de heer Petitjean, Modeste P.I., hoofdinspecteur-directeur der mijnen bij de Administratie van het Mijnwezen, met ingang van 1 maart 1992, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Petitjean wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eersholve te voeren en de ambtskledij ervan te dragen.

Bij koninklijk besluit van 13 september 1991 wordt aan de heer Perée, Gustave F.A., directeur bij de Centrale Dienst voor Contingents en Vergunningen, met ingang van 1 maart 1992, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Perée wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eersholve te voeren en de ambtskledij ervan te dragen.

Bij koninklijk besluit van 18 oktober 1991 wordt aan de heer Masset, Emile L.G., eersaanwezend speciaal inspecteur bij de Economische Algemene Inspectie, met ingang van 1 maart 1992, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Masset wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eersholve te voeren.

Par arrêté royal du 25 avril 1991, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1^{er} mars 1992, à M. Petitjean, Modeste M.I., ingénieur en chef directeur des Mines à l'Administration des Mines.

M. Petitjean est autorisé à porter le titre honorifique de son grade et à en revêtir l'uniforme.

Par arrêté royal du 13 septembre 1991, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1^{er} mars 1992, à M. Perée, Gustave F.A., directeur à l'Office central des Contingents et Licences.

M. Perée est autorisé à porter le titre honorifique de son grade et à en revêtir l'uniforme.

Par arrêté royal du 18 octobre 1991, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1^{er} mars 1992, à M. Masset, Emile L.G., inspecteur principal spécial à l'Inspection générale économique.

M. Masset est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 6 maart 1992 :

— is aan Mevr. Ghislain, C., eersaanwezend opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Charleroi, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen;

— is aan Mevr. Kreemers, M., beambte bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Etterbeek, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van klerk-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton te vervullen;

— is aan Mej. Leruth, C., klerk-griffier bij de vreedegerechten van de kantons Bouillon en Paliseul, opdracht gegeven om haar ambt bij het vreedegerecht van het kanton Marche-en-Famenne te vervullen;

— is aan Mevr. Warnman, P., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de vreedegerechten van de kantons Bouillon en Paliseul, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van klerk-griffier bij de vreedegerechten van deze kantons te vervullen.

Gerechtelijke Politie

Bij koninklijke besluiten van 20 februari 1992 worden, met ingang van 1 februari 1992, benoemd tot officier-commissaris voor gerechtelijke opdrachten :

— bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, de heer Gouverneur, E., gerechtelijk officier bij dit parket;

— bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, standplaats Aalst, Mevr. Rousseau, K., gerechtelijk officier bij dit parket.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen. — Mutatie

Bij besluit van 20 februari 1992 wordt de heer Van Horen, J.C., gewestelijk directeur van de registratie te Brussel, gepromoveerd naar de betrekking van gewestelijk directeur van de BTW te Mechelen op datum van 1 maart 1992.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 6 mars 1992 :

— Mme Ghislain, C., rédacteur principal au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, est déléguée temporairement aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal;

— Mme Kreemers, M., employée au greffe de la justice de paix du canton d'Etterbeek, est déléguée temporairement aux fonctions de commis-greffier à la justice de paix de ce canton;

— Mlle Leruth, C., commis-greffier aux justices de paix des cantons de Bouillon et de Paliseul, est déléguée en la même qualité à la justice de paix du canton de Marche-en-Famenne;

— Mme Warnman, P., employée sous contrat au greffe des justices de paix des cantons de Bouillon et de Paliseul, est déléguée temporairement aux fonctions de commis-greffier aux justices de paix de ces cantons.

Police judiciaire

Par arrêtés royaux du 20 février 1992, sont nommés officier commissaire aux délégations judiciaires, à partir du 1^{er} février 1992 :

— près le parquet du tribunal de première instance de Charleroi, M. Gouverneur, E., officier judiciaire près ce parquet;

— près le parquet du tribunal de première instance à Termonde, résidence Alost, Mme Rousseau, K., officier judiciaire près ce parquet.

MINISTÈRE DES FINANCES

Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines. — Mutation

Par arrêté du 20 février 1992, M. Van Horen, J.C., directeur régional de l'enregistrement à Bruxelles, est muté à l'emploi de directeur régional de la T.V.A. à Malines à la date du 1^{er} mars 1992.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN OPENBAAR AMBT**

Burgemeesters. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 7 februari 1992 wordt het ontslag ingediend door de heer Jean Henri Dewez, uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Hotton, provincie Luxemburg, arrondissement Marche-en-Famenne, aanvaard.

Bij koninklijk besluit van 7 februari 1992 wordt het ontslag aangeboden door de heer René Leemans, uit zijn ambt van burgemeester van de stad Landen, provincie Brabant, arrondissement Leuven, aanvaard.

Bij koninklijk besluit van 10 februari 1992, wordt het ontslag, aangeboden door de heer Robert Vanlerberghe uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Izegem, provincie West-Vlaanderen, arrondissement Roeselare, aanvaard.

Bij koninklijk besluit van 11 februari 1992, wordt het ontslag ingediend door de heer Pol Aimont, uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Neupré, provincie Luik, arrondissement Luik, aanvaard.

Bij koninklijk besluit van 20 februari 1992 wordt het ontslag ingediend door de heer Louis Cornet, uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Habay, provincie Luxemburg, arrondissement Virton, aanvaard.

Bij koninklijk besluit van 20 februari 1992 wordt het ontslag, aangeboden door de heer Stephaan Platteau uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Dilbeek, provincie Brabant, arrondissement Halle-Vilvoorde, aanvaard.

Burgemeesters. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 11 februari 1992, wordt de heer Jean-Pierre De Clercq benoemd tot burgemeester van de gemeente Ingelmunster, provincie West-Vlaanderen, arrondissement Roeselare, ter vervanging van de heer Eric Vankeirsbilck, ontslagnemend.

Bij koninklijk besluit van 20 februari 1992 wordt de heer Robert Cappe benoemd tot burgemeester van de gemeente La Bruyère, provincie Namen, arrondissement Namen, ter vervanging van de heer Georges Sevrin, ontslagnemend.

Bij koninklijk besluit van 24 februari 1992 wordt de heer Willy Verledens benoemd tot burgemeester van de stad Izegem, provincie West-Vlaanderen, arrondissement Roeselare, ter vervanging van de heer Robert Vanlerberghe, ontslagnemend.

Bij koninklijk besluit van 24 februari 1992 wordt Mevr. Annie Triau, echtgenote Carlier benoemd tot burgemeester van de gemeente Chapelle-lez-Herlaimont, provincie Henegouwen, arrondissement Charleroi, ter vervanging van de heer Lucien De Vos, ontslagnemend.

Bij koninklijk besluit van 27 februari 1992 wordt de heer Debacker, Jozef, benoemd tot burgemeester van de gemeente Kortenaeken, provincie Brabant, arrondissement Leuven, ter vervanging van de heer Schots, Jozef, overleden.

**MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE**

Bourgmestres. — Démission

Par arrêté royal du 7 février 1992, la démission présentée par M. Jean Henri Dewez, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Hotton, province de Luxembourg, arrondissement de Marche-en-Famenne, est acceptée.

Par arrêté royal du 7 février 1992, la démission présentée par M. René Leemans, de ses fonctions de bourgmestre de la ville de Landen, province de Brabant, arrondissement de Louvain, est acceptée.

Par arrêté royal du 10 février 1992, la démission présentée par M. Robert Vanlerberghe, de ses fonctions de bourgmestre de la commune d'Izegem, province de Flandre occidentale, arrondissement de Roulers, est acceptée.

Par arrêté royal du 11 février 1992, la démission présentée par M. Pol Aimont, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Neupré, province de Liège, arrondissement de Liège, est acceptée.

Par arrêté royal du 20 février 1992, la démission présentée par M. Louis Cornet, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Habay, province de Luxembourg, arrondissement de Virton, est acceptée.

Par arrêté royal du 20 février 1992, la démission présentée par M. Stephaan Platteau, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Dilbeek, province de Brabant, arrondissement de Halle-Vilvoorde, est acceptée.

Bourgmestres. — Nomination

Par arrêté royal du 11 février 1992, M. Jean-Pierre De Clercq est nommé bourgmestre de la commune d'Ingelmunster, province de Flandre occidentale, arrondissement de Roulers, en remplacement de M. Eric Vankeirsbilck, démissionnaire.

Par arrêté royal du 20 février 1992, M. Robert Cappe est nommé bourgmestre de la commune de La Bruyère, province de Namur, arrondissement de Namur, en remplacement de M. Georges Sevrin, démissionnaire.

Par arrêté royal du 24 février 1992, M. Willy Verledens est nommé bourgmestre de la ville d'Izegem, province de Flandre occidentale, arrondissement de Roulers, en remplacement de M. Robert Vanlerberghe, démissionnaire.

Par arrêté royal du 24 février 1992, Mme Annie Triau, épouse Carlier est nommée bourgmestre de la commune de Chapelle-lez-Herlaimont, province de Hainaut, arrondissement de Charleroi, en remplacement de M. Lucien De Vos, démissionnaire.

Par arrêté royal du 27 février 1992 M. Debacker, Jozef, est nommé bourgmestre de la commune de Kortenaeken, province de Brabant, arrondissement de Louvain, en remplacement de M. Schots, Jozef, décédé.

Bij koninklijk besluit van 27 februari 1992 wordt de heer Joseph Vanmal benoemd tot burgemeester van de gemeente Crisnée, provincie Luik, arrondissement Borgworm, ter vervanging van de heer Jean Stassart, overleden.

—————
Burgemeesters. — Eretitel

Bij koninklijk besluit d.d. 11 februari 1992 is de heer Adelin Dupuis gemachtigd de titel van ereburgemeester van de vroegere gemeente Aiseau te voeren.

—————
 Bij koninklijk besluit d.d. 11 februari 1992 is de heer Auguste Linchamps gemachtigd de titel van ereburgemeester van de vroegere gemeente Meeffe te voeren.

—————
 Bij koninklijk besluit van 24 februari 1992 wordt aan de heer Camille Janssis de eretitel van zijn ambt van burgemeester van de gemeente Wasseiges verleend.

Par arrêté royal du 27 février 1992, M. Joseph Vanmal est nommé bourgmestre de la commune de Crisnée, province de Liège, arrondissement de Waremme, en remplacement de M. Jean Stassart, décédé.

—————
Bourgmestres. — Titre honorifique

Un arrêté royal du 11 février 1992 autorise M. Adelin Dupuis à porter le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de l'ancienne commune d'Aiseau.

—————
 Un arrêté royal du 11 février 1992 autorise M. Auguste Linchamps à porter le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de l'ancienne commune Meeffe.

—————
 Un arrêté royal du 24 février 1992, octroie à M. Camille Janssis, le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Wasseiges.

—————
EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

—————
COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

—————
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

Jury chargé de l'organisation des épreuves d'aptitudes à la fonction d'inspecteur de cours spéciaux dans l'enseignement secondaire supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire de la Communauté française. — Composition. — Modification

Par décision ministérielle du 11 février 1992, le jury précité dont la composition a été publiée au *Moniteur belge* n° 230 du 23 novembre 1991, p. 26324, est modifié comme suit :

Membres suppléants :

D. Membres représentant les organisations syndicales :
 Delmelle, René, inspecteur général (à la place de Prud'homme, Jules, inspecteur général).

—————
REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

—————
MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[C — 27124]

19 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon portant agrément de la réserve naturelle des Marionville

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 10 juillet 1985 et 7 septembre 1989 et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées et notamment l'article 11;

Vu la demande d'agrément du 26 février 1991 présentée par l'intercommunale Idéa;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature émis le 18 juin 1991;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial du Hainaut émis le 24 octobre 1991,

Arrête :

Article 1er. Sont constitués en réserve naturelle agréée des Marionville, les 42 ha 52 a 72 ca de terrains cadastrés comme suit :

commune de Saint-Ghislain, 1^{re} division, section A, n°s 37d, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244; 2^e division, section C, n°s 803c, 804b, 806, 807b;

commune de Quaregnon, section A, n^{os} 80d, 51, 52, 53c, 85b, 83a, 81, 80b pie, 78b pie, 79, 75b, 57b, 56h, 56f, 56g, 54n, 71a, 65r, 132d, 131c, 85t, 74a, 72, 68, 67, 63a, 60, 59, 58c, 61c, et appartenant à l'intercommunale de développement économique et d'aménagement de la région Mons-Borinage-Centre, Idéa.

Art. 2. Le fonctionnaire de la division Nature et Forêts chargé de la surveillance de la réserve naturelle agréée des Marionville est le chef de cantonnement de Mons.

Art. 3. Comme prévu à l'article 9 (C 5^o) de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 relatif à l'agrément des réserves naturelles privées et par dérogation à l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, il est permis à l'occupant et à ses délégués de réaliser les opérations suivantes, strictement indispensables à la mise en oeuvre du plan de gestion :

- enlever, couper, déraciner ou mutiler des arbres et arbustes, détruire ou endommager le tapis végétal;
- placer des panneaux didactiques.

Art. 4. Par dérogation à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, il est permis à l'occupant et à ses délégués, pour la mise en oeuvre du plan de gestion :

- d'être porteur d'instruments de coupe.

Art. 5. Les délégations prévues aux articles 3 et 4 font l'objet d'un écrit daté et signé par l'occupant et les délégués. Elles sont personnelles et doivent pouvoir être présentées à tout moment aux agents de surveillance.

Leur durée ne peut dépasser un an.

L'occupant est tenu d'en transmettre une copie dans les 24 heures au fonctionnaire chargé de la surveillance, désigné à l'article 2 et au service de la conservation de la nature.

Art. 6. L'agrément est accepté pour un terme de vingt ans prenant cours à la date de signature du présent arrêté.

Namur, le 19 décembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature
et des Zones industrielles pour la Région wallonne,
E. HISMANS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C — 27124]

19. DEZEMBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive mit dem das Naturschutzgebiet « Marionville » anerkannt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989 und insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Anerkennungsantrags der Interkommunale Idéa vom 26. Februar 1991;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur, abgegeben am 18. Juni 1991;

Aufgrund des Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrates von Hennegau, abgegeben am 24. Oktober 1991,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die 42 ha 52 a 7 ca Geländen, die der « Intercommunale de Développement économique et d'Aménagement de la Région Mons-Borinage-Centre Idéa » gehören und wie folgt kadastriert sind :

Gemeinde Saint-Ghislain : 1. Gemarkung, Flur A, Nrn. 37d, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244; 2. Gemarkung, Flur C, Nrn. 803c, 804b, 806, 807b;

Gemeinde Quaregnon : Flur A, Nrn. 80d, 51, 52, 53c, 85b, 83a, 81, 80b pie, 78b pie, 79, 75b, 57b, 56h, 56f, 56g, 54n, 71a, 65r, 132d, 131c, 85t, 74a, 72, 68, 67, 63a, 60, 59, 58c, 61c werden als anerkanntes Naturschutzgebiet « Marionville » errichtet.

Art. 2. Der Beamte der Abteilung Natur und Forstwesen, der mit der Überwachung des anerkannten Naturschutzgebiets der « Marionville » beauftragt ist, ist der Leiter des Forstbezirks in Mons.

Art. 3. Wie im Artikel 9 (C 5^o) des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der privaten Naturschutzgebiete vorgesehen und in Abweichung des Artikels 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, abgeändert durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985 und vom 7. September 1989, dürfen der Besitzer und seine Beauftragten folgende für die Ausführung des Verwaltungsplans unbedingt notwendigen Maßnahmen treffen :

— Bäume und Sträucher entfernen, fällen bzw. schneiden, entwurzeln oder verstümmeln, die Pflanzendecke zerstören oder beschädigen;

didaktische Schilder anbringen.

Art. 4. In Afwijking des Artikels 5 des Ministeriaalbeslusses van 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr übergebenen Wege dürfen der Besitzer und seine Beauftragten für die Ausführung des Verwaltungsplans :

— Fällgeräte mitführen.

Art. 5. Die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ermächtigungen bilden den Gegenstand eines datierten und vom Besitzer und seinen Beauftragten unterzeichneten Schreibens. Sie sind nicht übertragbar und müssen den Bediensteten der Überwachung jederzeit vorzulegen sein.

Sie dürfen nicht länger als ein Jahr dauern.

Der Besitzer muß dem in Artikel 2 benannten Beamten, der mit der Überwachung beauftragt ist, und der Dienststelle für die Erhaltung der Natur innerhalb 24 Stunden eine Kopie dieses Schreibens übermitteln.

Art. 6. Die Anerkennung wird für eine Frist von zwanzig Jahren erteilt, die ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses gilt.

Namur, den 10. Dezember 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,
B. ANSELME

Der Minister der Beschäftigung,
beauftragt mit der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur
und den Industriezonen für die Wallonische Region,
E. HISMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C — 27124]

19 DECEMBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve houdende erkenning van het natuurreservaat van Marionville

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, en inzonderheid op artikelen 6, 10, 11, 18, 19 en 37;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door privé-verenigingen in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de aanvraag tot erkenning van 26 februari 1991 ingediend door de Intercommunale vereniging Idéa;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Raad voor Natuurbehoud, gegeven op 18 juni 1991;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Henegouwen, gegeven op 24 oktober 1991,

Besluit :

Artikel 1. Worden erkend als erkend natuurreservaat van Marionville de 42 ha 52 a 72 ca grond, gekadastreerd als volgt :

gemeente Saint-Ghislain, 1ste afdeling, sectie A, nrs. 37d, 230, 239, 240, 241, 242, 243, 244; 2de afdeling, sectie C, nrs. 803c, 804b, 808, 807b;

gemeente Quaregnon, sectie A, nrs. 86d, 51, 52, 53c, 85b, 83a, 81, 80b pie, 78b pie, 79, 75b, 57b, 56h, 56f, 56g, 54n, 71a, 65r, 132d, 131c, 65t, 74a, 72, 68, 87, 63a, 60, 59, 58c, 61c en toebehorende aan de « Intercommunale de Développement économique et d'Aménagement de la Région Mons-Borinage-Centre, Idéa ».

Art 2. De ambtenaar van de afdeling Natuuren Bossen, belast met de bewaking van het erkende natuurreservaat van Marionville is het hoofd van de houtvesterij Bergen.

Art. 3. Zoals voorzien bij artikel 9 (C 5º) van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van privé-natuurreservaten en in afwijking van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985 en 7 september 1989, wordt het de bezitter en zijn afgevaardigden toegestaan de volgende handelingen te verrichten, strikt noodzakelijk voor de inwerkingstelling van het beheerplan :

— bomen en struiken weg te nemen, te kappen, te ontwortelen of te verminken en het plantendeck te vernietigen of te beschadigen;

— didactische borden te plaatsen.

Art. 4. In afwijking van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, wordt het toegestaan aan de bezitter en aan zijn afgevaardigden voor de inwerkingstelling van het beheerplan :

— drager te zijn van kap- en ruimingswerktuigen.

Art. 5. De in artikelen 3 en 4 voorziene delegaties worden vermeld in een schrijven dat door de bezitter en zijn afgevaardigden gedateerd en getekend wordt. Zij zijn persoonlijk en moeten op elk ogenblik aan de bewakingsagenten getoond kunnen worden.

Hun duur mag niet langer zijn dan één jaar.

De bezitter is ertoe gehouden een afschrift ervan binnen de 24 uur over te maken aan de in artikel 2 bedoelde ambtenaar belast met de bewaking en aan de dienst voor Natuurbehoud.

Art. 6. De erkenning is aangenomen voor een duur van 20 jaar met ingang op de datum van de ondertekening van dit besluit.

Namen, 19 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Tewerékstelling,
belast met Landinrichting, Natuurbehoud en Industriegebieden,
E. HISMANS

MINISTÈRE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C — 27122]

23 OCTOBRE 1991

Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Vielsalm

Le Ministre des Travaux publics et de l'Équipement pour la Région wallonne,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 janvier 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de l'Exécutif, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du 11 mai 1989;

Vu l'article 15bis de l'arrêté du 27 janvier 1989 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, tel qu'il y a été inséré par l'arrêté du 11 mai 1989,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la construction, par la Région wallonne, d'un piétonnier le long de la N822 entre les BK 3,3 et 4 sur le territoire de la commune de Vielsalm figurés par une teinte grise au plan n^o G/80/N822/5 - 82032 ci-annexé, visé par le Ministre des Travaux publics et de l'Équipement pour la Région wallonne.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 23 octobre 1991.

A. BAUDSON

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[C — 27122]

23. OKTOBER 1991

Ministerialerlaß über Immobilienenteignungen in Vielsalm

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 6 § 1 X 1^o;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über Enteignungsschnellverfahren im öffentlichen Interesse, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1988 über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeführten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Januar 1989 zur Abgrenzung der Zuständigkeiten der einzelnen Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive, wie er durch den Erlaß vom 11. Mai 1989 abgeändert wurde;

Aufgrund des Artikels 15bis des Erlasses vom 27. Januar 1989 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, wie er durch den Erlaß vom 11. Mai 1989 beigefügt wurde,

Beschließt der Minister der Öffentlichen Arbeiten und der Ausrüstung für die Wallonische Region :

Einziges Artikel. Der Gemeinnutz erfordert die sofortige Inbesitznahme durch die Wallonische Region der zum Bau einer Fußgängerzone längs der N822 zwischen den BK 3,3 und 4 auf dem Gebiet der Gemeinde Vielsalm nötigen Immobilien, die mit einer grauen Farbe auf dem beiliegenden mit dem Visum des Ministers der Öffentlichen Arbeiten und der Ausrüstung für die Wallonische Region versehenen Plan Nr. G/80/N822/5 - 82032 eingezeichnet sind.

Demzufolge wird das Verfahren über Enteignung der obenerwähnten Immobilien gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1962 sowie deren Nutzung in Miete gemäß Absatz 2 und nachfolgende des Artikels 13 des Gesetzes vom 9. August 1955 durchgeführt.

Namur, den 23. Oktober 1991.

A. BAUDSON

Annexe

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadaastre			Lieu-dit	Noms, prénoms et domicile des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Surface à acquérir		
	Sect.	N°	N° m				h	a	ca		h	a	ca
1	G	109 ^a	6583		Becq-Remacle, Emmanuel Goronne 41 ^a , 6690 Vielsalm	Maison	10	20	25 800			37	
2	G	110 ^a	6282	Goronne le village	Remacle-Orienne, Marcel Goronne 49, 6690 Vielsalm	Pâtur	44	60	1 200	1		10	
3	G	112 ^b	6223	Goronne le village	Adam-Beaufays, Albert Goronne 38, 6690 Vielsalm	Chemin		30				5	
4	G	113 ^c	6242	Goronne le village	Cleeren-Tinon, Jacques Goronne 36, 6690 Vielsalm	Pré	6	90	170			7	
5	G	113 ^k	6254		Mean-Norbach, Adrien Goronne 35, 6690 Vielsalm	Maison	6	95	12 600			16	
6	G	115 ^b	6271		Burton-Fraiture Goronne 33, 6690 Vielsalm	Ferme	6	89	15 200			53	
7	G	116 ^e	6278	Goronne le village	Marichal-Englebert, Henri Goronne 30, 6690 Vielsalm	Pâtur	42	30	1 100			23	
8	G	117 ^e	6278		Marichal-Englebert, Henri Goronne 30, 6690 Vielsalm	Maison	7	10	13 000			53	
9	G	119 ^f	6846	Goronne 29	Marechal, Jacky Avenue Noël 6, 6670 Gouvy	Maison	7	50	14 600			24	
10	G	120 ^e	6846	Goronne le village	Marechal, Jacky Avenue Noël 6, 6670 Gouvy	Pâtur	11	98	330			21	
11	G	127 ^e	6275		Goosse-Fraiture, Marcel Goronne 26, 6690 Vielsalm	Pavillon		94	7 600			14	
12	G	127 ^f	6275		Goosse-Fraiture, Marcel Goronne 26, 6690 Vielsalm	Ferme	7	16	18 800			52	
13	G	124 ^f	639Z		Lejeune-Couchard, Roger Goronne 23, 6690 Vielsalm	Maison	3	32	19 700			27	

N° du plan	Cadastr-			Lieu-dit	Noms, prénoms et domicile des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Surface à acquérir		
	Sect.	N°	N° m				h	a	ca		h	a	ca
14	G	125 ^a	6371	Goronne 22	Dogniaux-De Naech, Jean rue de la Résistance 35, 1140 Bruxelles (Evere)	Maison	1	40	14 700			19	
15	G	154 ^e	6813	Goronne 20	Bredo-Biemont rue de Genval 3, 1331 Rixensart	Maison	1	30	5 600			21	
16	G	154 ^f	6813	Goronne 19	François-Biemont, Claude rue d'Ulange 2, 6712 Arlon	Maison	8	20	12 500		1	11	
17	G	151 ^c	6813	Goronne le village	Biemont-Nuppertz Goronne 63, 6690 Vielsalm	Pâture	23	60	650			63	
18	G	21 ^f	6235		Demarteau-Kairis, René Goronne 12, 6690 Vielsalm	Maison	4	90	24 300			48	
19	G	19 ^e	6239	Goronne 11	C.P.A.S. de Houffalize rue de Bastogne 3, 6660 Houffalize	Maison	9	74	10 800			42	
20	G	18 ^s	6239	Goronne le village	C.P.A.S. de Houffalize rue de Bastogne 3, 6660 Houffalize	Jardin	1	70	50			9	
21	G	18 ^f	6235	Goronne le village	Demarteau-Kairis, René Goronne 12, 6690 Vielsalm	Pâture	21	30	550		1	21	
22	G	1029 ^{me}	6276		Francolet-Rémacle, Gilbert Goronne 5, 6690 Vielsalm	Ferme	21	60	20 600			53	
23	G	1029 ^u	6602		Collin-Gerard, Jacques Goronne 4, 6690 Vielsalm	Maison	3	60	20 400			40	
24	G	1029 ⁸²	6236	La Grande tournia	Baikrich-Francolet, Nicolas route de Belvaux 1, 4890 Malmédy	Pâture	31	70	1 000		1	80	
25	G	1029 ^t	6695		Goosse-Maes, René Goronne 3, 6690 Vielsalm	Maison	5	80	13 300			74	
26	G	1029 ^{b8}	6695		Goosse-Maes, René Goronne 3, 6690 Vielsalm	Pâture	48	70	1 300			27	
27	G	15 ^s	1153		Commune de Vielsalm	Bâtiment scolaire	6	25	17 700			66	
28	G	12 ^b	1153		Commune de Vielsalm	Jardin	13	25	470			43	
29	G	115 ^d	1153		Commune de Vielsalm	Point d'eau		10				3	

Le plan n° G/80/N822/5 - 82032 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de la province de Luxembourg, avenue J.B. Nothomb 52, à 6700 Arlon.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Besluiten betreffende de stad en de gemeenten

BRUSSEL. — Bij besluit van 10 september 1991 is niet goedgekeurd, omdat zij de wet schendt, de gemeenteraadsbeslissing van Brussel van 24 juni 1991 betreffende de meeruitgave voor de uitvoering van bijkomende rioolaansluitingen op het grondgebied van de stad.

BRUSSEL. — Bij besluit van 2 oktober 1991 is goedgekeurd de beslissing van de gemeenteraad van Brussel van 17 juni 1991 betreffende de uitbating en instandhouding van het compacteer- en verwijderingsstation van markt- en stadsafval, gelegen Werkhuizenkaai 22-23, gedurende een termijn van vijf jaar.

BRUSSEL. — Bij besluit van 25 november 1991 is goedgekeurd de beslissing van de gemeenteraad van Brussel van 9 september 1991 betreffende de herinrichting van de Halle der Voortbrengers.

BRUSSEL. — Bij besluit van 27 november 1991 is goedgekeurd de beslissing van de gemeenteraad van Brussel van 16 september 1991 betreffende de gedeeltelijke vernieuwing der verwarmingspijpen van de lagere school nr. 28/29.

ANDERLECHT. — Bij besluit van 4 oktober 1991 is goedgekeurd de gemeenteraadsbeslissing van Anderlecht van 20 juni 1991 betreffende de bouw van een bijkomend paviljoen in de school M.16.

ELSENE. — Bij besluit van 4 maart 1991 is niet goedgekeurd, omdat zij het algemeen belang schaadt, de gemeenteraadsbeslissing van Elsene van 8 november 1990 betreffende de aankoop van een autocar.

UKKEL. — Bij besluit van 29 oktober 1991 is goedgekeurd de beslissing van de gemeenteraad van Ukkel van 27 juni 1991 betreffende de aankoop van voertuigen.

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van 25 november 1991 is goedgekeurd de beslissing van het schepencollege van Sint-Pieters-Woluwe van 26 augustus 1991 betreffende de levering van materiaal voor het onderhoud en de herstelling van de elektrische installaties van de gemeentegebouwen gedurende het jaar 1992.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Arrêtés concernant la ville et les communes

BRUXELLES. — Un arrêté du 10 septembre 1991 n'approuve pas, pour violation de la loi, la délibération du conseil communal de Bruxelles du 24 juin 1991 relative à la dépense supplémentaire pour l'exécution de raccordement d'égouts supplémentaires sur le territoire de la ville.

BRUXELLES. — Un arrêté du 2 octobre 1991 approuve la délibération du conseil communal de Bruxelles du 17 juin 1991 relative à l'exploitation et au maintien de la station de compactage et d'évacuation de déchets urbains et des marchés, sise quai des Usines 22-23, pendant une durée de cinq ans.

BRUXELLES. — Un arrêté du 25 novembre 1991 approuve la délibération du conseil communal de Bruxelles du 9 septembre 1991 relative au réaménagement de la Halle des Producteurs.

BRUXELLES. — Un arrêté du 27 novembre 1991 approuve la délibération du conseil communal de Bruxelles du 16 septembre 1991 relative aux travaux de renouvellement partiel des tuyauteries de chauffage central à l'école primaire n° 28/29.

ANDERLECHT. — Un arrêté du 4 octobre 1991 approuve la délibération du conseil communal d'Anderlecht du 20 juin 1991 relative à la construction d'un pavillon supplémentaire à l'école M.16.

IXELLES. — Un arrêté du 4 mars 1991 n'approuve pas, pour lésion de l'intérêt général, la délibération du conseil communal d'Ixelles du 8 novembre 1990 relative à l'acquisition d'un autocar.

UCCLE. — Un arrêté du 29 octobre 1991 approuve la délibération du conseil communal d'Uccle du 27 juin 1991 relative à l'achat de véhicules.

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Un arrêté du 25 novembre 1991 approuve la délibération du collège échevinal de Woluwe-Saint-Pierre du 28 août 1991 relative à la fourniture de matériel pour l'entretien et la réparation des installations électriques des bâtiments communaux durant l'année 1992.

OFFICIËLE BERICHTEN

ALGEMENE STAAT DER BANKEN
PER 31 DECEMBER 1991

Gepubliceerd door de Nationale Bank van België ingevolge artikel 12, lid 5, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen.

De globale staat bevat, wat betreft de banken welke hun bedrijvigheid in hoofdzaak in het buitenland uitoefenen, slechts de bestanddelen der activa en passiva van de Belgische zetels.

De saldi van de rekeningen geopend door deze laatste op naam van de in het buitenland gevestigde zetels zijn opgenomen onder de rubriek « Moedermaatschappij, succursalen en filialen ».

AVIS OFFICIELS

SITUATION GLOBALE DES BANQUES
AU 31 DECEMBRE 1991

Publiée par la Banque Nationale de Belgique conformément aux dispositions de l'article 12, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 modifié par la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers.

La situation globale ne contient, en ce qui concerne les banques exerçant principalement leur activité à l'étranger, que les éléments d'actif et de passif des sièges belges.

Les soldes des comptes ouverts par ceux-ci au nom des sièges situés à l'étranger apparaissent sous la rubrique « Maison-mère, succursales et filiales ».

Activa	(in duizenden franken)
Kas, N.B.B., Postrekening, N.K.B.K.	20 041 833
Daggeld	410 338 927
Bankiers	2 968 801 847
Moedermaatschappij, succursalen en filialen	1 971 902 531
Andere te innen waarden op korte termijn	62 078 768
Wissels:	
a) Overheidspapier	718 796 568
b) Handelswissels (1)	235 756 186
	954 552 754
Prolongaties en voorschotten op effecten	7 038 460
Debiteuren wegens verstrekte acceptaties	70 356 475
Diverse debiteuren	3 334 057 910
Effecten:	
a) Belgische overheidsfondsen	1 295 301 416
b) Overige leningen	673 475 941
c) Aandelen en deelbewijzen	12 503 546
d) Overige effecten	52 089 197
	2 033 370 100
Belegde wettelijke reserve	7 988 747
Participaties:	
a) Filialen	76 982 982
b) Overige participaties	18 414 973
	95 397 955
Oprichtings- en eerste inrichtingskosten	3 548 711
Gebouwen	47 963 658
Participaties in filialen voor onroerende goederen	2 609 011
Vorderingen op filialen voor onroerende goederen	130 343
Materieel en meubilair	12 805 113
Diversen	489 758 215
Totaal der activa	12 493 639 158
Passiva	
Opvraagbaar:	
Schuldeisers gedekt door zakelijke zekerheden:	
a) schuldeisers gewaarborgd door voorrechten	7 759 092
b) schuldeisers bij overeenkomst door zakelijke zekerheden gewaarborgd	86 262 160
	94 021 252
Daggeld	621 825 242
Bankiers	4 447 242 633
Moedermaatschappij, succursalen en filialen	1 473 047 143
Geaccepteerde wissels	70 356 476
Andere te betalen waarden op korte termijn	66 053 781
Crediteuren wegens wissels ter incasso	2 612 758
Deposito's en crediteuren:	
a) dadelijk opvraagbaar	833 289 715
b) op hoogstens 30 dagen	1 083 523 873
c) op meer dan 30 dagen	1 110 054 051
d) op meer dan 1 jaar	26 136 091
e) op meer dan 2 jaar	77 771 514
f) bankboekjes	717 582 859
g) andere op boekjes ingeschreven deposito's	74 413 154
	3 922 771 057
Obligaties en kasbons	809 709 091
Nog te storten bedragen op fondsen en participaties	1 804 534
Diversen	537 012 329
Totaal opvraagbaar	12 046 456 276
Speciaal opvraagbaar:	
Achtergestelde passiva	138 802 967
Niet opvraagbaar:	
Kapitaal	153 980 834
Niet beschikbare reserve wegens uitgiftepremie	26 909 739
Wettelijke reserve (art. 13, koninklijk besluit 185)	8 267 878
Beschikbare reserve	63 658 168
Andere reserves	43 578 322
Reservefondsen	11 984 974
Totaal niet opvraagbaar	308 379 915
Totaal der passiva	12 493 639 158

Actif	(en milliers de francs)
Caisse, B.N.B., Chèques postaux, C.N.C.P.	20 941 833
Prêts au jour le jour	410 338 927
Banquiers	2 968 801 847
Maison-mère, succursales et filiales	1 971 902 531
Autres valeurs à recevoir à court terme	62 078 768
Portefeuille-effets:	
a) Effets publics	718 796 568
b) Effets commerciaux (1)	235 756 186
	954 552 754
Reports et avances sur titres	7 038 460
Débiteurs par acceptations	70 356 475
Débiteurs divers	3 334 057 910
Valeurs mobilières:	
a) Fonds publics belges	1 295 301 416
b) Autres titres d'emprunt	673 475 941
c) Actions et parts de sociétés	12 503 546
d) Autres valeurs mobilières	52 089 197
	2 033 370 100
Valeurs de la réserve légale	7 988 747
Participations:	
a) Filiales	76 982 982
b) Autres participations	18 414 973
	95 397 955
Frais de constitution et de premier établissement	3 548 711
Immeubles	47 963 658
Participations dans les filiales immobilières	2 609 011
Créances sur les filiales immobilières	130 343
Matériel et mobilier	12 805 113
Divers	489 758 215
Total de l'actif	12 493 639 158
Passif	
Exigible:	
Créanciers couverts par des sûretés réelles:	
a) créanciers garantis par des privilèges	7 759 092
b) créanciers garantis par des sûretés réelles conventionnelles	86 262 160
	94 021 252
Emprunts au jour le jour	621 825 242
Banquiers	4 447 242 633
Maison-mère, succursales et filiales	1 473 047 143
Acceptations	70 356 476
Autres valeurs à payer à court terme	66 053 781
Créditeurs pour effets à l'encaissement	2 612 758
Dépôts et comptes courants:	
a) à vue	833 289 715
b) à 1 mois au plus	1 083 523 873
c) à plus d'un mois	1 110 054 051
d) à plus d'un an	26 136 091
e) à plus de deux ans	77 771 514
f) carnets de dépôts	717 582 859
g) autres dépôts reçus en carnets ou livrets	74 413 154
	3 922 771 057
Obligations et bons de caisse	809 709 091
Montants à libérer sur titres et participations	1 804 534
Divers	537 012 329
Total de l'exigible	12 046 456 276
Exigible spécial:	
Passifs subordonnés	138 802 967
Non exigible:	
Capital	153 980 834
Fonds indisponible par prime d'émission	26 909 739
Réserve légale (art. 13, arrêté royal 185)	8 267 878
Réserve disponible	63 658 168
Autres réserves	43 578 322
Provisions	11 984 974
Total du non exigible	308 379 915
Total du passif	12 493 639 158

(1) De herdisconteerde wissels zijn niet in de rubriek « Handelswissels » begrepen; het bedrag van de door de banken bij de publieke kredietinstellingen herdisconteerde wissels beliep per 31 december 1991 37 523 187 duizend frank.

(1) La rubrique « Effets commerciaux » ne comprend pas les effets réescomptés; le montant des effets réescomptés par les banques auprès des institutions publiques de crédit s'élevait au 31 décembre 1991 à 37 523 187 milliers de francs.

COUR D'ARBITRAGE

[S-C — 21063]

Arrêt n° 36/91 du 21 novembre 1991

Numéro du rôle : 228

En cause : la question préjudicielle posée par la sixième chambre de la cour d'appel de Liège par arrêt du 28 juin 1990 en cause du ministère public contre Stéphan Uhoda, Georges Uhoda et la société anonyme Uhoda.

La Cour d'arbitrage, composée des présidents I. Pétry et J. Delva, et des juges D. André, K. Blanckaert, L.P. Suetens, M. Melchior et P. Martens, assistée du greffier H. Van der Zwalmen, présidée par le président I. Pétry, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet*

Par arrêt du 28 juin 1990, la cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1er, paragraphe 4, de la loi du 22 juin 1960, introduit par l'article 1er de la loi du 5 juillet 1973, qui excepte les lieux de vente situés sur le domaine des autoroutes de l'obligation de respecter un jour de repos par semaine est-il conforme au principe constitutionnel de l'égalité (des Belges) devant la loi ? »

II. *Les faits et la procédure antérieure*

Les éléments du dossier relatif à la procédure antérieure font apparaître que MM. Stéphan Uhoda et Georges Uhoda ont été cités devant le tribunal correctionnel de Liège pour diverses infractions à la législation commerciale et notamment pour ne pas avoir respecté un jour de repos hebdomadaire dans l'exploitation de leur station-service, comme l'impose l'arrêté royal du 28 novembre 1974 instaurant le repos hebdomadaire dans les entreprises qui vendent aux consommateurs des carburants liquides destinés à l'alimentation de véhicules à moteur, pris en exécution de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce.

La station-service offrant également en vente des produits alimentaires tels que boissons et friandises, Messieurs Stéphan Uhoda et Georges Uhoda ont par ailleurs été inculpés de ne pas avoir respecté un jour de repos hebdomadaire dans cette activité, comme l'exige l'arrêté royal du 6 décembre 1960 pris en application de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce.

Ils ont aussi été inculpés d'avoir de mauvaise foi commis un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale par lequel ils portent atteinte ou tentent de porter atteinte aux intérêts professionnels d'un ou de plusieurs autres commerçants — loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, articles 54, 55, 61 et 66 —, en l'espèce et notamment en n'appliquant pas un jour de repos hebdomadaire dans les points de vente de carburants et d'alimentation générale qu'ils exploitent.

Les deux prévenus ont été poursuivis en leur qualité d'administrateur-délégué de la société anonyme Uhoda, qui, à leurs dires, exploite la station-service tous les jours de la semaine à l'exception du mardi; M. Georges Uhoda, qui dit exploiter la station-service le mardi sous un registre de commerce et une comptabilité différents, a été en outre poursuivi à titre personnel.

La société anonyme Uhoda a été citée en tant que civilement responsable.

Dans son jugement du 20 décembre 1989, le tribunal correctionnel de Liège a considéré établies la prévention concernant le non-respect du jour de repos obligatoire et celle relative aux pratiques du commerce.

Appel de ce jugement a été interjeté par les différentes parties.

M. Stéphan Uhoda, M. Georges Uhoda et la société anonyme Uhoda ont demandé au juge d'appel de poser à la Cour une question préjudicielle car, à leur avis, il existerait une discrimination consistant dans le fait que les lieux de vente situés sur le domaine des autoroutes ne sont pas soumis à l'obligation du repos hebdomadaire.

III. *La procédure devant la Cour*

La Cour a été saisie de la question préjudicielle par la transmission d'une expédition de la décision de renvoi reçue au greffe le 18 juillet 1990.

Par ordonnance du même jour, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique par lettres recommandées à la poste le 27 septembre 1990 remises aux destinataires le 28 septembre 1990.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 29 septembre 1990.

Stéphan Uhoda, domicilié rue St-Paul 33, à 4000 Liège, Georges Uhoda, domicilié rue des Carmes 15, à 4000 Liège, et la société anonyme Uhoda, dont le siège social est établi rue des Prémontrés 2, à 4000 Liège, inscrite au registre de commerce de Liège sous le numéro 127.599, ont introduit un mémoire commun par lettre recommandée à la poste le 6 novembre 1990.

Aucun autre mémoire n'a été introduit.

Par ordonnance du 16 janvier 1991, le juge P. Martens a été désigné comme juge du siège, vu l'accession à la présidence de Mme I. Pétry.

Par ordonnances du 28 novembre 1990 et du 2 juillet 1991, la Cour a prorogé le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu respectivement jusqu'au 18 juillet 1991 et jusqu'au 18 janvier 1992.

Par ordonnance du 24 septembre 1991, la Cour a déclaré l'affaire en état et a fixé l'audience au 16 octobre 1991.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties, et celles-ci et leurs avocats ont été avisés de la date de l'audience par lettres recommandées à la poste le 25 septembre 1991 remises aux destinataires le 26 septembre 1991.

A cette audience :

— a comparu :

Me M. Goujon, avocat du barreau de Liège, pour les parties Uhoda;

— les juges M. Melchior et K. Blanckaert ont fait rapport;

— l'avocat précité a été entendu;

— l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique du 6 janvier 1989 relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

IV. *Objet des normes litigieuses*

L'article 1er de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce dispose en son paragraphe 1er :

« A la demande d'une ou de plusieurs fédérations professionnelles et sur avis favorable du Conseil supérieur des classes moyennes, le Roi peut, lorsque l'intérêt général et les nécessités économiques le permettent, prescrire un jour de repos par semaine dans la branche de commerce ou d'artisanat qui intéresse cette ou ces fédérations ».

Le paragraphe 2 dudit article interdit, le jour de repos obligatoire, la vente directe au consommateur de même que les livraisons à domicile.

Le paragraphe 3 de l'article définit, pour l'application de la loi, le jour de repos.

Le paragraphe 4 de l'article comporte trois alinéas.

Seul le premier alinéa est en rapport direct avec l'objet de la question préjudicielle. Tel que modifié par la loi du 5 juillet 1973 modifiant la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, modifiée par la loi du 30 juillet 1963 et par la loi du 6 mars 1964, il prévoit :

« Lorsqu'il est prescrit un jour de repos par semaine dans une branche déterminée de commerce ou d'artisanat, l'interdiction prévue au § 2 du présent article s'étend à tous les lieux de vente où cette activité est exercée, même à titre accessoire, à l'exception des lieux de vente situés sur le domaine des autoroutes. Pour l'application de la présente disposition, ne font pas partie des autoroutes les voies d'accès et de sortie. Sauf si le Roi en dispose autrement à la demande de la fédération requérante, l'interdiction s'étend aux autres activités commerciales ou artisanales dans les mêmes locaux ».

Le 28 novembre 1974, le Roi a pris, à la demande de la fédération nationale des distributeurs et revendeurs en carburants, un arrêté royal instaurant le repos hebdomadaire dans les entreprises qui vendent aux consommateurs des carburants liquides destinés à l'alimentation de véhicules à moteur. Selon l'article 1er, § 2, dudit arrêté royal, l'interdiction faite un jour par semaine de vendre des carburants liquides destinés à l'alimentation des véhicules à moteur ne s'étend pas aux autres activités commerciales ou artisanales exercées dans les mêmes locaux que ceux où s'exerce l'activité de vente de carburant.

Le 6 décembre 1960, le Roi a pris, à la demande de diverses fédérations professionnelles, un arrêté royal qui impose un jour de repos hebdomadaire dans les treize sous-secteurs qu'il crée, pour l'application de l'arrêté royal, au sein du secteur de l'alimentation.

V. *En droit*

A. Dans leur mémoire commun, les parties Stéphan Uhoda, Georges Uhoda et la société anonyme Uhoda exposent que l'objectif de la loi du 22 juin 1960 aurait été clairement exposé lors de ses travaux préparatoires : la loi poursuivrait un objectif d'amélioration des conditions de travail, de protection du bien-être et de la santé des travailleurs, qu'ils soient salariés ou indépendants.

L'article 1er, paragraphe 4, modifié par la loi du 5 juillet 1973, dispose que l'obligation du repos hebdomadaire ne s'étend pas aux points de vente situés sur le domaine des autoroutes.

Pour les auteurs du mémoire, il serait manifeste que le seul critère de l'implantation de la distribution du carburant (sur le domaine autoroutier ou non) constituerait une exception au texte général de la loi du 22 juin 1960, exception sans rapport avec sa nature et avec l'objectif poursuivi par ladite loi et dès lors discriminatoire.

B.1. Les règles constitutionnelles de l'égalité des Belges et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre certaines catégories de personnes pour autant que le critère de différenciation soit susceptible de justification objective et raisonnable. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.2. L'article 1er, § 1er, de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce permet au Roi, lorsque l'intérêt général et les nécessités économiques le permettent, de prescrire, à la demande d'une ou de plusieurs fédérations professionnelles et sur avis favorable du Conseil supérieur des classes moyennes, un jour de repos par semaine dans la branche de commerce ou d'artisanat qui intéresse cette ou ces fédérations.

La décision prise par le Roi ne s'étend jamais aux points de vente situés sur le domaine des autoroutes, en vertu de l'article 1er, § 4, de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1973.

Les travaux préparatoires de la loi du 5 juillet 1973 montrent que l'exception prévue pour les points de vente situés sur le domaine des autoroutes, procède de la circonstance que le réseau autoroutier belge est intégré au réseau européen.

Le critère retenu par l'article 1er, § 4, de la loi du 22 juin 1960, modifié par la loi du 5 juillet 1973, - la localisation du point de vente sur ou en dehors du domaine des autoroutes est objectif.

L'exception prévue permet à l'usager de l'autoroute de s'engager sur celle-ci sans être soumis, quant aux divers ravitaillements, aux aléas liés aux jours de repos; en effet, s'il rencontrait une station-service fermée, il ne pourrait bien souvent atteindre dans les environs immédiats une station qui soit ouverte, ce en raison tant de la configuration même du réseau autoroutier que du manque de connaissance de la région traversée.

L'exception portée par l'article 1er, § 4, de la loi du 22 janvier 1960, modifié par la loi du 5 juillet 1973, est pertinente puisqu'elle permet - ou à tout le moins facilite grandement - la circulation autoroutière.

De ce qui précède, il résulte que l'article 1er, § 4, de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, modifié par la loi du 5 juillet 1973, ne viole pas les articles 6 et 6bis de la Constitution.

Par ces motifs,

La Cour

dit pour droit :

L'article 1er, paragraphe 4, de la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce, introduit par l'article 1er de la loi du 5 juillet 1973, ne viole pas les articles 6 et 6bis de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 21 novembre 1991.

Le greffier,
H. Van der Zwalmen.

Le président,
I. Pétry.

ARBITRAGEHOF

[S-C — 21083]

Arrest nr. 36/91 van 21 november 1991

Rolnummer : 228

Inzake : de prejudiciële vraag gesteld door de zesde kamer van het hof van beroep te Luik bij arrest van 28 juni 1990 inzake het openbaar ministerie tegen Stéphan Uhoda, Georges Uhoda en de naamloze vennootschap Uhoda.

Het Arbitragehof, samengesteld uit de voorzitters I. Pétry en J. Delva, en de rechters D. André, K. Blanckaert, L.P. Suetens, M. Melchior en P. Martens, bijgestaan door de griffier H. Van der Zwalmen, onder voorzitterschap van voorzitter I. Pétry,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp

Bij arrest van 28 juni 1990 heeft het hof van beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is artikel 1, § 4, van de wet van 22 juni 1960, ingevoegd bij artikel 1 van de wet van 5 juli 1973, dat de op het domein der autosnelwegen gelegen verkooppunten uitzondert van de verplichting een wekelijkse rustdag in acht te nemen, in overeenstemming met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid (van de Belgen) voor de wet ? ».

II. De feiten en het bodemgeschied

Blijkens de dossiergegevens betreffende het bodemgeschied zijn Stéphan Uhoda en Georges Uhoda voor de correctionele rechtbank te Luik gedaagd wegens allerlei overtredingen van de handelswetgeving en met name het niet onderhouden van een wekelijkse rustdag bij de exploitatie van hun tankstation, zoals verplicht gesteld door het koninklijk besluit van 28 november 1974 tot invoering van een wekelijkse rustdag in de ondernemingen die aan de verbruikers vloeibare brandstoffen verkopen voor de aandrijving van motorrijtuigen, vastgesteld ter uitvoering van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht.

Aangezien in dat tankstation ook levensmiddelen zoals drank en versnaperingen te koop werden aangeboden, zijn Stéphan Uhoda en Georges Uhoda ook wat die activiteit betreft beticht van het niet onderhouden van een wekelijkse rustdag, zoals vereist bij het koninklijk besluit van 6 december 1960 vastgesteld met toepassing van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht.

Zij zijn ook aangeklaagd wegens het te kwader trouw plegen van een met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad waarbij zij de beroepsbelangen van een of meerdere handelaars schaden of trachten te schaden - wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken, artikelen 54, 55, 61 en 66 -, ten deze en met name door geen wekelijkse rustdag toe te passen in de verkooppunten van brandstoffen en levensmiddelen die zij uitbaten.

De twee beklaagden zijn vervolgd in hun hoedanigheid van gedelegeerd bestuurder van de naamloze vennootschap Uhoda, die naar hun zeggen het tankstation alle dagen van de week met uitzondering van dinsdag exploiteert; Georges Uhoda, die zegt dat hij het tankstation dinsdag onder een ander handelsregister en een andere boekhouding uitbaat, is bovendien op persoonlijke titel vervolgd.

De naamloze vennootschap Uhoda is als burgerrechtelijke aansprakelijke partij gedaagd.

In zijn vonnis van 20 december 1989 heeft de correctionele rechtbank te Luik de aanklacht betreffende de niet-naleving van de verplichte rustdag en die betreffende de handelspraktijken bewezen verklaard.

Door de verschillende partijen is tegen dat vonnis hoger beroep aangetekend.

Stéphan Uhoda, Georges Uhoda en de naamloze vennootschap Uhoda hebben de appelrechter verzocht het Hof een prejudiciële vraag te stellen, want naar hun mening bestaat er een discriminatie in zoverre de op het domein der autosnelwegen gelegen verkooppunten niet aan de verplichting van een wekelijkse rustdag zijn onderworpen.

III. De rechtspleging voor het hof

De prejudiciële vraag is bij het Hof aanhangig gemaakt door de overzending van een expeditie van de beslissing tot verwijzing, op 16 juli 1990 op de griffie ontvangen.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen conform de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Van de verwijzingsbeslissing is kennis gegeven conform artikel 77 van de organieke wet bij op 27 september 1990 ter post aangetekende brieven, op 28 september 1990 aan de geadresseerden ter hand gesteld.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is in het *Belgisch Staatsblad* van 29 september 1990 bekendgemaakt.

Stéphan Uhoda, woonachtig rue St-Paul 33, te 4000 Luik, Georges Uhoda, woonachtig rue des Carmes 15, te 4000 Luik en de naamloze vennootschap Uhoda, waarvan de zetel gevestigd is rue des Prémontés 2, te 4000 Luik, ingeschreven in het handelsregister van Luik onder nummer 127.599, hebben bij op 6 november 1990 ter post aangetekende brief een gemeenschappelijke memorie ingediend.

Geen andere memorie is ingediend.

Bij beschikking van 16 januari 1991 is rechter P. Martens als rechter van de zetel aangewezen, gezien de aanvaarding van het voorzitterschap door Mevr. I. Pétry.

Bij beschikkingen van 28 november 1990 en van 2 juli 1991 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen respectievelijk tot 18 juli 1991 en 18 januari 1992 verlengd.

Bij beschikking van 24 september 1991 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de terechtzitting op 16 oktober 1991 vastgesteld.

Van die beschikking is kennis gegeven aan de partijen, die, evenals hun advocaten, van de datum van de terechtzitting op de hoogte zijn gebracht bij op 25 september 1991 ter post aangetekende brieven, op 26 september 1991 aan de geadresseerden ter hand gesteld.

Op die terechtzitting :

— is verschenen :

Mr. M. Goujon, advocaat bij de balie te Luik, voor de partijen Uhoda;

— hebben de rechters M. Melchior en K. Blanckaert verslag uitgebracht;

— is de voornoemde advocaat gehoord;

— is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd conform de artikelen 82 en volgende van de organieke wet van 6 januari 1989 betreffende het gebruik van de talen voor het Hof.

IV. *Onderwerp van de aangevochten normen*

Artikel 1 van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht bepaalt in paragraaf 1 :

« Op aanvraag van een of meerdere beroepsverbonden en op gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand kan de Koning, wanneer het algemeen nut en de economische noodwendigheden het toelaten, een wekelijkse rustdag verplicht stellen in de tak van handel of ambacht welke dit of deze verbonden aanbelangt ».

Paragraaf 2 van dat artikel verbiedt op de verplichte rustdag de rechtstreekse verkoop aan de verbruiker en bestellingen ten huize.

Paragraaf 3 van het artikel omschrijft voor de toepassing van de wet de rustdag.

Paragraaf 4 van het artikel bevat drie leden.

Enkel het eerste lid houdt direct verband met het onderwerp van de prejudiciële vraag. Zoals gewijzigd bij de wet van 5 juli 1973 tot wijziging van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1963 en bij de wet van 6 maart 1964, bepaalt het :

« Wanneer een wekelijkse rustdag verplicht is gesteld in een bepaalde tak van handel of ambacht, slaat het bij § 2 bepaald verbod op alle verkooppunten waar deze werkzaamheid, zelfs op bijkomstige wijze, wordt uitgeoefend, met uitzondering van de verkooppunten gelegen op het domein der autosnelwegen. Voor de toepassing van deze bepaling maken de toe- en uitgangswegen geen deel uit van het domein der autosnelwegen. Behoudens wanneer de Koning er op aanvraag van het verzoekend verbond anders over beschikt, is het verbod insgelijks toepasselijk op alle andere in dezelfde lokalen uitgeoefende handels- of ambachtelijke werkzaamheden ».

Op 28 november 1974 heeft de Koning op verzoek van het nationale verbond van distributeurs en kleinhandelaars in brandstoffen een koninklijk besluit vastgesteld tot invoering van de wekelijkse rustdag in de ondernemingen die aan de consumenten vloeibare brandstoffen verkopen bestemd voor de aandrijving van motorrijtuigen. Volgens artikel 1, § 2, van dat koninklijk besluit is het gestelde verbod om één dag per week vloeibare brandstoffen te verkopen bestemd voor de aandrijving van motorrijtuigen niet van toepassing op de andere handels- of ambachtelijke werkzaamheden uitgeoefend in dezelfde lokalen als die waar brandstof wordt verkocht.

Op 6 december 1960 heeft de Koning op verzoek van diverse beroepsverbonden een koninklijk besluit vastgesteld waarbij een wekelijkse rustdag wordt verplicht gesteld in de dertien subsectoren die Hij, voor de toepassing van het koninklijk besluit, in de voedingsindustrie in het leven roept.

V. *In rechte*

A. In hun gemeenschappelijke memorie geven de partijen Stéphan Uhoda, Georges Uhoda en de naamloze vennootschap Uhoda te kennen dat het doel van de wet van 22 juni 1960 duidelijk werd uiteengezet in de parlementaire voorbereiding : de wet zou een verbetering van de arbeidsvoorwaarden nastreven evenals de bescherming van het welzijn en de gezondheid van de arbeiders, zowel loontrekkenden als zelfstandigen.

Artikel 1, § 4, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1973, bepaalt dat de verplichting van een wekelijkse rustdag zich niet uitstrekt tot de verkooppunten gelegen op het domein der autosnelwegen.

Voor de indieners van de memorie is het duidelijk dat het enkele criterium van de ligging van het tankstation (al dan niet op het domein der autosnelwegen) een uitzondering vormt op de algemene tekst van 22 juni 1960, welke uitzondering met de aard en het doel van de wet geen verband houdt, en derhalve discriminerend is.

B.1. De grondwettelijke regels van de gelijkheid der Belgen voor de wet en van de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling volgens bepaalde categorieën van personen zou worden ingesteld, zover voor het criterium van onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de bestreden maatregel en met de aard van de in het geding zijnde beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat de aangewende middelen redelijkerwijze niet evenredig zijn met het beoogde doel.

B.2. Artikel 1, § 1, van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht staat de Koning toe, wanneer het algemeen nut en de economische noodwendigheden het toelaten, op aanvraag van een of verscheidene beroepsverbonden en op gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand een wekelijkse rustdag verplicht te stellen in de tak van handel of ambacht welke dit verbod of deze verbonden aanbelangt.

Krachtens artikel 1, § 4, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1973, strekt de door de Koning genomen beslissing zich nooit uit tot de op het domein der autosnelwegen gelegen verkooppunten.

Blijkens de parlementaire voorbereiding van de wet van 5 juli 1973 houdt de uitzondering voor de op het domein der autosnelwegen gelegen verkooppunten verband met de omstandigheid dat het Belgische snelwegennet in het Europese is geïntegreerd.

Het door artikel 1, § 4, van de wet van 22 juni 1960, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1973, gehanteerde criterium, de lokalisatie van het verkooppunt op of buiten het domein der autosnelwegen - is objectief.

Dankzij de vastgestelde uitzondering kan de gebruiker van een autosnelweg deze oprijden zonder aan het toeval te zijn overgeleverd, wat de diverse voorzieningen betreft in verband met de rustdagen; wanneer hij voor een gesloten tankstation staat, zal hij namelijk heel vaak niet in de onmiddellijke omgeving een open station kunnen bereiken, dit zowel wegens de inrichting zelf van het snelwegennet als wegens de mindere bekendheid van de automobilist met de streek die hij doorreist.

De uitzondering van artikel 1, § 4, van de wet van 22 januari 1960, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1973, is pertinent omdat zij immers het snelverkeer mogelijk maakt — of toch in hoge mate vergemakkelijkt.

Bijgevolg houdt artikel 1, § 4, van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht, gewijzigd door de wet van 5 juli 1973, geen schending in van de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet.

Om die redenen,

Het Hof

zegt voor recht :

artikel 1, § 4, van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht, ingevoegd bij artikel 1 van de wet van 5 juli 1973, schendt de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en in het Nederlands, conform artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 21 november 1991.

De griffier,
H. Van der Zwalmen.

De voorzitter,
I. Pétry.

SCHIEDSHOF

[S-C — 21083]

Urteil Nr. 36/91 vom 21. November 1991

Geschäftsverzeichnismr. 228

In sachen : Präjudizielle Frage, gestellt von der sechsten Kammer des Appellationshofes Lüttich in dessen Urteil vom 28. Juni 1990 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen Stéphan Uhoda, Georges Uhoda und die Aktiengesellschaft Uhoda

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden I. Pétry und J. Delva, und den Richtern D. André, K. Blanckaert, L. P. Suetens, M. Melchior und P. Martens, unter Assistenz des Kanzlers H. Van der Zwalm, unter dem Vorsitz der Vorsitzenden I. Pétry,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. Gegenstand

In seinem Urteil vom 28. Juni 1990 hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt :

« Entspricht Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 22. Juni 1960, der durch Artikel 1 des Gesetzes vom 5. Juli 1973 eingefügt wurde und die im Autobahnbereich gelegenen Verkaufsstellen von der Verpflichtung, einen Ruhetag pro Woche zu beachten, ausschließt, dem Verfassungsgrundsatz der Gleichheit (aller Belgier) vor dem Gesetz? ».

II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren

Aus den Akten bezüglich des vorhergehenden Verfahrens geht hervor, daß Stéphan Uhoda und Georges Uhoda vor das Strafgericht Lüttich geladen wurden wegen mehrerer Übertretungen der Handelsgesetzgebung und namentlich wegen Nichtbeachtung eines wöchentlichen Ruhetags beim Betrieb ihrer Tankstelle, wie vorgeschrieben durch den königlichen Erlaß vom 28. November 1974 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Unternehmen, die flüssige Kraftstoffe für den Antrieb von Kraftfahrzeugen an Verbraucher verkaufen, festgelegt zur Durchführung des Gesetzes vom 22. Juni 1960 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Handel und Gewerbe.

Da in dieser Tankstelle auch Lebensmittel wie Getränke und Süßwaren zum Kauf angeboten wurden, sind Stéphan Uhoda und Georges Uhoda, auch was diese Tätigkeit betrifft, wegen Nichtbeachtung eines wöchentlichen Ruhetags — wie vorgesehen durch den königlichen Erlaß vom 6. Dezember 1960, festgelegt in Anwendung des Gesetzes vom 22. Juni 1960 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Handel und Gewerbe — angeschuldigt worden.

Sie sind auch angeschuldigt worden wegen bösgläubigen Begehens einer gegen die ehrlichen Handelsbräuche verstoßenden Tat, wobei sie den gewerblichen Interessen eines Kaufmannes oder mehrerer Kaufleute schaden oder zu schaden versuchen — Gesetz vom 14. Juli 1971 über die Handelspraktiken, Artikel 54, 55, 61 und 66 —, im vorliegenden Fall namentlich dadurch, daß sie an den von ihnen betriebenen Kraftstoff- und Lebensmittelverkaufsstellen keinen wöchentlichen Ruhetag beachtet haben.

Die beiden Angeklagten sind verfolgt worden in ihrer Eigenschaft als geschäftsführende Verwaltungsratsmitglieder der Aktiengesellschaft Uhoda, die nach ihren Aussagen die Tankstelle alle Tage der Woche außer dienstags betreiben soll; Georges Uhoda, der behauptet, er betreibe die Tankstelle dienstags unter einem anderen Handelsregister und unter einer anderen Buchführung, ist außerdem persönlich verfolgt worden.

Die Aktiengesellschaft Uhoda ist als zivilrechtlich haftbare Partei vorgeladen worden.

In seinem Urteil vom 20. Dezember 1989 hat das Strafgericht Lüttich die Anklage bezüglich der Nichtbeachtung des obligatorischen Ruhetags sowie diejenige bezüglich der Handelspraktiken für bewiesen erklärt.

Die verschiedenen Parteien haben gegen dieses Urteil Berufung eingelegt.

Stéphan Uhoda, Georges Uhoda und die Aktiengesellschaft Uhoda haben den Berufungsrichter ersucht, dem Hof eine präjudizielle Frage zu unterbreiten, weil ihrer Meinung nach eine Diskriminierung vorliegen soll, soweit die im Autobahnbereich gelegenen Verkaufsstellen nicht der Verpflichtung unterliegen, einen wöchentlichen Ruhetag zu beachten.

III. Verfahren vor dem Hof

Die präjudizielle Frage wurde durch Übermittlung einer Ausfertigung der Verweisungsentscheidung, die am 18. Juli 1990 bei der Kanzlei eingegangen ist, beim Hof anhängig gemacht.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Mitglieder der Besetzung benannt.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 27. September 1990 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen, die am 28. September 1990 den Adressaten zugestellt wurden, notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. September 1990.

Stéphan Uhoda, wohnhaft rue St-Paul 33 in 4000 Lüttich, Georges Uhoda, wohnhaft rue des Carmes 15 in 4000 Lüttich, und die Aktiengesellschaft Uhoda, mit Sitz rue des Prémontres 2 in 4000 Lüttich, eingetragen ins Handelsregister zu Lüttich unter der Nummer 127.599, haben mit am 6. November 1990 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen gemeinsamen Schriftsatz eingereicht.

Es wurden keine weiteren Schriftsätze eingereicht.

Durch Anordnung vom 16. Januar 1991 wurde der Richter P. Martens zum Mitglied der Besetzung bestellt, nachdem Frau I. Pétry den Vorsitz angetreten hatte.

Durch Anordnungen vom 28. November 1990 und 2. Juli 1991 hat der Hof die für die Urteilsfällung festgelegte Frist bis zum 18. Juli 1991 bzw. 18. Januar 1992 verlängert.

Durch Anordnung vom 24. September 1991 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsfähig erklärt und die Sitzung auf den 16. Oktober 1991 anberaumt.

Von dieser Anordnung wurden die Parteien in Kenntnis gesetzt, die ebenso wie ihre Rechtsanwälte über die Terminfestsetzung informiert wurden; dies erfolgte mit am 25. September 1991 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen, die am 26. September 1991 den Adressaten zugestellt wurden.

In dieser Sitzung

— erschien

RA M. Goujon, in Lüttich zugelassen, für die Parteien Uhoda,

— haben die Richter M. Melchior und K. Blanckaert Bericht erstattet,

— wurde der vorgenannte Rechtsanwalt angehört,

— wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 82 ff. des organisierenden Gesetzes vom 6. Januar 1980, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

IV. Gegenstand der angefochtenen Rechtsnormen

Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juni 1960 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Handel und Gewerbe bestimmt in Paragraph 1:

« Auf Antrag eines oder mehrerer Berufsverbände und auf die günstige Stellungnahme des Obersten Rates für den Mittelstand hin kann der König, wenn das Allgemeininteresse und die wirtschaftlichen Notwendigkeiten es erlauben, in jenen Bereich von Handel oder Gewerbe, der diesen Verband bzw. diese Verbände anbelangt, einen wöchentlichen Ruhetag vorschreiben ».

Paragraph 2 dieses Artikels verbietet an dem obligatorischen Ruhetag den direkten Verkauf an Verbraucher sowie die Lieferungen ins Haus.

Paragraph 3 des Artikels definiert den Ruhetag, zum Zwecke der Anwendung des Gesetzes.

Paragraph 4 des Artikels umfaßt drei Absätze.

Nur der erste Absatz hängt unmittelbar mit dem Gegenstand der präjudiziellen Frage zusammen. In der abgeänderten Fassung infolge des Gesetzes vom 5. Juli 1973 zur Änderung des Gesetzes vom 22. Juni 1960 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Handel und Gewerbe, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Juli 1983 sowie durch das Gesetz vom 6. März 1984, bestimmt er folgendes:

« Ist ein wöchentlicher Ruhetag in einem bestimmten Bereich von Handel oder Gewerbe vorgeschrieben, so bezieht sich das in § 2 vorgesehene Verbot auf alle Verkaufsstellen, wo diese Tätigkeit — auch als Nebentätigkeit — ausgeübt wird, mit Ausnahme der im Autobahnbereich gelegenen Verkaufsstellen. Für die Anwendung dieser Bestimmung gehören die Ein- und Ausfahrtswege nicht zum Autobahnbereich. Außer wenn der König auf Antrag des ersuchenden Verbandes anders darüber verfügt, gilt das Verbot ebenfalls für alle anderen in denselben Räumen ausgeübten kaufmännischen oder gewerblichen Tätigkeiten ».

Am 28. November 1974 hat der König auf Antrag des Landesverbandes der Kraftstoffverteiler und -einzelhändler einen königlichen Erlass zur Einführung des wöchentlichen Ruhetags in Unternehmen, die flüssige Kraftstoffe für den Antrieb von Kraftfahrzeugen an Verbraucher verkaufen, festgelegt. Laut Artikel 1 § 2 dieses königlichen Erlasses gilt das festgelegte Verbot, an einem Tag pro Woche flüssige Kraftstoffe für den Antrieb von Kraftfahrzeugen zu verkaufen, nicht für die anderen kaufmännischen oder gewerblichen Tätigkeiten, die in denselben Räumen ausgeübt werden wie denjenigen, in denen Kraftstoff verkauft wird.

Am 6. Dezember 1960 hat der König auf Antrag mehrerer Berufsverbände einen königlichen Erlass festgelegt, in dem ein wöchentlicher Ruhetag in den dreizehn Subsektoren, die Er für die Anwendung des königlichen Erlasses im Lebensmittelbereich ins Leben ruft, vorgeschrieben wird.

V. In rechtlicher Beziehung

A. In ihrem gemeinsamen Schriftsatz führen die Parteien Stéphan Uhoda, Georges Uhoda und die Aktiengesellschaft Uhoda aus, daß der Zweck des Gesetzes vom 22. Juni 1960 bei den Vorarbeiten deutlich zum Ausdruck gebracht worden sei. Das Gesetz bezwecke nämlich eine Verbesserung der Arbeitsbedingungen sowie den Schutz des Wohlergehens und der Gesundheit der Mitarbeiter — sowohl der Lohnempfänger als auch der selbständig Tätigen.

Artikel 1 § 4 in der durch das Gesetz vom 5. Juli 1973 abgeänderten Fassung bestimme, daß sich die Verpflichtung eines wöchentlichen Ruhetags nicht auf die im Autobahnbereich gelegenen Verkaufsstellen erstrecke.

Für die Verfasser des Schriftsatzes sei es klar, daß das alleinige Kriterium der Lage der Tankstelle (im Autobahnbereich oder nicht) eine Ausnahme vom allgemeinen Wortlaut des Gesetzes vom 22. Juni 1960 darstelle, die in keinem Zusammenhang mit Art und Zweck des Gesetzes zusammenhänge und daher diskriminierend sei.

B.1. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit der Belgier vor dem Gesetz und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit es für das Unterscheidungskriterium eine objektive und vernünftige Rechtfertigung gibt. Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der fraglichen Grundsätze zu beurteilen; der Gleichheitsgrundsatz ist verletzt, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem vernünftigen Verhältnismäßigkeitszusammenhang zum verfolgten Zweck stehen.

B.2. Artikel 1 § 1 des Gesetzes vom 22. Juni 1960 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Handel und Gewerbe erlaubt es dem König, wenn das Allgemeininteresse und die wirtschaftlichen Notwendigkeiten es ermöglichen, auf Antrag von einem oder mehreren Berufsverbänden und auf die günstige Stellungnahme des Obersten Rates für den Mittelstand hin einen wöchentlichen Ruhetag in dem Bereich von Handel und Gewerbe, der diesen Verband bzw. diese Verbände anbelangt, vorzuschreiben.

Kraft Artikel 1 § 4 desselben Gesetzes in der durch das Gesetz vom 5. Juli 1973 abgeänderten Fassung erstreckt sich die vom König getroffene Entscheidung niemals auf die im Autobahnbereich gelegenen Verkaufsstellen.

Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 5. Juli 1973 geht hervor, daß die Ausnahme, die für die im Autobahnbereich gelegenen Verkaufsstellen gemacht wird, damit zusammenhängt, daß das belgische Autobahnnetz in das europäische integriert ist.

Das verwendete Kriterium in Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 22. Juni 1960 in der durch das Gesetz vom 5. Juli 1973 abgeänderten Fassung — die Lokalisierung der Verkaufsstelle innerhalb oder außerhalb des Autobahnbereichs — ist objektiv.

Die vorgesehene Ausnahme erlaubt es den Autofahrern, die Autobahn zu benutzen, ohne — was die Versorgung betrifft — wegen der Ruhetage dem Zufall ausgeliefert zu sein; wenn ein Autobahnbenutzer vor einer geschlossenen Tankstelle steht, wird er sehr oft keine geöffnete Tankstelle in unmittelbarer Nähe finden können, was sowohl auf die Beschaffenheit der Autobahn selbst als auch auf die geringere Bekanntheit des Autofahrers mit der Gegend, durch die er fährt, zurückzuführen ist.

Die Ausnahme in Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 22. Januar 1960 in der durch das Gesetz vom 5. Juli 1973 abgeänderten Fassung ist angebracht, weil sie nämlich den Autobahnverkehr ermöglicht oder wenigstens weitgehend erleichtert.

Demzufolge beinhaltet Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 22. Juni 1960 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Handel und Gewerbe in der durch das Gesetz vom 5. Juli 1973 abgeänderten Fassung keine Verletzung der Artikel 6 und 6bis der Verfassung.

Aus diesen Gründen :

Der Hof
erkennt für Recht:

Artikel 1 § 4 des Gesetzes vom 22. Juni 1960 zur Einführung eines wöchentlichen Ruhetags in Handel und Gewerbe in der durch Artikel 1 des Gesetzes vom 5. Juli 1973 abgeänderten Fassung verletzt nicht die Artikel 6 und 6bis der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 21. November 1991.

Der Kanzler,
(gez.) H. Van der Zwalmen.

Die Vorsitzende,
(gez.) I. Pétry.

ARBITRAGEHOF

Bericht vorgeschrieben bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

De arbeidsrechtbank te Antwerpen, 3^o kamer, heeft bij vonnis van 5 februari 1992 in zake Marc Hansert tegen de n.v. EOS Coach MFG CO, aan het Arbitragehof volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Vormt de wettelijke regeling in artikel 82, § 3, van de wet van 3 juli 1978 (betreffende de arbeidsovereenkomsten), voor zover zij hogere opzeggingstermijnen toekent aan de bediende dan de regeling in artikel 82, § 2, van dezelfde wet, in vergelijking met dat artikel 82, § 2, van de wet van 3 juli 1978, een ongeoorloofde diskriminatie in strijd met artikel 6 en 6bis van de Grondwet?

2. Vormt de wettelijke regeling in artikel 82, van de wet van 3 juli 1978 een ongeoorloofde diskriminatie t.a.v. de wettelijke regeling van de opzeggingstermijnen voor arbeiders in artikel 59 van de wet van 3 juli 1978? ».

Die zaak is ingeschreven onder nr. 388 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Le tribunal du travail d'Anvers, 3^e chambre, a posé à la Cour d'arbitrage, par jugement du 5 février 1992 en cause de Marc Hansen contre la s.a. EOS Coach MFG CO, la question préjudicielle suivante :

« 1. La règle légale prévue à l'article 82, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 (relative aux contrats de travail), en tant qu'elle accorde aux employés des délais de préavis plus longs que ceux inscrits dans la règle prévue à l'article 82, § 2, de la même loi, institue-t-elle par comparaison avec cet article 82, § 2, de la loi du 3 juillet 1978 une discrimination illicite contraire aux articles 6 et 6bis de la Constitution?

2. La règle légale prévue à l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 institue-t-elle une discrimination illicite par rapport à la règle légale relative aux délais de préavis pour ouvriers prévue à l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978? ».

Cette affaire est inscrite sous le n^o 388 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Das Arbeitsgericht Antwerpen, 3. Kammer, hat in seinem Urteil vom 5. Februar 1992 in Sachen Marc Hansen gegen die EOS Coach MFG CO AG dem Schiedshof folgende präjudizielle Frage gestellt :

« 1. Stellt die gesetzliche Regelung nach Artikel 82, § 3, des Gesetzes vom 3. Juli 1978 (bezüglich der Arbeitsverträge) insofern, als sie einem Angestellten längere Kündigungsfristen einräumt als die Regelung nach Artikel 82, § 2, desselben Gesetzes, im Verhältnis zu diesem Artikel 82, § 2, des Gesetzes vom 3. Juli 1978 eine unerlaubte Diskriminierung im Widerspruch zu den Artikeln 6 und 6bis der Verfassung dar?

2. Stellt die gesetzliche Regelung nach Artikel 82, des Gesetzes vom 3. Juli 1978 eine unerlaubte Diskriminierung angesichts der gesetzlichen Regelung der Kündigungsfristen für Arbeiter nach Artikel 59 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 dar? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nr. 388 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlandsstalige opstellers en correspondenten der vorsing. — AN91081A-B-C-D. — Geslaagden na de 2e proef. — Uitslagen

A. Toelatingsexamen tot voorbehouden betrekkingen.

Schoofs, Erik, Brustem

B. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.

Van Belle, Katinka, Anderlecht
Van Cuyck, Kris, Brecht
Van Lancker, Christine, Wetteren
Kerremans, Willem, Willebroek (Tisselt)
Schellen, Wendelina, Antwerpen
Van der Auwera, Ilse, Antwerpen
Baes, Wim, Oostende
Goffin, Erik, Antwerpen (Hoboken)
Sterckx, Wim, Kasterlee
Feys, Myriam, Vleteren
Van Camp, Johan, Mortsel
Debruyne, Peter, Torhout
Sneyers, Robert, Kasterlee
Breusegem, Erwin, Gent
Eggermont, Chris, Tielt
Van Guyse, Patrick, Stekene
Adriaens, Reinhilde, Hasselt
Daniels, Yolande, Herk-de-Stad
Van Hummelen, Luc, Mechelen
Ruyschaert, Marc, Vilvoorde
Defever, Gert, Houthulst (Klerken)
De Sadeleer, Benny, Moorsel-Aalst
Reyntjens, Geert, Oudenaarde
Dedier, Geert, Brakel (Opbrakel)
Cristael, Diane, Gent
Roggeman, Bart, Wichelen
Baeten, Ludo, Antwerpen
Vervloesem, Kris, Leuven
Henau, Anne, Etterbeek
Overmeire, Filip, Eeklo
Gerard, Katrien, Drongen
Willems, Erik, Zoutleeuw
Vanhuysse, Dirk, Varsenare
Van de Moortel, Kristel, Roeselare
Piot, Wim, Herent
Verle, Ann, Mechelen
Baruch, Muriel, Duisburg
De Rouck, Jan, Hove
Dejonghe, Michel, Sint-Truiden
D'Hooghe, Ivan, Sint-Pauwels
Van Thuyne, Dominique, Gent
Van Horenbeeck, Sonia, Wespelaar-Haacht
Valck, Caroline, Avelgem
Hesemans, Hilde, Neerpelt
Vermang, Frank, Middelkerke
Geeroms, Bernadette, Jette
Pintens, Marc, Antwerpen
Geudens, Nadia, Herentals
Van Helleputte, Annick, Geraardsbergen-Iddegem
Geeroms, Wilfried, Nonve-Okegem
Mostrey, Piet, Brugge (Sint-Michiels)
Delarue, Katrien, Roeselare
Henry, Marie, Wellen
De Mulder, Rik, Ninove
Verfaillie, Geert, Ieper
Staelens, Geert, Antwerpen
De Maeyer, Dominique, Kapelle-op-den-Bos
Bensch, Katrien, Diest
Van Renterghem, Jan, Lovendegem
Verschueren, Luc, Wuustwezel (Loenhout)

Ryffranck, Christophe, Brugge (Sint-Kruis)
Christiaens, Kathleen, Denderleeuw
De Vylder, Marleen, Sint-Pauwels
Vandenbon, Filip, Sint-Andries
Holvoet, Nicolaas, Heverlee
Cabuy, Nancy, Zemst
Depoorter, Karine, Gent
Behiels, Anja, Sint-Niklaas
De Gallan, Filip, Geraardsbergen
Spagnoli, Filip, Hasselt
Verdurme, Alain, Lokeren
Stockman, Luc, Harelbeke
Van Poelvoorde, Mieke, Wevelgem (Moorsele)
De Rouck, Anita, Zottegem
Vanden Eynde, Johan, Leuven (Heverlee)
Raeymaekers, Hans, Boechout
Van Caeneghem, Steven, Geraardsbergen
D'Amour, Olivier, Dilbeek
De Brucker, Sibylle, Aalst
Vandijk, Yves, Tienen
Bastaerts, Kathleen, Erpe-Mere (Burst)
Heynderickx, Walter, Brugge
De Groof, Godelieve, Mol
Debruyckere, Wouter, Moerkerke
Cosman, Franky, Brugge (Sint-Kruis)
Michielsen, Gwendolina, Nijlen
Beyers, Frieda, Brussel
Triest, Jan, Sint-Niklaas (Belsele)
Philips, Joris, Mechelen
Bockstal, Lutgart, Melle
Nussbaum, Guido, Bekkevoort
Ertryckx, Roger, Linter
Trap, Dirk, Dendermonde
Staes, Monique, Antwerpen
Lambrechts, Johan, Denderleeuw (Welle)
Mertens, Christiaan, Willebroek
Candaele, Els, Roeselare
Ingels, Ivan, Lokeren (Eksaarde)
Van Dender, Frank, Wachtebeke
Maes, Veerle, Sint-Niklaas
Beynaerts, Karine, Aarschot
Van thournout, Maria, Roeselare (Rumbeke)
Dujardin, Erik, Koksijde
De Thaye, Annick, Herzele
Vanderhoydonck, Sonja, Hechtel-Eksel (Eksel)
Demey, Adelheid, Zonnebeke
De Cock, Lieve, Lebbeke
Claesen, Christel, Hasselt
Malfliet, Dirk, Zele
Overmeire, Steven, De Pinte (Zevergem)
Verbeken, Magda, Antwerpen
Haesaerts, Mia, Hacht
De Block, Britta, Lokeren
De Mechleer, Godelieve, Denderleeuw
Denys, Marc, Handzame
Langens, Peter, Leuven
Teck, Anita, Willebroek (Tisselt)
Deceuninck, Mieke, Brugge
Vanberghen, Margaretha, Olen

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

Constitution d'une réserve de recrutement de rédacteurs et de correspondants de la recherche, masculins et féminins, d'expression néerlandaise. — AN91081A-B-C-D. — Lauréats après la 2e épreuve. — Résultats

A. Examen d'admission à des emplois réservés.

Schoofs, Erik, Brustem

B. Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

Eggermont, Lieve, Brugge
Spinoy, Gunter, Erembodegem
Francois, Christelle, Aalter
Calus, Stefan, Brugge
Jacobs, Bart, Buggenhout
Vanhaute, Els, Brielen (Ieper)
Vande Veegaete, Tim, Sint-Denijs-Westrem
Leten, Ingrid, Wommelgem
Blommaert, Kirsty, Gent
Baert, Isabelle, Jabbeke (Varsenare)
De Smet, Marleen, Lede
Mertens, Marleen, Geel
Schaut, Gabriel, Sint-Niklaas (Sinaai)
Van Bruyssel, Hilde, Evergem
Debbaut, Nicole, Gent
Lahousse, Johanna, Brugge
Vanderheyden, Christel, Borgloon (Rükel)
Schols, Bart, Aarschot
D'Hont, Rik, Lokeren
Claes, Marleen, Hasselt
Verschueren, Rita, Kasterlee
Vanrobaeys, Dirk, Ieper (Vlamertinge)
Vanryckeghem, Dominiek, Woumen
Bedert, Bernard, Zepperen
Van Schoor, Hilde, Lebbeke
Denys, Peter, Izegem
Verdonck, Annie, Gent
Vanhouwaert, Katia, Roeselare
La Heyne, Nancy, Lokeren
Van den Eeckhout, Rik, Erpe-Mere (Erpe)
Kellens, Ludwig, Haaltert
Gijbels, Els, Westerlo
Gauquier, Andy, Zottegem
De Neef, Alain, Beernem
Mestdag, Piet, Waregem
Damman, Francky, Houthulst
Sieben, Luc, Kraainem
Van Impe, Henk, Haaltert
Dhoedt, Ann, Wenduine
Claes, Patrick, Bocholt
Verdonck, Geert, Sint-Niklaas
Van Kerckhoven, Monique, Londerzeel
Vandriessche, Axel, Gistel
Segers, Veerle, Lier
Reyns, Mireille, Zottegem
Van Espen, Ilse, Tremelo (Baal)
Kleynen, Serge, Lanaken
Bouuaert, Peter, Zedelgem (Loppem)
Peijffers, Suzanne, Zaventem
Descan, Jean-Pierre, Gent
Naegels, Ivo, Wespelaar
Livens, Peter, Rumst
De Gang, Marc, Mechelen
Leyens, Martine, Lier
Piot, Johan, Herent
Peeters, Veerle, Genk
Peeraer, An, Oud-Turnhout
Filiaert, Marc, Brugge
Van Dender, Carla, Wachtebeke
Hollevoet, Peter, Gent
Truyens, Inge, Beerse

- Joorter, Boniface, Begijnendijk (Betekom)
 Vanaubel, Annemieke, Sint-Denijs-Westrem
 Vanoorbeek, Anne, Zeppéren
 Veyt, Robert, Lebbeke
 Slegers, Raf, Antwerpen (Ekeren)
 Jacobs, Miranda, Wellen
 Van de Velde, Karlien, Lokeren
 Van Gool, Els, Brasschaat
 Vannekke, Dominique, Assebroek (Brugge)
 Van Impe, Rik, Ereembodegem
 Felix, Ronald, Schaarbeek
 Buyens, Ludwig, Herentals
 Depuydt, Linda, Brugge
 Plaskie, Daniel, Mechelen
 Versluys, Wim, Ledeborg
 Dielemans, Erwin, Hofstade (Aalst)
 Quintelier, Anne, Zele
 Depoorter, Philippe, Ingoogem
 Rammeloo, Lilliane, Mariakerke
 Wachtelaer, Ann, Denderleeuw
 Blomme, Luc, Mechelen
 Huberland, Hilde, Deurne
 Feyaerts, Marc, Kessel-Lo
 Eertmans, Mariëlle, Lanaken
 Redant, Katrien, Haaltert
 Pottie, Peter, Zoutleeuw
 De Visscher, Filip, Schendelbeke
 De Zutter, Peter, Damme
 Brouwier, Veerle, Geraardsbergen
 Houttave, Patrick, Bissegem
 Peeters, Nora, Leuven (Kessel-Lo)
 Gordebeke, Geert, Sint-Lievens-Houtem
 Foré, Jean-Mary, Roeselare
 Trenson, Patricia, Maldegem
 Jacobs, Tommy, Denderleeuw
 Booghs, Gerda, Brugge
 Truyen, Katrien, Horebeke
 Sauvage, Yves, Bever
 Verstuyft, Hugo, Waasmunster
 Vervoort, Jozef, Kessel (Nijlen)
 De Letter, Marleen, Lokeren
 Duynslager, Serge, Sint-Niklaas
 De Paep, Marinella, Herzele
 Roosendans, Huguette, Zele
 Ribbens, Chantal, Kalmthout
 Bracke, Manuel, Gent
 Verleyen, Bart, Dendermonde
 Claeys, Peggy, Herent
 Vanden Broecke, Gwendolina, Brugge
 Bedert, Xavier, Ieper
 De Haes, Maria, Mechelen
 Verbinnen, Linda, Sint-Katelijne-Waver
 Vandenbon, Patricia, Brugge (Koolkerke)
 Decraene, Kristien, Dilbeek
 Cootjans, Ilse, Brasschaat
 Hurtekant, Marleen, Brugge (Sint-Kruis)
 Van Lierde, Griet, Merchtem
 Van Acker, Darline, Merelbeke
 Mekers, Godelieve, Herk-de-Stad
 D'Haese, Ann, Dendermonde
 Vanleeuw, An, Sint-Truiden
 Boulonne, Peter, Herdersem
 Baeyens, Walter, Kasterlee
 Degrande, Els, Zedelgem (Loppem)
 Van de Vijver, Giselle, Antwerpen (Ekeren)
 Buysens, Erwin, Harelbeke
 Everaert, Katia, Gent
 Braekman, Sandy, Zottegem
 Smets, Kurt, Diest (Schaffen)
 De Doncker, Lieve, Ingelmunster
 Buysschaert, Patrick, Oudenaarde
 Verbeek, Ingrid, Mechelen (Leest)
 Boets, Geert, Leuven
 Vandenbroeck, Veerle, Aalst
 Moris, Denis, Schriek
 Snoeckx, Marc, Geel
 Broekmans, Jozef, Mechelen
 Jacobs, Els, Merelbeke
 Grauwels, Chantal, Bertem
 Mombers, Lydia, Koersel
 Van Waeyenberghe, Dirk, Ninove
 Van den Borre, Nancy, Aalst
 Vandeweghe, Yannic, Gent
 Van Vooren, Jan, Assenede
 Boers, Marc, Antwerpen (Berchem)
 Dupont, Beatrijs, Geraardsbergen
 Mathieu, Paula, Arendonk
 Helin, Marc, Kortrijk
 De Temmerman, Geert, Zwalm
 Messiaen, Katty, Oudenaarde
 Gijs, Robert, Antwerpen (Deurne) (Ant.)
 Claeys, Romain, Kruishoutem
 Adam, Monique, Lebbeke
 Van Maele, Martine, Tielt
 De Ceuster, Brigitte, Heist-op-den-Berg
 Van de Putte, Christel, Sint-Niklaas
 Van Leemput, Veerle, Oudenaken
 Verstraeten, Martine, Lokeren
 Huvaere, Kathy, Ardooie
 Stroobants, Rudy, Leuven (Kessel-Lo)
 Dutoo, Christine, De Panne (Adinkerke)
 Mollaert, Filip, Galmaarden (Tollembeek)
 Leus, Veerle, Herzele (Hillegem)
 Nys, Paul, Scherpenheuvel-Zichem
 Pauwels, Karl, Vilvoorde
 Gyselbrecht, Sally, Eke
 Peersman, Rita, Temse
 Van de Maele, Jirka, Herdersem
 Helsen, Chantal, Olen
 Sterck, Inge, Denderleeuw (Iddergem)
 Van Renterghem, Veerle, Knesselare
 Van Nieuwenhove, Marleen, Dendermonde
 Deceuninck, Annemarie, Roeselare
 Arijs, Erwin, Anderlecht
 Carion, Annick, Ternat
 De Visscher, Peter, Oudenaarde
 Wuestenbergs, Monique, Leuven
 Smoes, Ivo, Aalst
 De Quick, Kris, Ninove (Meerbeke)
 Asselman, Peggy, Denderleeuw (Welle)
 Garre, Patrick, Brugge
 Picquet, Alain, Melle
 Libert, Benny, Zottegem
 Devriese, Nancy, Oostende
 Du Bois, Dominique, Zottegem
 Folders, Ilse, Vosselaar
 Struelens, Marc, Herent
 Jordens, Christine, Sint-Pieters-Rode
 Allaert, Dirk, Ieper
 Bettens, Hendrik, Houthulst
 Lanciers, Annick, Mechelen
 Gijbels, Krista, Kermt
 Frans, Walter, Nieuwerkerken-Waas
 Geerts, Johan, Zoersel (Halle) (Kempen)
 Van Nuffel, Marc, Lebbeke
 De Bondt, Luc, Bonheiden
 Meert, Rita, Sint-Martens-Bodegem
 Delodder, Hilde, Tielt
 Goossens, Anneke, Dendermonde
 Tillie, An, Poperinge
 Corebunders, Mireille, Putte
 Vandoolaege, Martine, Koekelare
 Pillet, Joelle, Wilsele
 Rotsaert, Kristel, Brugge
 Van der Fraenen, Leen, Ninove
 Van Woensel, Nancy, Leuven
 Mattheeuws, Steven, Ingelmunster
 Verbeke, Rudy, Wichelen (Serskamp)
 Vandekerckhove, Piet, Brugge
 Dillen, Hilde, Berlaar
 Van der Linden, Kathy, Drongen
 Van Hamme, Tom, Berlare
 Labiau, Dimitri, Lierde
 Morren, Monique, Halen (Zelem)
 Van Gijseghem, Ann, Moorsel
 Dequecker, Ida, Antwerpen
 Dirckx, Guy, Antwerpen (Deurne) (Ant.)
 De Beule, Patricia, Zele
 Rochtus, Dominicus, Willebroek (Tisselt)
 Meulebrouck, Stefaan, Tielt
 Cools, Geert, Heist-op-den-Berg
 Dobbelaere, Carine, Nevele (Landegem)
 Maes, Anne, Puurs
 Vervaet, Annie, Brugge
 Claessen, Koen, Kasterlee
 Snauwaert, Anje, Jabbeke (Varsenare)
 Leuridan, Hilde, Linter
 Morelli, Roberta, Genk
 Vanophalvens, Bert, Tervuren
 De Bremme, Ann, Lokeren
 Van Houdenhove, Johan, Zottegem
 Leemans, Paul, Halle
 Van Lishout, Michel, Hasselt
 Vandromme, Hilde, Roeselare
 Van Massenhove, Marc, Gent
 Everaet, Katrien, Zottegem
 Pattyn, Caroline, Izegem
 De Rick, Peter, Burst
 Janssens, Linda, Berlare
 De Bock, Marc, Nieuwerkerken-Waas
 Vandekerckhove, Heidi, Bredene
 Souffriau, Lieve, Haaltert
 Hofman, Katelijne, Gent
 De Groot, Pascal, Ninove
 De Waele, Lieve, Denderleeuw
 Michiels, Steven, Hofstade
 Loos, Daniel, Zonhoven
 Grijsseels, Annick, Ninove (Meerbeke)
 Collier, Clery, Sint-Maria-Lierde
 Van Puymbroeck, Tanja, Sint-Niklaas
 Verhagen, Katty, Sint-Niklaas
 Lanckriet, Jan, Beerzem (Oedelem)
 Van Langenhové, Christel, Moorsel
 Salembier, Catherine, Roeselare
 Vercamer, Nancy, Geluvelt
 Van Nerum, Veerle, Hoegaarden
 Sollier, Yves, Geraardsbergen
 Bouuaert, Katrien, Brugge
 Behiels, Esmeralda, Leuven
 Haerens, Caroline, Drongen
 Lafosse, Peter, Zaventem (Sterrebeek)
 Storms, Marie-Paule, Braine-l'Alleud
 Vermeir, Barbara, Dendermonde
 Boelen, Paul, Bilzen
 Moeskops, Carine, Herentals
 Segers, Godelieve, Gijsegem
 Monteyne, Ann, Leuven
 De Meulemeester, Linda, Zottegem
 Myncke, Pascale, Antwerpen
 Gabriëls, Sandra, Brasschaat
 Scholiers, Marie, Herzele (Borsbeke)
 Meererschaut, Hugette, Balegem
 Godeau, Jean-Louis, Halle
 Rotsaert, Johan, Damme (Sijsele)
 Huysegoms, Felix, Londerzeel
 Verlinden, Christel, Klinrooi
 Van Gossuin, Ilse, Lokeren
 Mannaerts, Catharina, Mechelen
 Tavernier, Willy, Aalst
 Debersaques, Dany, Ganshoren
 Van der Vreken, Veerle, Grembergen
 Roets, Pascal, Sint-Andries
 Asselman, Kurt, Buggenhout
 Geeroms, Johan, Galmaarden (Tollembeek)
 Wilbers, Marie, Olen (Onze-Lieve-Vrouw)
 Laplace, Nadia, Halle
 Mertens, Nicole, Antwerpen
 Mattheus, Miranda, Rotselaar (Wezemaal)
 Van der Eecken, Inge, Dilbeek
 Knockaert, Geert, Oudenburg (Westkerke)
 Fizez, Ann, Turnhout
 Beérens, Anja, Nieuwerkerken
 Vandevoorde, Els, Ruiselede
 Hendrickx, Karine, Dendermonde
 Thielemans, Johan, Herent (Veltem-Beisem)
 Vansloen, Birgit, Tongeren

Gielen, Inge, Genk
 De Buck, Sabine, Gent
 Van Belle, Fernand, Aalst
 De Bruyn, Betty, Denderbelle (Lebbeke)
 Teunckens, Jenny, Diest
 Van Laethem, Rudi, Halle
 Scheys, Carla, Rotselaar
 Geeraert, Helena, Lier
 Bloemperk, Irina, Oudenaarde
 Vandormael, Philip, Linter
 Brain, Lieve, Kruishoutem
 Dekort, Christel, Lichtaart
 Parewyck, Patricia, Lokeren
 Du Chau, Ann, Ninove (Pollare)
 Lievens, Els, Haaltert
 Jossart, Raf, Grimbergen
 Van Assel, Rita, Schepdaal
 Worme, Jean-Remi, Lo-Reninge (Lo)
 De Ridder, Veerle, Zomergem
 Weckhuysen, Hilde, Aarschot (Langdorp)
 Van Gyseghe, Tania, Nevele
 Vandelloo, Monique, Houthalen-Helchteren
 Walschot, Hendrik, Sint-Truiden
 Geerts, Jan, Gent
 Pelegrin, Rene, Tienen
 Oyen, Nicole, Hasselt
 Van Slycken, Roger, Lokeren
 Steenkiste, Henri, Hasselt (Kuringen)
 Vreys, Christiane, Olen
 Vilain, Christophe, Beuzet
 Borgonjon, Claudine, Eeklo
 Verstraeten, Frans, Stekene
 Ghysens, Bruno, Aalst
 Merlevede, Luc, Dilbeek (Itterbeek)
 De Smaele, Guy, Denderleeuw
 Vanhove, Godelieve, Ekeren

C. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd — Begunstigden van de wet van 20 februari 1990.

Martele, Marianne, Zerkegem
 Cattrysse, Marina, Moerbeke (Waas)
 Wuytjens, Christel, Zonhoven
 Lebœuf, Micheline, Overijse
 Jollings, Godelieve, Hasselt
 Verpoucke, Sandra, Oostende
 Goethals, Elie, Wevelgem
 Van Lancker, Christine, Wetteren
 Baruch, Muriel, Duisburg
 Van Helleputte, Annick, Geraardsbergen (Idegem)
 Geeroms, Wilfried, Ninove (Okegem)
 Henry, Marie, Wellen
 Debruyckere, Wouter, Moerkerke
 Michiels, Gwendolina, Nijlen
 Maes, Veerle, Sint-Niklaas
 De Block, Britta, Lokeren
 Lahousse, Johanna, Brugge
 Verschueren, Rita, Kasterlee

D. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd — Begunstigden van het decreet van de Vlaamse Raad van 12 december 1990.

Bonte, Patrick, Oostende
 Weytens, Rita, Nazareth
 Verpoucke, Sandra, Oostende
 Vanderhispanie, Anne, Brugge (Sint-Kruis)
 Ameye, Hilde, Zwevegem
 Hermans, Ann, Halle-Booienhoven
 Van Dooren, Adrienne, Oostmalle
 Poels, Bert, Kampenhout
 Dejaeghere, Marijke, Wevelgem (Gullegem)
 Horvath, Agnes, Houthalen-Helchteren
 Cleemput, Diane, Opwijk (Mazenzele)
 Dedeurwaerder, Kaatje, Oudenaarde
 Goethals, Elie, Wevelgem
 Snellinx, Sonia, Niel-bij-As
 Vanhecke, Frans, Roeselare
 De Backer, Yves, Aalst
 Pittevels, Lucas, Scherpenheuvel-Zichem

De Poorter, Daniel, Aarschot
 Calsius, Ivo, Maasmechelen
 Swolfs, Eddy, Hasselt
 Van Rompuy, Catharina, Aarschot
 Leurart, Ann, Gent
 Vandereyken, Gerda, Halen (Zelem)
 Van Gyseghe, Karin, Appelterre
 Dierickx, Elise, Gijzegem
 Storms, Christel, Deurne
 Lippens, Marijke, Zottegem
 Lenaerts, Ingrid, Korbeek-Lo
 Quintelier, Christine, Sint-Niklaas
 Geldhof, Nadia, Aalst
 De Clercq, Nadine, Lede
 Benthuyts, Sabine, Sint-Niklaas
 De Schepper, Veronique, Berlaere
 Pearce, Gerrit, Vilvoorde
 Hendrix, Philippe, Tienen
 Lindebrings, Nadine, Velm (Sint-Truiden)
 Vandenbergh, Igor, Kortrijk
 De Bruycker, Griet, Steenhuize-Wijnhuize
 Borgonie, Nathalie, Koksijde (Oostduinkerke)
 Beersemans, Hilde, Vorselaar
 De Wolf, Erwin, Herdersem (Aalst)
 Plaete, Marc, Brakel (Nederbrakel)
 Du Hau, Dirk, Laken
 Dolmans, Geert, Vilvoorde
 Cools, Martine, Heist-op-den-Berg
 Goetstouwers, Myriam, Wuustwezel
 De Ridder, Christel, Dendermonde
 Preuveneers, Pascale, Herk-de-Stad
 Veestraeten, Ludo, Bocholt
 Minten, Herman, Zaventem
 Deriemaecker, Carine, Beernem (Oedelem)
 Haex, Hilda, Meeuwen-Gruitrode

Vandendriessche, Axel, Gistel
 Truyens, Inge, Beerse
 Depuydt, Linda, Brugge
 Redant, Katrien, Haaltert
 Vanden Broecke, Gwendolina, Brugge
 De Doncker, Lieve, Ingelunster
 Jacobs, Els, Merelbeke
 Helin, Marc, Kortrijk
 De Ceuster, Brigitte, Heist-op-den-Berg (Booischoot)
 Peersman, Rita, Temse
 Wuestenbergs, Monique, Leuven
 Lanciers, Annick, Mechelen
 Geerts, Johan, Zoersel (Halle) (Kempen)
 Meert, Rita, Sint-Martens-Bodegem
 Van der Fraenen, Leen, Ninove
 Vervæet, Annie, Brugge
 Leuridan, Hilde, Linter

Valvekens, Marianne, Leuven
 Onghena, Jan, Brugge
 Siebens, Hilde, Duffel
 Persoons, Magy, Hasselt
 Verstegen, Marita, Dilsen-Stokkem
 De Coster, Annick, Erembodegem
 Torrekens, Veerle, Denderleeuw
 Huijgens, Marie, Sint-Truiden
 Lenaerts, Ronny, Leopoldsburg
 Becuwe, Mireille, Brugge (Assebroek)
 Bauwens, Ilse, Mechelen
 Vandecasteele, Louis, Brugge
 Houben, Eric, Tongeren (Vreren)
 Aelbrecht, Marianne, Zele
 Desendere, Hans, Zedelgem
 Wauters, Betina, Denderleeuw
 Vossenaar, Dirk, Antwerpen (Deurne) (Ant.)

Van Pottelberg, Carina, Werchter
 Van Moer, Ann, Sint-Katelijne-Waver
 De Paduwa, Marianne, Galmaarden (Vollezele)
 Delafontaine, Stefaan, Brugge (Sint-Michiels)
 Danneels, Nathalie, Brugge
 Baert, Hilde, Brugge
 Vanhamme, Gina, Lierde (Deftinge)
 Lauwaert, Ann, Geraardsbergen
 Snoeck, Kurt, Assenede
 Mesens, Serge, Scherpenheuvel-Zichem
 Budenaerts, Patricia, Gelinden
 Claeys, Veerle, Beernem
 Vandenmeerschaut, Luce, Gavere (Semmerzake)
 Daniels, Sonja, Diest
 Lahousse, Miriam, Oostkamp (Rudder-voorde)
 De Cuyper, Olivier, Beernem (Oedelem)
 Meukens, Joke, Hove
 Van Lieferringe, Jurgen, Geraardsbergen
 Stassyns, Luc, Jette
 Op de Beeck, Michael, Mechelen
 Delmeire, Natasha, Waregem
 Diels, Huguette, Kerkom (Sint-Truiden)
 Gysemberg, Rita, Landen
 Bruyneel, Lieven, Affligem (Hekelgem)
 Braem, Sabine, Kortemark (Zarren)
 De Meyer, Rudy, Oosterzele (Gijzenzele)
 Lenaert, Sybille, Melle
 Van Dessel, Kristel, Linden
 Beelaert, Steven, Wetteren
 Vander Poorten, Heidi, Boortmeerbeek
 Lammens, Cynthia, Destelbergen (Heusden)
 Coeckelberghs, Els, Boutersem
 Taelmans, Kathleen, Moorsel

C. Classement des lauréats du concours d'admission au stage — Bénéficiaires de la loi du 20 février 1990.

Leemans, Paul, Halle
 Grijsseels, Annick, Ninove (Meerbeke)
 Storms, Marie-Paule, Braine-l'Alleud
 Vermeir, Barbara, Dendermonde
 Moeskops, Carine, Herentals
 Segers, Godelieve, Gijsegem
 Meersschaut, Huguette, Balegem
 Wilbers, Marie, Olen (Onze-Lieve-Vrouw)
 Laplasse, Nadia, Halle
 Van Belle, Fernand, Aalst
 Van Laethem, Rudi, Halle
 Lievens, Els, Haaltert
 Vandelloo, Monique, Houthalen-Helchteren
 Vreys, Christiane, Olen
 Leurart, Ann, Gent
 Lindebrings, Nadine, Velm (Sint-Truiden)
 Beersemans, Hilde, Vorselaar
 Du Hau, Dirk, Laken

D. Classement des lauréats du concours d'admission au stage — Bénéficiaires du décret du Conseil flamand du 12 décembre 1990.

De Vylder, Marleen, Sint-Pauwels
 Demey, Adelheid, Zonnebeke
 Verdonck, Annie, Gent
 Vanden Broecke, Gwendolina, Brugge
 Degrande, Els, Zedelgem (Loppem)
 Mombers, Lydia, Koersel
 Adam, Monique, Lebbeke
 De Ceuster, Brigitte, Heist-op-den-Berg
 Van De Putte, Christel, Sint-Niklaas
 Du Bois, Dominique, Zottegem
 Van Nuffel, Marc, Lebbeke
 Meert, Rita, Sint-Martens-Bodegem
 Vandromme, Hilde, Roeselare
 Vercamer, Nancy, Geluvelde
 Vermeir, Barbara, Dendermonde
 Lievens, Els, Haaltert
 Beersemans, Hilde, Vorselaar
 Van Moer, Ann, Sint-Katelijne-Waver

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlandstalige controleurs (luchtvaart), voor het Bestuur der Luchtvaart (Ministerie van Verkeer en Infrastructuur). — AN.91088A-C. — Uitslagen

- A. Toelatingsexamen tot voorbehouden betrekkingen.
Geen inschrijvingen.
- B. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.
- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Vergote, Tom, Kortrijk | 3. Geysmans, Marcus, Berlaar |
| 2. Marien, Albert, Buggenhout | 4. Vanlerberghe, Geert, Meise |
- C. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd. Begunstigden van de wet van 20 februari 1990.
Geen inschrijvingen.

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlandstalige ingenieurs voor de scheikunde en de landbouwindustrieën, voor de Dienst Inspectie van de Grondstoffen, Bestuur der Economische Diensten (Ministerie van Landbouw). — AN.91059A-C. — Uitslagen

- A. Toelatingsexamen tot voorbehouden betrekkingen.
Geen inschrijvingen.
- B. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.
- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1. Verammen, Jan, Merelbeke | 4. Godts, Annemarie, Tremelo |
| 2. De Meester, Annick, Gent | 5. Janssen, Jan, Meerhout |
| 3. Verdonck, Ingrid, Deinze | 6. Vandekerckhove, Ann, Ingelmunster |
- C. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd. Begunstigden van de wet van 20 februari 1990.
Geen inschrijvingen.

Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige vertalers (Frans-Duits) AF.91106A. — Uitslagen

- A. Toelatingsexamen tot voorbehouden betrekkingen.
Geen inschrijvingen.
- B. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :
- | |
|---|
| 1. Lurquin, Cécile, Isnes |
| 2. Vaessen, Claude, Ans |
| 3. Poth, Héribert, Ottignies-Louvain-la-Neuve |
| 4. Wanlin, Denise, Mellier |

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie der directe belastingen

Bericht in verband met de automatische indexering inzake inkomstenbelastingen. — Aanslagjaar 1993 (1)

De coëfficiënt bedoeld in artikel 8, § 2, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, bedraagt 1,0998 voor het aanslagjaar 1993 (2).

De tabellen hierna bevatten de basisbedragen alsook de geïndexeerde bedragen voor het aanslagjaar 1993 (afgekort tot Aj. 1993).

(1) De coëfficiënt bedoeld in artikel 8, § 3, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen zal afzonderlijk gepubliceerd worden.

(2) Gemiddeld indexcijfer 1988 : 100.
Gemiddeld indexcijfer 1991 : 109,98.

Constitution d'une réserve de recrutement de contrôleurs (aéronautique), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Administration de l'Aéronautique (Ministère des Communications et de l'Infrastructure). — AN.91088A-C. — Résultats

- A. Examen d'admission à des emplois réservés.
Pas d'inscriptions.
- B. Classement des lauréats du concours d'admission au stage.
- | |
|-----------------------------------|
| 5. Goetmaekere, Mario, Gentbrugge |
| 6. Marivoet, Patrick, Kortenberg |

C. Classement des lauréats du concours d'admission au stage. Bénéficiaires de la loi du 20 février 1990.
Pas d'inscriptions.

Constitution d'une réserve de recrutement d'ingénieurs chimistes et des industries agricoles, masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Service de l'Inspection des Matières premières, Administration des Services économiques (Ministère de l'Agriculture. — AN.91059A-C. — Résultats

- A. Examen d'admission à des emplois réservés.
Pas d'inscriptions.
- B. Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

7. De Roeck, Lieve, Lede
8. Haegemen, Mieke, Marke

C. Classement des lauréats du concours d'admission au stage. Bénéficiaires de la loi du 20 février 1990.
Pas d'inscriptions.

Constitution d'une réserve de recrutement de traducteurs (français-allemand), d'expression française AF.91106A. — Résultats

- A. Examen d'admission à des emplois réservés.
Pas d'inscriptions.
- B. Classement des lauréats du concours d'admission au stage :
- | |
|---|
| 1. Lurquin, Cécile, Isnes |
| 2. Vaessen, Claude, Ans |
| 3. Poth, Héribert, Ottignies-Louvain-la-Neuve |
| 4. Wanlin, Denise, Mellier |

MINISTÈRE DES FINANCES

Administration des contributions directes

Avis relatif à l'indexation automatique en matière d'impôts sur les revenus Exercice d'imposition 1993 (1)

Le coefficient visé à l'article 8, § 2, de la loi du 7 décembre 1988, portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre s'élève à 1,0998 pour l'exercice d'imposition 1993 (2).

Les tableaux ci-après reprennent les montants de base ainsi que les montants indexés pour l'exercice d'imposition 1993 (en abrégé : Ex. d'imp. 1993).

(1) Le coefficient d'indexation visé à l'article 8, § 3, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre sera publié séparément.

(2) Indice des prix moyen 1988 : 100.
Indice des prix moyen 1991 : 109,98.

[F — 3070]

I. Wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen (Belgisch Staatsblad van 16 december 1988).

Artikel	Omschrijving	basisbedrag	Aj. 1993
art. 1, 2de lid	Grensbedrag inzake bedrijfsinkomsten waarbij een echtgenoot als alleenstaande wordt beschouwd :	270.000 F	297.000 F
art. 3	Grensbedrag persoonlijke bedrijfsinkomsten medewerkende echtgenoot :	350.000 F	385.000 F
art. 4, § 1 en § 2	Maximaal toerekenbaar bedrijfsinkomen (huwelijksquotiënt) :	270.000 F	297.000 F
art. 6, § 1, eerste lid, 1°	Van belasting vrijgesteld gedeelte van het belastbaar inkomen : - van de alleenstaande :	165.000 F	181.000 F
art. 6, § 1, eerste lid, 2°	- van iedere echtgenoot :	130.000 F	143.000 F
art. 6, § 1, eerste lid, 3°	- van de belastingplichtige met afstammelingen ten laste of met kinderen die hij volledig of hoofdzakelijk ten laste heeft :		
	a) voor 1 kind :	35.000 F	38.000 F
	b) voor 2 kinderen :	90.000 F	99.000 F
	c) voor 3 kinderen :	202.500 F	223.000 F
	d) voor 4 kinderen :	327.500 F	360.000 F
	e) voor meer dan 4 kinderen (supplement per kind boven het vierde) :	327.500 F	360.000 F
	f) bijkomend bedrag voor ieder kind jonger dan 3 jaar waarvoor geen kosten voor kinderoppas worden afgetrokken :	125.000 F	137.000 F
art. 6, § 1, eerste lid, 4°	- van de belastingplichtige voor iedere in art. 82, § 1, 3° tot 5°, W.I.B. bedoelde persoon ten laste :	10.000 F	11.000 F
		35.000 F	38.000 F
art. 6, § 2, eerste lid, 1°	Verhoging van de bedragen vermeld in art. 6, § 1, eerste lid, 1°, 2°, 3° en 4° : - voor de niet-hertrouwde weduwnaar of weduwe alsook voor de ongehuwde vader of moeder, die één of meer kinderen ten laste heeft :	35.000 F	38.000 F
art. 6, § 2, eerste lid, 2°	- voor de gehandicapte alleenstaande, de echtgenoot of de in art. 6, § 1, eerste lid, 4°, bedoelde persoon :	35.000 F	38.000 F

art. 6, § 2, eerste lid, 3°	- voor de alleenstaande gedurende het jaar van zijn huwelijk, wanneer zijn echtgenoot geen bestaansmiddelen heeft gehad die een bepaald nettobedrag overschrijden : maximum nettobedrag bestaansmiddelen :	35.000 F 60.000 F	38.000 F 66.000 F
art. 6, § 2, eerste lid, 4°	- voor de weduwe of weduwnaar, gedurende het jaar van de ontbinding van het huwelijk, wanneer de echtgenoot geen bestaansmiddelen heeft gehad die een bepaald nettobedrag overschrijden : maximum nettobedrag bestaansmiddelen :	95.000 F 60.000 F	104.000 F 66.000 F
art 6, § 3	Aanrekening van het saldo van het in art. 6, § 1, eerste lid, 2°, vermelde bedrag op de andere grondslag :	130.000 F	143.000 F
art. 7, § 1	Inkomstengrenzen opgenomen in het belastingtarief :	230.000 F 305.000 F 435.000 F 1.000.000 F 1.500.000 F 2.200.000 F	253.000 F 335.000 F 478.000 F 1.100.000 F 1.650.000 F 2.420.000 F
art. 13, § 2, a	Berekening van het aftrekbare bedrag van levensverzekeringspremies en kapitaalaflossingen : Maximaal aftrekbaar bedrag van levensverzekeringspremies en kapitaalaflossingen :	50.000 F 60.000 F	55.000 F 66.000 F
art. 13, § 2, b	Beperking van de aftrekbare kapitaalaflossingen in verhouding tot het aanvangsbedrag van de lening :	2.000.000 F	2.200.000 F
art. 13, § 3, zevende en achtste lid	Beperking van de aftrek voor aankoop van aandelen eigen werkgever :	20.000 F	22.000 F
art. 14	Beperking van de aftrek huishoudende :	400.000 F	440.000 F
art. 24, § 2, 1°	Inkomstengrenzen voor berekening van de forfaitaire bedrijfslasten :	150.000 F 300.000 F 500.000 F	165.000 F 330.000 F 550.000 F
art. 24, § 3	Maximumbedrag van de forfaitaire bedrijfslasten :	100.000 F	110.000 F
art. 38	Bedrag van de roerende inkomsten inzake de bijzondere heffing op roerende inkomsten :	490.000 F	539.000 F

II. Wetboek van de inkomstenbelastingen, Titel II

Artikel W.I.B.	Omschrijving	Basisbedrag	Aj. 1993
art. 10, § 1, derde en vierde lid	Maximumbedrag van de gezamenlijke netto-inkomsten voor toepassing van de bijkomende aftrek woonhuis :	950.000 F	1.045.000 F
art. 19, 7°	Vrijgestelde inkomsten uit spaardeposito's :	50.000 F	55.000 F
art. 19, 8°	Vrijgestelde inkomsten uit aangewende kapitalen in coöperatieve vennootschappen :	5.000 F	5 000 F
art. 41, § 2, 1°	Vrijgesteld bedrag van de vergoeding door de werkgever toegekend als terugbetaling van reiskosten van de woonplaats naar de plaats van tewerkstelling :	5.000 F 10.000 F	5.000 F 11.000 F
art. 42bis, § 1, § 2 en § 3, tweede lid	Vrijgestelde winst per bijkomende personeelseenheid voor wetenschappelijk onderzoek :	100.000 F	110.000 F
art. 42ter, § 4	Investeringsaftrek - overdracht :	25.000.000 F 100.000.000 F	27.495.000 F 109.980.000 F
art. 67, 2°	Vrijgesteld bedrag van prijzen en van gedurende twee jaar ontvangen subsidies :	100.000 F	110.000 F
art. 71, § 1, 9°	Maximaal aftrekbaar bedrag van de uitgaven gedaan voor het onderhoud en de restauratie van geklasseerde onroerende goederen :	250.000 F	275.000 F
art. 71, § 2, derde lid	Minimumbedrag van een aftrekbare gift :	1.000 F	1.000 F
art. 71, § 2, vierde lid	Maximaal aftrekbaar bedrag van het totaal van de giften :	10.000.000 F	10.998.000 F
	Maximaal aftrekbaar bedrag (per instelling) van de giften aan instellingen die financiële steun verlenen aan een politieke partij :	350.000 F	385.000 F
art. 71, § 2bis, eerste lid, 2°	Minimumbedrag van de bezoldigingen aan een huisbediende :	100.000 F	110.000 F

art. 71, § 2ter, eerste lid	Eerste schijf van het aanvangsbedrag van de leningen bedoeld in : - art. 71, § 1, 11°, a, W.I.B. : - art. 71, § 1, 11°, b, W.I.B. :	2.000.000 F 1.000.000 F	2.200.000 F 1.100.000 F
art. 71, § 2ter, derde lid, a	Minimale totale kostprijs van de werken voor de toepassing van art. 71, § 1, 11°, b, W.I.B. :	800.000 F	880.000 F
art. 82, § 1 en § 5, tweede lid	Maximumbedrag van de nettobestaansmiddelen :	60.000 F	66.000 F
art. 82, § 6	Verhoogd maximumbedrag van de nettobestaansmiddelen : - voor kinderen ten laste van alleenstaanden : - voor gehandicapte kinderen ten laste van alleenstaanden :	90.000 F 120.000 F	99.000 F 132.000 F
art. 85, twee- de lid	Minimumbedrag van de aftrekbare uitgaven en lasten, wanneer de bestaansmiddelen bestaan uit bezoldigingen of baten :	10.000 F	11.000 F
art. 87ter, § 2, 1° en 3°	Berekening van de belastingvermindering voor pensioenen, vervangingsinkomsten, bruggpensioenen, werkloosheidsuitkeringen en wettelijke vergoedingen inzake ziekte- of invaliditeitsverzekering :	10.000 F	11.000 F
art. 87ter, § 3bis	Grensbedragen van het belastbaar inkomen voor toepassing van de belastingverminderingen voor pensioenen, vervangingsinkomsten, bruggpensioenen en wettelijke vergoedingen inzake ziekte- of invaliditeitsverzekering ⁽¹⁾ :	1.200.000 F 600.000 F 600.000 F	1.320.000 F 660.000 F 660.000 F
art. 87ter, § 4	Grensbedragen van het belastbaar inkomen voor toepassing van de belastingvermindering voor werkloosheidsuitkeringen ⁽²⁾ :	750.000 F 600.000 F 150.000 F	825.000 F 660.000 F 165.000 F
art. 89, § 9	Minimumbedrag van de vermeerderingen in geval geen of ontoereikende voorafbetalingen gedaan zijn :	1.000 F	1.000 F

(1) Het bedrag van 660.000 F vertegenwoordigt het verschil tussen de geïndexeerde bedragen van 1.200.000 F en 600.000 F.

(2) Het bedrag van 165.000 F vertegenwoordigt het verschil tussen de geïndexeerde bedragen van 750.000 F en 600.000 F.

art. 92, § 1, tweede lid	Eerste schijf van het kapitaal of de afkoopwaarde van groepsverzekeringscontracten voor de toepassing van het omzettingstelsel :	2.000.000 F	2.200.000 F
art. 93, § 1, 3°, a	Grensbedrag inzake afzonderlijk belastbare opzeggingsvergoedingen :	25.000 F	27.000 F

III. Bijzondere wetsbepalingen

1. Herstelwet van 31 juli 1984 (Belgisch Staatsblad van 10 augustus 1984)

Artikel	Omschrijving	Basisbedrag	Aj. 1993
47, § 3	Winstvrijstelling per bijkomende personeelseenheid in België tewerkgesteld :	500.000 F	550.000 F
		400.000 F	440.000 F
		300.000 F	330.000 F
		200.000 F	220.000 F
		100.000 F	110.000 F

2. Koninklijk besluit van 22 december 1986 tot invoering van een stelsel van derdeleeftijds- of pensioensparen (Belgisch Staatsblad van 1 januari 1987)

Artikel	Omschrijving	Basisbedrag	Aj. 1993
9, § 3	Beperking, per belastbaar tijdperk, van het bedrag van de stortingen bedoeld in artikel 72, § 2, eerste lid van het Wetboek van de inkomstenbelastingen :	20.000 F	22.000 F

I. Loi du 7.12.1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre (Moniteur belge du 16 décembre 1988).

Article	Description	Montant de base	Ex. d'imp. 1993
art. 1er, al. 2	Montant limite des revenus professionnels suivant lequel un conjoint doit être considéré comme isolé :	270.000 F	297.000 F
art. 3	Montant maximum des revenus professionnels personnels du conjoint aidant :	350.000 F	385.000 F
art. 4, §§ 1er et 2	Maximum imputable des revenus professionnels (quotient conjugal) :	270.000 F	297.000 F
art. 6, § 1er, alinéa 1er, 1°	Partie du revenu imposable exemptée d'impôt : - de l'isolé :	165.000 F	181.000 F
art. 6, § 1er, alinéa 1er, 2°	- de chaque conjoint :	130.000 F	143.000 F
art. 6, § 1er, alinéa 1er, 3°	- du contribuable ayant à sa charge des descendants ou des enfants dont il assume la charge exclusive ou principale :		
	a) pour 1 enfant :	35.000 F	38.000 F
	b) pour 2 enfants :	90.000 F	99.000 F
	c) pour 3 enfants :	202.500 F	223.000 F
	d) pour 4 enfants :	327.500 F	360.000 F
	e) pour plus de 4 enfants (supplément par enfant au-delà du quatrième) :	327.500 F	360.000 F
	f) montant supplémentaire pour chaque enfant de moins de 3 ans pour lequel des frais de garde n'ont pas été déduits :	125.000 F	137.000 F
art. 6, § 1er, alinéa 1er, 4°	- du contribuable, pour toute personne à charge visée à l'art. 82, § 1er, 3° à 5°, C.I.R. :	10.000 F	11.000 F
		35.000 F	38.000 F
art. 6, § 2, alinéa 1er, 1°	Majoration des montants mentionnés à l'art. 6, § 1er, alinéa 1er, 1°, 2°, 3° et 4° : - pour le veuf ou la veuve, non remarié, ainsi que pour le père ou la mère célibataire, ayant un ou plusieurs enfants à charge :	35.000 F	38.000 F
art. 6, § 2, alinéa 1er, 2°	- pour l'isolé, le conjoint ou la personne visée à l'art. 6, § 1er, alinéa 1er, 4°, atteint d'un handicap :	35.000 F	38.000 F

art. 6, § 2, alinéa 1er, 3°	- pour l'isolé, durant l'année de son mariage, lorsque son conjoint n'a pas bénéficié de ressources excédant un montant net déterminé : montant net maximum de ressources :	35.000 F 60.000 F	38.000 F 66.000 F
art. 6, § 2, alinéa 1er, 4°	- pour le veuf ou la veuve pendant l'année de la dissolution du mariage, lorsque le conjoint n'a pas bénéficié de ressources excédant un montant net déterminé : montant net maximum de ressources :	95.000 F 60.000 F	104.000 F 66.000 F
art 6, § 3	Imputation du solde du montant mentionné à l'art. 6, § 1er, alinéa 1er, 2°, sur l'autre base :	130.000 F	143.000 F
art. 7, § 1er	Tranches de revenus reprises dans le barème de l'impôt :	230.000 F 305.000 F 435.000 F 1.000.000 F 1.500.000 F 2.200.000 F	253.000 F 335.000 F 478.000 F 1.100.000 F 1.650.000 F 2.420.000 F
art. 13, § 2, a	Calcul du montant déductible des primes d'assurance-vie ou des annuités d'amortissement de capital : Montant maximum déductible des primes d'assurance-vie ou des annuités d'amortissement de capital :	50.000 F 60.000 F	55.000 F 66.000 F
art. 13, § 2, b	Limitation de la déduction des annuités d'amortissement de capital en fonction du montant initial de l'emprunt :	2.000.000 F	2.200.000 F
art. 13, § 3, alinéas 7 et 8	Limitation de la déduction pour achat d'actions de l'employeur :	20.000 F	22.000 F
art. 14	Limitation de la déduction pour employé de maison :	400.000 F	440.000 F
art. 24, § 2, 1°	Tranches de revenus pour le calcul des charges professionnelles forfaitaires :	150.000 F 300.000 F 500.000 F	165.000 F 330.000 F 550.000 F
art. 24, § 3	Montant maximum des charges professionnelles forfaitaires :	100.000 F	110.000 F
art. 38	Montant des revenus mobiliers en matière de cotisation spéciale sur revenus mobiliers :	490.000 F	539.000 F

II. Code des impôts sur les revenus, Titre II

Article C.I.R.	Description	Montant de base	Ex. d'imp. 1993
art. 10, §1er, alinéas 3 et 4	Montant maximum de l'ensemble des revenus nets pour l'application de l'abattement complémentaire pour maison d'habitation :	950.000 F	1.045.000 F
art. 19, 7°	Revenus immunisés de dépôts d'épargne :	50.000 F	55.000 F
art. 19, 8°	Revenus immunisés de capitaux investis dans des sociétés coopératives :	5.000 F	5.000 F
art. 41, § 2, 1°	Montant immunisé de l'indemnité accordée par l'employeur en remboursement de frais de déplacement du domicile au lieu de travail :	5.000 F 10.000 F	5.000 F 11.000 F
art. 42bis, §§ 1er, 2 et 3, alinéa 2	Bénéfice immunisé par unité de personnel supplémentaire affectée à la recherche scientifique :	100.000 F	110.000 F
art. 42ter, § 4	Déduction pour investissement - Report :	25.000.000 F 100.000.000 F	27.495.000 F 109.980.000 F
art. 67, 2°	Montant immunisé des prix et subsides perçus pendant 2 ans :	100.000 F	110.000 F
art. 71, §1er, 9°	Montant maximum déductible des dépenses effectuées pour l'entretien et la restauration d'immeubles classés :	250.000 F	275.000 F
art. 71, § 2, alinéa 3	Montant minimum déductible d'une libéralité :	1.000 F	1.000 F
art. 71, § 2, alinéa 4	Montant maximum déductible de l'ensemble des libéralités :	10.000.000 F	10.998.000 F
	Montant maximum déductible (par institution) des libéralités faites aux institutions qui accordent un soutien financier à un parti politique :	350.000 F	385.000 F
art. 71, § 2bis, alinéa 1er, 2°	Montant minimum des rémunérations d'un employé de maison :	100.000 F	110.000 F
art. 71, § 2ter, alinéa 1er	Première tranche du montant initial des emprunts visés à : - art. 71, § 1er, 11°, a, C.I.R. : - art. 71, § 1er, 11°, b, C.I.R. :	2.000.000 F 1.000.000 F	2.200.000 F 1.100.000 F

art. 71, § 2ter, ali- néa 3, a	Coût total minimum des travaux pour l'ap- plication de l'art. 71, § 1er, 11°, b, C.I.R. :	800.000 F	880.000 F
art. 82, §§ 1er et 5, ali- néa 2	Montant maximum des ressources :	60.000 F	66.000 F
art. 82, § 6	Montant maximum des ressources majoré : - pour enfants à charge d'isolés : - pour enfants handicapés à charge d'i- solés :	90.000 F 120.000 F	99.000 F 132.000 F
art. 85, ali- néa 2	Montant minimum des dépenses et charges déductibles lorsque les ressources con- sistent en rémunérations ou profits :	10.000 F	11.000 F
art. 87ter, § 2, 1° et 3°	Calcul de la réduction d'impôt pour pen- sions, revenus de remplacement, prépen- sions, allocations de chômage et indem- nités légales d'assurance maladie-invali- dité :	10.000 F	11.000 F
art. 87ter, § 3bis	Montants-limites du revenu imposable pour l'application des réductions d'impôt pour pensions, revenus de remplacement, pré- pensions et indemnités légales en matière d'assurance maladie-invalidité ⁽¹⁾ :	1.200.000 F 600.000 F 600.000 F	1.320.000 F 660.000 F 660.000 F
art. 87ter, § 4	Montants-limites du revenu imposable pour l'application de la réduction d'impôt pour allocations de chômage ⁽²⁾ :	750.000 F 600.000 F 150.000 F	825.000 F 660.000 F 165.000 F
art. 89, § 9	Montant minimum des majorations en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés :	1.000 F	1.000 F
art. 92, §1er, alinéa 2	Première tranche du capital ou de la va- leur de rachat de contrats d'assurance de groupe pour l'application du régime de conversion :	2.000.000 F	2.200.000 F
art. 93, §1er, 3°, a	Montant-limite en matière d'indemnités de débit imposables distinctement :	25.000 F	27.000 F

(1) Le montant de 660.000 F représente la différence entre les montants indexés de 1.200.000 F et 600.000 F.

(2) Le montant de 165.000 F représente la différence entre les montants indexés de 750.000 F et 600.000 F.

III. Dispositions légales particulières

1. Loi de redressement du 31 juillet 1984 (Moniteur belge du 10 août 1984)

Article	Description	Montant de base	Ex. d'imp. 1993
47, § 3	Bénéfices immunisés par unité de personnel supplémentaire occupé en Belgique :	500.000 F	550.000 F
		400.000 F	440.000 F
		300.000 F	330.000 F
		200.000 F	220.000 F
		100.000 F	110.000 F

2. Arrêté royal du 22 décembre 1986 instaurant un régime d'épargne du 3ème âge ou d'épargne-pension (Moniteur belge du 1er janvier 1987)

Article	Description	Montant de base	Ex. d'imp. 1993
9, § 3	Limitation par période imposable, du montant des versements visés à l'article 72, § 2, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus :	20.000 F	22.000 F

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen
(Vervreemding van onroerende domeingoederen)**

Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 6 juli 1989

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :
Stad Nijvel (3e afdeling)

Een perceel grond gelegen « rue du Panier Vert », gekadastréerd of het geweest zijnde sectie E, nr. 149c, met een oppervlakte van 12 a 22 ca;

Gewestplan : uitbreiding van dienstgebied palende of gepaald hebbende aan Sibille-Dubois, Anna, te 1400 Nijvel; Leleux-Dubois, Roger, te 1410 Waterloo; Chauffoureaux-Dubois, Roger, te 1400 Nijvel; Lambilotte-Dubois, te 1400 Nijvel.

Prijs : 306 000 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere opbiedingen dienen binnen een maand van deze bekendmaking, toegezonden te worden aan het Eerste Comité tot aankoop van onroerende goederen, Administratief Centrum van Financiën, Louizalaan 245 (9e verdieping), 1050 Brussel. Tel. 02/641 05 63. (M. Poiré) — 02/641 05 62 (M. Lonnoy).

(Ref. : V25072/70/1/JCP).

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines
(Aliénation d'immeubles domaniaux)**

Publication faite en exécution de la loi du 6 juillet 1989

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :
Ville de Nivelles (3e division)

Une parcelle de terrain, sise rue du Panier Vert, cadastrée ou l'ayant été section E, n° 149c d'une superficie de 12 a 22 ca.

Plan de secteur : Zone d'extension de service tenant ou ayant tenu à Sibille-Dubois, Anna, à 1400 Nivelles; Leleux-Dubois, Roger, à 1410 Waterloo; Chauffoureaux-Dubois, Roger, à 1400 Nivelles; Lambilotte-Dubois, à 1400 Nivelles.

Prix : 306 000 francs, outre les frais.

Les réclamations ou offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois de la présente publication au Premier Comité d'acquisition d'immeubles, Centre administratif des Finances, avenue Louise 245, (8e étage), 1050 Bruxelles. Tél. 02/641 05 63 (M. Poiré) — 02/641 05 62 (M. Lonnoy).
(Réf. : V25072/70/1/JCP).

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

Régie der Gebouwen

Bekendmaking voorgeschreven door koninklijk besluit van 22 november 1991, artikel 7 (Belgisch Staatsblad van 24 december 1991). — Huishoudelijk Reglement

Artikel 1. De Directieraad van de Regie der Gebouwen, waarvan de samenstelling is vastgesteld bij ministerieel besluit van 11 oktober 1990, wordt voorgezeten door de directeur-generaal der gebouwen.

In zijn afwezigheid wordt de Raad voorgezeten door de adjunct-directeur-generaal met de meeste graadanciënniteit.

Art. 2. De Voorzitter belast een vaste ambtenaar van niveau 1 van de Regie met het secretariaat van de Raad.

Art. 3. De ambtenaar die is aangeduid om een afwezig lid van de Raad te vervangen, heeft geldig zitting in de Raad indien hij met een graad van minstens rang 13 is bekleed, zonet heeft hij zitting maar is hij niet stemgerechtigd.

Indien een agendapunt betrekking heeft op een ambtenaar met een hogere graad dan de zijne of op de toegang tot een hogere graad dan de zijne, verlaat hij de vergadering gedurende behandeling van dit punt.

Art. 4. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 5, kan de Raad enkel geldig beraadslagen en beslissen wanneer de meerderheid der leden aanwezig is.

Bovendien moet minstens één lid van elke taalgroep aanwezig zijn.

Art. 5. Indien een agendapunt persoonlijk betrekking heeft op de leden of op de secretaris van de Raad, dan moeten de betrokken personen de vergadering verlaten gedurende de behandeling van dit punt.

Indien een agendapunt betrekking heeft op een adjunct-directeur-generaal of op de toegang tot die graad, dan verlaten alle inspecteurs-generaal de vergadering gedurende de behandeling van dit punt.

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

Régie des Bâtiments

Publication prescrite par arrêté royal du 22 novembre 1991, article 7 (Moniteur belge du 24 décembre 1991). — Règlement d'Ordre intérieur

Article 1^{er}. Le Conseil de Direction de la Régie des Bâtiments dont la composition est fixée par l'arrêté ministériel du 11 octobre 1990, est présidé par le directeur général des bâtiments.

En cas d'absence de celui-ci, le Conseil est présidé par le directeur général adjoint le plus ancien en grade.

Art. 2. Le Président désigne un agent définitif de niveau 1 de la Régie pour assumer le secrétariat du Conseil.

Art. 3. Le fonctionnaire désigné pour remplacer un membre absent du Conseil siège valablement au sein de celui-ci lorsqu'il est revêtu d'un grade du rang 13 au moins. Dans le cas contraire, il siège sans voix délibérative.

En outre, lorsqu'un point inscrit à l'ordre du jour concerne un fonctionnaire d'un rang supérieur au sien ou l'accès à un grade d'un supérieur au sien, il quitte la séance pendant l'examen de ce point.

Art. 4. Sous réserve de ce qui est dit à l'article 5, le Conseil ne peut délibérer et décider valablement que lorsque la majorité de ses membres est présente.

En outre, un membre au moins par groupe linguistique doit être présent.

Art. 5. Les membres ainsi que le secrétaire du Conseil doivent quitter la séance lorsqu'ils sont concernés personnellement par un point de l'ordre du jour et ce durant l'examen de ce point.

En outre, lorsqu'un point à l'ordre du jour concerne particulièrement un directeur général adjoint ou l'accès à ce grade, l'ensemble des inspecteurs généraux quittent la séance durant l'examen de ce point.

Art. 6. Na het onderzoek van de bezwaarschriften bij een procedure van bevordering door verhoging in graad of benoeming door verandering van graad, worden de kandidaten eventueel, indien zij daartoe bij de secretaris een verzoek indienen, op de hoogte gebracht van de definitieve rangschikking, onder voorbehoud evenwel van het bepaalde in artikel 7.

Art. 7. De beraadslagingen van de Raad zijn geheim en de inhoud ervan alsmede de notulen van de vergadering mogen enkel aan de leden van de Raad en aan de bevoegde Minister worden medegedeeld.

Art. 8. De Directieraad vergadert in principe om de twee maand uitgenomen indien de behandeling van de agendapunten vereist dat op een andere datum wordt vergaderd.

Art. 9. De Voorzitter bepaalt de datum en de agenda van de vergaderingen.

Art. 10. Het ontwerp van de notulen wordt binnen de twee weken na de vergadering opgesteld in de taal van de secretaris van de Raad en mag vanaf dit ogenblik in die taal ter kennis worden gebracht van de leden.

De notulen worden binnen de daarop volgende twee weken vertaald en de Franse en de Nederlandse tekst worden tijdens de volgende vergadering goedgekeurd.

Indien de dringende noodzaak van de procedure zulks vereist of wanneer de Minister daarom verzoekt, kan een, eventueel eentalig, uittreksel van de notulen voor het einde van de eerste op de vergadering volgende werkdag worden goedgekeurd door de Voorzitter of door een vast lid van de Raad die op de vergadering aanwezig was en die door de Raad naar behoren daartoe gemachtigd werd.

Art. 11. De beslissingen van de Raad worden in principe met eenparigheid van stemmen genomen. Indien er geen overeenstemming wordt bereikt, dan worden de respectieve standpunten in de notulen vastgelegd. Indien een lid van de Raad daarom verzoekt, wordt er tot een stemming overgegaan.

Deze stemming is in principe niet geheim. Bij staking van stemmen, is de stem van de Voorzitter doorslaggevend.

Indien een lid daarom verzoekt, wordt tot een geheime stemming overgegaan. Bij staking van stemmen, wordt een nieuwe stembeurt gehouden en dit tot er een meerderheid wordt verkregen.

In geval van een stemming worden het aantal stemmen voor en tegen alsmede het aantal onthoudingen in de notulen vermeld.

Art. 12. Het onderhavige reglement, dat tijdens de vergadering van 30 januari 1992 is goedgekeurd, is vanaf die datum van toepassing.

Art. 6. Après examen des réclamations lors d'une procédure de promotion par avancement de grade ou de nomination par changement de grade, les candidats seront éventuellement tenus au courant du classement définitif, sur demande de leur part adressée au secrétaire, sous réserve toutefois de ce qui est dit à l'article 7.

Art. 7. Les délibérations du Conseil sont secrètes et leur contenu ainsi que le procès-verbal des séances ne peuvent être communiqués qu'aux membres du Conseil et au Ministre compétent.

Art. 8. Le Conseil de Direction se réunit en principe tous les deux mois sauf lorsque l'examen de points inscrits à l'ordre du jour requiert de le réunir à une autre date.

Art. 9. Le Président fixe la date et l'ordre du jour des réunions.

Art. 10. Le projet de procès-verbal est établi dans un délai de quinze jours qui suivent la réunion dans la langue du secrétaire du Conseil et peut être porté à la connaissance des membres dans cette langue dès ce moment.

Il est traduit dans les quinze jours suivants et les textes français et néerlandais sont approuvés au cours de la séance suivante.

En outre, lorsque l'urgence de la procédure le requiert ou lorsque le Ministre le demande, un extrait, éventuellement unilingue, du procès-verbal est approuvé avant la fin du premier jour ouvrable qui suit la réunion par le Président ou par un membre effectif du Conseil présent à la réunion et dûment mandaté par lui.

Art. 11. Les décisions du Conseil sont prises en principe à l'unanimité. En cas de désaccord, les positions respectives sont actées au procès-verbal. En outre, si un membre du Conseil le demande, il est procédé à un vote.

Ce vote n'est en principe pas secret. En cas d'égalité de voix à l'issue du scrutin, la voix du Président est prépondérante.

Si un membre le demande, il est procédé à un vote secret. En cas d'égalité de voix à l'issue du vote, il est procédé à un nouveau tour de scrutin jusqu'à ce qu'une majorité se dégage.

En cas de vote, le procès-verbal indiquera le nombre de voix positives et négatives ainsi que le nombre d'abstentions.

Art. 12. Le présent règlement approuvé lors de la séance du 30 janvier 1992 est applicable à partir de cette date.

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

Buitengewoon Onderwijs. — Afgeven van het verslag vereist voor de inschrijving van een kind in het buitengewoon onderwijs voor het schooljaar 1992-1993

Artikel 5 van de wet van 8 juli 1970 op het buitengewoon onderwijs bepaalt dat het verslag vereist voor de inschrijving van een kind in het buitengewoon onderwijs mag worden opgemaakt door een instelling die dezelfde waarborgen biedt als een psycho-medisch-sociaal centrum of als een dienst voor studie- en beroepsoriëntering en die bovendien georganiseerd, gesubsidieerd of erkend is door de Staat.

Met het oog op het opmaken van de lijst van de instellingen worden de instellingen die dit verslag voor de inschrijving van kinderen voor het schooljaar 1992-1993 wensen af te geven, verzocht hun aanvraag binnen vijftien dagen na de bekendmaking van dit bericht naar volgend adres te sturen: Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Departement Onderwijs, Administratie Algemene Onderwijsdiensten en Voorlichting, Bestuur P.M.S.-Begeleiding, Koningstraat 138, 6e verdieping, 1000 Brussel.

Ook instellingen die de toestemming gekregen hebben om het verslag op te maken voor het schooljaar 1991-1992 moeten een nieuwe aanvraag indienen.

De waarborgen bedoeld in de eerste alinea zijn de volgende :

1° De instelling, alsmede haar personeel, moeten onafhankelijk zijn van de inrichtende machten en directies van de onderwijsinstellingen en van alle instellingen voor beroepsopleiding, arbeidsbemiddeling, gezondheids-toezicht, sociaal of opvoedkundig toezicht.

2° Dit personeel moet ten minste bestaan uit :

1. Een psycholoog die in het bezit is van een diploma van licentiaat in de psychologie;
2. Een maatschappelijk werker;
3. Eén of meer geneesheren die houder zijn van bevoegdheidsbewijzen in de specialiteiten aangepast aan de types waarvan de instelling haar inschrijving op voornoemde lijst aanvraagt.

3° De instelling verbindt zich ertoe het geneeskundig onderzoek kosteloos te doen en de consultants die voor toelating tot het buitengewoon onderwijs onderzocht worden, niet geneeskundig te behandelen.

4° Zij doet dit onderzoek alleen op geschreven aanvraag van de ouders of van de voogden.

5° De deskundigen vermeld onder nr. 2 doen zelf de navorsingen vereist voor het opmaken van de verslagen en zijn beroepshalve verplicht tot geheimhouding van de feiten die ze bij hun werkzaamheden ontdekken.

6° De instelling mag geen politieke activiteit hebben noch aan politieke propaganda of aan oneerlijke concurrentie doen ten opzichte van de instellingen vermeld in de lijst gepubliceerd bij toepassing van artikel 5 van de wet van 6 juli 1970 op het buitengewoon onderwijs.

7° De attesten en inschrijvingsverslagen afgegeven door de instelling moeten overeenkomen met de voorschriften van het ministerieel besluit van 1 september 1984 tot omschrijving van de inhoud en de bestemmingen van het inschrijvingsverslag (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 1985).

8° De instelling aanvaardt iedere inspectie door de inspecteurs van de P.M.S.-Centra en diensten voor S.B.O. en dit in het kader van hun inspectieopdracht zoals ze omschreven is in het koninklijk besluit van 20 maart 1975 met dien verstande dat die inspectie slechts betrekking heeft op de specifieke activiteit van de instelling, namelijk in verband met de opstelling van de inschrijvingsverslagen van de leerlingen met het oog op hun opnemings in het buitengewoon onderwijs.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LÉGALES ET AVIS DIVERS

Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

Agenda van de plenaire commissie

(Huis van de parlementsleden)

Vrijdag 13 maart 1992, om 9 u. 30 m. :

1. Interpellatie :

Interpellatie van Mevr. Nagy tot de heer Thys, Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten, betreffende « de begeleidingsmaatregelen bij het opzetten van een gewestelijk expressnet ».

2. Mondelinge vragen :

Mondelinge vraag van Mevr. Huytebroeck aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « de eventuele aankoop en de nieuwe bestemming van het N.I.R. aan het Flageyplein ».

Mondelinge vraag van de heer Demannez aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « de wildgroei van parabolantennes op de Brusselse gevels ».

Mondelinge vraag van Mevr. Lemesre aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « de toekomst van het opleidingscentrum voor politie ».

Mondelinge vraag van de heer Hasquin aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « de voorlopige balans van de oprichting van Z.E.P.'s in het Brusselse Gewest ».

Mondelinge vraag van de heer Galand aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « het domein van het militaire hospitaal dat gebruikt wordt door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie ».

Mondelinge vraag van de heer Debry aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « het parkeerbeleid in het Brusselse Gewest ».

Mondelinge vraag van Mevr. Carton de Wiart aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « de houding van het Gewest ten opzichte van het financiële debacle van de gemeente Etterbeek ».

Mondelinge vraag van Mevr. Jacobs aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « het trekkingsrecht inzake de hertwerkstellingsprogramma's voor werklozen ».

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Ordre du jour de la commission plénière

(Maison des parlementaires)

Vendredi 13 mars 1992, à 9 h 30 m :

1. Interpellation :

Interpellation de Mme Nagy à M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés, concernant « les mesures d'accompagnement à la mise en place d'un réseau express régional ».

2. Questions orales :

Question orale de Mme Huytebroeck à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « l'acquisition éventuelle et la réaffectation du bâtiment de l'I.N.R., place Flagey ».

Question orale de M. Demannez à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « la prolifération des antennes paraboliques sur les façades bruxelloises ».

Question orale de Mme Lemesre à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « l'avenir du Centre d'Instruction de la Police ».

Question orale de M. Hasquin à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « le bilan provisoire suite à la création de Z.E.P. en Région bruxelloise ».

Question orale de M. Galand à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « le site de l'hôpital militaire occupé par l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie ».

Question orale de M. Debry à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « la politique des stationnements dans la région bruxelloise ».

Question orale de Mme Carton de Wiart à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « l'attitude de la Région face au désastre financier de la commune d'Etterbeek ».

Question orale de Mme Jacobs à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « le droit de tirage en matière de programme de remise au travail des chômeurs ».

Mondelinge vraag van de heer Moureaux aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « het opheffen van het sedert november 1989 aan de lokale besturen opgelegde moratorium inzake de vervreemding van onroerende goederen ».

Mondelinge vraag van de heer Paternoster aan de heer Picqué, Minister-Voorzitter van de Executieve, betreffende « de toepassing van het artikel 241 van de gemeentewet ».

Mondelinge vraag van de heer de Lobkowicz aan de heer Chabert, Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de verschillende soorten kantoren die aan de belasting op de stadsreiniging en -veiligheid worden onderworpen ».

Mondelinge vraag van de heer De Berlangeer aan de heer Chabert, Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « het in gebruik stellen van prikklokken in de diensten van het Hoofdstedelijk Gewest ».

Mondelinge vraag van de heer Roelants du Vivier aan de heer Chabert, Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de campagne voor de promotie van Brussel bij de jongeren ».

Mondelinge vraag van de heer Adriaens aan de heer Gosuin, Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, betreffende « de middelen van de Brusselse Raad voor het Leefmilieu ».

Mondelinge vraag van Mevr. Nagy aan de heer Gosuin, Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, betreffende « de controle van de geklasseerde inrichtingen in het Brusselse Gewest ».

Mondelinge vraag van Mevr. Huytebroeck aan de heer Thys, Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten, betreffende « de maatregelen van de Executieve om in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de toepassing van de 50 km/u.-reglementering te verzekeren ».

Toegevoegde mondelinge vraag aan de heer Paternoster, betreffende « de invoering van de 50 km/u. in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het koninklijk besluit van 6 december 1991 met de lijst van de wegen en hun aanhorigheden die van de Staat naar het Gewest werden overgeheveld ».

Mondelinge vraag van de heer Smal aan de heer Thys, Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten, betreffende « de tarifiering van het openbaar vervoer ».

Mondelinge vraag van de heer Moureaux aan de heer Thys, Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten, betreffende « de samenstelling van het Begeleidingscomité voor het I.R.I.S.-plan en de evolutie ervan ».

Mondelinge vraag van Mevr. Mouzon aan de heer Thys, Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten, betreffende « de door de Executieve te nemen beslissingen naar aanleiding van de ontbinding van de N.V. Zeekanaal en haveninstallaties van Brussel ».

Mondelinge vraag van de heer Moureaux aan de heer Anciaux, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de procedure van de beperkte offerte-aanvragen bij de brandweer en de toename van de aankopen buiten het Gewest ».

Mondelinge vraag van de heer Simonet aan de heer Anciaux, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de discriminatie waarvan de brandweermannen het slachtoffer zijn in vergelijking met de andere diensten van de gewestadministratie ».

Mondelinge vraag van de heer Simonet aan de heer van Eyll, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Natuurbehoud en Waterbeleid, betreffende « de te nemen concrete maatregelen om de veiligheid van de taxibestuurders te verbeteren ».

Mondelinge vraag van Mevr. Nagy aan de heer van Eyll, Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Natuurbehoud en Waterbeleid, betreffende « de verhoging van het nachttarief van de taxi's ».

3. Dringende vragen vanaf 12 uur.

Question orale de M. Moureaux à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « la levée du moratoire imposé depuis novembre 1989 aux pouvoirs locaux concernant l'aliénation de biens immobiliers ».

Question orale de M. Paternoster à M. Picqué, Ministre-Président de l'Exécutif, concernant « l'application de l'article 241 de la loi communale ».

Question orale de M. de Lobkowicz à M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « les différentes catégories de bureaux soumises à la taxe PSU ».

Question orale de M. De Berlangeer à M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « la mise en service de pointeuses dans les services de la Région-Capitale ».

Question orale de M. Roelants du Vivier à M. Chabert, Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « la campagne de promotion de Bruxelles auprès des jeunes ».

Question orale de M. Adriaens à M. Gosuin, Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, concernant « les moyens du Conseil bruxellois de l'Environnement ».

Question orale de Mme Nagy à M. Gosuin, Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, concernant « le contrôle des établissements classés en Région bruxelloise ».

Question orale de Mme Huytebroeck à M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés, concernant « les mesures prises par l'Exécutif en vue d'assurer l'application en Région bruxelloise de la réglementation 50 km/h ».

Question orale jointe de M. Paternoster concernant « l'instauration de la réglementation de 50 km/h en Région de Bruxelles-Capitale et l'arrêté royal du 6 décembre 1991 donnant la liste des routes et de leurs dépendances transférées de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale ».

Question orale de M. Smal à M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés, concernant « la tarification des transports en commun ».

Question orale de M. Moureaux à M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés, concernant « la composition du Comité d'Accompagnement du plan I.R.I.S. et l'évolution de celui-ci ».

Question orale de Mme Mouzon à M. Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés, concernant « la décision à prendre par l'Exécutif suite à la dissolution de la Société anonyme du Canal et des installations maritimes de Bruxelles ».

Question orale de M. Moureaux à M. Anciaux, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « les procédures d'appels d'offres restreints au service Incendie et la multiplication des achats en dehors de la Région ».

Question orale de M. Simonet à M. Anciaux, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « les discriminations dont sont victimes les pompiers par rapport à d'autres services de l'Administration régionale ».

Question orale de M. Simonet à M. van Eyll, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, concernant « les mesures concrètes à prendre afin d'améliorer la sécurité des chauffeurs de taxi ».

Question orale de Mme Nagy à M. van Eyll, Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, concernant « l'augmentation du tarif de nuit des taxis ».

3. Questions d'actualité à partir du 12 heures.

Verschillende berichten

Avis divers

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Stad Leuven

Bijzondere plannen van aanleg — Bericht van onderzoek
Het college van burgemeester en schepenen,
Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw en latere wijzigingen;
Maakt de bevolking bekend dat het ontwerpplan van de herziening van het bijzonder plan van aanleg « De Jacht » (Heverlee), omvattende een plan van de bestaande toestand (2 delen), een bestemmingsplan (2 delen) en stedenbouwkundige voorschriften, voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 17 februari 1992, ten stadhuize werd neergelegd, dienst ruimtelijke ordening, tweede verdieping, alwaar het publiek er kennis kan van nemen van 12 maart 1992 tot en met 10 april 1992.
Elkeen die meent bezwaren of opmerkingen tegen dit plan te kunnen doen gelden, moet ze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen doen toekomen, ten laatste op 10 april 1992, om 12 uur.
Leuven, 20 februari 1992. (4480)

Het college van burgemeester en schepenen,
Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw en latere wijzigingen;
Maakt de bevolking bekend dat het ontwerpplan van de herziening van het bijzonder plan van aanleg « Park » (Heverlee), omvattende een plan van de bestaande toestand, een bestemmingsplan, een onteigeningsplan en stedenbouwkundige voorschriften, voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 17 februari 1992, ten stadhuize werd neergelegd, dienst ruimtelijke ordening, tweede verdieping, alwaar het publiek er kennis kan van nemen van 12 maart 1992 tot en met 10 april 1992.
Elkeen die meent bezwaren of opmerkingen tegen dit plan te kunnen doen gelden, moet ze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen doen toekomen, ten laatste op 10 april 1992, om 12 uur.
Leuven, 20 februari 1992. (4481)

Aankondigingen — Annonces

Vennootschappen — Sociétés

Les Moulins d'Arlon, société anonyme, à Arlon

Assemblée statutaire vendredi 20 mars 1992, à 15 heures, au siège social, rue des Déportés 75. — Ordre du jour : Rapport des administrateurs; Approbation des bilan et compte de résultats de 1991; Décharge aux administrateurs; Nominations statutaires; Divers. Dépôt des titres, cinq jours francs avant l'assemblée, conformément à l'article 24 des statuts. (4359)

Centrabra, société anonyme,
rue G. Boel 69, 7100 La Louvière
R.C. Mons 76770 — T.V.A. 401.750.145

Vous êtes priés de vous présenter à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires qui se tiendra au siège social le 20 mars 1992, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 1991;
3. Décharge de leur mandat aux administrateurs;
4. Divers. (4360)

Decomo, société anonyme,
boulevard Industriel 96, 7700 Mouscron
R.C. Tournai 53732

Assemblée générale statutaire du 20 mars 1992, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration.
 2. Lecture du rapport du commissaire-réviseur.
 3. Examen et approbation des comptes annuels et affectation du résultat au 31 décembre 1991.
 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur.
 5. Divers.
- Pour participer, se conformer aux dispositions statutaires. (4361)

Pharmalux-Belgium, société anonyme,
rue du Panorama 11, 6750 Musson
R.C. Arlon 18212

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 mars 1992, à 15 heures, au siège social, rue du Panorama 11, à 6750 Musson.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration;
 2. Approbation des comptes annuels;
 3. Affectation des résultats;
 4. Décharge aux administrateurs;
 5. Rétribution des administrateurs.
- Pour assister à l'assemblée dépôt des titres pour le 15 mars au plus tard au siège de la société. (4362)

Exda, société anonyme,
rue des Vétérinaires 88, 1070 Bruxelles

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 mars 1992, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4363)

Reromatic, société anonyme,
rue Charles Parenté 5-7, 1070 Bruxelles

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 mars 1992, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4364)

Unibox-Brussels, société anonyme,
rue Charles Parenté 5-7, 1070 Bruxelles
T.V.A. 414.726.567

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 mars 1992, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4365)

B.C.D., société anonyme,
rue Charles Parenté 5-7, 1070 Bruxelles

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 mars 1992, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (4366)

Indarex, naamloze vennootschap,
Hulgenrodestraat 121, 2160 Wommelgem
H.R. Antwerpen 203537 — BTW 415.701.121

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten maatschappelijk zetel, Hulgenrodestraat 121, te 2160 Wommelgem, op vrijdag 20 maart 1992, te 15 uur. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen, dient men zich te gedragen naar de voorschriften van artikel 24 van de statuten. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekeningen afgesloten per 31 december 1991. 3. Goedkeuring van de jaarrekeningen en toewijzing van de resultaten. 4. Ontlasting van de raad van bestuur. 5. Allerlei. (4367)

De raad van bestuur.

Brantegem, naamloze vennootschap,
Lokerenveldstraat 57, 9300 Aalst
H.R. Aalst 45997 — BTW 413.787.548

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 maart 1992, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen voor de vergadering. (4368)

Herseltse Oil en Autoshop, naamloze vennootschap,
Herentalsesteenweg 36, 3230 Herselt

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 maart 1992, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan de bestuurders. (4369)

Algino, naamloze vennootschap,
Minister Edmond Rubbenslaan 9, 9240 Zele

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel zal plaatsvinden op vrijdag 20 maart 1992, te 19 uur.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag.
2. Bespreking jaarrekening per 30 september 1991.
3. Goedkeuring jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia. (4370)

High Quality Handling & Distribution,
naamloze vennootschap,
Keesinglaan 26-28, 2100 Antwerpen (Deurne)
H.R. Antwerpen 266952 — BTW 436.065.082

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op vrijdag 20 maart 1992, te 16 uur. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Bestemming resultaat. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag en statutaire benoemingen. 6. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4371)

Hoefijzer Holdings, naamloze vennootschap,
Eglantierlaan 5, 2020 Antwerpen
H.R. Antwerpen 273192

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op vrijdag 20 maart 1992, te 11 uur. — Agenda : Verslag bestuurders; Bestemming resultaat; Goedkeuring jaarrekening; Kwijting van bestuur aan bestuurders; Ontslag en statutaire benoemingen; Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4372)

Frimmo, naamloze vennootschap,
Nachtegalendreef 23, 2980 Halle-Zoersel
H.R. Antwerpen 272538

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 20 maart 1992, te 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Goedkeuring der jaarrekeningen. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Ontslag en statutaire benoemingen. 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de bijeenkomst. (4373)

Immo « L », naamloze vennootschap,
Geelseweg 6, 2250 Olen
H.R. Turnhout 62608

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op vrijdag 20 maart 1992, te 15 uur. — Dagorde : Verslag bestuurder. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4374)

Jagimmo, naamloze vennootschap,
Pothoekstraat 52-54, bus 7, 2000 Antwerpen
H.R. Antwerpen 271510

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 20 maart 1992, te 16 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4375)

Kleine Kraaiwijk, naamloze vennootschap,
Vloeiende 61, 2950 Kapellen
H.R. Antwerpen 248452

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 20 maart 1992, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Bestemming resultaat. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting van bestuur aan bestuurders. 5. Ontslag en statutaire benoemingen. 6. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4376)

Wilms-Plastics, naamloze vennootschap,
Kapellestraat 14, 2450 Meerhout
H.R. Turnhout 62391 — BTW 437.573.235

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op vrijdag 20 maart 1992, te 15 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (4377)

**Pierre Boonen & Co, naamloze vennootschap,
Rozenlaan 61, 2970 Schild**

H.R. Antwerpen 257643 — BTW 431.473.321

Met deze zijn wij zo vrij de aandeelhouders uit te nodigen tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Niel, Tunnelweg 14, op vrijdag 20 maart 1992, om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarverrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Toepassing artikelen 103 en 104 van de wet op de handelsvennootschappen.
6. Varia.

Om geldig aan de vergadering deel te nemen, worden de houders van aandelen aan toonder verzocht hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel en dit ten minste vijf dagen vóór bovenvermelde datum van de algemene vergadering (art. 30 van de statuten). (4378)

Interbrew, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Grote Markt 1, 1000 Brussel

H.R. Brussel 478821 — BTW 417.497.106

Buitengewone algemene vergadering

De raad van bestuur verzoekt de aandeelhouders een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden te Leuven, Vuurkruisenlaan Artois 1, op 20 maart 1992, om 10 u. 30 m. Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen zij.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de vernieuwing van de toestemming om gebruik te maken van de procedure van het toegestane kapitaal. Aan iedere aandeelhouder wordt tegen overlegging van zijn effect, vijftien dagen vóór de vergadering, kosteloos een exemplaar van het verslag verstrekt (wet handelsvennootschappen, artikel 33bis, § 2, laatste alinea).

2. Bij toepassing van de vernieuwing van de toestemming om gebruik te maken van de procedure van het toegestane kapitaal en ingevolge het in werking treden van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wetten betreffende de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen :

a) Wijziging artikel 6 van de statuten :

Voorstel om alinea 1 te vervangen door :

« De raad van bestuur is bevoegd het maatschappelijk kapitaal in één of meerdere malen te verhogen, om het te brengen op een bedrag van maximum twintig miljard frank. »

Voorstel om in alinea 3 « veertien juli negentienhonderd zevenentachtig » te vervangen door « vier maart negentienhonderd tweeëntachtig ».

b) Wijziging van artikel 7 van de statuten :

Voorstel om alinea 2 te vervangen door :

« De termijn gedurende dewelke het voorkeurrecht kan worden uitgeoefend, wordt vastgesteld door de algemene vergadering of, desgevallend, door de raad van bestuur, en kan niet korter zijn dan vijftien dagen, te rekenen van de dag van de openstelling van de inschrijving. »

Voorstel om volgende nieuwe alinea toe te voegen :

« In geval van kapitaalsverhoging in het kader van het toegestane kapitaal, kan de raad van bestuur eveneens, in het belang van de vennootschap en onder de voorwaarden voorgeschreven door artikel 34bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, het voorkeurrecht beperken of afschaffen, zelfs in het voordeel van één of meerdere bepaalde personen, andere dan de personeelsleden van de vennootschap of van haar dochtervennootschappen. Deze toelating geldt slechts in de mate dat de kapitaalsverhoging(en) doorgevoerd conform deze alinea in totaal het bedrag van één miljard frank niet overschrijft/overschrijden. »

3. Statutenwijziging ingevolge de inwerkingtreding van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wetten betreffende de handelsvennootschappen gecoördineerd op 30 november 1935 in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen :

a) Wijziging van artikel 8 van de statuten :

Voorstel om in alinea 2 toe te voegen, na de woorden « met voorkeurrecht » de woorden « of de warrants ».

Voorstel om alinea 3 te vervangen door :

« Het voorkeurrecht van de aandeelhouders, verbonden aan deze obligaties of warrants, kan uitgeoefend worden onder de voorwaarden gepreciseerd in het voorgaande artikel voor de inschrijving op nieuwe deelbewijzen. »

Voorstel om in alinea 4 toe te voegen, na de woorden « van zulke obligaties » de woorden « of van warrants ».

b) Wijziging van artikel 10 van de statuten :

Voorstel om alinea 2 te schrappen en in alinea 3 de woorden « Bij dividenduitkering » te vervangen door : « Indien de raad van bestuur beslist het recht op dividenden te schorsen en die effecten tot het vermogen van de vennootschap blijven behoren... ».

Voorstel om volgende nieuwe alinea toe te voegen :

« Conform artikel 52bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, kan de raad van bestuur beslissen dat de vennootschap haar eigen aandelen kan verkrijgen, wanneer deze verkrijging noodzakelijk is om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden. »

c) Voorstel om een nieuw artikel 26bis toe te voegen dat luidt als volgt :

« Iedere aandeelhouder kan per brief stemmen bij elke algemene vergadering, door middel van een formulier dat vermeldt (i) de naam en het adres of de maatschappelijke zetel van de aandeelhouder, (ii) het aantal effecten voor dewelke hij deelneemt aan de stemming en (iii) de aanduiding, voor elk punt van de dagorde, van de wijze waarop hij zijn stemrecht of zijn beslissing zich te onthouden, uitoeft. »

De bepalingen van artikel 25 zijn van toepassing op het stemmen per brief. »

4. Wijziging van artikel 19 van de statuten :

Voorstel om alinea 2 te vervangen door de volgende tekst :

« Onverminderd de algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid van de raad van bestuur als college, wordt de vennootschap bij rechtshandelingen, met inbegrip van deze waarin een openbaar ambtenaar of een ministerieel ambtenaar tussenkomt, en in rechte, vertegenwoordigd door twee bestuurders die gezamenlijk optreden. »

5. Coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders die wensen aanwezig te zijn op deze vergadering worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 25 van de statuten.

De neerlegging van aandelen aan toonder dient ten minste vijf dagen vóór de vergadering plaats te hebben, hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij bij de Generale Bank te 3000 Leuven, Diestsestraat 93, of bij één van haar andere zetels, succursales of agentschappen.

De raad van bestuur.

« Interbrew », société anonyme

Siège social : Grand-Place 1, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 478821 — T.V.A. 417.497.106

Assemblée générale extraordinaire

Le conseil d'administration prie les actionnaires d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 20 mars 1992, à 10 h 30 m, à Leuven, Vuurkruisenlaan Artois 1. Cette assemblée pourra délibérer valablement, quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration relatif au renouvellement de l'autorisation de recourir à la procédure du capital autorisé. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, moyennant la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire du rapport du conseil d'administration (L.C.S.C., art. 33bis, § 2, dernier alinéa).

2. Par application du renouvellement de l'autorisation de recourir à la procédure du capital autorisé et suite à l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935 dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition.

a) Modification de l'article 6 des statuts :

Proposition de remplacer l'alinéa 1^{er}, par :

« Le conseil d'administration est autorisé à augmenter le capital social, en une ou plusieurs fois, pour le porter à un montant maximum de vingt milliards de francs. »

Proposition de remplacer, dans l'alinéa 3 « quatorze juillet mil neuf cent quatre-vingt-sept » par « quatre mars mil neuf cent quatre-vingt-douze ».

b) Modification de l'article 7 des statuts :

Proposition de remplacer l'alinéa 2, par :

« Le délai pendant lequel le droit de souscription peut être exercé est fixé par l'assemblée générale, ou, le cas échéant, par le conseil d'administration, et ne peut être inférieur à quinze jours, à dater de l'ouverture de la souscription. »

Proposition d'ajouter un nouvel alinéa comme suit :

« En cas d'augmentation de capital par la voie du capital autorisé, le conseil d'administration pourra également, dans l'intérêt de la société et sous les conditions prescrites par l'article 34 bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, limiter ou supprimer le droit de souscription préférentielle, même en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées autres que les membres du personnel de la société ou de ses filiales. La présente autorisation est octroyée dans la mesure où la ou les augmentations de capital accomplies sous le régime du présent alinéa, ne dépassent pas au total un montant d'un milliard de francs. »

3. Modifications aux statuts suite à l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935 dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition :

a) Modification de l'article 8 des statuts :

Proposition d'ajouter dans l'alinéa 2, après les mots « avec droit de souscription », les mots : « ou les droits de souscription, ».

Proposition de remplacer l'alinéa 3, par :

« Le droit de souscription préférentielle des actionnaires attaché à ces obligations ou droits pourra être exercé aux conditions précisées à l'article précédent pour la souscription de nouvelles parts sociales. »

Proposition d'ajouter dans l'alinéa 4, après les mots « avec droit de souscription », les mots « ou de droits de souscription, ».

b) Modification de l'article 10 :

Proposition de supprimer l'alinéa 2 et, dans l'alinéa 3, de remplacer « Lors de la distribution de dividendes » par « Si le conseil d'administration décide de suspendre le droit aux dividendes et que ces titres restent dans le patrimoine de la société ... ».

Proposition d'ajouter un nouvel alinéa comme suit :

« Conformément à l'article 52 bis L.C.S.C., le conseil d'administration peut décider que la société pourra acquérir ses propres parts sociales lorsque cette acquisition est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent. »

c) Proposition d'ajouter un nouvel article 26 bis comme suit :

« Tout actionnaire peut voter par correspondance à toute assemblée générale au moyen d'un formulaire mentionnant (i) le nom et l'adresse ou le siège social de l'actionnaire, (ii) le nombre de titres pour lesquels il prend part au vote et (iii) l'indication, pour chaque point à l'ordre du jour, du sens dans lequel il exerce son droit de vote ou de sa décision de s'abstenir. »

Les dispositions de l'article 25 sont applicables au vote par correspondance. »

4. Modification de l'article 19 des statuts :

Proposition de remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :

« Indépendamment du pouvoir général de représentation du conseil d'administration en tant que collège, la société est représentée dans les actes, y compris ceux où interviennent un fonctionnaire public ou un officier ministériel, et en justice, par deux administrateurs, agissant conjointement. »

5. Coordination des statuts.

Les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée, sont priés de se conformer aux dispositions de l'article 25 des statuts.

Le dépôt des parts sociales doit être effectué, cinq jours au moins avant l'assemblée, soit au siège social de la société, soit auprès de la Générale de Banque, à 3000 Leuven, Diestsestraat 93, ou l'un de ses autres sièges, succursales ou agences.

(4379)

Le conseil d'administration.

Interbrew, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Grote Markt 1, 1000 Brussel

H.R. Brussel 478821 — BTW 417.497.106

Gewone algemene vergadering

De raad van bestuur verzoekt de aandeelhouders de gewone algemene vergadering van de aandeelhouders bij te wonen die zal gehouden worden op 20 maart 1992, om 11 uur, Vuurkruisenlaan, Artois 1, Leuven, met volgende agenda :

1. Jaarverslag en verslag van de commissaris.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1991.
3. Bestemming van de resultaten.
4. Kwijting te verlenen aan bestuurders en commissaris.
5. Statutaire benoemingen.

De aandeelhouders die wensen aanwezig te zijn op deze vergadering worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 25 van de statuten.

De neerlegging van aandelen aan toonder dient ten minste vijf dagen vóór de jaarvergadering plaats te hebben, hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij bij de Generale Bank, te 3000 Leuven, Diestsestraat 93, of bij één van haar andere zetels succursales of agentschappen.

De raad van bestuur.

Interbrew, société anonyme

Siège social : Grand-Place 1, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 478821 — T.V.A. 417.497.106

Assemblée générale ordinaire

Le conseil d'administration prie les actionnaires d'assister à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, qui se tiendra le 20 mars 1992, à 11 heures, Vuurkruisenlaan, Artois 1, Louvain, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion et rapport du commissaire.
2. Approbation des comptes annuels clôtures au 30 septembre 1991.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire.
5. Nominations statutaires.

Les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée sont priés de se conformer aux dispositions de l'article 25 des statuts.

Le dépôt des parts sociales doit être effectué cinq jours au moins avant l'assemblée, soit au siège social de la société, soit auprès de la Générale de Banque, à 3000 Louvain, Diestsestraat 93, ou l'un de ses autres sièges, succursales ou agences.

(4380)

Le conseil d'administration.

Amal, naamloze vennootschap,
Watermolenstraat 5, 9700 Oudenaarde

H.R. Oudenaarde 35151

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 maart 1992, te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(4382)

**D'Arta, naamloze vennootschap,
Pittensestraat 58A, 8850 Ardooie**

H.R. Brugge 67248 — BTW 434.257.617

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 21 maart 1992, te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4383)

**Van Den Bossche, naamloze vennootschap,
Ingoogemstraat 23, 8570 Ingoogem**

H.R. Kortrijk 113670 — BTW 432.132.228

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 23 maart 1992, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4384)

**C & B, naamloze vennootschap,
Peter Benoillaan 21, 9800 Deinze**

H.R. Gent 104845

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal plaatshebben op 23 maart 1992, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1991 en winstverdeling.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Rondvraag. (4385)

**Cenbac, naamloze vennootschap,
Sint-Bernardsesteenweg 534, 2660 Hoboken**

H.R. Antwerpen 245946

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 24 maart 1992, te 12 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Rondvraag.

De aandelen dienen gedeponseed te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (4386)

**Deceuninck Zakenkantoor, naamloze vennootschap,
Marktplein 17, 8850 Ardooie**

H.R. Brugge 72334

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 maart 1992, te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4387)

**Defreyne & zoon, naamloze vennootschap,
Egensesteenweg 59, 8700 Tielt**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op vrijdag 20 maart 1992.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van beheer.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 november 1991 en aanwending van het resultaat.
3. Ontlasting van de raad van bestuur.
4. Allerlei. (4388)

**Betonbedrijf R. Dobbelaere-Bonte, naamloze vennootschap,
Galgenveldstraat 31, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 57001 — BTW 423.168.339

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op zaterdag 21 maart 1992, om 15 uur.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 van de vennootschappenwet.
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 oktober 1991.
4. Bezoldigingen bestuurders.
5. Resultaatsbestemming.
6. Kwijting aan de bestuurders.
7. Rondvraag.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (4389)

**Epero, naamloze vennootschap,
Berchemlei 105, 2140 Antwerpen**

Algemene vergadering der aandeelhouders, op dinsdag 24 maart 1992, te 11 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 december 1991.
 3. Kwijting aan bestuurders in functie tijdens 1991.
 4. Statutaire benoemingen.
 5. Rondvraag.
- Zich houden aan de voorschriften van artikel 25 der standregelen. (4390)

Hygiene, naamloze vennootschap,
Oost-Jachtpark 3, 9100 Sint-Niklaas
H.R. Sint-Niklaas 19495 — BTW 418.954.975

De gewone jaarlijkse vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijken zetel, Oost-Jachtpark 3, 9100 Sint-Niklaas, op 23 maart 1992, om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4391)

Garage Juman, afgekort : « Juma », naamloze vennootschap,
Kruisbaan 125, 2800 Mechelen
H.R. Mechelen 61981

Gewone algemene vergadering op maandag 23 maart 1992, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 4. Statutaire benoemingen. 5. Diversen.

De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (4392)

Kempische Zandgroeven, naamloze vennootschap,
« Sablières campinoises », société anonyme
Gestelsedijk 65, Lommel

H.R. Hasselt 1134

De gewone algemene vergadering zal doorgaan op maandag 30 maart 1992, te 17 uur, ten maatschappelijken zetel, te Lommel.

Agenda :

1. Verslagen van bestuurders.
2. Goedkeuring van jaarrekening en winstaanwending.
3. Kwijting van bestuurders.
4. Benoemingen.
5. Rondvraag.

Gelieve artikel 24 der standregelen in acht te nemen. (4393)

Kerdenbeer, naamloze vennootschap,
Beervelde-Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde)

De heren aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering van 27 maart 1992, te 16 uur, op de zetel, Beervelde-Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde), met als agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen dienen zich te schikken naar artikel 23 der statuten. (4394)

Keroost, naamloze vennootschap,
Beervelde-Oost 75, 9080 Lochristi (Beervelde)

De heren aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering van 27 maart 1992, te 16 uur, op de zetel, Beervelde-Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde), met als agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen dienen zich te schikken naar artikel 23 der statuten. (4395)

Maniree, naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 267, 8530 Harelbeke
H.R. Kortrijk 111312 — BTW 429.581.821

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die doorgaat op 31 maart 1992, om 10 uur, in de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Verslag bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1991.
3. Resultaatsaanwending.
4. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Verslag in het kader van artikel 60 vennootschappenwet.
7. Rondvraag.

Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de Generale Bank vanaf 30 juni 1992.

(4396)

De raad van bestuur.

Immo-Marhem, naamloze vennootschap,
Dronckaertstraat 287, 8930 Lauwe
H.R. Kortrijk 98039

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 25 maart 1992, om 11 uur, ten maatschappelijken zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Herkiezing bestuurders ingevolge verstrijken van mandaat.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4397)

Pavabel, naamloze vennootschap,
Xavarianenstraat 32, 8200 Brugge

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brugge, nr. 146

Algemene vergadering op 21 maart 1992, om 11 uur, ten maatschappelijken zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1991 en bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan de bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
4. Ontslagen en benoemingen.
5. Bekrachtiging van bestuurbeslissingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de bepalingen van artikel 23 der standregelen oopens de neerlegging van de aandelen. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de Bank van Roeselare vanaf 4 april 1992. (4398)

Houtwerken Spiessens, naamloze vennootschap,
Oostrozebekestraat 27, 8531 Hulste
H.R. Kortrijk 81750 — BTW 406.744.358

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 21 maart 1992, te 15 uur, ten maatschappelijken zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4399)

Stock 83, naamloze vennootschap,
Rijdtstraat 34, 2350 Vosselaar
H.R. Turnhout 61121 — BTW 435.941.457

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering, ten maatschappelijken zetel, op 27 maart 1992, te 19 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (4400)

Vadico, naamloze vennootschap,
Azalealaan 4, 8540 Deerlijk
H.R. Kortrijk 115565 — BTW 434.229.804

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 20 maart 1992, te 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1991.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Bekrachtiging bestuursbeslissingen.
7. Rondvraag.

Voor wat het bijwonen van de vergadering betreft, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de BBL vanaf 3 april 1992. (4401)

Verbeke Shipping, naamloze vennootschap,
Sluifberg 10, 2170 Merksem

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van 20 maart 1992, daar er op de algemene vergadering van 10 december 1991 niet voldoende aandelen aanwezig waren om te beslissen over de herbenoeming der bestuurders. (4402)

Drukkerij Vonksteen, naamloze vennootschap,
Marktplein 33, 8920 Langemark
H.R. Ieper 379 — BTW 405.526.712

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd tot de jaarvergadering op woensdag 25 maart 1992, te 16 uur, ten kantore van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders over het boekjaar 1991.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Kwijting aan de raad van bestuur.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Statutaire benoemingen.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (4403)

A A & O, naamloze vennootschap,
Blakmeers 61, 1790 Hekelgem-Affligem
H.R. Brugge 527626 — BTW 439.220.158

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone jaarvergadering die zal gehouden worden op 20 maart 1992, te 20 uur, ten maatschappelijken zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1991.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4404)

Caballero Shop, naamloze vennootschap
Molenstraat 17, 2387 Baarle-Hertog

H.R. Turnhout 57185 — BTW 430.162.039

Bijzondere algemene vergadering van de N.V. Caballero Shop, op 20 maart 1992, te 15 uur, ten kantore van notaris Cor Stoel, te Merksplas, Sint-Rochusstraat 1.

Dagorde :

1. Ontslag van bestuurders.
2. Benoeming nieuwe bestuurders.
3. Bespreking toestand en werking van de vennootschap. (4405)

Labohain, société anonyme,
avenue du Progrès 28, 4432 Alleur

R.C. Liège 175461 — T.V.A. 412.459.341

Les actionnaires sont priés d'assister aux assemblées générales ordinaire et extraordinaire qui se tiendront le 20 mars 1992 successivement à 16 heures et à 18 heures au siège de la société anonyme Wolfs, à 9100 Sint-Niklaas, Industriepark West 68.

Assemblée générale ordinaire

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1990.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1990.
3. Délibération par application de l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Proposition de réduire le capital à concurrence de F 30 000 000 pour le ramener de F 50 000 000 à F 20 000 000 par amortissement de pertes.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nominations statutaires.

Assemblée générale extraordinaire :

Ordre du jour :

1. Réduction du capital à concurrence de F 30 000 000 pour le ramener de F 50 000 000 à F 20 000 000 par amortissement de pertes.
2. Transfert du siège de la société à 9100 Sint-Niklaas, Industriepark West 68.
3. Modification des articles 2 et 5 des statuts en vue de les mettre en concordance avec les décisions qui précèdent.
4. Traduction des statuts en néerlandais. (4406)

Pameco, naamloze vennootschap,
besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid
te 2018 Antwerpen, Lange Lozanastraat 107

H.R. Antwerpen 181162 — BTW 404.268.581

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 20 maart 1992 om 11 uur, met volgende agenda :

1. Ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap.
2. Benoeming van vereffenaar(s) en vaststelling van zijn/hun machten.
3. Coördinatie en aanpassing van de statuten aan de toestand van vereffening.

De aandeelhouders die aan de vergadering wensen deel te nemen dienen zich te gedragen overeenkomstig de statuten. (4407)

**Nobrimo, société anonyme,
rue Théodore De Cuyper 119, bte 15, 1200 Bruxelles**

Assemblée générale extraordinaire du 20 mars 1992, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels et de résultats au 30 septembre 1991.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Nominations statutaires.
6. Divers. (4408)

**Comu, société anonyme,
rue Théodore De Cuyper 119, bte 42, 1200 Bruxelles**

Assemblée générale extraordinaire du 20 mars 1992, à 17 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels et de résultats au 30 septembre 1991.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Nominations statutaires.
6. Divers. (4409)

**Transroute, naamloze vennootschap,
Molenstraat 84, 9870 Zulte-Olsene
H.R. Gent 98622 — BTW 401.049.567**

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 10 u. 15 m.

Agenda :

1. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschapswet.
 2. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3 van de statuten.
 3. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen eventueel door omzetting van reserves. Verslag. Wijziging artikel 7.
 4. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, hetzij wijziging artikel 17 en aanpassing artikelen 15 en 30.
 5. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 23.
 6. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswet d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder afschaffing stembepaling in artikel 25.
 7. Aanneming nieuwe tekst van statuten.
 8. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.
- (4410) De raad van bestuur.

**Fabelta Scaldyl, naamloze vennootschap,
Nederzwijsnaarde 2, 9052 Gent-Zwijsnaarde
H.R. Gent 137285 — BTW 425.362.519**

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 9 u. 30 m.

Agenda :

1. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschapswet.
2. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3.

3. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen eventueel door omzetting van reserves. Verslag. Wijziging artikel 7.

4. Bepaling dat de rechten verbonden aan aandelen in onverdeeldheid tussen naakte eigenaar en vruchtgebruiker zullen uitgeoefend worden door de vruchtgebruiker, hetzij aanpassing artikel 13.

5. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 27.

6. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswet d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder afschaffing stembepaling in artikel 31.

7. Aanneming nieuwe tekst van statuten.

8. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4411)

De raad van bestuur.

**Beaulieu Gent, naamloze vennootschap,
Nederzwijsnaarde 2, 9052 Gent-Zwijsnaarde
H.R. Gent 101017 — BTW 442.314.896**

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 9 u. 45 m.

Agenda :

1. Wijziging bepalingen in verband met de machtsafvaardiging, hetzij wijziging artikel 16 van de statuten.
 2. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, hetzij wijziging artikel 17.
 3. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 22.
 4. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswet d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder afschaffing stembepaling in artikel 25.
 5. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.
- (4412) De raad van bestuur.

**Fabelta Fibres, naamloze vennootschap,
Nederzwijsnaarde 2, 9052 Gent-Zwijsnaarde
H.R. Gent 138235 — BTW 425.876.520**

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 9 u. 15 m.

Agenda :

1. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschapswet.
 2. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3.
 3. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen eventueel door omzetting van reserves. Verslag. Aanpassing artikel 7.
 4. Bepaling dat de rechten verbonden aan aandelen in onverdeeldheid tussen naakte eigenaar en vruchtgebruiker zullen uitgeoefend worden door de vruchtgebruiker, hetzij aanpassing artikel 13.
 5. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, hetzij wijziging artikel 24.
 6. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 28.
 7. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswet d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder afschaffing stembepaling in artikel 32.
 8. Aanneming nieuwe tekst van statuten.
 9. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.
- (4413) De raad van bestuur.

**Fabelta Industries, naamloze vennootschap,
Nederzwijsnaarde 2, 9052 Gent-Zwijsnaarde**

H.R. Gent 135524 — BTW 424.253.452

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 9 uur.

Agenda :

1. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschap-penwet.
2. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3 van de statuten.
3. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen eventueel door omzetting van reserves. Verslag.
4. Bepaling dat de rechten verbonden aan aandelen in onverdeeldheid tussen naakte eigenaar en vruchtgebruiker zullen uitgeoefend worden door de vruchtgebruiker, hetzij aanpassing artikel 13.
5. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, wijziging artikel 19.
6. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 27.
7. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschaps-wetten d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder afschaffing stembepaling in artikel 32.
8. Aanneming nieuwe tekst van statuten.
9. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4414)

De raad van bestuur.

**Bealieu Shipping, naamloze vennootschap
Nederzwijsnaarde 2, 9052 Gent-Zwijsnaarde**

H.R. Gent 135534 — BTW 424.251.076

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 10 uur.

Agenda :

1. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschap-penwet.
2. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3.
3. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen eventueel door omzetting van reserves. Verslag. Wijziging artikel 5bis.
4. Wijziging van de bepalingen betreffende de uitoefening van de rechten verbonden aan de aandelen in onverdeeldheid, hetzij wijziging artikel 7.
5. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 20.
6. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, hetzij wijziging artikelen 11 en 29.
7. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschaps-wet d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder afschaffing stembepaling in artikel 26.
8. Aanneming nieuwe tekst van statuten.
9. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4415)

De raad van bestuur.

**Tawica, naamloze vennootschap,
Koning Albertplein 3A, 9160 Hamme**

H.R. Dendermonde 43890 — BTW 426.510.681

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 10 u. 45 m.

Agenda :

1. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschap-penwet.
2. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3 van de statuten.
3. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen eventueel door omzetting van reserves. Verslag. Inlassing van een nieuw artikel.
4. Wijziging artikel 12 handelend over de delegatie van het dagelijks bestuur.
5. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 18.
6. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschaps-wet d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder afschaffing stembepaling in artikel 19.
7. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4416)

De raad van bestuur.

**Domo Tuft, naamloze vennootschap,
Industriepark West 43, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 33892 — BTW 413.783.588

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 11 u. 15 m.

Agenda :

1. Aanpassing van het adres van de zetel, wijziging artikel 2 van de statuten.
2. Vervroegde verlenging duur, wijziging artikel 4.
3. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschap-penwet.
4. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3.
5. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal van de vennootschap te verhogen, eventueel door omzetting van reserves. Verslag. Inlassing van een nieuw artikel.
6. Bepaling dat de rechten verbonden aan aandelen in overdeeldheid tussen naakte eigenaar en vruchtgebruiker zullen uitgeoefend worden door de vruchtgebruiker, hetzij aanpassing artikel 9.
7. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, wijziging artikel 18.
8. Wijziging datum jaar vergadering, wijziging artikel 22.
9. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschaps-wetten d.d. 5 december 1984, d.d. 25 juli 1985 en d.d. 18 juli 1991, in het bijzonder :
aanpassing van artikel 7 handelend over het voorkeurrecht van de aandeelhouders bij kapitaalverhoging door inbreng in speciën;
afschaffing van de pandstelling door bestuurders, hetzij wijziging artikel 24;
bevoegdheid aan de raad van bestuur om interimdividenden uit te keren, hetzij aanvulling artikel 37;
afschaffing stembepaling in artikel 30;
10. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde wettelijke bepalingen in verband met het toezicht op de vennootschap, vervat in de wet van 21 februari 1985, meer in het bijzonder wijziging van artikel 20.
11. Aanneming van een nieuwe tekst van statuten.
12. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4417)

De raad van bestuur.

**Tapijtenfabriek Domo, naamloze vennootschap,
Industriepark West 43, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 25428 — BTW 405.024.488

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 11 uur

Agenda :

1. Aanpassing van het adres van de zetel, wijziging artikel 2 van de statuten.
2. Vervroegde verlenging duur, wijziging artikel 4.
3. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschapswet.
4. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3.
5. Machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal van de vennootschap te verhogen, eventueel door omzetting van reserves. Verslag. Inlassing van een nieuw artikel.
6. Bepaling dat de rechten verbonden aan aandelen in overdeeldheid tussen naakte eigenaar en vruchtgebruiker zullen uitgeoefend worden door de vruchtgebruiker, hetzij aanpassing artikel 8.
7. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, hetzij wijziging artikel 18.
8. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 22.
9. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswetten d.d. 5 december 1984, d.d. 25 juli 1985 en d.d. 18 juli 1991, in het bijzonder :

aanpassing van artikel 6 handelend over het voorkeurrecht van de aandeelhouders bij kapitaalverhoging door inbreng in speciën;
afschaffing van de pandstelling door bestuurders, en commissarissen, hetzij schrapping artikel 13 en wijziging artikelen 20 en 24;
bevoegdheid aan de raad van bestuur om interimdividenden uit te keren, hetzij aanvulling artikel 37;
afschaffing stembepaling in artikel 30.

10. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde wettelijke bepalingen in verband met het toezicht op de vennootschap, vervat in de wet van 21 februari 1985, meer in het bijzonder wijziging van artikel 20.

11. Aanneming van een nieuwe tekst van statuten.
12. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen beslissingen ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4418)

De raad van bestuur.

**Eurantex, naamloze vennootschap,
Industriezone De Bruwaan 4, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 24604 — BTW 417.173.937

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 10 u. 30 m.

Agenda :

1. Lezing verslagen overeenkomstig artikel 70bis vennootschapswet.
2. Voorstel om het doel van de vennootschap te wijzigen. Aanpassing artikel 3.
3. Bepaling dat de rechten verbonden aan aandelen in onverdeeldheid tussen naakte eigenaar en vruchtgebruiker zullen uitgeoefend worden door de vruchtgebruiker, hetzij aanpassing artikel 11.
4. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur, hetzij wijziging artikel 19.
5. Wijziging datum jaarvergadering, hetzij wijziging artikel 26.
6. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswet d.d. 18 juli 1991 in het bijzonder :
aanpassing bepalingen i.v.m. toegestaan kapitaal, hetzij wijziging artikel 8;
afschaffing stembepaling in artikel 31.

7. Aanneming nieuwe tekst van statuten.

8. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4419)

De raad van bestuur.

**Immo Capitole, naamloze vennootschap,
Grote Markt 49/51, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 45561 — BTW 433.350.468

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 11 u. 30 m.

Agenda :

1. Wijziging artikel 16 handelend over de delegatie van bevoegdheden.
2. Wijziging datum jaarvergadering en plaats algemene vergadering, hetzij wijziging artikel 22.
3. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswet van 18 juli 1991, in het bijzonder wijziging artikel 25 (stembepaling).
4. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4420)

De raad van bestuur.

**Cantimpre, naamloze vennootschap,
Schoonhoudtstraat 1, 9111 Sint-Niklaas-Belsele**

H.R. Sint-Niklaas 44349

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace Saey te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op donderdag 19 maart 1992, om 11 u. 45 m.

Agenda :

1. Wijziging artikel 16 handelend over de delegatie van bevoegdheden.
2. Wijziging datum jaarvergadering en plaats algemene vergadering, hetzij wijziging artikel 19.
3. Aanpassing van de statuten aan de wijzigende vennootschapswet van 18 juli 1991, in het bijzonder wijziging artikel 20 (stembepaling).
4. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

(4421)

De raad van bestuur.

**Stageco, naamloze vennootschap,
Beverlaak 3, 3118 Werchter**

H.R. Leuven 76292 — BTW 425.229.687

Algemene vergadering op 19 maart 1992, om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuursraad.
 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1991.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Ontslag, ontlasting en benoeming bestuurder.
- Zich richten naar statuten.

(4422)

**Stage-Invest, naamloze vennootschap,
Hoogland 111, 3118 Werchter**

H.R. Leuven 76291 — BTW 439.510.760

Algemene vergadering op 19 maart 1992, om 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurraad.
 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1991.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Ontslag, ontlasting en benoeming bestuurder.
- Zich richten naar statuten. (4423)

**Verda-Fly, naamloze vennootschap,
Berkenlaan 14, 2460 Kasterlee**

H.R. Turnhout 65093 — BTW 440.874.797

De jaarvergadering zal gehouden worden op 21 maart 1992, om 20 uur, ter maatschappelijke zetel.

Dagorde :

- Jaarverslag 1991.
Goedkeuring van de jaarrekeningen per 31 december 1991.
Bestemming van het resultaat.
Kwijting aan de bestuurders.
Diversen. (4424)

**Jodika, naamloze vennootschap,
Nieuwstraat 192, 3590 Diepenbeek**

H.R. Hasselt 64409 — BTW 426.283.396

De jaarlijkse algemene vergadering wordt gehouden op 23 maart 1992, te 16 uur, te Diepenbeek, Nieuwstraat 192.

Agenda : 1. Kennisgeving ingevolge artikel 60 van de SWHV. 2. Goedkeuring van de vervroegde samenroeping van de jaarlijkse algemene vergadering. 3. Verslag van bestuurraad. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1991. 5. Decharge aan bestuurders en afzonderlijke beslissing over de vergoedingen. 6. Bestemming over het resultaat. 7. Rondvraag.

Dagorde van de buitengewone algemene vergadering van 23 maart 1992, om 18 uur, ten kantore van notaris Theunissen, Winkelomstraat 12, Eigenbilzen.

1. Kennisname van de verslagen in verband met de kapitaalverhoging. 2. Opheffing van het voorkeurrecht. 3. Kapitaalverhoging van 5 000 000 frank. 4. Machtiging van de raad van bestuur of de notaris om de statuten te coördineren.

Voor de aanwezigheid op deze vergaderingen zijn de voorschriften van de statuten van toepassing. (4425)

**C.V. Onderlinge Borgstelling voor Zelfstandigen
Graaf van Vlaanderenplein 19, 9000 Gent**

H.R. Gent 101704

Gewone algemene vergadering op dinsdag 24 maart 1992, om 10 u. 30 m., in de zetel te Gent, Graaf van Vlaanderenplein 19 :

Agenda :

1. Verslagen van bestuurders en controlerende vennoten.
2. Goedkeuring der maatschappelijke geschriften.
3. Ontheffing van bestuurders en controlerende vennoten.
4. Winstverdeling.
5. Statutaire benoemingen.
6. Diversen.

Om aan deze vergadering deel te nemen zich schikken naar artikel 13 van de statuten. (4426)

**Anbico, naamloze vennootschap,
Van Duyststraat 37, 2100 Antwerpen (Deurne)**

Uitnodiging tot de buitengewone algemene vergadering die plaats heeft op donderdag 19 maart 1992, te 14 uur, ten kantore notaris Coppin, te Antwerpen, Mechelsesteenweg 207 :

Agenda :

1. Wijziging datum algemene vergadering, en voor de eerste maal op woensdag 8 april 1992.
 2. Overbrenging maatschappelijke zetel.
 3. Afschaffing nominale waarde der aandelen.
 4. Verslagen raad van bestuur en bedrijfsrevisor Eddy Laurijssen, te 2845 Niel, over de inbreng schuldvordering.
 5. Kapitaalverhoging ten belope van 20 000 000 frank om aldus het kapitaal te brengen van 26 500 000 frank op 46 500 000 frank, door uitgifte van 1745 nieuwe maatschappelijke aandelen, zonder nominale waarde, gelijkaardig aan de bestaande en gerechtigd in de resultaten vanaf datum akte.
- Deze nieuwe volledig afbetaalde aandelen zullen worden toegekend aan inbrenger als vergoeding van inbreng schuldvordering.
6. Verzaking door alle bestaande aandeelhouders aan het recht van voorkeur.
 7. Intekening op deze kapitaalverhoging en volledige afbetaling ervan.
 8. Vaststelling werkelijke verwezenlijking kapitaalverhoging.
 9. Aanpassing artikel 5 der statuten.
 10. Ontslag en benoeming bestuurders.
 11. Verslag van de raad van bestuur.
 12. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en resultatenrekening over het boekjaar 1991.
 13. Bestemming van het resultaat.
 14. Decharge aan bestuurders.
 15. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (4427)

**Immo-Rhode, naamloze vennootschap,
Van Overbekelaan 200, bus 32, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 385171 — BTW 413.571.376

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die op donderdag 19 maart 1992, om 19 uur, zal gehouden worden in de maatschappelijke zetel met volgende agenda :

1. Aanvaarding van het ontslag van een bestuurder.
2. Diversen.

Zich schikken naar de statuten. (4428)

**J. de Vrée & Co, naamloze vennootschap,
Toekomstlaan 10, 2170 Antwerpen (Merksem)**

H.R. Antwerpen 254025 — BTW 429.055.560

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van notaris Hélène Casman, te Antwerpen, Louizastraat 2, op 20 maart 1992, om 9 u. 30 m. Ingeval het wettelijk quorum niet zou worden bereikt, zal op voormeld adres een tweede vergadering worden gehouden op 30 maart 1992, om 17 uur.

De agenda luidt als volgt :

1. Beslissing de jaarvergadering voortaan te houden op de eerste dinsdag van juni en dienovereenkomstig wijziging van artikel 19 der statuten.
2. Wijziging van artikel 21 der statuten, door schrapping van de tweede zin.

Men gelieve te handelen overeenkomstig artikel 20 der statuten. (4429)

Société d'Épuration et d'Entreprises, en néerlandais : « Zuiverings- en Ondernemingsmaatschappij », en abrégé : « S.E.E. », société anonyme, rue du Mail 13-15, à Ixelles (1050 Bruxelles)

R.C. Bruxelles 4627 — T.V.A. 400.476.673

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra en l'étude de Me Gérard Indekeu, à 1050 Bruxelles, avenue Louise 126, le jeudi 19 mars 1992, à 14 heures, afin de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

I. Réduction du capital à concurrence de F 80 186 602 pour le ramener de F 90 000 000 à F 9 813 398 par amortissement de pertes.

II. 1. Augmentation du capital à concurrence de F 17 126 602 pour le porter de F 9 813 398 à F 26 940 000 à prélever sur les réserves de la société.

2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital.

III. Modifications aux statuts pour les mettre en concordance avec les nouvelles situations et représentations du capital et pour compléter l'historique de la formation du capital.

IV. 1. Augmentation du capital à concurrence de F 60 060 000 pour le porter de F 26 940 000 à F 87 000 000 par création et émission, contre espèces, de 70 000 actions nouvelles qui seront sans désignation de valeur nominale, jouiront des mêmes droits et avantages que les actions existantes à partir de la date de réalisation de l'augmentation de capital, et seront, pour le surplus, en tous points semblables aux actions existantes; elles seront attribuées en rémunération d'apports en numéraire à la société et seront intégralement souscrites et libérées en espèces au prix unitaire de F 858.

2. Stipulation que les actions nouvelles seront offertes par préférence aux actionnaires, à concurrence de leur taux de participation respectif dans la société.

3. Fixation de la date d'ouverture de la souscription ainsi que son délai d'exercice.

4. Modifications conditionnelles aux statuts pour les mettre en concordance avec les nouvelles situations et représentations du capital et pour compléter l'historique de la formation du capital.

V. Modifications des statuts.

Article 5. Suppression des alinéas 2, 3 et 4 relatifs au « capital autorisé ».

Article 8. Remplacement des alinéas 3 et 4 relatifs à l'organisation de la mise en œuvre du droit de souscription préférentielle pour l'adapter à l'état actuel des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Article 10. Remplacement de cet article pour convertir les actions en actions nominatives, le texte de cet article étant désormais libellé comme suit :

« Les actions sont nominatives et ne peuvent être transformées en actions au porteur.

Les titulaires d'actions au porteur auront jusqu'au 31 décembre 1992 pour déposer leurs titres au siège de la société afin de procéder à la transformation de ceux-ci en actions nominatives et à l'inscription dans le registre des actions nominatives. »

Article 11. Suppression de l'alinéa 2 relatif à l'exigence d'agrément du conseil d'administration en cas de cession de part nominative.

Article 14. Suppression des deuxième et troisième phrases de l'alinéa 3 relatives à l'émission et à la forme d'obligations émises par la société.

Article 18. Suppression au premier alinéa des termes relatifs à la nomination de directeurs.

Article 24. Remplacement de cet article pour instituer la gratuité de principe du mandat des administrateurs.

Article 27. Remplacement de la première phrase de l'alinéa 1^{er} pour déplacer la date de l'assemblée générale annuelle.

Article 28. Suppression à l'alinéa 1^{er} de la mention des commissaires.

Article 28. Remplacement des alinéas 2 et 3 pour organiser les convocations aux assemblées générales par référence aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Article 30. Remplacement des alinéas 1^{er} et 2 pour élargir le mode de représentation des propriétaires d'actions à l'assemblée générale.

Article 32. Suppression de l'alinéa 2 relatif à la liquidation de la puissance de vote aux assemblées générales.

Article 36. Remplacement de l'alinéa 1^{er} pour modifier les dates de début et de clôture de l'exercice social.

Article 37. Remplacement de l'alinéa 2 pour organiser le dépôt des comptes annuels par référence aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Article 38. Remplacement de cet article pour réorganiser l'affectation des bénéfices.

Insertion de dispositions transitoires relatives à la date de clôture de l'exercice en cours et de la prochaine assemblée générale annuelle.

VI. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent, et notamment pour l'établissement d'un texte coordonné mis à jour des statuts.

Conformément à l'article 29 des statuts, pour être admis à l'assemblée générale, tout propriétaire d'action doit déposer au siège social soit ses titres au porteur, soit son certificat d'inscription, cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'assemblée. (4430)

Immobiëlen Sofinal, naamloze vennootschap,
Textielweg 20, 8790 Waregem

H.R. Kortrijk 108665 — BTW 427.790.388

De aandeelhouders van de N.V. Immobiëlen Sofinal, met zetel te Waregem, Textielweg 20, worden verzocht de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders te willen bijwonen welke zal plaatsvinden op 20 maart 1992, om 15 u. 30 m., op het kantoor van notaris Bernard Dubois te Temse, Cauwerburg 5.

Een eerste vergadering die dezelfde agenda had en gehouden werd voor notaris Bernard Dubois op 27 februari 1992 heeft niet geldig kunnen beraadslagen aangezien het wettelijk quorum niet werd bereikt.

De vergadering van 20 maart 1992 zal geldig kunnen beraadslagen welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen zij, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Dagorde :

1. Toevoeging van een artikel 10bis aan de statuten met betrekking tot de beperking van de overdraagbaarheid van de aandelen, waarvan de tekst luidt als volgt : « Behoudens de gevallen van erfopvolging, van vereffening van de gemeenschap tussen echtgenoten, of van overdracht hetzij aan een bloedverwant in de opgaande of in de nederdalende lijn, dient elke overdracht van aandelen de goedkeuring te bekomen van de raad van bestuur, beslissende met tweederde meerderheid van stemmen.

Te dien einde moet de betrokken aandeelhouder aan de voorzitter van de raad van bestuur per aangetekende brief de voorgenomen overdracht laten kennen en het aantal aandelen dat hij wenst te vervreemden met aanduiding van hun nummers, alsook de prijs die hij ervoor vraagt en de betalingsmodaliteiten der prijs, waaronder de termijnen en gebeurlijke rente. Met zelfde aangetekende brief dient de overdrager de identiteit op te geven van de gebeurlijke overnemer(s). De raad van bestuur dient zich over dit verzoek uit te spreken binnen de drie maanden te rekenen van de datum van het verzoek om goedkeuring, bij gebreke waarvan de overdracht vrij kan geschieden, volgens hetgeen in voornoemde kennisgeving bepaald werd.

Indien de raad van bestuur de goedkeuring weigert, kan hij binnen een termijn van drie maanden die ingaat één maand voor het verstrijken van de in het derde lid bedoelde termijn, natuurlijke of rechtspersonen, al dan niet aandeelhouders, als koper voorstellen aan de overdrager, mits deze aanvaard wordt als aandeelhouder door de raad van bestuur, beslissende met dezelfde meerderheid als voorzien in lid één.

Deze personen dienen binnen voornoemde termijn de aandelen te verkrijgen, hetzij tegen de door de overdrager gevraagde prijs, of ingeval met de overdrager geen overeenkomst kan afgesloten worden tegen een prijs die bepaald wordt door een deskundige aangesteld in gemeenschappelijk overleg door de partijen of bij gemis aan overeenstemming door de voorzitter der rechtbank van koophandel uitspraak doende in kortgeding. Het ereloon van de deskundige zal door de overdrager afgedragen worden. Zo de aandelen verworven worden door deze personen en de overdrager

in zijn kennisgeving van de overdracht geen of onredelijke betalingstermijnen voorzag, kan de raad van bestuur betalingstermijnen opleggen, die naargelang de hoegrootheid van de prijs in redelijkheid dienen bepaald te worden, doch de vijf jaar niet mogen overtreffen, mits in dit geval op alle openstaande bedragen niet van rechtswege een rente loopt gelijk aan de wettelijke intrest. Zolang de prijs in hoofdsom en rente niet volledig gekwet is door de overnemer, heeft de overdrager op bedoelde aandelen een pandrecht dat ingeval de aandelen op naam zijn, zal aangetekend worden in het vennootschapsregister en in geval van aandelen aan toonder zal uitgeoefend worden door inbezitname van de aandelen, voorwerp van het pand, door de vennootschap zelf.

Hoe de overdracht ook gebeurt, zal in afwijking van artikel 1583 B.W. de eigendomsoverdracht slechts kunnen plaatsgrijpen bij de materiële aflevering van de titels.

Elke overdracht van aandelen die in strijd met dit artikel zou gebeuren is nietig en in ieder geval niet tegenstelbaar aan de vennootschap, die derhalve het recht zal hebben om in geval van aandelen op naam de overschrijving ervan in het maatschappelijk register te weigeren, en in geval van aandelen aan toonder de personen die onrechtmatig aandelen verwierven, de toegang tot de algemene vergadering te ontzeggen. Daarenboven verbeuren de aandeelhouders die met miskenning van dit artikel aandelen overgedragen hebben een schadevergoeding gelijk aan een forfaitair bedrag van vijftig miljoen frank voor elke wederrechtelijke overdracht.

Dit artikel zal in extenso, met een bijzonder lettertype en op een aparte folio gehecht worden aan ieder aandeel aan toonder.

2. Coördinatie van de statuten.

3. Machtiging aan de raad van bestuur tot het uitvoeren van de genomen beslissingen.

Ten einde tot de buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepaling van artikel 23 van de statuten en de aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap of bij de Kredietbank, ten minste vijf dagen vóór deze vergadering.

Voor de raad van bestuur, de gedelegeerde-bestuurder. (4433)

**Gevatex, naamloze vennootschap,
Lindestraat 58, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 34109

De aandeelhouders van de N.V. Gevatex met zetel te Oudenaarde, Lindestraat 58, worden verzocht de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders te willen bijwonen welke zal plaatsvinden op 20 maart 1992, om 14 u. 30 m., op het kantoor van notaris Bernard Dubois, te Temse, Cauwerburg 5.

Een eerste vergadering die dezelfde agenda had en gehouden werd voor notaris Bernard Dubois op 27 februari 1992, heeft niet geldig kunnen beraadslagen aangezien het wettelijk quorum niet werd bereikt.

De vergadering van 20 maart 1992 zal geldig kunnen beraadslagen welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen zij, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Dagorde :

1. Toevoeging van een artikel 10bis aan de statuten met betrekking tot de beperking van de overdraagbaarheid van de aandelen, waarvan de tekst luidt als volgt : « Behoudens de gevallen van erfopvolging, van vereffening van de gemeenschap tussen echtgenoten, of van overdracht hetzij aan een bloedverwant in de opgaande of in de nederdalende lijn, dient elke overdracht van aandelen de goedkeuring te bekomen van de raad van bestuur, beslissende met tweederde meerderheid van stemmen.

Te dien einde moet de betrokken aandeelhouder aan de voorzitter van de raad van bestuur per aangetekende brief de voorgenomen overdracht laten kennen en het aantal aandelen dat hij wenst te vervreemden met aanduiding van hun nummers, alsook de prijs die hij ervoor vraagt en de betalingsmodaliteiten der prijs, waaronder de termijnen en gebeurlijke rente. Met zelfde aangetekende brief dient de overdrager de identiteit op te geven van de gebeurlijke overnemer(s). De raad van bestuur dient zich over dit verzoek uit te spreken binnen de drie maanden te rekenen van de datum van het verzoek om goedkeuring, bij gebreke waarvan de overdracht vrij kan geschieden, volgens geteugen in voornoemde kennisgeving bepaald werd.

Indien de raad van bestuur de goedkeuring weigert, kan hij binnen een termijn van drie maanden die ingaat één maand voor het verstrijken van de in het derde lid bedoelde termijn, natuurlijke of rechtspersonen, al dan niet aandeelhouders, als koper voorstellen aan de overdrager, mits deze aanvaard wordt als aandeelhouder door de raad van bestuur, beslissende met dezelfde meerderheid als voorzien in lid één.

Deze personen dienen binnen voornoemde termijn de aandelen te verkrijgen, hetzij tegen de door de overdrager gevraagde prijs, of ingeval met de overdrager geen overeenkomst kan afgesloten worden tegen een prijs die bepaald wordt door een deskundige aangesteld in gemeenschappelijk overleg door de partijen of bij gemis aan overeenstemming door de voorzitter der rechtbank van koophandel uitspraak doende in kortgeding. Het ereloon van de deskundige zal door de overdrager afgedragen worden. Zo de aandelen verworven worden door deze personen en de overdrager in zijn kennisgeving van de overdracht geen of onredelijke betalingstermijnen voorzag, kan de raad van bestuur betalingstermijnen opleggen, die naargelang de hoegrootheid van de prijs in redelijkheid dienen bepaald te worden, doch de vijf jaar niet mogen overtreffen, mits in dit geval op alle openstaande bedragen niet van rechtswege een rente loopt gelijk aan de wettelijke intrest. Zolang de prijs in hoofdsom en rente niet volledig gekwet is door de overnemer, heeft de overdrager op bedoelde aandelen een pandrecht dat ingeval de aandelen op naam zijn, zal aangetekend worden in het vennootschapsregister en in geval van aandelen aan toonder zal uitgeoefend worden door inbezitname van de aandelen, voorwerp van het pand, door de vennootschap zelf. Hoe de overdracht ook gebeurt, zal in afwijking van artikel 1583 B.W. de eigendomsoverdracht slechts kunnen plaatsgrijpen bij de materiële aflevering van de titels.

Elke overdracht van aandelen die in strijd met dit artikel zou gebeuren is nietig en in ieder geval niet tegenstelbaar aan de vennootschap, die derhalve het recht zal hebben om in geval van aandelen op naam de overschrijving ervan in het maatschappelijk register te weigeren, en in geval van aandelen aan toonder de personen die onrechtmatig aandelen verwierven, de toegang tot de algemene vergadering te ontzeggen. Daarenboven verbeuren de aandeelhouders die met miskennis van dit artikel aandelen overgedragen hebben een schadevergoeding gelijk aan een forfaitair bedrag van vijftig miljoen frank voor elke wederrechtelijke overdracht.

Dit artikel zal in extenso, met een bijzonder lettertype en op een aparte folio gehecht worden aan ieder aandeel aan toonder.

2. Coördinatie van de statuten.

3. Machtiging aan de raad van bestuur tot het uitvoeren van de genomen beslissingen.

Teneinde tot de buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepaling van artikel 23 van de statuten en de aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap of bij de Kredietbank, ten minste vijf dagen vóór deze vergadering.

(4432) De raad van bestuur.

**« Legal Office International », naamloze vennootschap,
Everdlaan 23, 1731 Relegem (Asse)**

H.R. Brussel 504041 — BTW 433.866.944

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 17 maart 1992, te 19 uur, op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Samenstelling van het bureau.
2. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Ontlasting van de bestuurders.
5. Diverse.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar artikel 17 van de statuten. (4433)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN — PLACES VACANTES

Commune de Berchem-Sainte-Agathe Académie communale de musique (section francophone)

Un emploi de professeur chargé de l'accompagnement du cours de chant, mélodie est vacant.

Un premier prix de piano d'accompagnement est exigé.

Les dispenses ne sont pas admises.

Les candidatures et documents ci-après, doivent être envoyées au collège des bourgmestre et échevins, avenue du Roi Albert 33, à 1080 Berchem-Sainte-Agathe, avant le 1er avril 1992.

Documents :

- 1° extrait d'acte de naissance;
- 2° certificat de bonne vie et mœurs;
- 3° certificat de nationalité;
- 4° certificat de milice;
- 5° copie des diplômes;
- 6° *curriculum vitae*.

(4434)

Ville d'Andenne

La ville d'Andenne procède à la constitution d'une réserve de recrutement d'aspirants agents de police (masculin-féminin), valable trois ans.

Conditions (résumé succinct) :

- être Belge;
- être âgé de 20 ans au minimum et de 35 ans au maximum lors de l'entrée en fonction;
- être titulaire d'un diplôme ou certificat d'étude au moins équivalent au certificat homologué d'enseignement secondaire du degré supérieur;
- être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie B.

Candidatures :

Les candidatures devront parvenir sous pli recommandé (date de la poste faisant foi) à M. le bourgmestre de la ville d'Andenne, place des Tilleuls 1, au plus tard pour le 31 mars 1992.

Documents à joindre à la demande :

- 1° extrait d'acte de naissance;
 - 2° certificat de bonnes conduite, vie et mœurs;
 - 3° certificat de milice (pour les candidats masculins);
 - 4° copie certifiée conforme du permis de conduire;
 - 5° copie certifiée conforme du diplôme ou certificat requis.
- Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du service du personnel, tél. : 085/84 38 61, extension 235.

(4435)

Gemeente Borsbeek

Het gemeentebestuur van Borsbeek zal bekwaamheidsproeven organiseren met het oog op de aanwerving van een bibliotheekbediende (man/vrouw) (10 uren per week).

Voorwaarden :

- Belg zijn;
- in regel zijn met de dienstplichtwetten;
- leeftijd : minimum 18 jaar en maximum 45 jaar;
- vereiste diploma's : lager secundair onderwijs; akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek.

De sollicitatiebrief moet vergezeld zijn van een uitgebreid *curriculum vitae*, een voor eensluidend verklaard afschrift van de diploma's en een bewijs van goed gedrag en zeden.

Belangstellenden kunnen hun kandidatuur, aangetekend en uiterlijk op 28 maart 1992 op de post afgeven, zenden aan het college van burgemeester en schepenen van Borsbeek, de Robianostraat 64, 2150 Borsbeek. (4436)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Tribunal de commerce de Namur

Ordonnance

Rôle des requêtes n° 521/91, répertoire n° 3614.

Vu la requête déposée au greffe du tribunal de céans le 2 décembre 1991 par M. Joël Sabbe, cultivateur, et son épouse, dame Solange Cravillon, sans profession déclarée, domiciliés ensemble à Sambreville, ci-devant Moignelée, rue Trieu Malonne 11, ayant pour conseil Me Jean-Marie Piérard, avocat à Charleroi, ci-devant Gilly, chaussée de Charleroi 82, et tendant à l'homologation de l'opposition signifiée par exploit de l'huissier de justice Hugo Cleopater, huissier de justice, de résidence à Schaerbeek, avenue de Rodebeek 275, le 5 novembre 1991, à l'Office national des Valeurs mobilières, à Bruxelles;

Vu les pièces établissant que la dénonciation a été faite le même jour à l'établissement débiteur;

Vu la publication insérée le 7 novembre 1991 au Bulletin des Oppositions;

Attendu que le requérant démontre à suffisance la vraisemblance de la dépossession qu'il allègue;

Attendu qu'aucune observation du possesseur ou d'un tiers ne nous est parvenue;

Par ces motifs :

Vu la loi du 24 juillet 1921, la loi du 15 juin 1935, les articles 1025 et suivants du Code judiciaire;

Homologuons l'opposition signifiée le 5 novembre 1991 et portant sur :

4 titres de 1000 Aud Rank Xerox, au taux de 14,25 % portant les numéros respectifs 1923, 1924, 1925 et 1926, émis en 1988 avec échéance le 6 décembre 1991, par la Westpac Bank Corporation, à Londres, et payables par la Kredietbank, à Bruxelles et la Kredietbank Luxembourg;

1 titre de 10 000 Aud Toronto Dominion Bank, au taux de 14 %, émis en 1988, avec échéance le 4 novembre 1991, portant le n° 484, et payable par Hambros Bank, à Londres et Kredietbank Luxembourg;

4 titres de 1 000 Aud Toronto Dominion Bank au taux de 14 %, émis en 1988, avec échéance le 4 novembre 1991, portant les n°s 3196, 3197, 3198 et 3199 et payables par Hambros Bank, à Londres et Kredietbank, à Luxembourg.

Délaissons les frais et dépens de la présente instance à charge de la requérante.

Donné en chambre du conseil de Namur, le 2 décembre 1991, par nous, Christine Matray, présidente du tribunal de commerce assisté de Véronique Rulot, greffier en chef délégué.

(Signé) V. Rulot; C. Matray.

(4482)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Pieter Heuterterre, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jespers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied, wijzen Mevr. Buelens, Yvonna Joanna Julia Francisca, zonder beroep, echtgenote van Janssens, Livien, wonende te Mortsel, aan de Dieseghemlei 9, aan als voorlopig bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon Buelens, Victor Constant Maria Jozef, ongehuwd, geboren te Bussem op 7 november 1914, wonende te 2640 Mortsel, aan de Hendrik Consciencestraat 67, doch verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus te 2640 Mortsel, aan de Deurnestraat 252.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) A. Jespers.
(5718)

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij beschikking van de heer plaatsvervangend vrederechter Caers, Karel, van het kanton Beringen, verleend op drie maart negentiën-honderd tweeënnegentig, werd Thijs, Clement Arnoldus, geboren te Bocholt op 22 juli 1943, verblijvende en gedomicilieerd te 3970 Leopoldsborg, Atheneumstraat 7, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Thijs, Pierre, gepensioneerd, wonende 3970 Leopoldsborg, Atheneumstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Richard.
(5719)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt verleend op 26 februari 1992 werd Lambrechts, Maria Josephina Elisabeth, geboren te Hasselt op 2 maart 1916, verblijvende en wonende te Hasselt, Leopoldplein 46, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mr. Berghs, Hubert, advocaat, Dijkbeemdweg 25, te 3520 Zonhoven.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Jans. (5720)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 19 février 1992, le nommé Beaujean, Georges, né à Verviers le 11 décembre 1927, résidant actuellement et domicilié à Schaerbeek, chaussée de Haecht 262, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Fabry, Sylviane, avocat, domiciliée à 1040 Bruxelles, avenue Boileau 2.

Pour extrait certifié conforme: le commis-greffier principal, (signé) Romain, Rita.
(5721)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 19 février 1992, la nommée Van den Eynde, Joanna, née à Sint-Katelijne-Waver le 12 août 1929, résidant actuellement et domiciliée à 1030 Bruxelles, chaussée de Haecht 262, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Fabry, Sylviane, avocat, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 103/8.

Pour extrait certifié conforme: le commis-greffier principal, (signé) Romain, Rita.
(5722)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 19 février 1992, la nommée Vanderlinden, Renata, née à Ieper le 3 mai 1945, résidant actuellement à Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, domiciliée à Schaerbeek, rue Josaphat 70, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Thiry, Didier, avocat, dont le cabinet est à 1050 Bruxelles, rue de l'Arbre Bénit 81.

Pour extrait certifié conforme: le commis-greffier, principal, (signé) Romain, Rita.
(5723)

Friedensgericht des Kantons Eupen

Durch Beschluss des Friedensrichters des Kantons Eupen vom 26. Februar 1992 wurde die Genannte Pelzer, Wilhelmina, geboren in Kelmis, den 2. Mai 1944, wohnhaft in 4720 Kelmis, Sportstraße 9, für unfähig erklärt ihre Güter zu verwalten und nachbezeichneter Vermögenverwalter wurde für sie ernannt: Pelzer, Christel, Astenerstraße 23, 4710 Lontzen.

Eupen, den 4. März 1992.

Für die Richtigkeit dieses Auszuges, (gez.) H. Dupont, Greffier
Kanzleichef.
(5724)

Justice de paix du canton de Florennes

Par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes, en date du 19 février 1992, la nommée Bastin, Gabrielle Désirée, née à Pondrôme le 9 février 1913, résidant actuellement à Hermeton-sur-Meuse, au home « Le Jardin Mosan », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Delahaut, Rolande, sans profession, domiciliée à 5540 Hastière, Vieille Route de Givet 12.

Pour extrait certifié conforme: le greffier-chef de greffe, (signé) Fourneau, C.
(5725)

Justice de paix du deuxième canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton d'Ixelles, en date du 26 février 1992, la nommée Spreutels, Jeanne, née à Ixelles le 26 novembre 1914, domiciliée à Ixelles, rue Victor Greyson 51, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Van Damme-Valvekens, Carine, avocate et juge de paix suppléant au tribunal de première instance de Bruxelles, domiciliée à Ixelles, avenue du Pesage 61, bte 18.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Josiane Olivier.
(5726)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton d'Ixelles, en date du 26 février 1992, le nommé Aceti, Mario, né à Ixelles le 12 mai 1950, domicilié à Ixelles, rue Victor Greyson 51, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Van Damme-Valvekens, Carine, avocate et juge de paix suppléant au tribunal de première instance de Bruxelles, domiciliée à Ixelles, avenue du Pesage 61, bte 18.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Josiane Olivier.
(5728)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, en date du 26 février 1992, la nommée Wery, Elvire, veuve Spitaels, Hector, née à Ixelles le 24 février 1912, domiciliée à 7864 Deux-Acres, rue des Culants 103, résidant actuellement à 7100 Saint-Vaast, home « Les Buissonnets », avenue de l'Europe 65, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Lesire, Etienne, avocat, juge de paix suppléant, domicilié à 7100 La Louvière, rue du Parc 69.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez.
(5729)

Justice de paix du canton de Le Rœulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Le Rœulx, en date du 24 février 1992, la nommée Carobelli, Carolina, née à Dipgnano (Italie) le 15 mars 1919, résidant actuellement à Le Rœulx, section de Gottignies, maison de repos « Le Biercée », rue des Fonds 12A, domiciliée à Le Rœulx, section de Thieu, rue des Aulnois 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Haenecour, Bernard, avocat, domicilié à Le Rœulx, rue Sainte-Gertrude 1.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) Nemry, Jeannine. (5730)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont, en date du 4 mars 1992, la nommée Camps, Armande Marie Ghislaine, veuve Lauwens, née à Pont-à-Celles le 22 mars 1909, résidant actuellement à Montigny-le-Tilleul, hôpital A. Vésale, domiciliée à 6230 Obaix, rue du Village 38, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Lauwens, Jeannine, institutrice retraitée, domiciliée à 6230 Obaix (Pont-à-Celles), rue du Village 38.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) Claude Daubanton. (5731)

Justice de paix du canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 28 février 1992, la nommée Gobert, Madeleine, née à Jambes le 23 novembre 1912, résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, rue de Bricnigot 205, domiciliée à 5100 Jambes, rue J. Servais 71, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Loly, Suzanne, sans profession, domiciliée à 5100 Jambes, avenue du Parc d'Amée 3, bte 4.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Paul Watelet. (5732)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op twintig februari negentienhonderd tweeënegentig, heeft Mevr. De Smet, Annie Clara, wonend te Oosterzele, Achterdries 33, handelend als wettige voogdes over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind Wijmeersch, Anabel Rosette, geboren te Zottegem op 22 september 1980, wonend te Oosterzele, Achterdries 33, de nalatenschap van wijlen de heer Wijmeersch, Lodewijk Abel Clara, boekhouder, wonend te Oosterzele, Achterdries 33, overleden te Oosterzele op 26 juni 1988, onder voorrecht van inventaris aanvaard.

(Get.) F. Nève, notaris te Gent. (4478)

L'an mil neuf cent nonante et un, le dix-neuf décembre, au greffe du tribunal de première instance, séant à Bruxelles, devant nous, greffier, soussigné, ont comparu :

1^o M. Denis, Pierre Gilles Adelin, né à Ixelles le 2 janvier 1972, domicilié à Uccle, rue Vanderkindere 283;

2^o Mme Dooms, Christiane Andrée H., née à Etterbeek le 7 août 1947, domiciliée à Uccle, rue Vanderkindere 283, agissant :

a) en son nom personnel;

b) en sa qualité de mère et tutrice légale de son fils mineur, Denis, Antoine John, né à Ixelles le 23 novembre 1974;

laquelle comparante est autorisée aux fins des présentes par délibération du conseil de famille tenu le 5 novembre 1991 sous la présidence de Mme le juge de paix du canton d'Uccle, délibération nous produite pour extrait conforme, celui-ci restitué;

lesquels comparants ont déclaré, agissant comme acté ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu M. Denis, Gérard Colin Robert, en son vivant domicilié à Uccle, rue Vanderkindere 283, décédé à Auderghem le 5 juillet 1991.

Dont acte signé par les comparants et par nous, greffier, lecture faite.

(Signé) Denis, Pierre; Dooms, Christiane.

Conformément à la loi, il y a lieu de mentionner que les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de l'insertion, par avis recommandé, adressé en l'étude du notaire Michel Behaegel, de résidence à Saint-Gilles (Bruxelles), place Loix 7, bte 27.

(Signé) M. Behaegel, notaire.

(4437)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-deux, le quatre mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, devant nous, greffier, soussigné, a comparu Me Etienne Bozet, notaire à Herstal, rue Large Voie 228, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Nicolas, Albert, né à Saint-André le 23 avril 1916, domicilié à Blégny (Saint-Remy), Voie de Feneur 3.

Lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Nicolas, Catherine Maria Guillemine, née à Saint-André le 2 juillet 1913, de son vivant domiciliée à Herstal, rue Voie de Liège 28 et décédée le 2 octobre 1991, à Herstal.

Conformément au dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude sise à Herstal.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (4438)

Tribunal de première instance de Huy

L'an mil neuf cent nonante-deux, le vingt-sept février, au greffe du tribunal civil de première instance séant à Huy, province de Liège a comparu Me Etienne Chartier, avocat, dont l'étude est sise à 4000 Liège, rue Raikem 9, agissant en qualité de curateur à la faillite de Mme Maghuin, Francine Marie Elisabeth, de nationalité belge, née à Liège le 11 avril 1941, divorcée, domiciliée à Dalhem (Saint-André), chemin des Crêtes 18, désigné à ces fonctions par jugement du tribunal de commerce de Liège, en date du 26 avril 1991, dont expédition conforme est jointe au présent acte.

Lequel comparant, s'exprimant en langue française, a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu Maghuin, Edouard Léopold, né à Liège le 4 juillet 1909, divorcé d'avec Lenaerts, Ernestine Joséphine, domicilié en dernier lieu à Aywaille, section Harzé, Pouchon 33, décédé à Liège le 29 décembre 1991.

Les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé par recommandé à Me Lemoine, de résidence à Harzé.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Morhet. (4439)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 70/92 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 4 mars 1992, par-devant nous, Willy Finfe, greffier-chef de service près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal, Mlle Bourguignon, Fabienne Michelle C.J.G., née à Charleroi le 5 août 1967, domiciliée à 6000 Charleroi, section de Montignies-sur-Sambre, avenue du Centenaire 127/12.

Laquelle comparante, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Bourguignon, Michel Georges Ernest, né à Marcinelle le 10 avril 1938, divorcé en premières noces de Dumont, Colette, époux en secondes noces de Gobeaux, Jacqueline, en son vivant domicilié à Senzeilles, et décédé à Charleroi le 10 avril 1991.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier-chef de service, après lecture faite.

(Signé) W. Finfe; F. Bourguignon.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, à Mme Fabienne Bourguignon, avenue du Centenaire 127/12, 6000 Charleroi, section de Montignies-sur-Sambre.

Le greffier, chef de service, (signé) W. Finfe. (4440)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 4 mars 1992 :

Mme Surlemont, Monique, domiciliée à Remicourt, rue Haute-Saule 7;

Mme Surlemont, Jacqueline, domiciliée à Liège, rue des Wallons 170,

déclarent en langue française accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Noben, Ida, domiciliée en son vivant à Gilly, chaussée de Lodelinsart 34, et décédée à Gilly le 21 février 1992.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Surlemont, Monique, domiciliée à Remicourt, rue Haute-Saule 7.

Charleroi, le 4 mars 1992.

Le greffier-chef de service, (signé) Jean Barme. (4441)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Het blijkt uit een verklaring afgelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg, zetelend te Dendermonde, op de vierde maart negentienhonderd tweeënnegentig, dat de genaamden :

1. Warnez, Remi, wonende te Lendeledede, Kortrijksestraat 61;
2. Warnez, Paula, wonende te Lendeledede, Heulsestraat 75;
3. Warnez, Marc, wonende te Kortrijk (Marke), Gymnasiumsstraat 24;
4. Warnez, Rita, wonende te Meulebeke, Baronielaan 18;
5. Warnez, Luc, wonende te Ingelmunster, Izegemstraat 88;
6. Warnez, José, wonende te Tremelo, Vondelpark 106;
7. Warnez, Jenny, wonende te Zemst, Kleempoolstraat 46;
8. Warnez, Thilo, wonende te Elsene, Kerckxstraat 30;
9. Verhamme, Hedwige, wonende te Izegem, Trienhoekstraat 58;
10. Verhamme, Silvain, wonende te Lendeledede, Winkelsestraat 110;
11. Verhamme, Raïs, wonende te Lendeledede, Kuurnsestraat 30, allen handelend als erfgenenamen onder voorrecht van boedelbeschrijving van wijlen Warnez, Albert Roger, geboren te Pittem op 13 mei 1922, laatst wonende te Aalst, Botermelkstraat 89, overleden te Aalst op 15 november 1991; ten einde dezer keuze van woonst doende ten kantore van notaris Marc Callens, Hulsternolenstraat 41, te 8860 Lendeledede, de nalatenschap van wijlen De Vriendt, Paula Emilia, geboren te Aalst op 30 juni 1907, in leven laatst gehuisvest te Aalst, Botermelkstraat 89, overleden te Aalst op 17 september 1991, hebben aanvaard onder het voorrecht van boedelbeschrijving; in welke nalatenschap de voornoemde Warnez, Albert, geheel of ten dele gerechtigd was.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, gericht aan de woonplaats die de erfgenenamen gekozen hebben en die in de opgenomen verklaring is vermeld, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Dendermonde, 4 maart 1992.

Voor overeenkomstig uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Colman. (4442)

Het blijkt uit een verklaring afgelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg, zetelend te Dendermonde op de derde maart negentienhonderd tweeënnegentig, dat de genaamde :

Ghysels, Heidi, geboren te Ninove op 14 november 1965, weduwe Sterck, Luc, overleden te Nazareth op 14 juli 1991, wonende te 9404 Ninove, Melkbos 17, handelend in eigen naam en in hoedanigheid van moeder-voogdes over haar minderjarig kind, Sterck, Lien, geboren te Dendermonde op 8 november 1988, wonende te Ninove-Aspelare, Melkbos 17, tot het doen van deze verklaring gemachtigd bij beraadslaging van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Ninove d.d. 12 december 1991, van welke beraadslaging ons uitgifte is vertoond, ten einde dezer keuze van woonst doende ter studie van notaris Jacques Evenepoel, te Ninove, Centrumlaan 48, de nalatenschap van wijlen Sterck, Luc, respectievelijk haar echtgenoot, vader van het kind, Sterck, Lien, in leven laatst wonende te Ninove-Aspelare, Melkbos 17, overleden te Nazareth op 14 juli 1991, heeft aanvaard onder het voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, gericht aan de woonplaats die de erfgenenamen gekozen hebben en die in de opgenomen verklaring is vermeld, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Dendermonde, 3 maart 1992.

Voor overeenkomstig uittreksel : de griffier, (get.) L. Vangeyte. (4443)

Faillissement — Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 maart 1992 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de naamloze vennootschap Paque-Frère-Wallemme Immo, in 't kort P.F.W. Immo, met maatschappelijke zetel te Meise, Kasteeldreef 45 (H.R. Brussel 531139).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 4 september 1991.

Rechter-commissaris : de heer Walkiers.

Curator : Mr. Van Buggenhout, Christian, Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverderingen op woensdag 8 april 1992, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op dinsdag 28 april 1992, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, N. Hanssens. (4444)

Bij vonnis d.d. 3 maart 1992 werd geopend verklaard, op beken-tenis, het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Belgium Optical Frames Production, in 't kort B.O., met maatschappelijke zetel te Linkebeek, Braambeziënlaan 3 (H.R. Brussel 468574).

Rechter-commissaris : de heer Walkiers.

Curator : Mr. Vander Leenen, Anne-Marie, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverderingen op woensdag 8 april 1992, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op dinsdag 28 april 1992, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, N. Hanssens. (4445)

Bij vonnis d.d. 3 maart 1992 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van Jardas, Edmond, handelaar, het laatst wonend te 1730 Asse, Brusselsesteenweg 184, alwaar hij ambtshalve geschrapt werd op 24 februari 1991, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in België of in het buitenland (H.R. Brussel 483647).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 3 september 1991.

Rechter-commissaris : de heer Walkiers.

Curator : Mr. Van Buggenhout, Christian, Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 8 april 1992, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op dinsdag 28 april 1992, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, N. Hanssens. (4446)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 mars 1992 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Woodwork, avec siège social à Bruxelles, place Jardin aux Fleurs 5 (R.C. Bruxelles 504968).

La date de la cessation des paiements a été fixée au 3 septembre 1991.

Juge-commissaire : M. Walkiers.

Curateur : Me Vanderleenen, Anne-Marie, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 avril 1992, à 14 heures, en la salle A.

Debats le mardi 28 avril 1992, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, N. Hanssens.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 3 maart 1992 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Woodwork, met maatschappelijke zetel te Brussel, Bloemenhofplein 5 (H.R. Brussel 504968).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 3 september 1991.

Rechter-commissaris : de heer Walkiers.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anne-Marie, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 8 april 1992, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op dinsdag 28 april 1992, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, N. Hanssens. (4447)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 mars 1992 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société anonyme Gronilux Belgium, avec siège social à Bruxelles, Brussels International Trade Mart (B.I.T.M.), square de l'Atomium (showroom A 306 a) (R.C. Bruxelles 478689).

Juge-commissaire : M. Walkiers.

Curateur : Me Van Buggenhout, Christian, rue Wafelaerts 47-51, 1060 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 avril 1992, à 14 heures, en la salle A.

Debats le mardi 28 avril 1992, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, N. Hanssens.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 maart 1992 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de naamloze vennootschap Gronilux
Belgium, met maatschappelijke zetel te Brussel, Brussels Interna-
tional Trade Mart (B.I.T.M.), Atomiumsquare (showroom A 306 a)
(H.R. Brussel 478689).

Rechter-commissaris : de heer Walkiers.

Curator : Mr. Van Buggenhout, Christian, Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 8 april 1992, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op dinsdag 28 april 1992, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, N. Hanssens. (4448)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 mars 1992 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la société coopérative AMG-Câbles, dont le siège est établi avenue G.-E. Lebon 51, bte 18, à Auderghem (R.C. Bruxelles 481407).

La date de la cessation des paiements a été fixée au 4 septembre 1991.

Juge-commissaire : M. Stekelorum.

Curateur : Me Bonbled, Patrice, rue de l'Industrie 42, bte 2, 1040 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 avril 1992, à 14 heures, en la salle A.

Debats le lundi 27 avril 1992, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, N. Hanssens.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 4 maart 1992 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de samenwerkende vennootschap AMG-Câbles, waarvan de zetel gehuisvest is G.-E. Lebonlaan 51, bus 18, te Oudergem (H.R. Brussel 481407).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 4 september 1991.

Rechter-commissaris : de heer Stekelorum.

Curator : Mr. Bonbled, Patrice, Nijverheidsstraat 42, bus 2, 1040 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 8 april 1992, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 27 april 1992, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, N. Hanssens. (4449)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 mars 1992, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Cirrincione, établie et ayant son siège social à 4320 Saint-Nicolas (Montagnée), rue Président Kennedy 36, inscrite au R.C. Liège, sous le n° 163402 pour l'entreprise de construction de bâtiments (gros-œuvre : travaux de maçonnerie et de béton), entreprise de terrassements.

Le même jugement a reporté au 4 septembre 1991 l'époque de la cessation des paiements de la société faillie.

Juge-commissaire : M. Daniel Meuter.

Procès-verbal de vérification des créances : mardi 8 septembre 1992, de 10 à 11 heures.

Debats sur les contestations : lundi 21 septembre 1992.

Le curateur, (signé) Me Jean-Louis Libert, avocat à 4000 Liège, rue J. d'Andrimont 23-25/042. (4450)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite de la société privée à responsabilité limitée Mena-Cash, dont le siège social est établi à 4800 Petit-Rechain, route de Battice 53, inscrite au R.C. Verviers, sous le n° 62623 pour un commerce de gros et de détail en appareils électro-ménagers et cuisines équipées.

Faillite sur aveu du 4 février 1992.

Par jugement du 25 février 1992, le tribunal de commerce de Verviers a fixé, au 4 août 1991, la date de la cessation des paiements de la faillite préqualifiée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (4451)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 4 mars 1992, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Santo Dal Castello, né le 2 mai 1958, inscrit au R.C. Charleroi, sous le n° 136260, domicilié à 6240 Farciennes, rue du Wainage 135.

1. Date provisoire de la cessation des paiements: le 28 février 1992.

2. Les déclarations de créances doivent être faites au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, avant le 18 mars 1992.

3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 1er avril 1992, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

4. Les débats sur les contestations sont fixés au 15 avril 1992, à l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

5. Juge-commissaire: M. Joseph Defresne.

6. Curateur: Me Jean-François Depuis, avocat à 6240 Farciennes, rue Albert Ier 69.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) J.-Fr. Depuis.
(Pro deo) (4452)

Par jugement rendu le 3 mars 1992, le tribunal de commerce de et à Charleroi, première chambre, a déclaré, d'office, en faillite M. Viskovic, Ivan, domicilié à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Longue Bourse 53, inscrit au R.C. Charleroi, sous le n° 150498.

1. Date provisoire de la cessation des paiements: le 3 mars 1992.

2. Les déclarations de créances doivent être faites au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, au plus tard le 17 mars 1992.

3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 31 mars 1992, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.

4. Les débats sur les contestations sont fixés au 15 avril 1992 à l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

5. Juge-commissaire: M. Van Wallendael.

6. Curateur: Me Eric Massin, avocat à 6200 Châtelet, rue de la Croix 271.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) E. Massin.
(Pro deo) (4453)

Par jugement rendu le 3 mars 1992, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, d'office, la faillite de la société coopérative « First Company of Credit », dont le siège social se trouve à Fleurus, section de Lambusart, rue Veine des Haies 5, inscrite au R.C. Charleroi, sous le n° 149248;

Le tribunal a désigné M. Alex Leton pour remplir les fonctions de juge-commissaire et Me Guy Houtain, avocat à Fleurus, chaussée de Charleroi 231, pour remplir les fonctions de curateur.

La date de cessation des paiements a été provisoirement fixée au 3 mars 1992.

Les créanciers sont invités à déposer la déclaration de leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, 6000 Charleroi, avant le 17 mars 1992, la clôture du procès-verbal de vérification des créances étant fixée au 31 mars 1992, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi. Les débats à naître de la vérification des créances sont fixés à l'audience du 15 avril 1992, à 9 heures.

Le pro deo a été accordé.

Le curateur, (signé) G. Houtain. (4454)

Par jugement du 3 mars 1992, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré en état de faillite, d'office, la société coopérative Per Lei, rue de Dampremy 54, à Charleroi, inscrite au R.C. Charleroi, sous le n° 156636 et a fixé provisoirement l'époque de cessation des paiements de la société faillie au 3 mars 1992.

Le même jugement nomme en qualité de juge-commissaire M. Mertgens et comme curateur Me Françoise Blampain, avocat, rue G. Soupart 25, à Châtelineau.

Il ordonne aux créanciers de faire au greffe du tribunal de commerce de Charleroi la déclaration de leurs créances avant le 17 mars 1992, fixe la clôture du procès-verbal de vérification des créances au 31 mars 1992, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale et les débats sur les contestations au 15 avril 1992, à 9 heures, en la première chambre commerciale.

Le pro deo a été accordé.

L'huissier commis est M. Depuis de Charleroi.

Pour extrait conforme: le curateur, (signé) Me F. Blampain. (4455)

Tribunal de commerce de Tournai

Par un jugement du 3 mars 1992, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Jikad, dont le siège social est établi à Estaimbourg, rue des Tanneurs 49, inscrite au R.C. Tournai, sous le n° 55056 et ayant pour objet social l'achat, la vente, la location d'emballages neufs ou d'occasion en bois ou en carton, en plastique ou en toutes autres matières.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 3 septembre 1991.

La clôture du procès-verbal des créances a été fixée au 7 avril 1992.

Les débats sur les contestations ont été fixés au 21 avril 1992.

Les créanciers doivent produire leur créance au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, dans les vingt jours (22 mars 1992); passé ce délai, toute créance tardive devra être introduite par comparution volontaire ou par citation devant le tribunal.

Juge-commissaire: M. R. Clayssens.

Curateur: Me J.L. Deghoy, avocat à Tournai, rue du Chambrage 1bis.

Le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (4456)

Par un jugement du 3 mars 1992, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Intérieur Plus, dont le siège social est établi à Mouscron, rue de la Marlière 302, inscrite au R.C. Tournai, sous le n° 65091 et ayant pour objet social la décoration intérieure et extérieure, ainsi que le commerce de détail en papiers peints et couleurs, en articles de droguerie et produits d'entretien, en articles d'ameublement, en articles de lustrerie et d'éclairage.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 3 septembre 1991.

La clôture du procès-verbal des créances a été fixée au 7 avril 1992.

Les débats sur les contestations ont été fixés au 21 avril 1992.

Les créanciers doivent produire leur créance au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, dans les vingt jours (22 mars 1992); passé ce délai, toute créance tardive devra être introduite par comparution volontaire ou par citation devant le tribunal.

Juge-commissaire: O. Segard.

Curateur: Me H. Van Besien, avocat à Mouscron, rue Sainte-Achaire 86.

Le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (4457)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 3 mars 1992, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé la faillite, sur aveu, de la société coopérative Grand Ecran, dont le siège social est sis à Hatrival (Saint-Hubert), ferme du Val de Poix, inscrite au R.C. Neufchâteau, sous le n° 16642.

Juge-commissaire: M. Sevrin, juge consulaire.

Curateur: Me Xavier Xhardez, avocat à Opont, rue de Frénes 3.

Le tribunal a fixé au 3 septembre 1991 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers doivent faire au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Fr. Roosevelt 33, la déclaration de leur créance au plus tard le 23 mars 1992.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au lundi 30 mars 1992, à 13 h 30 m, et les débats sur les contestations à naître de cette vérification au mardi 7 avril 1992, à 14 h 30 m, et ce, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me X. Xhardez. (4458)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 4 maart 1992, is Pineapple B.V.B.A., Mechelsesteenweg 93, 2018 Antwerpen, uitgeverijbedrijf, publiciteitsonderneming, H.R. Antwerpen 276570, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Rogiest.

Curator : Mr. Wildiers, Mechelsesteenweg 214, 2018 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 4 maart 1992.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 maart 1992.

De curator, Wildiers. (4460)

Bij vonnis in datum van 3 maart 1992, is Vorda B.V.B.A., Helmsstraat 135, 2140 Borgerhout (Antwerpen), onderneming voor het plaatsen van centrale verwarming met warm water en stoom, H.R. Antwerpen 288439, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Regenmortel.

Curator : Mr. Moens, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 3 maart 1992.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 maart 1992.

De curator, Moens. (4465)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement B.V.B.A. Vandi, met zetel te 2060 Antwerpen, Victor Govaerslaan 2, H.R. Antwerpen 256194.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris W. Bastiaans, zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2^e verdieping, ingang Stockmansstraat, op eenendertig maart negentienhonderd tweeënnegentig, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, P. Dierckxsens. (4459)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. M.A. Janssens, Verzekeringen, met zetel te Antwerpen, Nationalestraat 26, H.R. Antwerpen 224860.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris L. Hochtus, zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2^e verdieping, ingang Stockmansstraat, op eenendertig maart negentienhonderd tweeënnegentig, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, P. Dierckxsens. (4461)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Daelemans Liftten, met zetel te Antwerpen, Falconplein 18, H.R. Antwerpen 1213.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris P. Renier, zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2^e verdieping, ingang Stockmansstraat, op eenentwintig april negentienhonderd tweeënnegentig, te 9 uur voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Castille. (4462)

Bij vonnis, in datum van 27 februari 1992, is de datum van staking der betalingen in het faillissement B.V.B.A. Algemene Ondernemingen Arcom, met zetel te 2950 Kapellen, Klinkaardstraat 195, H.R. Antwerpen 191206, uitgesproken op 16 januari 1992, op 16 juli 1991 teruggebracht.

De curator, R. Cassiers. (4463)

Bij vonnis, in datum van 20 februari 1992, is de datum van staking der betalingen in het faillissement B.V.B.A. The Jashamer Art Cy, met zetel te 2160 Wommelgem, Corlyustraat 2, H.R. Antwerpen 270948, uitgesproken op 3 januari 1992, op 3 juli 1991 teruggebracht.

De curator, J. Bruneel. (4464)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. Benelux-Cars, met zetel te 2550 Kontich, Koningin Astridlaan 58, H.R. Antwerpen 233053.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris A. Dockx, zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2^e verdieping, ingang Stockmansstraat, op zeventwintig maart negentienhonderd tweeënnegentig, te 9 u. 15 m. voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, J. Castille. (4466)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 3 maart 1992 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van :

B.V.B.A. Val Duc, met maatschappelijke zetel te 3020 Veltem-Beisem, Leuvenstraat 25, fabricatie van en groothandel in fantasiejuwelen, H.R. Leuven 47080.

Rechter-commissaris : de heer J. Boon.

Kurator : Mr. M. Dewael, advocaat te Landen, Stationsstraat 108a.

Staking der betalingen : 3 september 1991.

Indienen der schuldvorderingen vóór 23 maart 1992 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 13 april 1992, te 14 uur.

Behandeling der betwistingen : 28 april 1992, te 14 uur.

De curator, M. Dewael. (4467)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van tien oktober negentienhonderd eenennegentig heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, op bekentenis, Michiels, Chantal Henri Nicole, handelaarster, geboren te Brugge op 17 november 1951, wonende te 8310 Brugge (Assebroek), Groenewijk 5, onder de benaming Michiels Confectie, H.R. Brugge 58372 (75/1991), failliet verklaard.

Datum staking van betalingen : tien april negentienhonderd eenennegentig.

Rechter-commissaris : de heer Hendrik Theys.

Curator : Mr. Jan Van Kerrebroeck, advocaat te 8310 Brugge (Assebroek), Olmendreef 8.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen op maandag achtien november negentienhonderd eenennegentig, te negen uur.

Behandeling der geschillen op donderdag vijf december negentienhonderd eenennegentig, te negen uur dertig minuten.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Verbrugge. (4468)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis d.d. 3 maart 1992 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op bekenenis, failliet verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Revi-Oost, met zetel te Oostende, Torhoutsesteenweg 699, H.R. Oostende 44345, voor groot- en kleinhandel in vis en visconserven, koloniale waren en voedingswaren (met uitzondering van alcoholische dranken).

De staking van betaling werd bepaald op 3 september 1991.

Verificatie van de schuldvorderingen zal plaatshebben op vrijdag 3 april, om 16 u. 15 m., in de rechtbank van koophandel te Oostende, Canadaplein 1.

De betwistingen zullen ingeleid worden op de zitting van 7 mei 1992, om 15 uur, voor de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op voormeld adres.

Als rechter-commissaris werd de heer Luc Vandaele aangesteld.

Als curator werd Mr. Philippe Boutens aangesteld, advocaat te Oostende, Van Iseghemlaan 149.

(Get.) Ph. Boutens, curator.

(4469)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis d.d. 26 februari 1992 gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd op bekenenis geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Baby-Junior, met maatschappelijke zetel te Dendermonde, Brusselsestraat 9, H.R. Dendermonde 34450, voor klein- en groot-handel in kinderkleding.

Bij zelfde vonnis werd de datum van ophouding van betaling bepaald op 26 augustus 1991, onder voorbehoud dit gebeurlijk op een andere datum terug te brengen.

Rechter-commissaris: de heer Tackaert, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Martine Légat, advocaat te 9200 Dendermonde (Oudegem), Lambroekstraat 8.

Indienen der schuldvorderingen met bewijsstukken uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, Kazernestraat 21, 9200 Dendermonde, binnen de twintig dagen vanaf heden, hetzij uiterlijk op 20 maart 1992.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen heeft plaats op 25 maart 1992, te 9 u. 15 m., en de behandeling der betwistingen op 6 april 1992, te 9 u. 30 m., telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, Kazernestraat 21, te 9200 Dendermonde.

(Get.) M. Légat, curator.

(4471)

Bij vonnis d.d. 2 maart 1992 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde werd, op dagvaarding, het faillissement geopend van de B.V.B.A. Mobil Airclean, H.R. Dendermonde 41804, met maatschappelijke zetel gevestigd te Tense (Elversele), Legen Heirweg 166.

Datum van ophouding van betaling is voorlopig vastgesteld op 2 september 1991.

Rechter-commissaris: de heer Tackaert.

Curator: Mr. Johan Bogaert, advocaat te 9200 Dendermonde, Bogaerdstraat 23.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, Kazernestraat 21, binnen de twintig dagen te rekenen vanaf het faillissementsvonnis.

Nazicht der schuldvorderingen heeft plaats op 15 april 1992, te 9 uur; behandeling der betwistingen op 4 mei 1992, te 9 u. 30 m., telkens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, Kazernestraat 21.

Voor eensluidend afschrift: de curator, (get.) J. Bogaert.

(4470)

Huwelijksvermogensstelsel — Régime matrimonial

Par requête déposée le 21 février 1992, au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, M. Francis Willems, délégué commercial, et son épouse, Mme Georgette Potlout, infirmière, demeurant ensemble à Meise, Strooistraat 57, ont demandé l'homologation de l'acte de modification de leur régime matrimonial, reçu le 5 février 1992, par le notaire Ivan Soinne, à Bruxelles. Aux termes de cet acte les époux ont convenu d'attribuer le patrimoine commun en totalité et en pleine propriété au survivant d'eux. Mme Georgette Potlout, prénommée a déclaré apporter au patrimoine commun la maison lui appartenant en propre, sise à Meise, Strooistraat 57.

(Signé) I. Soinne, notaire.

(4472)

Par requête en date du 18 février 1992, les époux, M. Thonon, Freddy Marcel Polydore, électricien et Mme Morinier, Claudine, coiffeuse retraitée, demeurant ensemble à Lessines (Deux-Acres), rue Culant 15, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Michel Plaitin, à Lessines, en date du 18 février 1992.

Pour les époux: le notaire, (signé) M. Plaitin.

(4473)

Bij verzoekschrift gericht tot de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 3 maart 1992, hebben de heer Michel Georges Philippe Boes, geneesheer, wonende te Gent, Ingelandgat 8, en zijn echtgenote, Mevr. Elisabeth Carolina De Meerleer, huisarts, wonende te Gent, Visserij 21, de homologatie aangevraagd van de akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Jean-Louis Van Hoorebeke, te Gent, op 2 maart 1992, houdende de wijziging van een stelsel van gemeenschap van aanwinsten in een zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) J.-L. Van Hoorebeke, notaris.

(4475)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, eerste kamer, op achtentwintig februari negentienhonderd tweeënnegentig, werd de akte verleden voor het ambt van notaris Christian De Wulf, te Dendermonde, op twintig december negentienhonderd eenennegentig, houdende wijziging huwelijksstelsel van de echtgenoten Luc Omer Laurent Vertongen-Beelaert, Erna Maria, beide samenwonende te Dendermonde-Schoonaarde, steenweg naar Wetteren 7, gehomologeerd.

(Get.) Chr. De Wulf, notaris.

(4476)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 26 februari 1992, werd een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Patrick Hilaire Bauters en zijn echtgenote, Mevr. Carine Fernanda Edgard De Smet, samenwonende te Kruishoutem, Deinsesteenweg 144, verleden voor notaris Pieter Van Ongeval, te Wortegem-Petegem, op 21 november 1991, gehomologeerd.

Voor de partijen, (get.) notaris Pieter Van Ongeval.

(4477)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Met toepassing van art. 1395, §§ 2 en 3 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 14 juli 1976, heb ik de eer hierbij mede te delen:

Aan notaris Paul Schotte, te Mechelen, dat de door hem op 4 juni 1991, in bovengenoemde zaak opgemaakte wijzigingsakte van huwelijksvermogensstelsel werd gehomologeerd bij vonnis, uitgesproken door deze rechtbank op 18 oktober 1991.

Aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te Boortmeerbeek en aan notaris Paul Schotte, te Mechelen, een uittreksel van dit homologatievonnis houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten De Coster, Sylvain en Torfs, Irma, gehuwd te Schiplaken op 1 mei 1943, zonder huwelijkskontraat.

De griffier-hoofd van dienst (onleesbare handtekening).

(4474)

Onbeheerde nalatenschap — Succession vacante*Rechtbank van eerste aanleg van Mechelen*

De rechtbank van eerste aanleg van Mechelen ontvangt het verzoekschrift en verklaart het gegrond als volgt:

Benoemt Mr. Eva Lens, advocaat te 2800 Mechelen, er kantoorhoudende Schuttersvest 7, als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Habets, Gaston Julius, geboren te Oostende op 17 juli 1903, laatst wonende te 2800 Mechelen, Wielewaalstraat 8, en overleden te Lier op 9 januari 1991.

Aldus gegeven in raadkamer door de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen d.d. drieëntwintig januari negentienhonderd tweeënnegentig.

Mechelen, 18 februari 1992.

(Get.) Eva Lens, advocaat.

(4479)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1992 — ANNEXE au *Moniteur belge* du 11 mars 1992

Université libre de Bruxelles

Liste des membres du conseil d'administration de l'U.L.B.

Composition en vigueur à dater de janvier 1992

(en application des statuts organiques de l'U.L.B., tels que modifiés par le conseil d'administration de l'U.L.B. du 24 juin 1991 et publiés aux annexes du *Moniteur belge* du 8 août 1991, puis modifiés le 21 octobre 1991 aux annexes du *Moniteur belge* du 22 novembre 1991)

I. Membres effectifs avec voix délibérative :

- M. Hervé Hasquin, président du conseil d'administration, ancien recteur, avenue du Prince Héritier 145, 1200 Bruxelles.
 Mme Françoise Clément-Thys, recteur, avenue Hugo Vandergoes 136, 1180 Bruxelles.
 M. Georges Verhaegen, pro-recteur, rue Belliard 203, 1040 Bruxelles.
 M. Benoît Collin, vice-président du conseil d'administration, membre du P.A.T.G., rue du Baillois 65, 1330 Rixensart.

Doyens de facultés

- M. Pierre de Maret, professeur à la Faculté de philosophie et lettres, rue Edith Cavell 103B, 1180 Bruxelles.
 M. Jean-Jacques Droesbeke, professeur à la Faculté des sciences sociales, politiques et économiques, avenue Stuart Merrill 69, 1190 Bruxelles.
 M. Bernard Glansdorff, professeur à la Faculté de droit, avenue des Grenadiers 8, 1050 Bruxelles.
 M. Alex Lefebvre, professeur à la Faculté des sciences psychologiques et pédagogiques, avenue Molière 201/1, 1060 Bruxelles.
 M. Robert Poncelet, professeur à la Faculté des sciences appliquées, rue Charles Quint 65, 1040 Bruxelles.
 M. Jean Sacton, professeur à la Faculté des sciences, chaussée de Boondael 651, 1050 Bruxelles.
 M. Jean-Louis Vanherweghem, professeur à la Faculté de médecine, square P. Hauwaerts 19, 1140 Bruxelles.

Corps académique

- M. Matéo Alaluf, venelle Quatre Nœuds 24, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.
 M. Jacques Charlier, avenue du Pesage 83, 1050 Bruxelles.
 M. Marc Dominicy, rue de Nieuwenhove 74, 1180 Bruxelles.
 M. Jacques Dumont, chemin Chêne du Renard 32, 1330 Ohain.
 M. Paul Kestens, avenue des Alezans 22, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.
 M. Pierre Marage, avenue V. Jacobs 21, 1040 Bruxelles.
 M. Roland Van Velthoven, rue C. Delpierre 91, 1310 La Hulpe.

Corps scientifique

- M. Serge Jaumain, rue Chambéry 50, 1040 Bruxelles.
 M. Pasquale Nardonne, rue Hollebeek 152, 1630 Linkebeek.
 M. Pascal Delwit, boulevard Lemonnier 64, 1000 Bruxelles.
 M. Bernard Contempre, avenue du Hérisson 5, 1180 Bruxelles.
 Mme Françoise Luc, avenue des Sept Bonniers 173, 1190 Forest.

Etudiants

- M. Bertrand Vanden Abeele, étudiant, représentant des étudiants de la Faculté de philosophie et lettres, avenue Henri Pirenne 11, 1180 Bruxelles.
 M. Irvin Brown, étudiant, représentant de la Faculté de droit, rue des Alouettes 51, 1070 Bruxelles.
 M. Olivier Tribel, étudiant, représentant de la Faculté des sciences, avenue de Brèqueville 247, 1200 Bruxelles.
 M. Till Illert, étudiant, représentant de la Faculté de médecine, boulevard Emile Jacquain 9, 1000 Bruxelles.
 M. Pascal Brancart, étudiant, représentant de la Faculté des sciences appliquées, rue au Bois 85, 1150 Bruxelles.
 M. Fabien Moréau, étudiant, représentant de la Faculté des sciences sociales, politiques et économiques, Vanderweyendreef 12, 3090 Overijse.
 M. Michel Dufranne, étudiant, représentant de la Faculté des sciences psychologiques et pédagogiques, avenue Alexandre Bertrand 65, 1180 Bruxelles.

P.A.T.G. (*)

- M. Paul Carmois, représentant du P.A.T.G., Parklaan 16, 3080 Tervuren.
 M. Benoît Collin, représentant du P.A.T.G. (**), rue du Baillois 65, 1330 Rixensart.
 M. Edouard Dekens, représentant du P.A.T.G., rue de Caraute 85, 1410 Waterloo.
 Mme Liliane Lammers, représentant du P.A.T.G., rue Emile Bouillot 29, 1060 Bruxelles.
 Mme Michèle Loijens, représentant du P.A.T.G., avenue de l'Orée 12, bte 10, 1050 Bruxelles.

(*) P.A.T.G. : Personnel administratif, technique et de gestion.

(**) Empêché, car vice-président du conseil d'administration.

Membre élu par l'U.E.A. (***)

M. Jean-Claude Fenaux, membre élu par l'U.A.E., rue Paul Lauters 14, 1050 Bruxelles.

Membres cooptés

M. Robert Tollet, membre coopté, président du Conseil central de l'Economie, avenue Bel Air 26, 1330 Rixensart.
 M. Eric Thomas, membre coopté, député, avenue E. Ysaye 13, 1070 Bruxelles.
 M. Jean-François Vaes, membre coopté, sénateur, rue Emile Banning 81, 1050 Bruxelles.
 M. Guy Vlaeminck, membre coopté, administrateur délégué de la C.P.E.O.N.S., avenue H. Van Laer 71, 1070 Bruxelles.

II. Membres avec voix consultative :

Mme Francine Gillot-de Vries, vice-doyen de la Faculté des sciences psychologiques et pédagogiques, avenue du Champ Delcroix 8, 1328 Lasne.

M. Léon Ingber, vice-doyen de la Faculté de droit, avenue Adolphe Buyl 149, bte 7, 1050 Bruxelles.
 M. Albert Mindelgrun, professeur, vice-doyen de la Faculté de philosophie et lettres, Weikantlaan 109, 1850 Grimbergen.
 M. Isidore Pelc, professeur, vice-doyen de la Faculté de médecine, rue Alfred Giron 28, 1050 Bruxelles.
 Mme Gysèle Van de Vyver, professeur, vice-doyen de la Faculté des sciences, avenue des Hannelons 19, 1170 Bruxelles.
 M. J.-L. Van Eck, vice-doyen de la Faculté des sciences appliquées, avenue du Saphir 5, 1420 Braine-l'Alleud.
 M. Luc Wilkin, professeur, vice-doyen de la Faculté des sciences sociales, politiques et économiques, avenue des Désirs 16, 1140 Bruxelles.

III. Membres suppléants :

Corps académique

Mme Régine Kolinsky, suppléant de Matéo Alaluf, avenue des Luciolles 15, 1170 Watermael-Boitsfort.
 M. Jean-Luc Delplancke, suppléant de Jacques Charlier, rue d'Italie 7, 7090 Braine-le-Comte.
 Mme Marianne Dony, suppléant de Marc Dominicy, avenue E. Godaux 20, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.
 M. Jean-Paul Degaute, suppléant de Jacques Dumont, avenue des Hospices 170, 1180 Bruxelles.
 M. André Farber, suppléant de Paul Kestens, avenue d'Andrimont 2, 1180 Bruxelles.
 M. Paul Aron, suppléant de Pierre Marage, rue de la Victoire 187A, 1060 Bruxelles.
 Mme Eliane Gubin, suppléant de Roland Van Velthoven, avenue Pierre Curie 86, 1050 Bruxelles.

Corps scientifique

M. Fabien De Schryver, suppléant de Bernard Contempre, avenue des Pèlerins 15, 1380 Maransart.
 Mme Cécile Moucheron, suppléant de Pascal Delwit, rue François Dons 34, 1050 Bruxelles.
 M. Jean-Luc Herotte, suppléant de Serge Jaumain, rue La Rue 3, 1420 Braine-l'Alleud.
 M. Bernard Corvilain, suppléant de Françoise Luc, Ancien Dieweg 36, 1180 Uccle.
 M. Bernard Bléro, suppléant de Pasquale Nardonne, avenue d'Avril 32, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Etudiants

M. Alain Cabeux, premier suppléant de Bertrand Vanden Abeele, rue de Parme 30, 1060 Bruxelles.
 Mlle Agnès Hermans, deuxième suppléant de Bertrand Vanden Abeele, avenue Père Damien 21, 1150 Bruxelles.
 M. Laurent Arnauts, premier suppléant de Irvin Brown, Meerlaan 27, 1910 Berg.
 Mlle Iréna Amromin, deuxième suppléant de Irvin Brown, avenue Jupiter 129, 1190 Bruxelles.
 M. Eric Friedlingstein, premier suppléant de Olivier Tribel, avenue du Cor de Chasse 115, 1170 Bruxelles.
 M. Yves Rouyet, deuxième suppléant de Olivier Tribel, avenue des Chênes 162, 1180 Bruxelles.
 M. Hugues Legendre, premier suppléant de Till Illert, place Anneessens 8, 1000 Bruxelles.
 M. Eric Guilmot, deuxième suppléant de Till Illert, rue Paul Pastur 40, 7800 Ath.
 M. Arnauld Van Muyswinkel, premier suppléant de Pascal Brancart, rue du Bon Pasteur 52, 1140 Bruxelles.
 M. Laurent Bouty, deuxième suppléant de Pascal Brancart, parc Jean Monnet 2001, 1080 Bruxelles.
 Mlle Véronique Soenens, premier suppléant de Fabien Moreau, rue Capitaine Joubert 10, 1040 Bruxelles.
 M. Christophe Maisonneuve, deuxième suppléant de Fabien Moreau, avenue Charles Quint 83, 1080 Bruxelles.
 Mlle Sabine Buxin, suppléant de Michel Dufranne, rue du Vieux Forestier 48, 1420 Braine-l'Alleud.

P.A.T.G.

M. Guy Crèvecoeur, suppléant de Mme Michèle Loijens, Beau Site, Première Avenue 75, 1330 Rixensart.
 M. Emile Godefroid, suppléant de M. Benoît Collin, rue des Verriers 22, 7130 Binche.
 Mme Michèle Ketter, suppléant de Mme Lilliane Lahmers, avenue Général Bastin 1, 1200 Bruxelles.
 M. Jean-Marie Ramlot, suppléant de M. Edouard Dekens, rue du Tournoi 25, 1190 Bruxelles.
 M. Robert Vandeloise, suppléant de M. Paul Carmois, rue Nestor Bal 4, 6032 Mont-sur-Marchienne.

U.E.A.

M. Jacky Demaret, suppléant de M. Jean-Claude Fenaux, avenue Charles Madoux 58, 1160 Bruxelles.

Assistent de droit :

M. Jean-Baptiste Installe, délégué du Gouvernement, drève des Tumuli 21, 1170 Bruxelles.
 M. J. Warnimont, délégué du Ministre du Budget, avenue du Manoir d'Anjou 51, 1150 Bruxelles.

Le secrétaire du conseil :

M. Christian Dejean, secrétaire de l'Université, rue Colonel Chaltin 89, bte 9, 1180 Bruxelles.

(***) U.A.E. : Union des anciens étudiants.

Liste des membres avec voix délibérative du bureau de l'Université (*)

Les personnes ci-après, toutes membres du conseil d'administration de l'U.L.B. — dont la composition détaillée, avec indication des adresses, est fournie ci-dessus — sont membres avec voix délibérative du bureau.

I. Membres effectifs :

M. Hervé Hasquin, président du conseil d'administration.
Mme Françoise Clément-Thys, recteur.
M. Jacques Charlier, membre du corps académique.
M. Matéo Alaluf, membre du corps académique.
M. Serge Jaumain, membre du corps scientifique.
Mme Michèle Loijens, membre du P.A.T.G.
M. Olivier Tribel, étudiant.

II. Membres suppléants :

M. Jacques Dumont, suppléant de M. Jacques Charlier.
Mme Régine Kolinsky, suppléant de M. Matéo Alaluf.
M. Bernard Contempre, suppléant de M. Serge Jaumain.
M. Paul Carmois, suppléant de Mme Michèle Loijens.
M. Pascal Brancart, suppléant de M. Olivier Tribel.

(*) Elus en son sein par le conseil d'administration du 27 janvier 1992.

(19171)